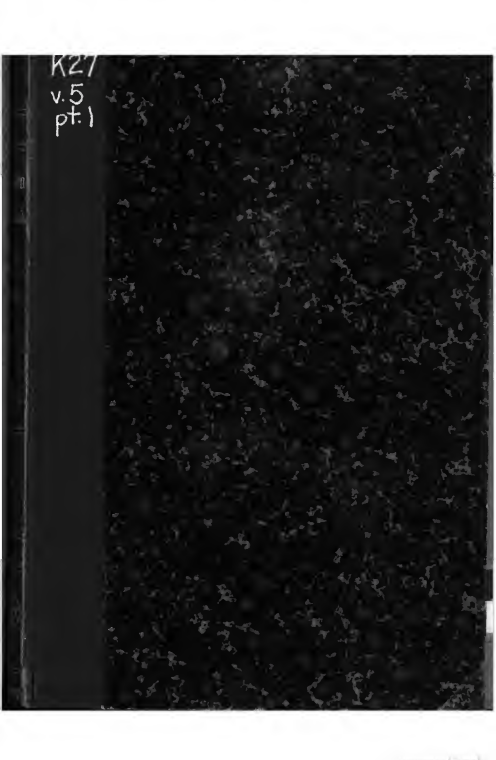
image
not
available


PJ
3701
K27
v.5
pt.1



K27
v.5
pt.1


CORNELL UNIVERSITY LIBRARY
3 1924 077 648 842

DIE THONTAFELN

VON

TELL-EL-AMARNA.

KEILINSCHRIFTLICHE BIBLIOTHEK.

SAMMLUNG

VON

ASSYRISCHEN UND BABYLONISCHEN TEXTEN

IN UMSCHRIFT UND ÜBERSETZUNG.

IN VERBINDUNG MIT

DR. L. ABEL, DR. C. BEZOLD, DR. P. JENSEN, DR. F. E. PEISER,
DR. H. WINCKLER

HERAUSGEGEBEN

VON

EBERHARD SCHRADER.

BAND V.

DIE THONTAFELN VON TELL-EL-AMARNA

VON

HUGO WINCKLER.

1. Hälfte.

Berlin,
Verlag von Reuther & Reichard
1896.
London, Luzac & Co. — New York, Lemcke & Buechner.

DIE THONTAFELN

VON

TELL-EL-AMARNA

VON

HUGO WINCKLER.

ERSTE HÄLFTE.

Berlin,
Verlag von Reuther & Reichard
1896.

Dieser Titelbogen wird durch den Haupttitel, welcher mit der zweiten Hälfte des Bandes folgt, ersetzt und ist alsdann vom Buchbinder zu beseitigen.

Umschrift und Uebersetzung.

1. (L¹.)

[1]A-na Ka-al-lim-ma-Sin šar (mâtu) Ka-ra-(an)Du-ni-ia-aš [2]aḫi-ia ki-bí ma um-ma Ni-ib-mu-a-ri-a šarru rabû [3]šar (mâtu) Mi-iṣ-ri-i (ki) aḫí-ka ma a-na maḫ-ri-ia šul-mu [4]a-na maḫ-ri-ka lu-u šul-mu a-na bîti-ka a-na aššât-ka [5]a-na mârî-ka a-na (amîlî) rabûti-ka sisî-ka [6]narkabâti-ka a-na líb-bi mâtâti-ka da-an-ni-iš lu-u šul-mu [7]a-na ia-a-ši šu-mu a-na biti-ia a-na aššâti-ia a-na mârî-ia [8]a-na (amîlî) rabûti-ia sisî-ia narkabâti-ia [9]ṣabî ma-ad šul-mu u lib-bi mâtâti-ia danniš šul-mu

[10]a-nu-um-ma aš-tí-mí a-wa-tu ša ta-aš-pu-ra íli-ší a-na ia-ši [11]um-ma-a-mi a-nu-um-ma tu-ba-a mârti-ia a-na aššu-ut-ti-ka [12]u a-ḫa-ti-ia ša id-di-na-ku a-bi-ia aš-ra-nu it-ti-ka [13]u ma-am-ma u-ul i-mu-ur-ši i-na-an-na šum-ma ba-al-ta-at [14]šum-ma mi-ta-at ša ta-aš-pu-ra-an-ni i-na lib-bi duppi-ka [15]an-nu-tum a-wa-ṭi-ka u im-ma-ti ta-aš-pu-ru (amîlu) ka-mi-rum [16]ša i-tí a-ḫa-at-ka ša i-dab-bu-ub it-ti-ší [17]u u-ma-an-di-ší u li-id-bu-ub it-ti-ší [18]amîlî ša ta-ša-ap-pa-ra Ri-i-ḳa (amîlu) mâr šipri-[šu] [19]ša Za-ḳa-ra išti-ín (amîlu) ri'u ? . . . . u [20]i-ia-nu išti-ín lib-bi-šu-[nu ša it?-]ta-ka-ri-ib [21]a-na a-bi-ka u . . . . ap-pu-na ma [22](amîlî) mâr šip-ri- . . . . . . -ti-ka u . . . -ḳa-bi ši-i [23]. . . . . lib-bi-ši . . . . a-ši [24]. . . . . ap-pu-[na] ma . . . . ma u ti-na-din [25]. . . a-na kât-ti (?) . . . . u (?) la ut-(?) . . . . . a-na um-mi-ší [26]u i-nu-ma ta-aš-pu-ra um-ma-a-mi ta-aḳ-ta-bimi [27]a-na (amîlî) mâr-šipri-ia u aššâti-ka pu-ḫu-rum iz-za-(az-zu) [28]i-na pa-ni-ka um-ma-a a-mur bí-íl-ti-ku-nu ša iz-za-az

1. (L[1].)

[1]An Kallima-Sin, König von Karduniaš, [2]meinen Bruder: Nibmuaria, der grosse König, [3]König von Ägypten, dein Bruder. Mir geht es gut, [4]dir sei Heil; deinem Hause, deinen Frauen, [5]Söhnen, Grossen, Pferden, [6]Streitwägen und deinen Ländern sehr Heil. [7]Mir geht es gut; meinem Hause, meinen Frauen, Söhnen, [8]Grossen, Pferden, Streitwägen, [9]Leuten geht es sehr gut, und meinen Ländern gut sehr.

[10]Siehe ich habe vernommen die Mittheilung, betreffs deren du an mich geschrieben hast, [11]nämlich: »»Siehe du verlangst meine Tochter zur Frau für dich, [12]während doch meine Schwester, welche dir mein Vater gegeben hat, dort bei dir ist, [13]und niemand sie gesehen hat bis jetzt, ob sie lebt oder [14]ob sie todt ist.«« Dieses sind deine Worte, die du mir in deinem Briefe [25]geschrieben hast. Aber niemals hast du einen kamiru geschickt, [16]der deine Schwester kennt, der mit ihr sich hätte unterreden, [17]und sie recognosciren können und mit ihr hätte können sprechen. [18]Die Leute aber, welche du geschickt hast, Riḳa, der Bote [19]Zaḳara's, eines Fürsten ...... [20]nicht ist darunter einer, der nahe gestanden hätte(?) [21]deinem Vater und .... gar sehr [22](deine?) Boten .... spreche(?) sie [23].................................. [24]............. gar sehr ...... [25]..................... ...... und sie giebt ihrer Mutter. [26]Und wenn du schreibst: »»Wenn du auch befiehlst [27]meinen Boten und deinen Frauen, dass sie in öffentlicher Sitzung zusammenkommen sollen [28]in deiner Gegenwart und du (der Pharao) sagst (zu den Boten): »hier, eure Herrin, welche steht

[29]i-na pa-ni-ku-nu u (amîlî) mâr šipri-ia u-ul i-tí-ši [30]ši-i a-ḫa-ti-ia ša itti-ka ša a-nu-um-ma at-ta ma [31]ta-aš-pu-ra um-ma-a u-ul i-du-ši amîlî mâr šipri-ia [32]u ma-an-nu [u?-]mi-di-ši ma ta-ḳa-ab-bi am-mi-ni [33]la ta-šap-pa-ra (amîlu) ka-mi-rum ša i-ḳab-ba-ku a-wa-at ki-ti [34]šu-ul-ma-ni ša a-ḫa-ti-ka ša an-ni-ka-a [35]u ta-ḳa-ab ša ir-ru-ub a-na na-ma-ra bîti-ši [36]u tí-im-ší it-ti šarri u i-nu-ma ta-aš-pu-ra [37]um-ma-a-mi mi-ín-di mârat išti-ín mu-uš-ki-nu [38]u šum-ma išti-ín (mâtu) Ga-ga-ia šum-ma mârat (mâtu) Ḫa-ni-gal-bat-i [39]u mi-ín-di ša (mâtu) U-ga-ri-it (ki) ša i-mu-rum [40](amîlî) mârî šipri-ia u ma-an-nu i-ḳa-ab-šu-nu [41]ša itti-ka ša ... u-ul ib- ...... bi-ší [42]u mi-im-ma u-ul i-ḳa-ab-šu-[nu] an-nu-tum [43]a-wa-ṭi-ka u šum-ma mi-ta-at [a-ḫa-at-]ka [44]u ma-mi-nu u-ka-ta-mu ..... [45]... -nu-ší-zi-iz ša ni- .... [46]...... (ilu) A-ma-nu-um a- ....

---

[47]....-ḫa-at aššat-ti ra-[bi-ti] ..... [48]...... bí-il-ti ib- .... [49]......-gal-la-ti ša i- ....

Rückseite. [50]îli ka-li aššâ[-ti] .... [51]ša šarrâni ša (mâtu) Mi-iṣ-ri-i .... [52]i-na (mâtu) Mi-iṣ-ri-i u i-nu-ma ta-aš-pu-ra um-ma-a [53]mârâti ...... i-na aššat-ut-ti it-ti šarrâni ša (mâtu) Kar-(an)du-[ni-ia-aš] [54]u šum-ma .... (amîlî) mâr šipri-ia aš-ra-nu u i-dab-bu-bu [55]it-ti-ši [u .... li-]ší-bi-lu-ni-ín-ni šu-ul-ma-na [56]ša it-ti-ka [ši-i?] an-nu-tum a-wa-tí-ka mi-ín-ti šarrâni [57]ša li-mi-[ti-ka[1]] ša-ru-ti ra-bu-ti mârâti-ka [58]i-ra-aš-šu-u mi-im-ma it-ti-šu-nu u u-ší-bi-lu-ni-ku [59]u mi-ni it-ti-ší a-ḫa-at-ka ša it-ti-ia u [60]ta-ka-ša-ad mí-im-ma u u-ší-bi-la-ak-ku [61]dum-ḳu ki-i ta-na-an-din mârâti-ka a-na ra-ḫul-ta [62]ša li-mi-ti-ka u í-nu-ma ta-aš-pu-ru a-wa-tí [63]ša a-bi-ia í-zi-ib la ta-ḳab-bi a-wa-tí-šu [64]ap-pu-na ma šu-ku-un at-ḫu-ut-ti ṭâb-ti i-na bi-ri-nu [65]ša ta-aš-pu-ra an-nu-tum a-wa-ṭi-ka a-nu-um-ma at-ḫa-nu

---

[1]) Z. 62.

[29]vor euch«, so kennen meine Boten sie doch nicht, [30]ob sie (auch wirklich) meine Schwester, welche bei dir ist, ist.«« Was also anbetrifft, dass du [31]schreibst: »»meine Boten kennen sie nicht«« [32]und »»wer sollte sie recognosciren?«« sagst: [33]warum schickst du nicht einen kamîru, der dir zuverlässigen Bericht erstattet [34]über das Wohlbefinden deiner Schwester [35]und befiehlst ihm, dass er hineingeht, um ihr Haus zu sehen [36]und ihr Verhältniss zum König? Und wenn du schreibst: [37]»»Wer weiss, ob nicht die Tochter eines Bettlers [38]oder eines Gagäers (Gôg, Barbaren) oder eine Landestochter von Ḫanigalbat ist, [39]oder wer weiss ob nicht aus Ugarit stammt, diejenige, welche meine [40]Boten sehen? Und wer soll ihnen sagen, [41]die bei dir ist, dass ... nicht .... [42]oder was sonst kann er ihnen nicht sagen?«« Das sind [43]deine Worte. Wenn aber deine Schwester todt wäre, [44]warum sollte man dir verbergen ...... [45]............... .... [46]....... Ammon ......

---

[47]........ die Hauptgattin [48]..... Herrin ...... [49]...... grosse, welche ....

Rückseite. [50]über alle Frauen .... [51]von ägyptischen Königen .... [52]in Ägypten, und wenn du folgendes schreibst: [53]»»Töchter .... zur Ehe bei (an) Königen von Karduniaš(?) [54]und wenn [kommen] meine Boten dorthin und sprechen [55]mit ihr, dann sollen sie bringen mir ein Geschenk (von ihr) [56]zum Beweise, dass bei dir ist jene.«« Das sind deine Worte. Wenn nun aber Könige [57]deiner Nachbarschaft (Machtbrüder?), grosse Könige, deine Töchter [58]erhalten*), schicken sie dir dann alles, was sie haben, [59]und was sie hat? Deine Schwester, welche bei mir ist, wenn [60]sie irgend etwas erhält, dann schicke ich es dir, [61]als Gunst, damit (weil) du giebst deine Töchter an (zu?) .... [62]deiner Umgebung. Und wenn du schreibst, dass ich von den Worten [63]meines Vaters abgegangen bin, so führst du nicht seine wirklichen (Worte) an. [64]»Erst recht mache gute Freundschaft zwischen uns beiden« [65](was anbetrifft) diese deine Worte, die du schreibst: so siehe, Freunde

---

*) rašû.

[66]a-na-ku u at-ta ki-la-li-nu u az-zi-il ili [67](amílî) mâr šipri-ka ki-i i-ḳa-ab-bu-u pa-ni-ka um-ma-a mi-im-ma [68]u-ul i-na-an-di-nu-na-ši ša i-la-ku i-na (mâtu) Mi-iṣ-ri-i [69][ki?] íl-la-ku-nim mu-ḫi-ia u i-la-ak išti-ín lib-bi-ši-na [70][u?] íl-tí-ki kaspî ḫuraṣî šamnî lubšâti ka-li mi-ma damḳu [71]....... mâti ša-ni-ti u i-ḳa-ab-bi ki(?) di-ti [72]a-na ša-a ... šap?-par-šu išti-ín-nu-tum it-ta-at-la-ku [73](amílî) mâr-šípri a-na a-[bi-k]a u bi-šu-nu za-ru-ti i-dab-bu-bu [74]ša-nu-ti it-tal-ku [u] za-ru-ti i-dab-bu-bu-ni-ik-ku [75]u aḳ-bi a-na-ku šum-ma [a-na-ad-]di-na-aš-šu-nu-ti mi-im-ma [76]šum-ma u-ul a-na-an-din-šu-nu-ti [u] i-dab-bu-bu ka-na-ma [77]u aš-ku-un-šu-nu-ti u-ul ... . mu]-ḫi-šu-nu ap-pu-na ma [78]u i-nu-ma ta-aš-pu-ra um-ma-a ta-aḳ-...... [79]a-na (amílî) mâr šipri-ia um-ma-a i-ia-nu ṣâbî a-na bí-li-... [80]u u-ul ba-na-at zu-ḫa-ar-ti id-di-nu-ni [81]an-nu-tum a-wa-tu-ka i-ia-nu la ki-ti i-dab-bu-bu-ka [82](amílu) mârî šipri-ka ka-an-na ma šum-ma i-ba-aš-ši ṣâbî ḫu-ra-tu [83]šum-ma la i-ba-aš-ši ut-tu-ni mi-nu-ni aš-ša-a-li-šu [84]šum-ma ṣâbî i-ba-aš-ši at-tu-ka šum-ma i-ba-aš-ši [85]sisî at-tu-ka ma í la tí-ší-mí-ši-na [86](amílu) mârî šipri-ka ša bi-šu-ni za-a-ru ša ta-šap-par [87]an-ni-ka-a šum-ma pal-ḫu-ni-ik-ku u i-[*dab*-]bu-bu za-ra-ti [88]aš-šum a-zi-í i-na kâ-ti-ka i-nu-ma taḳ-ba-a [89]um-ma-a it-ta-din narkabâti-ia i-na lib-bi narkabâti [90](amílî) ḫa-za-nu-ti u-ul ta-mu-ur-šu-nu a-ḫi-tu [91]tu-tí-bi-il-šu-nu a-na pa-ni ma-a-ti ša itti-ka [92]u-ul ta-mu-[*ur*]-šu-nu a-ḫi-tu lu-u an-ni-ka u [93]narka-bâti lu-u an-ni-ka-a sisî [94]ma(?)-ti-ia í-ri-šu gab-ba sisî-ia [95]nar-kabâti i-nu-ma ta-aš-pu-ra a-na [96]ḳa-ti Ri-ka a-na ša-ka-an šamnî a-na ? [97]zu-ḫa-ar-ti at-ta ta-aš-pu-ra [98]ana(?) ḳišṭi NI za az(?) ....-ni

2. (B[1].)

[1][Ana Ni-m]u-'-wa-ri-ia šar (mâtu) Mi-iṣ-r[i-i aḫi-ia] [2]ki-bí ma [ummâ] [3][Ka-al-]lim-ma-Sin šar (mâtu) Ka-ra-(an)-du-ni-ia-aš aḫi-ka ma

[66]sind du und ich, wir zwei, und ich zürne [67]deinen Boten, dass sie folgendermaassen vor dir gesprochen haben: »nichts [68]hat er uns gegeben.« Wer nach Ägypten kommt, [69]wenn sie (dann) kommen zu mir, oder es kommt (nur) einer von ihnen [70]dann(?) erhält er Silber, Gold, Oel, Kleider, alles mögliches gute, [71][mehr als? in] einem andern Lande. Und wenn er sagt .... [72]........................... das erste Mal kamen [73]Boten zu deinem Vater und sannen Verrath, indem sie Böses sprachen, [74]zum zweiten Male kamen sie und meldeten dir Böses, [75]so erwidere ich: Wenn ich ihnen etwas gegeben hätte, [76]und wenn ich ihnen nichts gegeben hätte, so hätten sie doch so gesprochen. [77]Und ich habe es (Gutes) ihnen (doch?) gethan, durchaus nicht [habe ich vorenthalten?] ihnen (etwas). [78]Und wenn du schreibst: »Du hast gespro[chen] [79]zu meinem Boten folgendermaassen: »»Hat nicht Leute [euer] Herr? [80]und nicht ist schön die Jungfrau, die er mir gegeben,«« [81](dieses sind deine Worte), so haben dir nicht die Wahrheit gemeldet [82]deine Boten damit. Ob sie nun, dass du Kriegsleute habest [83]oder ob sie, dass du keine habest, gesagt haben, warum sollte ich ihn (sie) gefragt haben, [84]ob du Leute hast und ob [85]du Pferde hast? Jedoch höre nicht darauf [86]was deine Boten an Betrug aushecken, die du schickst. [87]Denn, weil sie dich fürchten, so hecken sie Verrath aus, [88]um zu entgehen deiner Hand. Wenn du aber sagst: [89]»»Er hat meine Streitwägen gemischt unter die Streitwägen [90]der (von ihm abhängigen) Fürsten, so dass sie nicht finden konnte die aḫitu, [91]welche sie bringen sollte bis zu dem dir gehörigen Gebiete««. [92]Auch wenn sie sie nicht gesehen hat, die aḫitu gehört dir und [93]die Streitwägen gehören dir. (Was anbetrifft) die Pferde [94]meines Landes, so bedürfen aller meiner Pferde [95]die Streitwägen. Wenn du schreibst durch [96]Riḳa zu geben Öl als(?) ... [97]der Jungfrau, so schreibst du [98]zum(?) Geschenk(?) ....

2. (B[1].)

[1]An Nimu'ria, König von Ägypten, meinen Bruder, [2]: [3]Kallima-Sin, König von Karduniaš, dein Bruder.

[4][lu-u] šu-ul-mu a-na ka-a-ša bîti-ka aššâti-ka [5][a-n]a mâti-ka narkabâti-ka sisî-ka [6]rabûti-ka da-an-ni-iš lu šu-ul-mu

---

[7]aš-šum (amîltu) ṣu-ḫa-ar-ti mârat a-ni-ia ša a-na a-ḫu-za-ti ta-aš-pu-ra [8]amîltu ir-ta-bi ša zi-ka-ri ši-i šu-up-ra-am-ma li-il-ḳu-u [9]i-na pa-na mâr ši-ip-ri a-bu-u-a i-ša-ap-pa-ra-[ak-ku]-um-ma [10]ûmî ma-'-du-ti ul ta-ka-al-la-šu ḫa-[mut-ta] [11]tu-ka-ša-da-aš-šu u šu-ul-ma-na ba-na-a [12]a-na a-bi-ia tu-ší-bi-la-am-[ma]

---

[13]i-na-an-na a-na-ku mâr ši-ip-ri ki aš-pu-ra-ak-ku [14]šattu VI (kam) ta-ak-ta-la-šu u ša-a šattu VI (kam) [15]XXX ma-na ḫurâṣu ša ki kaspu ib-šu a-na šu-ul-ma-ni-ia tu-ul-tí-bi-la [16]ḫuraṣu ša-a-šu a-na pa-an Ka-si-i mâr ši-ip-ri-ka [17]uṣ-ṣi-id-du ma i-ta-ma-ar [18]i-si-in-na ra-ba-a ki ta-aš-ku-nu mâr ši-ip-ri-ka [19]ul ta-aš-pu-ra um-ma-a al-ka-am-m[a .... -ti [20]u šu-ul-ma-ni ša-a i-si-in-ni .... [21][a]n-nu-u XXX ma-na ḫuraṣu ša tu-[ul-tí-bi-la] [22][š]u-ul-ma-ni ša-a í-im-mu *(Determ. personae)* ....

---

[23]....] í-tí-bu-uš i-na bu .... [24]r]a-bi-ta í-tí-bu-uš .... [25]... mâr] ši-ip-ri-ka i-ta-a[m-ma-ar] [26]........ tí-ru-ba-at bîti-a ša ka-an(?) ..... [27]....... al-ka-am-ma it-ti-ia [28]....... ši-i-ti [29]...... š]a at-ta tí-in-šu ... [30][XXXV amílûti??] XV amílâti napḫar L-a ...... [31]........... ul-tí-bi-la-ak-ku

[32]....... X narkabâti iṣî .... [33]......... -tí ra a-na šu-ul-ma-ni-ka ... [34]ul-tí-bi-la-ak-ku

3. (B[2].)

[1]............ ?-ti-ia mârî .... [2]............ -í ki-i a-............ [3]................ rabûti ša i-ša-ap-pa-ru-ni a-na .... [4].......... at-ta aḫi-ia ki-i la na-da-[ni ..... [5]a-na mârti-ka a-na a-ḫa-zi ki-i aš-pu-ra[-ak-ku] [6]um-ma-a ul-tum pa-na mârat šarri ša (mâtu) Mi-iṣ-[ri-i [7]a-na ma-am-ma ul in-na-ad-di-in am-mi-ni ma ... [8]šarru at-tu ki-i libbi-ka tí-íb-[bu-uš]

[4]Heil dir, deinem Hause, deinen Frauen, [5]deinem Lande, deinen Streitwägen, deinen Rossen, [6]deinen Grossen, gar sehr Heil.

---

[7]Was anbetrifft das Mädchen, meine Tochter, welche heirathen zu wollen du mir geschrieben, [8]so ist sie erwachsen und mannbar; schicke, dass man sie holt. [9]Vordem, wenn mein Vater einen Boten an dich schickte, [10]so hieltest du ihn nicht viele Tage zurück, sondern eilends [11]liessest du ihn (zurück) kommen, und ein schönes Geschenk [12]schicktest du meinem Vater (mit).

---

[13]Jetzt, wo ich dir meinen Boten geschickt habe, [14]hieltest du ihn bis ins sechste Jahr zurück, und für sechs Jahre [15]hast du mir 30 Minen Gold, welches wie Silber ist, zum Geschenke geschickt. [16]Dieses Gold hat man vor den Augen Kasi's, deines Boten, [17]geprüft, und er hat dabei zugesehen. [18]Als ihr ein grosses Fest veranstaltetet, hast du da deinen Boten [19]nicht gesandt, (indem du sagtest): »»wohlan .... [20]und ein Geschenk für das Fest [schicke««?] [21]Diese 30 Minen Gold (aber), welche du geschickt hast, [22]sind (nur) ein Geschenk für ...... N. N.

---

[23]....... habe ich angefertigt in [....... einen ...., [24]einen grossen, habe ich angefertigt .... [25]dein Bote hat zugesehen [26]...... die tirubat meines Hauses (Tempels) .... [27]...... wohlan mit mir [28]... ? ? [29]..... welche du seinen Plan (??) ... [30]35 Sclaven und 15 Sclavinnen, im ganzen 50 [Seelen] [31][zum Geschenk?] schicke ich dir.

[32]......... 10 Streitwägen aus Holz .... [33]...... ...... zum Geschenk für dich [34]schicke ich dir.

3. (B³.)

[1]..................... [2]......................

[3]...... grosse, welche sie geschickt hatten an ...... [4][Nun hast] du, mein Bruder, nicht (sie) geben zu wollen [gesagt] [5]da ich, um deine Tochter zu heirathen, an dich schrieb, [6]mit den Worten: »»von jeher ist eine Königstochter von Ägypten [7]Niemandem gegeben worden.«« Warum das? [8]Du bist König und kannst nach deinem Willen handeln.

[9]šum-ma ta-at-ta-di-in ma-an-nu mi-na-a i-[ḳa-ab-bi] [10]ki-i an-ni-ta a-ma-ta iḳ-bu-ni a-na-ku [ma?] [11]a-ka-an-na al-ta-ap-ra um-ma-a mârâti rabâti [12]amîlâti ba-na-tum i-ba-aš-ša-a I amîltu ba-ni-ta ki-i [i-ba-aš-]ši-i šu-bi-la [13]ma-an-nu i-ḳa-ab-bi um-ma-a ul mârat šarri ši-i [14]at-ta ki-i la šu-bu-li-im-ma ul tu-ší-bi-la [15]at-ta ul aḫ-ḫu-ta-a u ṭa-bu-ta tu-bi-ʾ-i ma [16]ki-i a-na a-ḫa-mi-iš ki-ri-bi-ni a-na a-ḫu-za-ti ta-aš-pu-ra [17]u a-na-ku aš-šum an-ni-ti-im-ma a-na aḫ-ḫu-ti u ṭa-bu-ti [18]aš-šum a-na a-ḫa-mi-iš ki-ri-bi-ni a-na a-ḫu-za-ti aš-pu-ra-ak-ku [19]aḫi-ia I amîltu am-mi-ni la u-ší-bi-la [20]mi-in-di at-ta wa ul tu-ší-bi-la [21]a-na-ku ki-i ka-ša ma-a amîltu lu-uk-la-ak-ku um-ma-[a] [22]mârâtu-u-a i-ba-aš-ša-a ul a-ka-al-la-ak-[ku]

---

[23]mi-in-di-í ma a-na a-ḫu-za-ti ki-i .... [24]a-na(?) u(?)-ma-mi ki-i aš-pu-ra-ak-ku .... [25]........ rabûti-ka ki-i ......

Rückseite. [1]....... mârâti-ka iḳ-bu-ni .... [2]i-na-an-na ša mârti-ia ša u-ší-[bi-la-ak-ku] [3]at-ta zi-ra-ša ul ta-ṣa-ab-[ba-at .... [4]ša u-ma-mi mi-nu-um-ma í-ri-iš-ka ....

---

[5]u aš-šum ḫurâṣu ša aš-pu-ra-ak-ku ḫurâṣu ? -a- ? [6]ma-ʾ-da la-am mâr ši-ip-ri-ka a-na mu-uḫ-ḫi-ia ... [7]i-na-an-na ḫa-mu-ut-ta i-na libbi íburi an-ni-i [8]lu-u i-na araḫi Duʾuzu lu-u i-na araḫ Abu [9]šu-bi-la-am-ma du-ul-la ša ṣa-ab-ta-ku lu-bu-[uš] [10]šum-ma i-na íburi an-ni-i i-na araḫ Duʾuzu u araḫ Abu [11]ḫurâṣu ša aš-pu-ra-ak-ku tu-ul-tí-bi-la-a[m-ma] [12]mâr-ti a-na-di-na-ak-ku u at-ta i-na tu-bi ḫurâṣu [í-ri-iš?-]ka šu-bi-la [13]u šum-ma i-na araḫ Duʾuzu u araḫ Abu [14]ḫuraṣu la tu-ul-tí-bi-la-am-ma du-ul-la ša ṣa-ab-tu-ku la í-ti-bu-uš [15]u i-na tu-bi a-na mi-ni-i tu-ší-bi-la-am [16]ul-tum du-ul-la ša ṣa-ab-tu-ku í-tí-ib-šu [17]ḫurâṣu a-na mi-ni-i lu-uḫ-ši-iḫ [18]lu-u IIIM biltu ša ḫurâṣu šu-bi-la ul a-ma-aḫ-ḫa-ar [19]u-ta-ar-ra-ak-ku u mâr-ti a-na a-ḫu-za-ti ul a-na-di[na-ak-ku]

---

[9]Wenn du sie giebst, wer soll dann was (dagegen) sagen? [10]Als man mir dieses (deine Antwort) gesagt hatte, [11]da schrieb ich damals: »»es giebt erwachsene Töchter [12]und schöne Weiber. Wenn irgend ein schönes Weib da ist, schicke es. [13]Wer sollte sagen: »sie ist keine Königstochter?« [14]Wenn du aber überhaupt keine schickst, [15]dann wirst du nicht auf Brüderschaft und Freundschaft bedacht sein.«« [16]Damit wir uns verwandtschaftlich näher kämen, hast du betreffs einer Heirath an mich geschrieben, [17]und ich habe eben deshalb, zu Brüderschaft und Freundschaft, [18]damit wir uns verwandtschaftlich nahe träten, betreffs einer Heirath an dich geschrieben. [19]Warum hat mein Bruder mir nicht ein Weib geschickt? [20]Wenn du keine schickst, [21]so werde ich wie du ein Weib dir vorenthalten, (während ich vorschütze): [22]»Wenn ich Töchter hätte, würde ich sie dir nicht vorenthalten.«

---

[23]Da betreffs einer Heirath ...... [24]........... da ich dir schreibe (schickte) ...... [25]...... deine Grossen da ....

Rückseite. [1]...... deine Töchter sie sagen ....
[2]jetzt von meiner Tochter, welche ich dir schicke, [3]wenn (?) du von ihr Nachkommenschaft nicht hast .... [4].....
..... was dein Wunsch ist (oder: ich von dir verlange) ....

---

[5]Und was das Gold anbetrifft, betreffs dessen ich dir geschrieben: »»Gold [schicke?] [6]viel noch vor deinem Boten an mich,«« [7]so schicke es jetzt schleunigst noch in dieser Ernte, [8]entweder im Tammuz oder im Ab, [9]dann werde ich das Werk, das ich unternommen, vollenden. [10]Wenn du noch in dieser Ernte, im Tammuz oder Ab [11]das Gold, um welches ich dir geschrieben, schickst, [12]so werde ich dir meine Tochter geben, und du schicke das Gold, das ich von dir verlangt, als ..... [13]Und wenn du im Monat Tammuz oder Ab [14]das Gold nicht schickst, dann kann ich das Werk, das ich unternommen, nicht ausführen. [15]Und als ...... wozu willst du (es) dann schicken? [16]Sobald ich (aber) das Werk, das ich übernommen, vollendet habe, [17]wozu sollte ich dann noch Gold brauchen? [18]Wenn du mir dann 3000 Talente Gold schicktest, würde ich es nicht annehmen, [19]sondern zurückschicken und meine Tochter dir nicht zur Frau geben.

---

4. (B[2].)

[1]A-na Ni-mu-wa-ri-ia šar (mâtu) Mi-iṣ-ri-i aḫi-[ia ḳibî ma] [2]um-ma Ka-lim-ma-Sin šar (mâtu) Ka-ra-[(an)-du-ni-ia-aš] [3]a-na ia-a-ši u ma-t[i-ia] da-an-ni-iš [šulmu] [4]a-na ka-a-ša a-na aš[šâti-k]a a-na mârî-ka a-[na binâti-ka?] [5]sisî-ka [narkabâti-ka] u ma-ti-ka ga-bi [lû šulmu] [6]aš-šum aḫi-ia a-[na iâši] iš-pu-ra [7]um-ma-a .... am-mi-ni la ta-aḫ-......... [9]......... ....-ka binâtu-u-a i-.......... [10].............. .... zi-ir šarri (?)

Rückseite. [1]........... [2]XX (iṣu) ...... [3]a man ku ...... [4]a-na šu-ul-ma-[ni .... [5]I Šu . ? (abnu) uknû ... . [6]........ abnu (?) dam-ka

5. (L[4] + B[17].)

[1][Ana Nibmuaria šar (mâtu) Miṣrî aḫi-ia] [2][ki-bí ma ummâ] Ka[1])-[al-lim-ma-Sin] [3][šar (mâtu) Kar-]du-ni-ia-aš [aḫu-ka ma] [4]a-na ia-ši] šul-[mu] a-na [kâša] [5]lu-u šul-mu a-na bitâti-]ka aššâti-ka [6][mârî-ka] amílu) rabûti-ka ṣâbî-ka [7][sisî-]ka narkabâti-ka u i-na lib-bi [mâtâti-ka] [8][lu-u] šul-mu [9][a-na iâši lu-u] šul-mu a-na bitâti-ia aššâti-ia [10][mârî-ia] (amílu) rabûti-ia ṣâbî-ia ..... [11]sisî-ia] narkabâti-ia u i-na lib-bi [12]mâtâti-ia danniš danniš lu-u šul-mu

---

[13]...... mí um-ma-a it-tí-bu-nim bîtâti-ka [14]an-nu-um-ma mi-im-ma u-ší-bi-la-ak-ku [15]ti-ir-zi-ti ša bîti-ka u a-nu-um-ma [16]u-ší-iš-šir mi-im-ma ma-a-la a-na pa-ni [17](amílu) mâr šipri-ka ša i-li-ki mârta-ka u šum-ma (amílu) mâr šipri-ka iṣ-ṣa-ḫar u u-ši-bi-la-[ak-ku?] [18]a-nu-um-ma uš-tí-bi-la-ak-ku šu-ul-ma-na [19]ša ? ? ? a-na ḳa-ti Šu-ut-ti [20]I (iṣu) iršu ša (iṣu) ušû šin bi-ri ḫuraṣu uḫḫuzu [21]III (iṣu) iršu ša (iṣu) ušû ḫuraṣu uḫḫuzu [22]I (iṣu) u-šam(?)-....-ša ša (iṣu) ušû ḫuraṣu uḫḫuzu [23]I kussû ša (iṣu) ušû ḫuraṣu uḫḫuzu [24]V kussû ša (iṣu) ušû ḫuraṣu uḫḫuzu [25]an-nu-ut-ti gab-bu ša (iṣu) [ušû] ḫuraṣu uḫḫuzu [26]... ... ša kaspi (?) ... napḫaru šuḳulti-šu VII ma-na IX šiḳlî ḫuraṣu

[1]) Eine andere Ergänzung ist wohl nicht möglich; wir haben es also hier nicht mit der 8, 41 erwähnten Heirath zu thun, sondern

4. (B[2].)

[1] An Nimuwria, König von Ägypten, meinen Bruder: [2] Kallima-Sin, König von Karduniaš. [3] Mir und meinem Lande geht es sehr gut. [4] Dir, deinen Frauen, deinen Söhnen, deinen Töchtern, [5] deinen Pferden, deinen Streitwägen und deinem ganzen Lande sei Heil. [6] Was anbetrifft, dass mein Bruder an mich geschrieben hat [7] folgendermaassen: .... warum hast du nicht ...... [9]....... deine ...... meine Töchter [10]....
.... des Königs.

Rückseite. [1]........... [2] zwanzig .... [3].........
[4] zum Geschenke .... [5] ein ..... aus Uknû ...... [6]......

5. (L[4] + B[17].)

[1] An Nimmuria, König von Ägypten, meinen Bruder, [2] Kallima-Sin, [3] König von Karduniaš, dein Bruder. [4] Mir geht es gut; dir [5] sei Heil, deinem Hause, deinen Frauen, [6] deinen Söhnen, deinen Grossen, deinen Kriegern, [7] deinen Rossen, deinen Streitwägen und deinem Lande [8] sei Heil. [9] Mir sei Heil, meinem Hause, meinen Frauen, [10] meinen Söhnen, meinen Grossen, [11] meinen Rossen, meinen Streitwägen und [12] meinem Lande gar sehr sei Heil.

---

[13].........: sind gegangen (?) in dein Haus. [14] Siehe Alles, was ich dir schickte, [15] sind Bedürfnisse (?) deines Hauses, und siehe, [16] ich habe geschickt alles, was vorgelegen hat [17] deinem Boten, der deine Tochter überbringt, und wenn dein Bote zurückkehrt (?) so übersende ich es dir (?). [18] Siehe ich habe dir geschickt als Geschenk [19] als .... durch Šutti: [20] ein Lager aus ušû-Holz, Elfenbein und Gold gefertigt. [21] drei Lager aus ušû-Holz und Gold gefertigt, [22] ein .... aus ušû-Holz und Gold gefertigt, [23] einen Sessel aus ušû-Holz und Gold gefertigt, [24] fünf Sessel aus ušû-Holz und Gold gefertigt, [25] alle diese aus ušû-Holz und Gold gefertigt, [26]...... von Silber (?) ... im Ganzen sein Gewicht 7 Minen, 9 Šeḳel Gold,

---

mit der eines Sohnes Kallima-Sin's und einer Tochter Amenophis III. vgl. 3.

27 .... kaspu(?) ... ma-na VIII šiḳlî ḫurâṣu 28 ... ? ša iṣu ušû ḫu[raṣu] ... (iṣu) NIR.DU (ḳartabbu) ša (iṣu) ušû 29 ... ḳar[tabbu ša (iṣu) ušû] ḫuraṣu uḫḫuzu 30 .... ḫuraṣu [uḫḫuzu] 31 ....

Rückseite. 31 .... ḫuraṣu [uḫḫuzu] 32 ... ma-na u ... šiḳlu u VII šiḳlî ḫuraṣu

6. (B4.)

1 [A-na Napḫururia] 2 aḫi-ia ki-bí-[ma 3 um-ma Bur-ra-bu-ri-ia-aš šar (mâtu) [Karduniaš] 4 aḫi-ka ma a-na ia-ši šu-ul-[mu] 5 a-na ka-ša bîti-ka aššâti-ka mârî-[ka 6 mâti-ka (amîlu) rabûti-ka sisî-[ka] 7 narkabâti-ka lu šu-ul-[mu]

---

8 ki ša pa-na at-ta u a-bu-u-a 9 it-ti a-ḫa-mi-iš ṭa-ba-tu [šaknû] 10 i-na-an-na a-na-ku u ka-ša it-[ti a-ḫa-mi-iš] 11 i-na bi-ru-un-ni a-ma-tu [la ṭâbtu?] 12 ša-ni-tu-um-ma la ša-[ki-in]

---

13 ša ḫa-aš-ḫa-ta i-na mâti-ia šu-u[p-ra-am-ma] 14 li-il-ḳu-ni-ik-ku 15 u ša a-na-ku ḫa-aš-ḫa-ku i-na mâti-ka 16 lu-uš-pu-ra-am-ma li-il-ḳu-[ni-in-ni

Rückseite. 1 [ḫu]raṣu ib-ba ak- ...... 2 šu-up-ra-am-ma li-[il-ḳu-ni-ik-ku

---

3 u a-na šu-ul-ma-ni .... 4 u .... 5 ....

7. (L2.)

1 A-na Ni-ip-ḫu-ur-ri-ri-ia šar (mâtu) [Mi-iṣ-ri-i] 2 ki-bí-ma 3 um-ma Bur-ra-bu-ri-ia-aš šar (mâtu) Ka-ra-du-ni-ia-aš 4 aḫu-ka ma a-na ia-a-ši šu-ul-mu 5 a-na ka-a-ša bîti-ka aššâti-ka mârî-ka mâti-ka 6 (amîlu) rabûti-ka sisî-ka narkabâti-ka da-an-[ni-]iš lu šu-ul-mu

7 ultu ab-bu-ai u ab-bu-ka it-ti a-ḫa-mi-[iš] 8 ṭa-bu-ta id-bu-bu 9 šu-ul-ma-na ba-na-a a-na a-ḫa-mi-iš ul-tí-bí-i-lu 10 u mí-ri-il-ta ba-ni-ta a-na a-ḫa-mi-iš ul ik-lu-u 11 i-na-an-na a-ḫu-a II ma-na ḫuraṣi a-na šu-ul-ma-ni-ia ul-tí-bi-i-la 12 i-na-an-na ma ḫuraṣa ma-a-ad ma-la ša ab-bi-ka šu-bi-la

[27]........... von Silber(?) ... Minen 8 Šeḳel Gold [28]....... aus ušû und Gold ...... ein Fussschemel aus ušû-Holz [29]... Fussschemel aus .... aus Gold gefertigt, [30]......... .... ušû und aus Gold gefertigt.

Rückseite. [31]............................ aus Gold gefertigt. [32]... Minen und ... Šeḳel und 7 Šeḳel Gold.

6. (B 4.)

[1]An Napḫurûria, [2]meinen Bruder, [3]Burraburiaš, König von Karduniaš, [4]dein Bruder:. Mir geht es gut, [5]dir, deinem Hause, deinen Frauen, deinen Söhnen, [6]deinem Lande, deinen Grossen, deinen Pferden, [7]deinen Streitwägen, sei Heil.

---

[8]So wie früher du und mein Vater [9]mit einander Freundschaft übten, [10]so soll jetzt mit mir und dir beiderseitig [11]zwischen uns irgend etwas unfreundschaftliches [12]oder entfremdendes nicht eintreten.

---

[13]Was du aus meinem Lande begehrst, schreibe mir, [14]man wird es dir bringen, [15]und was ich aus deinem Lande begehre, [16]werde ich dir schreiben, man soll es mir bringen.

Rückseite. [1]Reines Gold, welches .... [2]schreibe, man soll dir bringen.

---

[3]Zum Geschenk für diese Arbeit .... [4]und .... [5][geschickt].

7. (L 2.)

[1]An Nipḫuriria, König von Ägypten, [2]: [3]Burraburiaš, König von Karduniaš, [4]dein Bruder. Mir geht es gut; [5]dir, deinem Hause, deinen Frauen, deinen Söhnen, deinem Lande, [6]deinen Grossen, deinen Rossen, deinen Streitwägen gar sehr sei Heil.

[7]Seit mein Vater und dein Vater mit einander [8]Freundschaft geschlossen hatten, [9]haben sie sich gegenseitig reiche Geschenke geschickt [10]und irgend eine weitgehende Bitte haben sie sich nicht abgeschlagen. [11]Jetzt hat mein Bruder mir (nur) 2 Minen Gold als Geschenk geschickt; [12]jedoch schicke mir viel Gold, so viel wie dein Vater,

[13]u šum-ma mi-i-iṣ mi-ši-il ša ab-bi-ka šu-bi-i-la [14]am-mi-ni II ma-na ḫuraṣi tu-ší-bi-í-la [15]i-na-an-na du-ul-li i-na bit ili ma-a-ad u danniš [16]ṣa-ab-ta-ku-u ma ib-bu-uš ḫuraṣu ma-a-ad šu-bi-la [17]u at-ta mi-im-ma ša ḫa-aš-ḫa-a-ta i-na mâti-ia [18]šu-up-ra-am-ma li-il-ḳu-ni-ik-ku

---

[19]i-na Ku-ri-gal-zu a-bi-ia Ki-na-ḫa-ai-u ga-ab-bi-šu-nu [20]a-na mu-uḫ-ḫi-šu il-ta-ap-ru-ni um-ma-a a-na ḳa-an-ni mâti [21][nu-ur-] da-am-ma i ni-ba-al-ki-ta-am-ma ,[22][it-ti-]ka i ni-ša-ki-in a-bu-ai [23]an-ni-ta il-ta-ap-ra-šu-nu-ti [24]um-ma-a [25]mu-uš-ší-ir it-ti-ia a-na na-aš-ku-u-ni [26]šum-ma it-ti šarri ša Mi-iṣ-ri-i a-ḫi-ia ta-at-ta-na-ak-ra ma [27]it-ti ša-ni-im-ma ta-at-ta-aš-ka-na [28]a-na-ku ul al-la-ka-am-ma ul a-ḫa-ba-at-ku-nu-ši-i [29]ki-i it-ti-ia na-aš-ku-nu a-bu-ai [30]aš-šum a-bi-ka ul iš-mi-šu-nu-ti [31]i-na-an-na Aš-šur-ra-ai-u da-gi-il pa-ni-ia [32]a-na-ku ul aš-pu-ra-ak-ku ki-i ṭi-mi-šu-nu [33]a-na mâti-ka am-mi-ni il-li-ku-u-ni [34]šum-ma ta-ra-aḫ-ma-an-ni ši-ma-a-ti mi-im-ma [35]la ib-bu-u-šu ri-ḳu-ti-šu-nu ku-uš-si-da-šu-nu-ti

[36]a-na šu-ul-ma-ni-ka III ma-na uk-nî banî [37]u V ṣimittu ša sisî ša V narkabtu iṣî [38]ul-tí-bi-la-ak-ku

8. (L[1].)

[1]A-na Na-ap-ḫu-ra-ri-ia šar (mâtu) Mi[iṣ-ri-í ki-bí ma] [2]umma Bur-ra-bu-ri-ia-aš šar (mâtu) Ka-ra-(an)-du-ni-[ia-aš] [3]a-na ia-a-ši šu-ul-mu [4]a-na ka-a-ša a-na bi-ti-ka a-na aš-ša-ti-ka a-na [mârî-ka] [5]a-na ra-ab-bu-ti-ka a-na ṣa-bi-ka [6]a-na narkabâti-ka a-na si-si-ka u a-na ma-ti-ka [7]da-an-ni-iš lu-u šu-ul-mu

---

[8]iš-tu Ka-ra-in-da-aš iš-tu mârî ši-ip-ri [9]ša ab-bi-ka a-na mu-uḫ-ḫi ab-bi-ia it-ta-al-la-ku-ni [10]a-di i-na-an-na ṭa-bu-tu šu-nu [11]i-na-an-na a-na-ku u ka-ša ṭa-bu-tu ni-nu [12]mârî ši-ip-ri-ka a-di šalši-šu it-ta-al-ku-ni [13]u šu-ul-ma-na ba-na-a mi-im-ma ul tu-ší-bi-lam [14]u a-na-ku ma šu-ul-ma-na ba-na-a [15]mi-im-ma u-ul u-ší-bi-la-ku [16]a-na ia-a-ši ma mi-im-ma ul aḳ-ra [17]u a-na ka-ša ma mi-im-ma ul a-ḳar-ku

[13]und wenn es wenig ist, dann schicke die Hälfte von dem deines Vaters. [14]Warum hast du mir nur 2 Minen Gold geschickt? [15]Denn es ist die Leistung an den Tempel gross, und stark [16]bin ich verpflichtet Arbeit zu leisten, schicke mir darum viel Gold. [17]Auch du, was du begehrst aus meinem Lande, [18]schreibe, damit man es dir bringe.

---

[19]Zur Zeit Kurigalzus, meines Vaters, haben die Kanaanäer allesammt [20]an ihn geschrieben: »Gegen die Grenze des Landes [21]wollen wir ziehen und einen Einfall machen. [22]Mit dir wollen wir uns vereinigen.« Mein Vater [23]hat ihnen folgendes geschrieben [24]: [25]»Gieb es auf, mit mir dich ins Einvernehmen zu setzen. Wenn du gegen den König von Ägypten, meinen Bruder, Feindschaft hegst, [27]es mit einem andern hältst, [28]dass ich dann nicht komme und euch plündere, [29]denn er ist mit mir verbunden.« Mein Vater [30]erhörte sie nicht wegen deines Vaters. [31]Nun die Assyrer, meine Unterthanen, [32]habe ich dir nicht betreffs ihrer geschrieben? [33]Warum sind sie (nun doch) in dein Land gekommen? [34]Wenn du mich liebst, so sollen sie kein Geschäft [35]machen, unverrichteter Sache lass sie abziehen.

[36]Zum Geschenke für dich habe ich 3 Minen Lapis lazuli [37]und 5 Gespanne Rosse für 5 hölzerne Streitwägen [38]dir übersandt.

8. (L[3]).

[1]An Naphuraria, König von Ägypten: [2]Burraburiaš, König von Karduniaš. [3]Mir geht es gut; [4]dir, deinem Hause, deinen Frauen, deinen Söhnen, [5]deinen Grossen, deinen Kriegern, [6]deinen Streitwägen, deinen Rossen und deinem Lande [7]gar sehr sei Heil.

---

[8]Seit der Zeit von Karaindaš, seit Boten [9]deiner Väter zu meinen Vätern kamen [10]bis jetzt, lebten sie in gutem Einvernehmen. [11]Jetzt leben du und ich, wir (beide) in gutem Einvernehmen. [12]Deine Boten sind drei Mal gekommen, [13]aber du hast kein schönes Geschenk mitgeschickt, [14]und auch ich habe dir kein schönes Geschenk [15]irgend welcher Art übersendet. [16]Wenn mir nichts versagt wird, [17]werde ich dir nichts versagen.

[18]mâr ši-ip-ri-ka ša ta-aš-pu-ra [19]XX ma-na ḫuraṣu ša na-ša-a ul ma-li [20]u a-na u-tu-ni ki-i iš-ku-nu V ma-na ḫuraṣu ul i-la-a [21]. . . . . ma-a ʾ-i-du . . . . [22]. . . . . i la-a i-na ṣa-la-mi pa an di ki ni id-di-in [23–25] *(abgebrochen)* [26]. . . . . í ša ri-mi a-na mâti(?) . . . . [27]. . . . . lib-bi i-mu-šu-nu-ti mâr ši-ip-ri-ka ki-i il-l[a-a]k [28]li-il-ḳa-a [29]u ŠAL.MÍŠ li-u-tu i-tu-ka i-ba-aš-šu-u [30]u-ma-ma lu ša ta-ba-li lu ša a-la [31]a-na ši-i ba-al-ṭi li-ma-aš-ši-lu ma ma-aš-ku [32]ki-i ša ba-al-ṭi ma lu í-bu-uš mâr ši-ip-ri-ka li-il-ḳa-a [33]u šum-ma la-bi-ru-tu ib-šu-tu i-ba-aš-šu-u [34]ki-i Ši-in-di-šu-ga-ab mâr ši-ip-ri-ia ik-ta-al-la-ku [35]narkabâti ki-i ka-al-li-í ḫa-mu-ut-ta li-iš-ša-am-ma [36]a-na mu-uḫ-ḫi-ia li-ik-šu-da [37]u íš-šu(?)-ti ar-ku-ti li-bu-šu ma [38]ki-i mâr ši-ip-ri-ia u mâr ši-ip-ri-ka il-la-ka [39]it-ti a-ḫa-mi-iš li-il-ku-ni

[40]a-na šu-ul-ma-ni-ka II ma-na uknû ul-tí-bi-la-ku [41]u aš-šu mârti-ka aššat mâri-ia . . . . . ki-i íš-mu-u [42]I aban kišadi ša ti-im-bu-í-ti u ša (abnu) uknû [43]IMXXXX u VIII mi-nu-ši-na [44]a-na šu-ul-ma-ni-ša ul-tí-bi-la-ka [45]u ki-i mâr ši-ip-ri-ka it-ti Ši-in-di-šu-ga-ab [46]. . . . . í-bu-uš ma u-tu . . . . . . *(fehlen einige Zeilen).*

9. (B[6].)

[1]A-na Na-ap-ḫu-ru-ri-a šar (mâtu) Mi-iṣ-ri-i aḫi-[ia ki-bí ma] [2]um-[ma Bur-]na-bu-ri-ia-aš šar (mâtu) Ka-ra-du-ni-i[a-aš aḫu-ka ma] [3][a-na ia-ši š]u-ul-mu a-na ka-a-ša aššâti-ka bîti-[ka mârî-ka] [4][sisî-k]a narkabâti-ka da-an-ni-iš lu [šu-ul-mu] [5]. . . . . a]-bi-ka ḳu-ub-ba-tum Ḫu-ʾ-a mâr [ši-ip-ri-ia [6]. . . . . a-]ka-an-na al-ta-ap-p[a-ra . . . . [7]. . . . . al-t]a-ap-ra um-ma-a mârat šarri ša . . . . [8]. . . . . il-ḳ]u-u-ni ša-ni-ta-am-ma li-il-[ḳu-ni-ik-ku] [9]. . . . . Ḫa-ma-aš]ši mâr ši-ip-ri-i-ka u N. N. . . . . [10]. . . . . ta-al-ta-ap-[ra . . . . [11]. . . . . a-]bi-ia ḳu-ub-ba-a-tum a[n-na-a-tum? . . . . [12]. . . . . a-]ma-tum an-na-a-tum ša . . . . . . [13]. . . . . a-]mi-il-ta ša-a-ši a- . . . . . . [14]. . . . . i-na] mu-ta-ni mi-ta-[at . . . . . . [15]. . . . . al-ta-ap-]ra um-ma-a a-mi-il-ta ša-[a-ši . . . . [16]. . . . Ḫa-ma-aš-ši mâr ši-]ip-ri-i-ka u Mi-ḫu(?)-ni . . . . . . [17]. . . . . u-ka-li-mu-šu-nu-ti a-na ḳa-ḳa- . . . . . .

[18]Dein Bote, den du schicktest, [19]die 20 Minen Gold, die er überbrachte, waren nicht voll, [20]und als man es in den Ofen brachte, betrug es nicht 5 Minen. [21]........... [22]........... [23–25] *(abgebrochen)*. [26].... von Wildochsen(?) .... [27]...... ihnen gleichen, wenn dein Bote kommt, [28]soll er mitnehmen. [29]Und ......, starke(?) sind bei dir. [30]Thiere, sei es des Landes, sei es der Stadt(?) [31]als ob es lebte, soll man es machen, das Fell [32]als ob es lebend wäre, werde ich machen, dein Bote soll (sie) überbringen. [33]Und wenn sie alt geworden sind, [34]weil Šindišugab, mein Bote, sie dir nicht abgeliefert hat, [35]so soll er die Streitwägen zu überbringen(?) eilen, [36]dass er zu mir komme, [37]damit man neue(?), andere anfertige. [38]Wenn dann mein Bote und dein Bote (zu dir) abgehen, [39]dann sollen sie (sie) zusammen überbringen.

[40]Als Geschenk für dich schicke ich dir 2 Minen Schmelz [41]und weil ich vernommen, dass deine Tochter, die Gattin meines Sohnes, ..., [42]so habe ich ein Halsband aus Gemmen und aus Schmelzsteinen [43]1048 an Zahl [44]zum Geschenk für sie dir übersandt. [45]Wenn dein Bote mit Šindišugab [46]....................... *(fehlen einige Zeilen)*.

9. (B[6].)

[1]An Napḫururia, König von Ägypten, meinen Bruder: [2]Burnaburiaš, König von Karduniaš, dein Bruder. [3]Mir geht es gut. Dir, deinen Frauen, deinem Hause, deinen Söhnen, deinen Pferden, deinen Streitwägen, gar sehr sei Heil. [5][Als .... dein Vater Klagen(?), da habe ich Ḫu'a, meinen Boten, [6][und N. N.?] gesandt, und .... [7]....... ich schrieb folgendermaassen: »Die Tochter des Königs, welche [du verlangtest?] [8]bringen sie [nicht?], aber eine andere sollen sie dir bringen.« [9][Und] du hast Ḫamašši, deinen Boten und N. N. [geschickt] [10].......... und geschrieben: [11].............. meinem(s?) Vater(s?) Klagen(?) ...... [12].................. diese Worte, welche .... [13]............ jenes Weib .... [14]............. sie ist an der Pest gestorben [und deswegen [15]........... habe ich geschrieben: jenes Weib ......] [16].... Ḫamašši, dein Bote und Miḫuni [17]......... habe(n?) ich (sie?) gezeigt zum ....

[18]............. it]-ta-du-u u ša a-na mu-uḫ-ḫi-i .... [19]i-na .... m]a-an-nu i-li-ka-ak-ku-uš-ši it-ti .... [20]V narkabtu i-na V narkabti i-li-ku-ni-ik-ku-uš-ši i-na-an-[na .... [21].............. lu-ši-bi-la-ak-ku-uš-ši šarrâni ša li-[mi-ti .... [22]........................ mârat šarri rabî i-na V n[arka-bâti? ..... [23]............. a-na a-bi-ka u-š[i-bi-la? .... [24]...........-ka IIIM ṣab[î .... *(fehlt die Hälfte der Tafel).*

Rückseite. [1]............... [2]....... ba-al-ka- .... [3]šum-ma la-bi-ru-tum ga-am-ru-tum i-[ba-aš-ši .... [4]šum-ma la-bi-ru-tum ia-a-nu iš-šu-u-ti li-il-[ku-u] [5]Ṣa-al-ma dam-gar šu-bi-i-la šum-ma Ṣa-al-mu m[a-ri-iṣ ma?] [6]mâr ši-ip-ri-i-ka ša il-la-ka li-il-[ki-šu-nu [7]iṣî ša ši-in-ni li-il-pu-tum u li-iṣ-ru-[pu-u ma [8]ša-am-mi ša ṣi-i-ri ša a-na a-ḫa-mi-iš ma-aš-lu ..... [9]li-il-pu-tum u li-iṣ-ru-pu-u ma li-il-[ku-u [10]Ḫa-ai ra-ba-a-ka ša ta-aš-pu-ra narkabtu u ṣâbi it[-ti-šu [11]ia?]-nu u ṣabi ma-'-da šu-up-ra-am-ma Ḫa-ai ma mârat šarri .... [12][ra-b]a-a ša-na-am-ma la ta-ša-ap-pa-ra mârat šarri ša ni-? ...... [13]............ u i-tu-u-ai la aḫ-ḫa-ar šu-up-ra-am-ma ḫa-mu-ut-ta .... [14]u šum-]ma i-na libbi ša-at-ti an-ni-ti narkabtu u ṣâbi ta-ša-ap-[pa-ra ... [15]............. ki-i ka-al-li-i li-ṣa-am-ma ṭi-i-ma li-ik-ba-[ak-ku ...... [16]...... a-bu-ka a-na Ku-ri-gal-zu ḫurâṣu ma-'-da u-ši-bi-i-lu ...... [17].......... ša Ku-ri-gal-zu mi-nu-u i-ta-ti-ir-ba i-na ikalli .... [18]... mi-in]-da-di aš-šum šarrâni ša li-mi-ti ši-mi-i um-ma-a ḫuraṣu ... [19]... šarrâni aḫ-ḫu-tum ṭa-bu-tum sa-li-mu u a-ma-tum .... [20]..... k]a-bi-it abnî ka-bi-it kaspu ka-bi-it [ḫuraṣu?] [21]u ur-ba-ni-i ša (abnu) uknû ibbu a-na šu-ul-ma-ni-ka ul-[ti-bi-la-ak-ku] [22]a-na bi-il-ti bîti-ka XX ti-im-bu-i-ti (abnu) uknû ibbi .... [23]ki-i mim-ma ia-tu ma la i-bu-ša-an-ni ša a-na-ku ...... [24]u ši-i ri-i-ši la iš-šu-u ki-i du-lu-uḫ-ti? .... [25]ḫurâṣu ma-'-da at-tu-ka-a ma li-il-ku-ni- ... . [26]li-il-ku-ni a-na ku-ta-al ša-at-ti .... [27]du-ul-li ḫa-mu-ut-ta lu-uk-šu-ud u ? .... [28]la i-ka-ab-bi um-ma-a šu-ul-ma-na ma-'[-da .... [29]mâr ši-ip-ri-ka il-ti-ki šu-u a-ḫi ....

[18]...................... [19]................ wer soll(te?) sie dir bringen mit .... [20]fünf Streitwägen. Mit fünf Streitwägen sollte man sie dir bringen? Jetzt ...... [21][wenn man sie dir nur mit 5 Streitwägen] schickte, [dann werden] die benachbarten Könige [22][sagen: »Wie?] Eine Tochter des grossen Königs [überbringt man] mit nur fünf Wagen? [23][Als mein Vater meine Schwester] deinem Vater schickte, [24][da hat er sie mit] 3000 Mann [geleitet].

Rückseite. [1]............... [2]............... [3]wenn die alten vollzählig sind, [soll man sie bringen]. [4]Wenn alte nicht vorhanden sind, soll man neue bringen. [5]Ṣalma schicke als Geschäftsträger. Wenn Ṣalma krank ist, [6]dann soll dein Bote, der abgehen wird, sie überbringen. [7]Holz mit (Elfen)bein soll man auslegen und färben. [8]Mit Kräutern des Feldes, so dass(?) sie einander gleichen ..... [9]soll man sie auslegen und färben und dann bringen. [10]Ḫai, dein Grosser, den du geschickt hast, hat keinen Streitwagen und keine Leute [11]bei sich. Darum schicke viele Leute, [dann wird] Ḫai die Tochter des Königs [überbringen]. [12]Einen zweiten Grossen schicke nicht, welcher die Königstochter .... [13]............ schicke eilends. [14]Denn wenn du im Verlaufe dieses Jahres Streitwägen und Leute schickst, [15]......... soll zu überbringen ausziehen, Bescheid dir sagen ... [16]...... dein Vater an Kurigalzu viel Gold schickte ..... [17]..... Kurigalzu's alles kam in den Palast ...... [18]... messen. Was benachbarte Könige anbetrifft, so höre folgendes: Gold [19][wenn man giebt,] den Königen, dann herrscht Freundschaft, Güte und Friede, und die Verhältnisse [sind freundlich] [20][und es herrscht] Reichthum an (Edel)steinen, an Silber, an Gold. [21]Ich habe dir als Geschenke ...... aus Lapis lazuli geschickt. [22]Für die Herrin deines Hauses [habe ich] (nur) 20 Gemmen aus Lapis lazuli [geschickt]. [23]Denn sie hat mir nichts gethan von dem, worum ich [sie gebeten] [24]und sie hat mein Haupt nicht erhoben, als [ich traurig war]. [25]Viel Gold von deiner Seite soll man [mir] bringen. [26]Man soll es bringen im Verlaufe (?) [dieses] Jahres, [27]damit ich mein Werk eilends in Angriff nehmen kann und [mein Bruder] [28]wolle nicht sagen: Viele Geschenke ...... [29]hat dein Bote mitgenommen, wenn [mein] Bruder ....

Querrd. . . . . ki-i lu-ši-bi-la-ak-[ku . . . . šu-bi-i-]la-am-ma . . . . šu-ul-ma]-na ma-a-da a-na . . . .

10. (B[7].)

[1][A-na Na-ap-ḫu-]ru-ri-ia šarru rabû šar (mâtu) Mi-iṣ-[ri-i] [2][ki-bí]ma um-ma Bur-ra-bu-ri-ia[-aš] [3][šar] (mâtu) Ka-ra-(an) du-ni-ia-aš a-ḫ[u-ka [4]a-na ia-]a-ši u bîti-ia a-na sîsi-ia u [narka-bâti-ia] [5]a-na ra-ab-bu-ti-ia u ma-ti-ia da-an-ni-[iš šu-ul-mu] [6]a-na a-ḫi-ia u bîti-šu a-na sîsi-šu u [narkabâti-šu] [7]a-na ra-ab-bu-ti-šu u ma-ti-šu da-an-ni-iš [lu šu-ul-mu] [8]ul-tu û-mi ša mâr ši-ip-ri ša a-ḫi-ia ik-[šu-da-an-ni] [9]ši-i-ri ul ṭa-ba-an-ni ma mâr ši-ip-ri-šu ai-i-[im-ma] [10][i-na] pa-ni-ia a-ka-la ul i-ku-ul u ši-ka-ra [ul iš-ti] [11][an-nu]-u mâr ši-ip-ri-ka ta-ša-'-al ma i-ga-[ab-bi-ka] [12][ki-i ši-]i-ri la ṭa-ba-an-ni ma a-na na-bi-[iš-ti?] [13][ai-i-] im-ma-ma la uš- . . . . . .[1]) [14][u] ki-i ši-i-ri la ṭa-ba-an-ni ma a-ḫu-u-a ri-í-ši [ul iš-ši] [15]a-na-ku l[i-]ib-ba-ti ša a-ḫi-ia am-[la-a] [16]um-ma-a ki-i ma-ar-ṣa-ku a-ḫu-u-a ul iš-[mi] [17]am-mi-ni ri-í-ši la iš-[ša-a] [18]mâr ši-ip-ri-šu am-mi-ni la iš-pu-ra-am-ma la i-mu-[ru?] [19]mâr ši-ip-ri ša a-ḫi-ia an-ni-ta ik-ta-ba-a [20]u[m-ma]-a ul ga-ag-ga-ru ki-ir-bu-um-ma [21]a-ḫu-ka i-ší-im-mí ma šu-ul-ma i-ša-ap-pa-ra-ak-ku [22]ma-tum ru-ga-at a-na a-ḫi-ka ma-an-nu i-ga-ab-ba-aš-šu-um-ma [23]šu-ul-ma ḫa-mu-ut-ta i-ša-ap-pa-ra-ak-ku [24]ki-i ma-ar-ṣa-ta-a a-ḫu-ka i-ší-im-mí-í ma [25]u mâr ši-ip-ri-šu ul i-ša-ap-pa-ra-ak-ku [26]a-na-ku a-ka-an-na ak-ta-ba-aš-šu um-ma-a a-na a-ḫi-ia [27]šarru rabû ma-tum ru-uk-tu-u i-ba-aš-ši u ki-ru-ub-tum i-ba-aš-ši [28]šu-u a-ka-an-na ik-ta-ba-a um-ma-a mâr ši-ip-ri-ka ša-a-al [29]ki-i ma-tum ru-ga-tu ma ina šu-[*ul*-]mi-ka a-ḫu-ka la iš-mu-u ma [30]a-na šu-ul-mi-ka la iš-pu-ra [31]i-na-an-na ki-i mâr ši-ip-ri-ia a-ša-lu ma ik-ba-a [32]ki-i gi-ir-ru ru-ga-a-tum li-ib-ba-at a-ḫi-ia ul am-la-kan-ni . . . . [33]u ki-i ik-bu-ni i-na ma-ti ša a-ḫi-ia [34]ga-ab-bu i-ba-aš-ši u a-ḫu-u-a mi-im-ma-ma ul ḫa-ši-iḫ [35]u i-na ma-ti-ia ga-ab-bu-um-ma i-ba-aš-ši [36]u a-na-ku mi-im-ma-ma ul ḫa-aš-ḫa-[ku] [37]a-ma-ta ba-ni-ta ša ul-tu pa-na i-na ga-at šar-ra-ni

---

[1]) Zimmern: [mi-i]m-ma-ma la uš-[ti-ib] (dass) ich mich nicht in guter Stimmung befand. [fasse: dass mich nichts freute.]

Querrd. .... da ich dir geschickt habe ...... so schicke .... viele Geschenke an [mich?].

10. (B7.)

[1]An Naphururia, den grossen König, König von Ägypten, [2]: Burraburiaš, [3]König von Karduniaš, dein Bruder. [4]Mir, meinem Hause, meinen Rossen und meinen Streitwägen, [5]meinen Grossen und meinem Lande geht es sehr gut. [6]Meinem Bruder und seinem Hause, seinen Rossen und Streitwägen, [7]seinen Grossen und seinem Lande sei gar sehr Heil. [8]Seit der Zeit, wo der Bote meines Bruders zu mir kam, [9]war mein Befinden nicht gut, und sein Bote hat (darum) nie [10]vor mir Speise gegessen und Wein getrunken. [11]Wenn du diesen deinen Boten fragst, wird er es dir sagen (bestätigen), [12]dass mein Befinden nicht gut war und zum Leben [13]ich nie .... [14]Und als mein Befinden nicht gut war, und mein Bruder mich nicht tröstete, [15]da wurde ich von Zorn gegen meinen Bruder erfüllt, [16]und sprach: »dass ich krank bin, sollte (das) mein Bruder nicht gehört haben? [17]Warum hat er mich nicht getröstet? [18]Warum hat er seinen Boten nicht geschickt, nicht nachgesehen?« [19]Der Bote meines Bruders sprach folgendes: [20]»Der Weg ist nicht nahe. [21]Wenn dein Bruder gehört hätte, so hätte er dir einen Gruss geschickt. [22]Das Land ist aber fern. Wer hätte es deinem Bruder sagen sollen, [23]so dass er dir schnell seinen Gruss hätte schicken können? [24]Dass du krank bist, sollte dein Bruder gehört haben [25]und nicht seinen Boten schicken?« [26]Ich sprach darauf: »Für meinen Bruder, [27]den grossen König, sollte es ein nahes oder ein fernes Land (überhaupt) geben?« [28]Jener erwiderte darauf: »Frage deinen Boten, [29]ob das Land fern ist, so dass dein Bruder von deinem Befinden nicht hören konnte, [30]und darum dir keinen Gruss schickte.« [31]Wie ich nun meinen Boten fragte und er mir bestätigte, [32]dass der Weg weit ist, war ich nicht mehr voll von Zorn gegen dich, mein Bruder, ... [33]Und obgleich man mir sagte, dass im Land meines Bruders [34]alles vorhanden ist, und dass mein Bruder nichts nöthig hat, [35]und (obgleich) in meinem Lande ebenso alles vorhanden ist, [36]und ich nichts nöthig habe, [37]so soll doch das schöne Verhältniss, welches von jeher zwischen uns Königen

[38]ma-aḫ-ra-nu ma šu-ul-ma a-na a-ḫa-mi-iš ni-ša-ap-pa-[ru] [39]ši-i ma a-ma-tum i-na bi-ri-ni lu ka-ai-na-at [40][u šu-]ul-mi a-na mu-uḫ-hi-ka

Rückseite. (*Fehlen etwa 2 Zeilen.*) [1]......... [2]šu-ul-mi .... u šu-lum-ka i-.... [3]at-ta i-na-an-[na ki-i mâr ši-ip?-]-ri id-du-u-ši it-ta-[la-ku] [4]ma-ar ši-ip-ri-ia ta-ak-ta-[la [5]mâr ši-ip-ri-ka ṭi-í-ma al-ta-ka-an ma al-ta-ap-[pa-ra-aš-šu] [6]mâr ši-ip-ri-ia ha-mu-ut-ta ṭi-í-ma šu-ku-un ma li-i[l-lik [7]u ki-i ik-bu-ni-im-ma gi-ir-ru da-an-n[a-at] [8]mu-u ba-at-ḳu u û-mu im-[mu [9]šu-ul-ma-na ma-'-da ba-na-a ul u-ši-bi-la-ak-[ku] [10]IV ma-na uknâ ba-na-a ki-i šu-ul-ma-an ga-ti [11]a-na a-ḫi-ia ul-tí-bi-la [12]u V ṣi-mi-it-ta ša si-si-i a-na a-ḫi-ia ul-tí-bi-la [13]ki-i û-mu iṭ-ṭi-bu mâr ši-ip-ri-ia ar-ku-u ša il-la-ka [14]šu-ul-ma-na ba-na-a ma-'-da a-na a-ḫi-ia u-ší-ib-bi-la [15]u mi-nu-u ša a-ḫu-u-a ḫa-aš-ḫu a-ḫu-u-a li-iš-pu-ra-am-ma [16]ul-tu bi-ti-šu-nu li-il-ḳu-ni-iš-šu [17]du-ul-la ṣa-ab-ta-ku ma a-na a-ḫi-ia aš-pu-ra [18]a-ḫu-u-a ḫuraṣa ba-na-a ma-'-da li-ší-bi-la-am-ma [19]a-na du-ul-li-ia lu-uš-ku-un [20]u ḫurâṣu ša a-ḫu-u-a u-ší-ib-bi-la [21]a-ḫu-u-a a-na pa-an ga-ai-pa-ni ma-am-ma la u-ma-ša-ar [22][ina ínâ-šu] a-ḫi-ia li-mu-ra ma a-ḫu-u-a li-ik-nu-uk ma li-ší-bi-la [23][ḫurâṣa] ma-aḫ-ra-a ša a-ḫu-u-a u-ší-bi-la ki ša a-ḫu-u-a ul i-mu-ur [24][ga-a]i-pa-nu-um-ma ša a-ḫi-ia ik-nu-uk ma u-ší-bi-la-[am-ma] [25]... ma-]na ḫurâṣu ša na-šu-ni a-na u-tu-ni ki-i aš-[ku-nu] [26]...-t]a-ru-um-ma ul i-la-[a? [27][i-na-an-na] Ṣa-al-mu mâr ši-ip-ri-ia ša aš-pu-ra-ak-[ku] [28][a-na ša-]ni-šu gi-ir-ra-šu ḫa-ab-ta-[at] [29][iš-]tí-it Bi-ri-ia-ma-za iḫ-ta-ba-[at-su [30]u] ša-ni-ta gi-ir-ra-šu Pa-ma-ḫu [iḫ-ta-ba-at] [31][ki-i] in ma-ti-ka ša ma-at ki-iṣ-ri iḫ-ta-ba[-tu-šu [32]u] di-na ša-a-šu a-ḫu-u-a [li-di-in ma] [33][ki-i] mâr ši-ip-ri-ia a-na pa-an a-ḫi-ia it-[ta-la-ku ma] [34][ka-a]-an-na Ṣa-al-mu a-na pa-an a-ḫi-ia li-it-[ta-la-ak [35][pi-di]-i-šu li-ti-ir-ru-ni-i[š-šu [36]u ḫi-bi-il-ta-šu li-ša-al-li-mu

[38]beiderseitig wir unterhalten haben, indem wir uns gegenseitig unsern Gruss schickten, [39](soll doch) dieses Verhältniss zwischen uns beiden bestehen [40]und meinen Gruss an dich ......

Rückseite. *(Fehlen etwa 2 Zeilen.)* [1]...... [2]Mein Gruss .... und dein Gruss .... [3]du nun, wo ein Bote, der sie kennt, (zu dir) gekommen ist: [4]Meinen Boten hältst du (da) zurück. [5]Deinen Boten habe ich seinen Bescheid gegeben und abgeschickt, [6]meinem Boten gieb schnell Bescheid, damit er (zurück)kommt. [7]Da man mir gesagt hat, der Weg sei gefährlich, [7]das Wasser abgeschnitten und das Wetter heiss, [9]so habe ich dir nicht viele schöne Geschenke mitgeschickt, [10](nur) 4 Minen Blaustein als Handgeschenk [11]habe ich meinem Bruder geschickt [12]und 5 Gespanne Pferde habe ich meinem Bruder geschickt. [13]Wenn das Wetter günstig wird, so werde ich durch einen zweiten Boten, der abgehen wird, [14]viele schöne Geschenke meinem Bruder übersenden. [15]Und was immer mein Bruder braucht, möge er mir schreiben, [16]aus freiem Antriebe(?) wird man es ihm bringen. [17]Da ich eine Verpflichtung auf mich genommen, so schrieb ich an meinen Bruder. [18]Mein Bruder wolle mir viel gutes Gold schicken, [19]damit ich es für meine Verpflichtung verwende. [20]Und das Gold, welches mein Bruder schickt, [21]wolle mein Bruder keinem Beamten überlassen, [22]sondern mit eigenen Augen wolle es mein Bruder sehen, versiegeln und so schicken. [23]Das frühere Gold, welches mein Bruder schickte, da mein Bruder nicht (selbst) zugesehen hat, [24]sondern ein Beamter meines Bruders es versiegelt und geschickt hat: [25]Die ..... Minen Gold, welche man mir brachte, als ich sie in den Ofen that, [26]waren sie [minderwerthig?], nicht vollgewichtig. [27]Was anbetrifft Ṣalmu, meinem Boten, den ich an dich geschickt habe, [28]so ist zwei Mal seine Karawane geplündert worden. [29]Erstens hat ihn Biriamaza geplündert, [30]und zweitens hat Pamaḫu seine Karawane geplündert. [31]Da in deinem Lande, welches ein lehnsabhängiges Land ist, man ihn geplündert hat, [32]so möge mein Bruder diesen Streit schlichten. [33]Wenn mein Bote vor meinen Bruder kommt, [34]so möge dann auch Ṣalmu vor meinen Bruder kommen, [35]damit man ihm sein Lösegeld erstatte [36]und seinen Schaden ersetze.

11. (B^{8}.)

^{1}[A-na] Na-ap-ḫu-'-ru-ri-ia ^{2}šar (mâtu) Mi-iṣ-ri-i aḫi-ia [ki-bí ma] ^{3}um-ma Bur-ra-bu-ri-ia-aš šar (mâtu) Ka-ra-[(an)-du-ni-ia-aš] ^{4}aḫu-ka ma a-na ia-a-ši šu-ul-mu ^{5}a-na ka-ša mâti-ka biti-ka aššâti-ka mâri-ka ^{6}(amílu) rabûti-ka sisî-ka narkabâti-ka ^{7}da-an-ni-iš lu šu-ul-mu

---

^{8}a-na-ku u aḫi-ia it-ti a-ḫa-mi-iš ^{9}ṭa-bu-ta ni-id-da-bu-ub ^{10}u an-ni-ta ni-ik-ta-bi ^{11}um-ma-a ki-i ab-bu-ni it-ti a-ḫa-mi-iš ^{12}ni-i-nu lu ṭa-ba-nu ^{13}i-na-an-na dam-garû-u-a ^{14}ša it-ti Aḫi-ṭa-a-bu tí-bu-u ^{15}i-na (mâtu) Ki-na-aḫ-ḫi a-na ši-ma-a-ti it-ta-ak-lu-u ^{16}ul-tu Aḫi-ṭa-a-bu a-na mu-uḫ-ḫi aḫi-ia i-ti-ku ^{17}i-na (âlu) Ḫi-in-na-tu-ni ša (mâtu) Ki-na-aḫ-ḫi ^{18}Šu-um-ad-da mâr Ba-lum-mí-í ^{19}Šu-ta-at-na mâr Ša-ra-a-tum ša (maḫâzu) Ak-ka ^{20}amílûti-šu-nu ki iš-pu-ru (amílu) dam-garî-ia ^{21}id-du-ku u kaspi-šu-nu it-tab-lu ^{22}[iz-za-]zu a-na pa-[ni-šu-nu] ki-i í[š-mu-u ^{23}al-ta-ap-ra-ak-ku ši-ta-[al-šu(?) ma] ^{24}li-ik-ba-ak-ku

Rückseite. ^{1}[(mâtu) Ki-]na-aḫ-ḫi mâti-ka u šarr[u at-ta] ^{2}i-na mâti-ka ḫu-um-mu-ṣa-ku su-ni-ik-[-šu-nu ma] ^{3}kaspa ša it-ba-lu šu-ul-[li-im-šu ^{4}u amílûti ša ardâni-ia i-[du-]ku ^{5}du-uk-šu-nu-ti ma da-mi-šu-nu tí-í-ir ^{6}u šum-ma amílûti an-nu-ti ul ta-ad-du-uk ^{7}i-tu-ur-ru ma lu-u girru at-tu-u-a ^{8}u lu (amílûti) mârî šip-ri-ka i-du-ku-u ma ^{9}i-na bi-ri-ni mâr ši-ip-ri ip-pa-ar-ra-as ^{10}u amíli(?)-šu i-na-ak-ki-ru-ka ^{11}I amílu at-tu-u-a Šu-um-ad-da ^{12}šípâ-šu ki-i u-na-ak-ki-su ^{13}i-tu-šu ik-ta-la-šu ^{14}u amíla ša-na-a Šu-ta-at-na Ak-ka-ai-u ^{15}i-na ri-ši ki-i ul-zi-zu-šu ^{16}a-na pa-ni-šu iz-za-az amílûti ša-šu-nu ^{17}li[-tar-r]u-ni-ik-ku-um-ma a-mu-ur ma ^{19}a[ḫi-ia ia]-tu ša-al-ma lu ti-i-di ^{19}i-na-an-na a-na šu-ul]ma-ni I ma-na uknû uš-tí-bi-la-ak-ku ^{20}[u mâr ši-]ip-ri-ia ḫa-mu-ut-ta ku-[uš-ši-id-su] ^{21}[u šu-u]l-ma ša aḫi-ia lu i-d[i ma ^{22}u mâr] ši-ip-ri-ia la ta-ka-al-[la-šu] ^{23}ḫa-mu-ut-ta li-it-ta-ak-[ša-ad

12. (B^{216}.)

(Nur Enden von Zeilen.) ^{1}.... íl-... ^{2}........ ku ^{3}...... ḫa-za-a ^{4}...... na-a-ku ^{5}..... li-mi?-]ti-ia

11. (B[8].)

[1]An Napḫururia, [2]König von Ägypten, meinen Bruder: [3]Burraburiaš, König von Karduníaš, [4]dein Bruder. Mir geht es gut. [5]Dir, deinem Lande, deinem Hause, deinen Frauen, deinen Söhnen, [6]deinen Grossen, deinen Rossen, deinen Streitwägen [7]gar sehr sei Heil.

---

[8]Ich und mein Bruder haben mit einander [9]Freundschaft abgemacht [10]und folgendes gesprochen: [11]»Wie unsere Väter mit einander, [12]so wollen wir Freunde sein.« [13]Nun meine Geschäftsleute, [14]welche mit Aḫi-ṭâbu abgereist sind, [15]und in Kinaḫḫi Geschäfte halber zurückblieben, [16]nachdem Aḫi-ṭâbu zu meinem Bruder weiter zog: [17]in die Stadt Ḫinatôn in Kinaḫḫi [18]Šumadda, Sohn von Balummí [19]und Šutatna, Sohn von Šarâtu von Akko [20]haben ihre Leute geschickt und meine Geschäftsleute [21]getödtet und ihr Geld geraubt. [22]Sie müssen ihnen dienen. Sobald ich das vernommen, [23]habe ich an dich geschickt, frage ihn [? den Boten], [24]er soll es dir sagen.

Rückseite. [1]Kinaḫḫi ist dein Land, und du bist der König. [2]In deinem Lande bin ich vergewaltigt worden, bändige sie. [3]Das Geld, welches sie geraubt haben, erstatte [4]und die Leute, welche meine Diener getödtet haben, [5]tödte die und räche ihr Blut. [6]Wenn du aber jene Leute nicht tödtest, [7]so werden sie von neuem meine Karawane [8]oder auch deine Boten tödten [9]und die Boten (der Verkehr) zwischen uns abgeschnitten werden, [10]und seine (des Landes) Einwohner(?) werden von dir abfallen. [11]Einen meiner Leute hat Šum-adda, [12]da man ihm die Füsse abgehauen, [13]bei sich festgehalten [14]und ein anderer, nachdem Šutatna von Akko [15]ihn wieder hergestellt hat, [16]ist er als Diener bei ihm. Jene Leute [17]sollen sie dir zurückgeben. Siehe, [18]mein Bruder, mein Wohlbefinden sollst du wissen. [19]Jetzt schicke ich dir als Geschenk eine Mine Schmelz. [20]Und meinen Boten lass eilends abgehen, [21]damit ich das Wohlergehen meines Bruders vernehme. [22]Und meinen Boten halte nicht zurück, [23]eilends möge er kommen.

12. (B[218].)

(Nur Enden von Zeilen.) [1]........ [2]........ [3]....... [4]....... [5]...... meines Machtbereiches

[6]...... a-]na (mâtu) Mi-iṣ-ri i-na šu-u-ši [7]........-lu [8]....... ti-i-šu [9]..... a-bu-u-ai [10]...... ar [11]Rasur [12]...... ?-ra-am-ku
Rückseite. [1]...... pl-šu-nu [2]......-šu [3]...... li?]-il-pu-tum [4]... li?]il-pu-tum [5]...... ša il-ḳu-ni [6]...... ša šu bi-i-šu [7]...... tu-u ma [8]...... ša it-ta-at-la-ka [9]........ li-il-ḳ]a-a [10]....... u-bu [11]...... ša ši-in-ni [12]...... il-]ku-ni [13]...... ti-i-šu mi-i-ṣu [14]......-ak-ku [15]......-diša

13. (B[188].)

[1]A-na bí-ili-ia [2]ki-bí ma um-ma [3]mârat šarri ma [4]a-na ka-ša narkabâti-ka [5].......... [6]lu-u šu-ul-mu [7]ilâni ša Bur-ra-ša(?)-ia-aš [8]it-ti-ka li-li-ku [9]šal-mi-iš a-li-ik [10]u i-na ša-la-mi [11]ti-ir-ma bîti-ka a-mur [12]i-na pa-[ni ......

Rückseite. [1]a-ka-an-n[a ..... [2]um-ma-a ul-tum gi-.... [3]mâr šip-ri-ia ṣi-ir-pa [4]u-ší-bi-la a-na [5]ali-ka u bît-tim-ka [6]lu-u [*šu*?-]ul-mu [7]it ...... i-na bi-ka [8].......... [9].......... [10]u ia-a-ši it-ma-la [11]tí-tí-in-da-ni

---

[12]ardu-ka Ki-din-Ramman [13]i-ša-ak-ni [14]a-na di(?)-na-an [15]bí-ili-i[*a*] lu-ul-lik

14. (L[38].)

[1]A-na šarrâni (mâtu) Ki-na-a-aḫ-[ḫi] [2]ardâni aḫi-ia um-ma šarru rabû[1]) [3]a-nu-um-ma A-ki-ia (amílu) mâr šipri-ia [4]a-na ili šar (mâtu) Mi-iṣ-ri-i aḫi-ia [5]a-na du-ul-lu-ḫi a-na kal-li-í [7]al-ta-par-šu ma-am-ma [8]lu-u la i-na-aḫ-ḫi-iz-zu [9]na-aṣ-ri-iš i-na (mâtu) Mi-iṣ-ri-i [10]šu-ri-pa u a-na idi(?) [11](alu[2]) Zu-uḫ-li ša (mâtu) Mi-iṣ-ri-i [12]it-ti ḫa-mut-ta tí-il-ti-gu [13]u iz-zu mi-im-ma [14]i-na muḫ-ḫi-šu lu-u la ip-pa-aš-ši

15. (B[9].)

[1]A-na Na-ap-ḫu-ri-i?? ...... [2]šar (mâtu) Mi-iṣ-ṣa-ri aḫi-ia ki(?)-[bi-ma [3]um-ma A-šur-uballiṭ šar (mâtu) Aššur [4]šarru rabû aḫu-ka ma [5]a-na ka-a-ša a-na bîti-ka u mâti-ka lu šul-mu [6]mâri ši-ip-ri-ka ki-i a-mu-ru [7]ḫa-da-a-ku da-ni-iš mâri ši-ip-ri-ka

---

[1]) Zeichen unvollständig; ma? [2]) ír ḫal? jedoch deuten die Reste des ersten Zeichens kaum auf ír.

[6]..... nach Ägypten in ? [7]....... [8].... sein .... [9]..... mein Vater [10]....... [11]Rasur [12].......

Rückseite. [1].... ihre ...... [2]...... seine ..... [3]... sollen einlegen (?) [4]...... sollen einlegen (?) [5]...... welche sie brachten [6]...... [7]? ? [7]......... [8]...... [mein Bote], welcher kommt, [9]...... soll überbringen [10]....... [Gegenstände.] [11]....... aus Horn (Elfenbein) [12]...... überbringen [13]....... sein .... wenig ist [14]...... dir [15].........

13. (B[166].)

[1]An meinen Herrn. [2]: [3]Die Tochter des Königs. [4]Dir, deinen Streitwägen, [5][deinen ....] [6]sei Heil. [7]Die Götter Burnaburiaš(?) [8]mögen mit dir gehen. [9]Wohlbehalten ziehe hin [10]und in Frieden [11]kehre zurück in dein Haus. Siehe [12]vor ....

Rückseite. [1]so [sollst du sprechen] [2]:Sobald .... [3]mein Bote .... [4]bringt nach [5]deiner Stadt und deinem Hause. [6]Es sei Heil(?) [7]....... in deinem Munde [8]....... [9]....
.... [10]und mir .... [11]sollst du geben (?),

---

[12] [13]Dein Diener ist Kidin-Ramman. [14]Vor das Gesicht [15]meines Herrn soll er kommen.

14. (L[58].)

[1]An die Könige von Kinaḫḫi [2]die Vasallen meines Bruders: der grosse*) König. [3]Hier Akia, meinen Boten, [4]zum König von Ägypten, meinen Bruder, [5]um zu ..... und zu ...... [7]habe ich geschickt. Niemand [8]möge ihn aufhalten. [9]Wohlbehalten nach Ägypten [10]bringt ihn und bis nach [11]der Stadt Suḫli in Ägypten [12]in Eile sollt ihr ihn bringen. [13]Und nichts gewaltsames [14]möge ihm zugefügt werden.

15. (B[9].)

[1]An Napḫuria .... [2]König von Ägypten, meinen Bruder: [3]Assur-uballiṭ, König von Assur, [4]der grosse König, dein Bruder. [5]Dir, deinem Hause und deinem Lande sei Heil. [6]Als ich deine Boten sah, [7]freute ich mich sehr. Deine Boten

*) oder: der König.

[8]a-na . . . -ni-i i-na maḫ-ri-ia lu aš-bu [9]narkabtu zu(?)-mut(?)-ta ša šarrû-ti ša ṣa-. . . . . . -ia [10]u II sisî pi-zu-ti . . . . i]a ma [11]I narkabtu la ṣa-mu-ut-ta u I (abnu) kunukku uknû bani-í [12]a-na šul-ma-ni-ka u-ší-bi-la-ak-ku [13]ša šarri rab-bi šu-bu-ul-tu ka-an-na-a [14]ḫurâṣu i-na mâti-ka í-pi-ru šu-u [15]i is-si-pu-ni-šu am-mi-ni-i i-na íni-ka [16]a(?)-sa-aḫ-ḫu-ur íkal-la íšša u-ka-al i ib-bu-uš [17]ḫurâṣu ma-la uḫ-ḫu-zi-ša [18]u ḫi-ší-iḫ-ti-ša šu-bi-la [19]un-du A-šur-na-din-ahî a-bi [20]a-na (mâtu) Mi-iṣ-ri iš-pu-ru [21]XX biltu ḫurâṣu ul-tí-bi-lu-ni-šu [22][u]n-du šar Ḫa-ni-gal-ba-tu-u [23][a-]na íli a-bi-ka a-na (mâtu) Mi-iṣ-[ṣa-ri] [24]iš-pu-ru XX biltu ḫurâṣu [25]ul-tí-bi-la-aš-šu

Rückseite. [1][u ki-i] a-na šar Ḫa-ni-[gal-]ba-ti [2][tu-ší-bi-l]a u a-na íli-ia [3]. . . . . ḫurâṣu tu-ší-ib-bi-[la [4][a-n]a(?) a-la-ki u ta-ri . . . . . . [5]a-na i-di ša mârî ši-ip-ri-ia [6]ul i(?)-ma-aṣ-ṣi [7]šum-ma ṭa-bu-ut-ta pa-nu-ka da-am-ki-iš [8]ḫurâṣu ma-da su-bi-la u bîti-ka šu-u [9]šu-up-ra-am-ma ša ḫa-aš-ḫa-ta li-il-ḳu-u [10]ma-ta-tum ru-ḳa-tum ni-i-nu [11]mârî ši-ip-ri-ni ka-am-ma-a li-it-tal-la-ku [12]ša mârî ši-ip-ri-ka [13]u-uḫ-ḫi-ru-ni-ik-ku amílî Su-ti-u [14]ra-du(?)-šu-nu mi-tum a-di aš-pu-ru ma [15]amílî Su-ti-i ra-di-í il-ḳu-u-ni [16]ak(?)-ta-la-šu-nu mârî ši-ip-ri-ia [17]lu la u-uḫ-ḫa-ru-ni

[18]mârî ši-ip-ri i-na ṣi-ti [19]am-mi-ni-i ul iš-na-za-zu ma [20]i-na ṣi-ti i-ma-la[1])-tum [21]šum-ma i-na ṣi-ti i-zu-uz-zu [22]a-na šarri ni-mí-lu i-ba-aš-ši [23]u li-zi-iz ma i-na ṣi-ti-šu [24]li-mu-ut a-na šarri ma lu ni-mí-lu [25]u ia-nu . . . . . . am-mi-ni-i [26]i-na ṣi-ti . . . -ma-at-tu [27]mârî ši-ip-ri ša ni-il(?)-[tap-ru?] [28]. . . . . . -šu mârî ši-ip-[ri . . . . . . [29]u . . . . . . u i-na ṣi-ti [30]. . . -ma-at-tum

16. (L[a].)

[1]A-na Ni-ib-mu-a-ri-ia šar [(mâtu) Mi-iṣ-ri-i] [2]aḫi-ia ki-bí ma um-ma [3]Tu-iš-í-rat-ta šar (mâtu) [Mi-i-]it-ta-an-ni

[1]) l. at nach Z. 26 u. 30?

[8]darum (?) bei mir sollen bleiben. [9]Einen bespannten (?) Königswagen, welcher .... [10]und zwei weisse Rosse .... [11]einen unbespannten Streitwagen und 1 Siegel aus Blaustein [12]habe ich dir zum Geschenk geschickt. [13]Das sind Geschenke für den grossen König; [14]Gold ist in deinem Lande (wie) Staub vorhanden, [15]man soll es sammeln. — Warum soll in deinen Augen [16]ich (?) ......, den neuen Palast, den ich baue*), will ich fertig stellen. [17]Gold für seine Herstellung [18]und seinen Bedarf schicke. [19]Als Assur-nâdin-aḫî, mein Vater, [20]nach Ägypten sandte, [21]schickte man ihm 20 Talente Gold; [22](und) als der König von Ḫanigalbat [23]zu deinem Vater nach Ägypten [24]sandte, waren es (ebenfalls) 20 Talente Gold, [25](die) er ihm schickte.

Rückseite. [1]Und wie du dem König von Ḫanigalbat [2]geschickt hast, so sollst du auch an mich [3][20 Talente] Gold schicken. [4]Zu gehen und zurückzukehren ...... [5]durch meine Boten [6]ist es nicht genug (?). [7]Wenn du freundlich gesonnen bist, [8]so schicke viel Gold. Dieses (mein Haus) ist dein Haus; [9]schreibe, was du brauchst, man wird es dir bringen. [10]Die Länder sind fern, darum sollen unsere [11]Boten herüber und hinüber gehen. [12]Dass deine Boten [13]sich dir verspäteten (daran ist Schuld, dass) wenn die Sutî [14]ihnen nachgestellt hätten, sie des Todes gewesen wären. (Denn) wenn ich sie geschickt hätte, [15]so hätten die Sutî Nachstellungen unternommen, [16]darum habe ich sie zurückgehalten. Meine Boten (aber) [17]mögen sich nicht verspäten (deshalb).

[18]Warum sollten die Boten [19]nicht auf der Reise (im Auslande) bleiben, [20]so dass sie im Auslande sterben? [21]Wenn sie im Auslande bleiben, [22]gehört dem König das Vermögen. [23]Darum, wenn er (dein jetziger Bote) auf seiner Reise bleibt [24]und stirbt, dann wird dem König das Vermögen gehören. [25]Es ist also kein [Grund, warum wir fürchten sollten], dass [26]im Auslande sterben [27]die Boten, die wir schicken. [28]...... die Boten ..... [29]und ...... und im Auslande [30]sterben.

16. (L.⁹)

[1]An Nimmuria, König von Ägypten, [2]meinen Bruder: [3]Dušratta, König von Mitanni,

*) Präs. 0_1 von kâlu = ṣabâtu?

[4]aḫu-ka ma a-na ia-ši šul-mu [5]a-na ka-a-ša lu-u šul-mu a-na (amiltu) Gi-lu-ḫi-pa [6]a-ḫa-ti-ia lu-u šul-mu a-na bîti-ka [7]a-na aššâti-ka a-na mârî-ka a-na (amîlu) rabûti-ka [8]a-na ṣâbî ḫu-ra-ti-ka a-na sisî-ka [9]a-na narkabâti-ka u a-na lib-bi mâti-ka [10]ta-an-ni-iš lu-u šul-mu

---

[11]iš-tu i-na kussî ša a-bi-ia u-ši-bu [12]u ṣi-iḫ-ri-ku u Pir-ḫi a-ma-ta [13]la pa-ni-ta a-na mât-ti-ia i-ti-bu-uš [14]u bi-il-šu id-du-uk u aš-šum an-ni-tim [15]ia-ši it-ti ša i-ra-ʾ-ma-an-ni-ni ṭa-bu-u-ta [16]la u-ma-aš-ša-ra-an-ni u a-na-ku ap-pu-na ma [17]aš-šum a-ma-a-ti an-na-tim la pa-na-a-tim [18]ša i-na mât-ti-ia in-ni-ip-šu ul im-ti-ki [19]u amîlûti ta-i-ḳa-ni-šu ša Ar-ta-aš-šu-ma-ra [20]aḫi-ia ḳa-du mi-im-mu-šu-nu ad-du-uk-šu-nu-ti

---

[21]ki-i at-ta it-ti a-bi-ia ṭa-ba-a-ta [22]u aš-šum an-ni-tim al-ta-par ma aḳ-ta-ba-ak-ku [23]ki-mi-i aḫi-ia i-ši-im-mi-šu-nu ma [24]u i-ḫa-ad-du a-bu-ia i-ra-ʾ-am-ka [25]u at-ta ap-pu-na ma a-bu-ia [26]ta-ra-ʾ-am-šu u a-bu-ia [27]ki [ta-]ra-a-mi a-ḫa-a-ti a-na ka-a-ša [28][it-]ta-na-ak-ku u an(?)-nu-um-ma ša .... [29]ki-i ka-a-ša it-ti a-bi-ia

---

[30]...-ti ma ap-pu-na ma ša aḫi-ia [31]ki-i id-du-u ša(?) ...-bi (mâtu) Ḫa-at-ti [32]gab-pa-am-ma ki-i (amîlu) nakirûti a-na mât-ti-ia [33]it-ta-al-ka Tišub bi-li a-na ḳa-ti-ia [34]id-din-šu ma u ad-du-uk-šu [35]iš-tu lib-bi-šu-nu ša i-na mât-ti-šu ša i-du-ru ia-nu

---

[36]a-nu-um-ma I narkabtu II sisî [37]I (amîlu) zu-ḫa-ru I (amîltu) zu-ḫa-ar-tum [38]ša ḫu-ub-ti ša (mâtu) Ḫa-at-ti ul-ti-bi-la-ak-ku

---

[39]a-na šu-ul-ma-ni ša aḫi-ia V narkabâti [40]V ṣi-mi-it-tum sisî ul-ti-bi-la-ak-ku

---

[41]u a-na šul-ma-ni ša Gi-lu-ḫi-pa [42]a-ḫa-ti-ia išti-nu-tum tu-ti-na-tum ḫuraṣi

[4]dein Bruder. Mir geht es gut, [5]dir sei Heil, Giluḫipa, [6]meiner Schwester sei Heil, deinem Hause, [7]deinen Frauen, deinen Söhnen, deinen Grossen, [8]deinen Kriegern, deinen Rossen, [9]deinen Streitwägen und deinem Lande [10]gar sehr Heil.

---

[11]Als ich den Thron meines Vaters bestieg, [12]da war ich noch klein und Pirḫi that [13]Übles an meinem Lande [14]und tödtete seinen (Pirḫi's?) Herrn. Und deswegen [15]erwies er mir und jedem, der es mit mir hielt, [16]nichts Gutes. Ich aber, besonders, [17]wegen jener üblen Dinge, [18]welche in meinem Lande verübt wurden, zögerte(?) nicht, [19]und die Mörder Artašumara's, [20]meines Bruders, sammt allem, was sie hatten, tödtete ich.

---

[21]Da du mit meinem Vater dich gut standest, [22]so habe ich deswegen geschickt und zu dir gesprochen: [23]»Wenn mein Bruder es (das Geschehene!) hören wird, [24]dann wird er sich freuen. Mein Vater hielt Freundschaft mit dir [25]und du hast erst recht mit meinem Vater [26]Freundschaft gehalten. Und mein Vater, [27]da du meine Schwester liebtest, so hat er sie [28]dir gegeben, und siehe(?) ... [29]so wie du mit meinem Vater.

---

[30]...... vollends, dass mein Bruder [31]wisse, dass [das Heer] von Ḫatti [32]gänzlich als Feind gegen mein Land [33]zog, Tíšub, der Herr, in meine Hand [34]es gegeben hat und ich habe es geschlagen. [35]Aus ihrer Mitte war keiner, der in sein Land zurückgekehrt wäre.

---

[36]Nun habe ich einen Streitwagen und 2 Rosse [37]einen Knaben und ein Mädchen [38]aus der Beute von Ḫattiland an dich geschickt.

---

[39]Zum Geschenke für meinen Bruder habe ich 5 Streitwägen [40]und 5 Gespanne Rosse dir geschickt.

---

[41]Und zum Geschenke für Giluḫipa, [42]meine Schwester, habe ich 1 Paar (?) Brustschmuckstücke aus Gold,

[43]išti-nu-tum an-ṣa-ba-tum ḫurași I ma-aš-ḫu ḫurași [44]u I (abnu) ta-ba-tum ša šamni ṭabi ma-lu-u [45]ul-tí-bi-la-aš-ši

---

[46]a-nu-um-ma Gi-li-ia (amílu) sukal-li [47]u Tu(m)-ni-ip-ip-ri al-ta-par-šu-nu aḫi-ia ḫa-mu-ut-ta [48]li-mí-iš-šir-šu-nu ma tí-i-ma ḫa-mu-ut-ta [49]li-tí-ru-ni-im-ma ki-mí-i šul-ma-an-šu [50]ša aḫi-ia í-ši im-mí ma u a-ḫa-ad-du

---

[51]aḫi-ia ṭa-bu-u-ta it-ti-ia li-bi-ʾ-i [52]u aḫi-ia mârî šip-ri-šu li-iš-pu-ra-am-ma [53]ki-mí-i šul-ma-an-šu ša aḫi-ia [54]i-li-ik-ku-ni-im-ma u í-ší-im-mí

17. (L.)

[1][A-]na Ni(n)-im-mu-ri-ia šarru rabû šar (mâtu) Mi-iṣ-ri-i aḫi-[ia] [2]ḫa-ta-ni-ia ša i-ra-ʾ-am-an-ni u ša a-ra-am-[mu-uš] [3]ki-bí ma um-ma Tu-uš-rat-ta šarru rabû í-mi-i-[ka] [4]ša i-ra-ʾ-a-mu-u-ka šar (mâtu) Mi-i-it-ta-an-ni aḫi-ka ma [5]a-na ia-ši šul-mu a-na ka-a-ša lu-u šul-mu a-na bîti-ka [6]a-na a-ḫa-ti-ia u a-na ri-í-ḫi-ti aššâti-ka a-na mâri-ka [7]a-na narkabâti-ka a-na sisî-ka a-na (ṣabu) rabî-ka [8]a-na mâti-ka u a-na mim-mu-ka danniš danniš lu-u šul-mu

---

[9]a-di abî[1])-ka ma šu-nu it-ti abî-ia danniš [10]ir-ta-ta-ʾ-a-mu at-ta ap-pu-na-ma tutíttir ma it-ti a-bi-ia [11]ma-a-ti-iš da-an-ni-iš ta-ar-ta-ta-ʾ-a-am [12]i-na-an-na at-ta ki-i it-ti-ia a-ḫa-miš ni-ir-ta-na-ʾ-a-mu [13]a-na X-šu il a-bi-ia tu-uš-tí-im-ʾ-id [14]ilâni li-mí-íš-ši-ru-šu-nu-ti ma ša ni-ir-ta-ʾ-a-mu an-ni-ta [15](ilu) Tíšub bi-í-li u (ilu) A-ma-nu-um a-na da-ra-a-ti ki-i ša i-na-an[-na] [16]lu-u li-ni-ib-bi-[u?]

---

[17]u Ma-ni-í mâr šipr-ra-šu aḫi-ia ki-i iš-pu-ru [18]um-ma lu-u aḫi-ia ma binti-ka a-na aššu-ut-ti-ia bi-lam-mí [19]a-na bíli-it (mâtu) Mi-iṣ-ri-i-im-mí ul ul-tí-im-ri-iṣ libbi-šu [20]ša aḫi-ia u i-na pa-na-tim-ma ai-an-ni-ma lu(?) ak-ta-bi [21]u ša aḫi-ia i-ri-šu uk-tí-il-li-im-ši a-na Ma-ni-í [22]u i-ta-mar-ši ki-i i-mur-ši u ut-tí-ʾ-iz-zi danniš [23]u i-na ša-la-a-mi i-na mâti ša aḫi-ia lu-u lu-u-ba(?)-ši

[1]) AB.BA = abu II R 32 cd 60.

[43]ein Paar (?) Ohrringe aus Gold, 1 mašḫu aus Gold, [44]und 1 Salbentopf, der mit gutem Öl gefüllt ist, [45]ihr geschickt.

---

[46]Nun habe ich Gilia, meinen Boten, [47]und Tunipipri geschickt; mein Bruder wolle sie eilends [48]abfertigen, damit sie Bescheid eilends [49]zurückbringen, damit ich den Gruss [50]meines Bruders vernehme und mich freue.

---

[51]Mein Bruder möge Gutes an mir thun [52]und mein Bruder möge seine Boten schicken, [53]damit sie den Gruss (Geschenk) für meinen Bruder [54]holen und er ihn empfange.

17. (L[8].)

[1]An Nimmuria, den grossen König, König von Ägypten, meinen Bruder, [2]meinen Schwieger, der mich liebt und den ich liebe [3]: Tušratta, der grosse König, dein Schwäher, [4]der dich liebt, König von Mitani, dein Bruder. [5]Mir geht es gut. Dir sei Heil, deinem Hause, [6]meiner Schwester und deinen übrigen Frauen, deinen Söhnen, [7]deinen Streitwägen, deinen Rossen, deinen Grossen, [8]deinem Lande und deiner ganzen Habe gar sehr Heil.

---

[9]Zur Zeit deiner Väter haben diese mit meinen Vätern sehr [10]Freundschaft gehalten; du hast (sie) noch obendrein vermehrt und mit meinem Vater [11]gar sehr Freundschaft gehalten. [12]Jetzt nun, da du und ich miteinander Freundschaft halten, [13]hast du sie noch zehn Mal enger als mit meinem Vater gestaltet. [14]Die Götter mögen (sie) gedeihen lassen diese unsere Freundschaft. [15]Tišub, der Herr, und Ammon, mögen für ewig, so wie jetzt, [16]anordnen.

---

[17]Nun, da mein Bruder seinen Boten Maní schickte [18]mit dem Auftrag: »Mein Bruder, schicke mir deine Tochter zur Frau, [19]zur Herrin von Ägypten,« kränkte ich nicht das Herz [20]meines Bruders und Freundliches ordnete ich stets an. [21]Und wie mein Bruder wünschte, zeigte ich sie Maní. [22]Und er sah sie, und als er sie gesehen hatte, war er sehr erfreut, [23]und wenn er sie wohlbehalten dem Land meines Bruders bringt (?), dann

[24](iltu) Ištar u (ilu) A-ma-nu-um ki-i libbi-šu ša aḫi-ia li-mí-iš-ši-il-ši

---

[25]Gi-li-ia mâr šipri-ia a-ma-tí-šu ša aḫi-ia a-na ia-ši it-ta-ší [26]ki-i íš-mu-u u ta-a-bu danniš u aḫ-da-du ki-i ma-du-ti [27]da-an-is um-ma lu-u a-na-ku ma an-nu-u šu-u šu-ur-ru-um-ma [28]ša i-na bí-ri-ni ša it-ti a-ḫa-miš ša ni-ir-ta-na-ʾ-a-mu [29]a-nu-um-ma i-na am-mu-ti a-ma-a-ti a-na da-ra-tim-ma lu ni-ir-ta-ʾ-am

---

[30]a-na aḫi-ia ki-i aš-pu-ru u aḳ-ta-bi um-ma lu-u a-na-ku ma [31]ki-ma ma-a-du-ti ta-an-ni-is lu ni-ir-ta-na-ʾ-am u i-na bí-ri-ni [32]lu-u ta-a-pa-nu u a-na aḫi-ia aḳ-ta-bi um-ma-a aḫi-ia [33]íl a-bi-ia X-šu lu-u u-tí-ít-tí-ra-an-ni

---

[34]u a-na aḫi-ia ḫuraṣî ma-a-at-ta í-tí-ri-iš um-ma-a íl a-bi-ia [35]lu-u-ší-im-ʾ-id-an-ni ma aḫi-ia lu-u u-ší-bil-an-ni [36]u a-bu-ia ḫuraṣî ma-a-at-ta du-ul-tí-bi-la-aš-šu [37]nam-ḫa-ra ḫuraṣî rabûti u kirû(?) (ḫuraṣî rabûti tul-tí-bil-aš-šu [38]libittu(?) ḫuraṣi ki-ma ša írû[1]) ma-zu-u du-ul-tí-bil-an-ni

---

[39]un-tu Gi-li-ia a-na aḫi-ia aš-pu-ru u ḫuraṣi [40]í-tí-ri-iš um-ma lu-u a-na-ku ma aḫi-ia íl a-bi-ia [41]lu-u u-tí-it-tí-ra-an-ni u ḫuraṣî ma-a-at-[ta] [42]ša ši-ip-ra la ib-šu li-ší-í-bi-la-[an-ni]

---

[43]aḫi-ia íl abi-ia ma-a-ti-iš li-ši-bi-la-an-[ni] [41]u a-ka-an-na a-na aḫi-ia aḳ-ta-bi um-ma-a ka-ra-aš-ka [45]ša a-ba a-bi-ia í-ib-bu-uš um-ma lu-u a-na-ku ma ki-mí-í [46]ki-i-ni a-aš-ni u-nu-u-ta í-ib-bu-uš-ma-a-ku [47]u a-ka-an-na ap-pu-na aḳ-ta-bi ḫuraṣî ša aḫi-ia u-ši-bi-lu [48]a-na ṭí-ir-ḫa-tim-ma li-ší-i-bi-il

---

[1]) írû statt siparru (beides = נחשת).

[24]mögen Ištar und Ammon sie dem Wunsche meines Bruders entsprechend sein lassen.

---

[25]Gilia, mein Bote, hat mir die Worte meines Bruders überbracht; [26]als ich sie vernahm, erschien es mir sehr gut, und ich freute mich viel [27]und sehr, indem ich sprach: was mich anbetrifft, wenn auch alles jenes hinfällig(?) geworden wäre, [28]was wir beiderseitig miteinander an Freundschaft gehalten hatten, [29]so würden wir doch auf jene Worte hin auf ewig Freundschaft halten.

---

[30]Als ich (nun) an meinen Bruder schrieb, da sprach ich: »Was mich anbetrifft, [31]so wollen wir viel und sehr Freundschaft halten und beiderseitig [32]uns gut gesinnt sein«, und sprach (aber auch) zu meinem Bruder: »Mein Bruder [33]möge zehn Mal mehr als gegen meinen Vater es mir erweisen«,

---

[34]und verlangte von meinem Bruder viel Gold, indem ich sprach: mehr als meinem Vater [35]möge er mir geben, mein Bruder, und mir schicken. [36]Meinem Vater hast du viel Gold geschickt, [37]einen namḫar aus reinem(?) Golde und einen kirû(?) aus reinem(?) Golde hast du ihm geschickt, [38]aber (nur) eine Tafel aus Gold, als ob es mit Kupfer legiert wäre, hast du mir geschickt.

---

[39]Als ich Gilia an meinen Bruder schickte, und Gold [40]von ihm erbat, sprach ich: »ich, mein Bruder mehr als meinem Vater [41]möge er mir zukommen lassen und viel Gold, [42]ohne Zahl, mir schicken.

---

[43]mein Bruder möge mir viel mehr als meinem Vater schicken.« [44]Und folgendes sprach ich zu meinem Bruder ferner: »Dein Feldzeug, [45]welches mein Grossvater gefertigt hat: ich werde in [46]Treuen(?) eilen*) und das Geräth anfertigen.« [47]Und ferner sprach ich folgendes: »Das Gold, welches mein Bruder schickt, [48]möge er als Malschatz schicken.

---

*) R. M. 3. (Smith, Assurb. II) Col. II, 12 aš-ni »ich eilte?«

[49]i-na-an-na aḫi-ia ḫurași ul-tí-bil a-ḳab-bi-i um-ma-a [50]mi-i-iṣ ma-a-ku u la la mi-i-iṣ ma-a-ad u a-na ši-ip-ri [51]ib-ší-it u šum-ma ap-pu-na a-na ši-ip-ri-im-ma ib-ší-it [52]u aš-šum an-ni-ti aḫ-da-du danniš ma u mi-nu-um-mí-í [53]ša aḫi-ia u-ší-bi-lu u am-mi-tī danniš ḫa-da-a-ku

---

[54]a-nu-um-ma i-na-an-na a-na aḫi-ia al-ta-par u aḫi-ia [55]íl ša a-bi-ia ri-ʾ-mu-u-ta li-ší-im-ʾ-id-an-ni a-nu-um-ma [56]ḫurași a-na aḫi-ia í-tí-ri-iš u ḫurași ša a-na aḫi-ia [57]í-ri-šu a-na šanî-šu a-na í-ri-ši i-il-la-ak ištínî-tum [58]a-na ša ka-ra-aš-ki[1]) u i-na ša-nu-ut-ti-šu a-na tí-ir-ḫa-ti

---

[59]u aḫi-ia ḫurași ma-ʾ-ti-iš danniš ša a-na ši-ip-ri la ib-šu [60]aḫi-ia li-ší-bil-an-ni u aḫi-ia íl ša a-bi-ia ḫurâșu li-ší-bi-la [61]u i-na lib-bi mâti ša aḫi-ia ḫurași ki-i í-bí-ri ma-a-ta-at [62]ilâni li-mí-iš-ší-ru-šu ma ki-i-mí-í ki-i ša i-na-an-na i-na mâti [63]ša aḫi-ia ḫurași ma-ʾ-ta-at u X-šu íl ki-i ša i-na-an-na [63]ḫurași li-ší-im-ʾ-id u ḫurași ša í-ri-šu i-na libbi aḫi-ia [65]lu-u la-a im-mar-ra-aṣ u ad-du-ia lib-bi aḫi-ia lu-u la-a [66]u-ša-am-ra-aṣ u aḫi-ia ḫurași ša a-na ši-ip-ri la ib-šu [67]ma-a-ti-iš da-an-ni-iš li-ší-i-bi-la-an-ni [68]u mi-nu-um-mí-í ša aḫi-ia ḫa-aš-ḫu a-na bîti-šu li-iš-pur-ma [69]li-il-gi u a-na-ku šul(?)-ma(?)-an ša aḫi-ia i-ri-šu lu-ut-ti-in [70]mâtu an-ni-tum ša aḫi-ia mât-zu u bitu an-ni-tum ša aḫi-ia bît-zu

---

[71]a-nu-um-ma mâr šipri-ia a-na aḫi-ia al-ta-par Gi-li-ia u aḫi-ia [72]lu-u la-a i-kal-la-a-šu ḫa-mut-ta li-miš-šir-šu ma li-il-li-ik [73]ki-mí-í ša aḫi-ia šul-ma-an-šu í-ší-im-mí ma-a-ti-iš danniš lu-ḫi-it-tí [74]a-na da-a-ra-tim-ma ša aḫi-ia šul-ma-an-šu lu-ul-tí-im-mí [75]u a-ma-a-tum an-na-a-tum ša ni-il-ta-nap-pa-ru Tíšub bí-i-li

---

[1]) l. ka.

[49]Jetzt wenn mein Bruder mir Gold schickt, und wenn ich spreche: [50]»ist es zu wenig oder nicht?«, wenn es da nicht zu wenig, sondern reichlich und dem (angegebenen) Gewichte [51]entsprechend ist, und wenn es recht wohl dem Gewichte entsprechend ist, [52]so freue ich mich darüber sehr. Und alles, [53]was mein Bruder schickt, darüber werde ich mich sehr freuen.

---

[54]Nun habe ich jetzt an meinen Bruder geschrieben und mein Bruder [55]wolle noch mehr als meinem Vater mir Zuneigung erweisen. Nun [56]habe ich Gold von meinem Bruder verlangt, und das Gold, welches ich von meinem Bruder [57]verlange, stand mir aus zweifachem Grunde zu verlangen zu: einmal [58]für dein Feldzeug und zweitens für die Mitgift.

---

[59]So wolle mein Bruder denn Gold in gewaltiger Menge, welches keine Zahl hat, [60]mir schicken, und mein Bruder wolle mir mehr als meinem Vater Gold schicken. [61]Denn im Lande meines Bruders ist Gold wie Erde so viel. [62]Die Götter mögen es so fügen, dass da schon jetzt im Lande [63]meines Bruders das Gold viel ist, dass er noch 10 Mal mehr als jetzt das Gold machen (= haben) möge. [64]Das Gold aber, welches ich verlange, möge das Herz meines Bruders [65]nicht betrüben, und mein Herz wolle mein Bruder [66]nicht kränken. So wolle mein Bruder denn Gold ohne Zahl [67]in gewaltiger Menge schicken. [68]Und wenn mein Bruder irgend etwas begehrt für sein Haus, so wolle er schreiben und [69]es empfangen. Denn ich will jedes Geschenk, das mein Bruder fordert, geben. [70](Denn) dieses Land ist das Land meines Bruders, und dieses Haus ist sein Haus.

---

[71]Nun habe ich als meinen Boten an meinen Bruder Gilia geschickt, darum wolle mein Bruder [72]ihn nicht zurückhalten und eilends kommen lassen. [73]Wie ich, wenn ich das Geschenk meines Bruders empfange, mich gar sehr freue, [74]so möge ich für ewig das Befinden meines Bruders vernehmen. [75]Und die Botschaften, welche wir uns schicken, mögen Tišub, der Herr,

[76]u A-ma-nu-um li-miš-šir-šu-nu-ti ma i-na pa-ti-i-šu-nu [77]li-ik-šu-du u ki-i ša i-na-an-na a-di-šu-nu ma lu-u ma-aš-lu [78]ki-i-mí-i i-na-an-na ni-ir-ta-na-ʾ-am u ki-i ša i-na-an-na [79]a-na da-a-ra-ti-im-ma lu-u ni-ir-ta-na-ʾ-am

---

[80]a-nu-um-ma a-na šul-ma-a-ni-šu ša aḫi-ia I rabû(?) ḫuraṣi tam-lu-u (abnu) uknû banû [81]ša KAR-ši I ma-ni-in-nu kab-bu-ut-tum XX (abnu) uknû banû XVIIII ḫuraṣi [82]ša ḳabli-šu uknû banû ḫuraṣu uḫḫuzu I ma-ni-in-nu kab-bu-ut-tum XXXXII (abnu) ḫulalu šadi(?) [83]XXXX ḫuraṣu ša zu-uḫ-zi Ištar ša ḳabli-šu (abnu) ḫulalu šadi(?) ḫuraṣu uḫḫuzu [84]X ṣi-mi-it-tum sisî X narkabâti iṣî ḳa-du mim-mu-šu-nu [85]u XXX amilâti (?) a-na šul-ma-a-ni ša aḫi-ia ul-tí-bil

18. (B[22].)

[1][A-na Ni-im-]mu-u-a-ri-ia šar (mâtu) [Mi-iṣ-ri-i] aḫi-ia ḫa-ta-ni-ia [2][ša a-ra-]ʾ-a-mu ša i-ra-ʾ-a[m-ma-an-ni ma] ki-bi ma [3][um-ma] Du-uš-rat-ta šar (mâtu) Mi-i-t[a-an-ni] í-mu-u-ka [4][u ša i-r]a-ʾ-a-mu-u-ka aḫu-ka [ma a-na] ia-ši šul-mu a-na ka-a-ša [5][lu-u] šul-mu a-na biti-ka a-na aššâti-[ka] a-na mâri-ka a-na (amíli) rabû-ka [6][a-na narkabâti-ka a-na sisi-ka a-na (ṣabu) rabûti-ka [7][a-n]a mâti-ka u mi-im-mu-ka da-an-ni-iš da-an-ni-iš lu-u šul-mu

---

[8]Ma-ni-í amílu šipri-šu ša aḫi-ia it-ta-la-ka a-na at-tí-ru-ti a-na aššati-šu [9]ša aḫi-ia a-na bi-íl-ti (mâtu) Mi-iṣ-ri-i a-na li-gi-í u dup-pa [10]ša il-ka-a al-ta-ta-az-zi ma u a-ma-ti-šu íl-tí-mi [11]u ṭa-a-pa da-an-ni-iš ma a-ma-a-ti-[š]u ša aḫi-ia ki-i ša aḫi-ia ma [12]a-mu-ru u aḫ-ta-du i-na û-mi [ša-a-]ši ma-ʾ-ta da-an-ni-iš [13]û-ma u mu-ša ša-a-ši [ba?]-na-a í-ti-bu-[uš

---

[14]u ša aḫi-ia a-ma-a-ti-šu gab[-pa] ša Ma-ni-í il-ka-a [a-na-ku?] [15]í-ib-bu-uš i-na ša-at-ti a[n-ni-t]i i-na-an-na ša aḫi-ia aššat-zu [16]ša (mâtu) Mi-iṣ-ri-i bí-la-at-zu a-[na-din] ma u a-na aḫi-ia u-ub-pa-lu [17]. . . . . . l]u (?) . . . . . . i-na û-mi-šu [ma] (mâtu) Ḫa-ni-gal-bat u (mâtu) Mi-iṣ-ri-i

---

[76]und Ammon geleiten, dass sie an ihr Ziel [77]gelangen, und so wie jetzt mögen sie stets sein (lauten). [78]Da wir jetzt Freundschaft halten, so mögen wir so wie jetzt [79]auf ewig Freundschaft halten.

---

[80]Siehe zum Geschenke für meinen Bruder habe ich 1 ..... aus reinem(?) Gold und mit Lapis lazuli [81]in seinem ....; 1 maninnu ...., 20 Lapis lazuli, 19 Goldtheile(?), [82]dessen Mitte aus Lapis lazuli und Gold gefertigt ist, 1 maninnu .... von 42 ḫulalu-Steinen [83]und 40 Goldtheilen(?), von ...... der Istar, dessen Mitte aus ḫulalu-Stein und Gold gefertigt ist: [84]10 Gespanne Rosse, 10 Streitwägen aus Holz sammt ihrem Zubehör [85]und 30 Weiber als Geschenk für meinen Bruder habe ich geschickt.

18. (B[22].)

[1]An Nimmuria, König von Ägypten, meinen Bruder, meinen Schwiegersohn, [2]den ich liebe, der mich liebt: [3]Dušratta, König von Mitanni, dein Schwiegervater, [4]der dich liebt, dein Bruder. Mir geht es gut, dir [5]sei Heil, deinem Hause, deinen Frauen, deinen Söhnen, deinen Grossen, [6]deinen Streitwägen, deinen Rossen, deinen Grossen, [7]deinem Lande und deiner Habe gar sehr Heil.

---

[8]Maní, der Bote meines Bruders ist gekommen um .... um die Gattin [9]meines Bruders, die Herrin von Ägypten zu holen, und ich habe die Tafel, [10]welche er überbrachte, gelesen und seine (meines Bruders) Worte vernommen. [11]Es ist (alles) sehr gut. Nachdem ich mich überzeugt, dass die Worte [12]meines Bruders wirklich die meines Bruders wären, [12]da freute ich mich an diesem Tage gar sehr, [13]und jenen Tag und Nacht beging ich festlich.

---

[14]Alle Forderungen meines Bruders, welche Maní überbracht hat, die [15]werde ich ausführen in diesem Jahre. Nunmehr die Gattin meines Bruders, [16]die Herrin von Ägypten, will ich geben und man wird sie meinem Bruder bringen; [17]dann [werden miteinander in Frieden leben] Ḫanigalbat und Ägypten

---

[18]u aš-šum an-ni-ti Ma-ni-í .... u pa-a-an aḫi-ia Gi-li-ia [19]u Ma-ni-í ḫa-mu-ut-ta u[m-ta-aš-š]ir-šu-nu-ti u la ak-ti-ib-šu-nu [20]......-an-na aḫi-ia a-na tu-[.......... l]i ma a-na mu-uš-šu-r[i ... [21]u tu-ul-la ul í-bu-uš a-na ....-šu a-na aššati-šu ša aḫi-[ia] [22]u i-na-an-na tu-ul-la í-ib-[bu-uš]

---

[23]i-na arḫi VI (kan) Gi-li-ia amíl šipri-ia u Ma-ni-í amíl [šipri-ka] [24]ša aḫi-ia u-ma-aš-ša-ar-šu-nu ša aḫi-ia aššat-zu a-na [li-gi-í] [25][mârti-ia] a-na aḫi-ia u-ub-ba-lu (Bilit) Bi-íl-ti bí-íl[-ti ...... [26][ša mâti??]-ia (ilu) A-ma-a-nu il ḲI ša aḫi-ia ki-i [libbi-šu ša aḫi-ia [27][li-]mí-iš-ši-il-[ši

---

[28]........-šu a-na aḫi-ia u-ub-ba-lu u aḫi-ia ki-[i ... [29]......-i-ta-]ma-ar-šu ir-ta-bi da-an-ni-iš ma u i-ší-[im-mí?] [30]......... ki-i lib-bi ša aḫi-ia ib-ší-it u .... [31]......... na ša a-na-an-di-nu aḫi-ia .... [32].......... í il ša pa-na-a-nu ....

---

[33][a-nu-um]-ma Ḫa-a-ra-ma-aš-ši ša aḫi-ia-a-ma a-na [ia-ši iš-pu-ru] [34].........-šu u dup-pa a-na ḳa-ti-šu at-ta-din-[aš-šu ...... [35][li-il-ta-a]s-si?-ma u a-ma-ti-šu li-iš-mí .... [36][Ḫa-a-ra]-ma-aš-ši a-na aḫi-ia al-ta-par aš-[šum? ...... [37]......... aḫi-ia ṣâbî-šu u-ul u-ba-an-ni ......

---

[38]........ a-na aḫi-ia ...... *(fehlen etwa 3 oder 4 Zeilen).*

Rückseite. *(Fehlen etwa 3 Zeilen.)* [1].......... a du ... . [2]............-bi a-na Ma-ni-[í ...... [3]......... pl. gab-ba-ši-na .... [4].......... a-at-ta i-na pa-ni ša ......

---

[5]............ ša aḫi-ia u-ši-bi-lu .... [6]............. tu]m-ia gab-pa up-tí-iḫ-ḫi-ir aḫi-[ia ...... [7]........... a-na pa-ni gab-bi-šu-nu ma a-ni-na?? ....

[18]Und deswegen Maní ...... das Antlitz meines Bruders. Gilia [19]und Maní werde ich eilends abfertigen und sie nicht zurückhalten(?) [20]das .... meines Bruders zu .... sie abzufertigen. [21]Und das Werk, welches ich nicht ausgeführt für .... für die Gattin meines Bruders, [22]das werde ich jetzt ausführen.

---

[23]In 6 Monaten werden Gilia, mein Bote, und Maní, dein Bote, [24]welche mein Bruder geschickt hat, damit sie die Frau meines Bruders holen, [25]meine Tochter meinem Bruder bringen. Bílit, die Herrin [von Himmel und Erde] [26]aus meinem Lande und Ammon, der Gott .... meines Bruders, (mögen sie dem Wunsche meines Bruders) [27]entsprechend sein lassen.

---

[28][Und seine Gattin?] werden sie bringen meinem Bruder, und mein Bruder, wenn er [29]sieht, dass ....., dann wird er sich freuen(?) sehr und geneigt sein, [30].......... sie nach dem Geschmacke meines Bruders ist [31].......... welches ich geben werde mein Bruder ...... [32]........ mehr als früher ....

---

[33]Siehe nun, Ḫaramašši, den mein Bruder an mich geschickt hat, [34]den habe ich [empfangen] und ihm einen Brief übergeben. [Mein Bruder] [35]wolle ihn lesen und seine Worte vernehmen, [denn ich habe] [36]Ḫaramašši an meinen Bruder geschickt, weil ...... [37]........... mein Bruder seine Leute nicht? ? ......

---

[38]......... meinem Bruder .... *(fehlen etwa 3 oder 4 Zeilen).*

Rückseite. *(Fehlen etwa 3 Zeilen).* [1]................. ...... [2]........... an Maní .... [3]..... die ..... allesammt .... [4]............. vor ....

---

[5]............, welche mein Bruder geschickt hat .... [6]......... habe ich alle meine .... versammelt. Mein Bruder ...... [7]........... vor ihnen allen. Wir(?) ....

[8] . . . . gab-bi-šu-nu ma ka-an-gu-tum ša-šu-nu u ḫurâṣu . . . . [9] . . . . ma-lu-u mí u ib-tí-gu-u ma-'-ta ta-an-[ni-iš u [10] iḳ-bu?-]u šu-nu ma-a-mí an-nu-tum-mí-í gab-pa-šu-nu ma-a-mí hurâṣu la ib-šu [ma-a-mí] [11] [u] iḳ-ta-bu-u i-na (mâtu) Mi-iṣ-ri-im-ma-a-mí ḫurâṣu íl í-bi-ri ma-a-[ad [12] u] aḫi-ia ap-pu-na i-ra-'-a-am-ka da-an-ni-iš mí a-mí-lu-tum-m[a-a-mí [13] lu?]-u ša i-ra-'-a-mu u a-na ub-kat an-na-a-ti u-ul i-na-an[-din mí [14] ma-a?]-ni ma-a-mí ḫa-ší-iḫ ma-a-mí íl í-bi-ri i-na (mâtu) Mi-iṣ-ri-i ma-a-ad [ma-a-mí? [15] u] ma-an-nu an-na-a-ti a-na ma-an-ni i-na-an-din mí ša ma-la an-ni-i ma ṣ[u-u? [16] . . . -na u ba-a-ba la i-šu-u um-ma lu-u a-na-ku ma ki-i ma-a-mí a-dab-[bu-bu] [17] [a-na] pa-ni-ku-nu mí ul a-dab-bu-ub i-ra-'-a-ma-an-ni ma-'-ta danniš [ma [18] aḫ]i-ia šar (mâtu) Mi-iṣ-ri-im-[mí]

---

[19] u aḫi-a i-na libbi-šu i-ṣa-ab-ba-ta-an-ni ki-i lib-bi im-ra-ṣu mi-im-ma [20] u la lu-u pa-aš-ra im-ma-ti-ma Tíšub bí-li lu-u la u-ma-aš-ša-ra-an-ni ma [21] it-ti aḫi-ia lu-u la ut-ta-az-za-am ka-a-am-ma a-na aḫi-ia aḳ-ta-bi [22] ki-i-mi-í aḫi-ia [iḫ-du-]u[1])

---

[23] Ma-ni-í amíl šipri-šu ša aḫi-ia [u . . . . n]a ša aḫi-ia ša it-ti Ma-ni-í [24] il-li-ka uk-tí-ib-b[i-id-su-nu gab-b]i-šu-nu u uk-tí-ib-bi-ir-šu-nu [25] da-an-ni-iš a-nu-um-ma Ma-ni-í i-il-la-kam-ma u aḫi-ia [26] u u-na-'-da-šu ki-i-mí-í uk-tí-ib-bi-is-zu ma-'-ta ta-an-ni-iš [27] a-na aḫi-ia ma i-dab-bu-ub ma u aḫi-ia il-tí-nim-mí-í-šu-nu-ti ki-i-mí-í [28] í-tí-bu-us-zu-nu ki-i lu-u ḫa-šiḫ Ma-ni-í ul i-ma-a-ad [29] a-di šu-u ma šu-u u la-a i-ma-ar-ra-aṣ

---

[30] u aḫi-ia ḫurâṣa ma-'-ta ša šipru la ib-ša li-ší-í-bi-la u ak-ḳa-at [31] a-bi-ia aḫi-ia li-i-tí-ir-an-ni ki-i-mí-í aḫi-ia ra-'-mu-ti u-kal-lam [32] ki-i-mí-í aḫi-ia a-na pa-ni mâti-ia ki-i-mí-í a-na pa-ni amílû-u pa-ru-ti-ia [33] aḫi-ia ma-'-ta u-bar-ra-ḫa-an-ni (ilu) Tíšub u [(ilu) A-ma-nu[2])] li-id-din ma [34] a-na da-a-ra-tim-ma ša aḫi-ia ša lib-bi-šu lu-bu-uš u aḫi-ia

---

[1]) [i-du-]u? [2]) wegradirt.

[8][und sie überzeugten sich] alle, dass sie versiegelt waren, aber Gold [war nicht darin], [9][sondern sie waren von ......] voll. Und sie weinten gar sehr und [10]sie sprachen: alles dieses ist kein Gold [11]und sagten: in Ägypten ist das Gold reichlicher als Erde, [12]und mein Bruder (= der König von Ägypten) liebt dich sehr? Leute (?) [13]welche er liebt, (denen) sollte er zu solchen Werken (?) nicht geben? [14]Was begehrt wird, ist reichlicher als Erde in Ägypten vorhanden .... [15]und wer sollte solches wem geben, das so wie dieses legiert ist (?), [16]... ... und Thor (?) nicht hat. Ich erwiderte: »So wie ich (bisher) dachte [17]sollte ich euretwegen nicht denken?« Gar sehr liebt mich [18]mein Bruder, der König von Ägypten.

---

[19]Mein Bruder hat sich eingebildet, dass ich ihm in irgend etwas zürne. [20]Nicht möge das geschehen je; nicht möge es zulassen Tíšub, der Herr, [21]dass ich mich mit meinem Bruder erzürne. So spreche ich zu meinem Bruder, [22]damit mein Bruder sich freue*).

---

[23]Maní, den Boten meines Bruders und die ......**) meines Bruders, welche mit Maní [24]kamen, habe ich allesammt geehrt und hochgehalten [25]gar sehr. Siehe, wenn nun Maní zurückkommt und mein Bruder [26]ihn dann hochhält, dann wird er, wie ich ihn viel und sehr geehrt habe, [27]meinem Bruder sagen, und mein Bruder wird von ihnen hören, dass [28]ich ihnen gethan habe, wie Maní begehrte, wenn er nicht stirbt [29]oder er krank wird (?).

---

[30]Und mein Bruder wolle viel Gold, welches Zahl nicht hat, schicken, und die *akkat* [31]meines Vaters, wolle mein Bruder mir zurückerstatten, um mir Liebe zu erzeigen. [32]Dass mein Bruder vor meinem Lande und dass mein Bruder vor meinen ...... Leuten (barû?) [33]mich sehr begünstige, das möge Tíšub geben. [34]Auf ewig werde ich dann nach dem Wunsche meines Bruders thun und mein Bruder

*) es wisse (?). **) [tar-gu-ma-n]a zu ergänzen?

35ad-du-ia ša lib-bi-ia li-bu-uš ki-i-mí-í a-mi-lu-u-tum 36Šamaš i-ra-'-am-šu u ki-i ka-an-na ni-i-nu ilû-u 37[li-]míš-ší-ru-un-na-a-ši ma a-na da-a-ra-tim-ma 38[i-na gu-u-ul lib-b]i-ni i ni-ir-ta-'-a-am

---

39[a-nu-um-]ma a-na šul-ma-ni ša aḫi-ia I (iṣu) ku-pa-ku abnu 40......... u i-ši-is-zu (abnu) ḪI.LI.BA ḫurâṣu uḫḫuzu 41.... ...... š]a i-na ṣili-šu i-ṣa-ab-pa-tum 42...........-ši pl. (abnu) ḫulalu íllu(?) ḫurâṣu uḫḫuzu ša a-na ṣili 43........-a-si i-il-la-ku a-na aḫi-ia ul-tí-bil

19. (B21.)

1A-na Ni-im-mu-ri-ia šarru rabû 2šar (mâtu) Mi-iṣ-ri-i aḫi-ia 3ḫa-ta-ni-ia ša a-ra-am-mu-uš 4u ša i-ra-'-a-ma-an-ni ki-bí-ma 5um-ma Du-uš-rat-ta šarru rabû 6šar (mâtu) Mi-ta-an-ni aḫu-ka í-mu-ka 7u ša i-ra-'-a-mu-ka ma 8a-na ia-ši šul-mu a-na aḫi-ia u a-na ḫa-ta-ni-ia 9lu-u šul-mu a-na bîtâti-ka a-na aššâti-ka 10a-na mârî-ka a-na amílî-ka a-na narkabâti-ka 11a-na sisî-ka a-na mâti-ka 12u a-na mim-mu-ka danniš lu-u šul-mu

---

13ša aḫi-ia ša a-ra-am-mu-uš 14ašša(t)-su mâr-ti at-ta-an-na-aš-šu 15Šamaš u Ištar a-na pa-ni-ša l[i-i]l-lik 16ki-i lib-bi ša aḫi-ia li-mí-[iš-ši-lu-uš] 17u aḫi-ia i-na û-mi-šu 18li-iḫ-du Šamaš u [Ištar 19aḫi-ia ka-ra-ba ra-[ba-a?] 20ḫi-du-u-ta ba-ni-i-[ta?] 21li-id-din-u-ni(?)-šu ?... 22u aḫi-ia ti-b[a?] 23a-na da-a-ra-a-tim-[ma]

24Ma-ni-í (amílu) mâr šipri-šu š[a aḫi-ia] 25u Ḫa-ni-í tar-gu-ma-an-[nu-šu] 26ša aḫi-ia ki-i i-li ur-tí-i[b-...... 27kišâti[1]) ma-'-ta at-ta-ta-ad-din-nu-šu-nu ... 28nu-tí-in-ni-šu-nu danniš 29ki-i tí-im-šu-nu ba-nu-u aš-šum ka-li-šu-nu 30a-mi-lu-u-ta ša ka-an-na ib-šu 31im-ma-ti ma u-ul a-mur ilâni-ia 32u ilâni ša aḫi-ia li-iṣ-zu-ru-šu-nu

---

33a-nu-um-ma I na-aḫ-ra ma-aš-ši 34ša ta-am-ra a-na í-bí-ši a-na a-ḫi-ia

---

1) ? II R 23, 49. A.BA.BA = ḳištu = DAMAL.gal-lum.

[35]möge nach meinem Wunsche thun. Wie die Menschen [36]die Sonne lieben, ebenso wollen wir uns — die Götter [37]mögen uns so lenken! — auf ewig [38]von ganzem Herzen lieben.

---

[39]Siehe, ich habe als Geschenk für meinen Bruder 1 . . . aus Stein [40]. . . . . und sein Grund von ḫi-li-ba-Stein [und?] Gold gemacht [41]. . . . . [42]. . . . . aus blauem (?) ḫulalu-Stein und (?) Gold gemacht, welche zur Seite (?) [43]. . . . . kommen, habe ich meinem Bruder geschickt.

19. (B[21].)

[1]An Nimmuria, den grossen König, [2]König von Ägypten, meinen Bruder, [3]meinen Schwiegersohn, den ich liebe [4]und der mich liebt: [5]Dušratta, der grosse König, [6]König von Mitani, dein Bruder, dein Schwiegervater [7]und der dich liebt. [8]Mir geht es gut. Meinem Bruder und Schwiegersohn [9]sei Heil. Deinem Hause, deinen Frauen, [10]deinen Söhnen, deinen Leuten, deinen Streitwägen, [11]deinen Rossen, deinem Lande [12]und allem, was du hast, gar sehr sei Heil.

---

[13]Meinen Bruder, den ich liebe, [14]will ich zu seiner Frau meine Tochter geben. [15]Šamaš und Ištar mögen vor ihr gehen. [16]Nach dem Herzen meines Bruders mögen sie sie sein lassen, [17]und mein Bruder möge sich zu seiner (dieser) Zeit [18]freuen. Šamaš und Ištar [19]mögen meinem Bruder reichen Segen [20]und reine Freude [21]geben . . . . [22]und mein Bruder möge sich wohl befinden [23]in Ewigkeit.

---

[24]Manî, der Bote meines Bruders, [25]und Ḫanî, der Dolmetscher [26]meines Bruders, wie es recht ist (?) [habe ich sie geehrt,] [27]reiche Gaben habe ich ihnen gegeben [28]als Geschenk für sie, da durchaus [29]ihr Verhalten trefflich war. Denn unter allen [30]Leuten, welche so wären, [31]habe ich nie gesehen. Meine Götter [32]und die Götter meines Bruders mögen sie schützen.

---

[33]Nun habe ich ein gegossenes naḫru, [34]welches anzufertigen du verlangt hattest, an meinen Bruder



[35]al-ta-par-šu u I-ín ma-ni-in-nu [36]ša (abnu) uknû banû [(abnu) uknû] [37]u ša ḫurâṣi a-na šul-ma-ni [38]ša aḫi-ia ul-tí-bil [39]u a-na IC-at li-im šanâ-ti [40]a-na ti-ik-ki ša aḫi-ia [41]lu-u na-ti

20. (L[10].)

[1]A-na Ni-im-mu-ri-ia šar (mâtu) Mi-iṣ-ri-i [2]aḫi-ia ḫa-ta-ni-ia ša a-ra-ʾ-a-mu [3]u ša i-ra-ʾ-a-ma-an-ni ki-bí ma [4]um-ma Du-uš-rat-ta šar Mi-i-ta-an-ni [5]ša i-ra-ʾ-a-mu-ka í-mu-ka ma [6]a-na ia-ši šul-mu a-na ka-a-ša lu-u šul-mu [7]a-na bíti-ka a-na (amíltu) Ta-a-tu(m)-ḫi-pa mârti-ia [8]a-na aššati-ka ša ta-ra-ʾ-a-mu lu-u šul-mu [9]a-na aššâti-ka a-na mâri-ka a-na (amílûti) rabû-ka [10]a-na narkabâti-ka a-na sisî-ka [11]a-na ṣâbî-ka a-na mâti-ka u a-na [12]mim-mu-ka danniš danniš danniš lu-u šul-mu

---

[13]um-ma Ištar ša (maḫâzu) Ni-i-na-a bílit mâtâti [14]gab-bi-i-ši-na ma a-na (mâtu) Mi-iṣ-ri-i [15]i-na mâti ša a-ra-ʾ-a-mu lu-ul-lik-ku(?)-mí [16]lu-uṣ-ṣa-ḫi-ir mí a-nu-um-ma i-na-an-na [17]ul-tí-í-bil ma it-tal-ka

---

[18]a-nu-um-ma i-na tir-ṣi a-bi-ia ma [19]Ištar bíl-tum i-na mâti ša-a-ši it-tal-ka [20]u ki-i-mí-í i-na pa-na-a-nu-um-ma [21]it-ta-šab ma uk-tí-ib-bi-du-ši [22]u i-na-an-na aḫi-ia a-na X-šu [23]íli ša pa-na-a-nu li-gi-ib-bi-is-si [24]aḫi-ia li-gi-ib-bi-is-zu i-na ḫa-di-í [25]li-míš-šir-šu ma li-du-u-ra

---

[26]Ištar bílit ša-mí-í aḫi-ia u ia-ši [27]li-iṣ-ṣur-an-na-ši IC li-im šanâti [28]u ḫi-du-ta ra-bi-ta bilit(?) NÍ [29]a-na ki-la-a-al-li-ni li-id-din-an-na-ši [30]u ki-i ta-a-bi i ni-bu-uš

---

[31]Ištar a-na ia-ši ma-a i-kim(?) [32]u a-na aḫi-ia la-a ?-šu

21. (B[24].)

[1][A-na Na-ap-ḫur-ri-ia aḫi-]ia ḫa-ta-ni-ia ša a-[ra-a]m-mu-u-uš u ša i-ra-[am-ma-an-ni ma

[35]geschickt. Auch ein maninu [36]aus Lapis lazuli [37]und Gold zum Geschenke [38]für meinen Bruder habe ich geschickt. [39]Und für 100000 Jahre [40]möge es im Schatze(?) meines Bruders [41]niedergelegt werden.

20. (L[10].)

[1]An Nimmuria, König von Ägypten, [2]meinen Bruder, meinen Schwieger, den ich liebe, [3]und der mich liebt: [4]Dušratta, König von Mitani, [5]der dich liebt, dein Schwiegervater. [6]Mir geht es gut. Dir sei Heil, [7]deinem Hause, Tatuḫipa, meiner Tochter, [8]deiner Gattin, welche du liebst, sei Heil, [9]deinen Frauen, deinen Söhnen, deinen Grossen, [10]deinen Streitwägen, deinen Rossen, [11]deinen Kriegern, deinem Lande und [12]deinem ganzen Besitze, gar sehr Heil.

---

[13]Ausspruch der Ištar von Ninive, der Herrin der Länder [14]allesammt: »»Nach Ägypten, [15]dem Lande, welches ich liebe, will ich gehen, [16]mich (ihm) zuwenden.«« Nun habe ich jetzt [17]sie geschickt und sie ist gegangen.

---

[18]Nun ist (schon) zur Zeit meines Vaters [19]Ištar, die Herrin, nach jenem Lande gezogen [20]und da, als sie früher (= damals) [21]dort sich aufhielt, man sie in Ehren gehalten hat, [22]so wolle mein Bruder jetzt zehnfach mehr [23]als früher sie ehren. [24]Mein Bruder wolle sie ehren und es so [25]einrichten, dass sie in Freude zurückkehre.

---

[26]Ištar, die Herrin des Himmels, möge meinen Bruder und mich [27]beschützen, 100000 Jahre [28]und grosse Freude möge die Herrin des ...... [29]uns beiden geben [30]und gutes wollen wir thun (= erleben).

---

[31]Ištar möge mir sich zuwenden(?) [32]und meinem Bruder nicht [zürnen?].

21. (B[24].)

[1]An Napḫuria, meinen Bruder, meinen Schwieger, den ich liebe, und der mich liebt,

[2]ki-bí ma um-ma Du-uš-rat-ta] šarru rabû šar [(mâtu) Mi-t]a-ni aḫu-ka ma í-mi-ka ša i-ra-'-mu-ka a-na ia-ši šul-mu [3][a-na ka-a-ša a-na] (amíltu) Tí-i-í ummi-ka [aššat abi-ka u a-na bîti-ka a-na] (amíltu) Ta-a-du-ḫi-í-pa mârti-ia aššati-ka lu-u [šul-mu [4]a-na aššâti-ka ri-ḫi-]i-ti lu-u šul-mu a-na mârî-ka a-na (amílûti) rabûti-ka a-na narkabâti-ka a-na si[sî-ka [5]a-na ṣâbî-ka a-na mâti-]ka u a-na mim-mu-ka danniš danniš danniš lu-u [šul-mu]

---

[6][ul-tu ṣi-ḫi]-ir-ru-ti-í-a ... Ni-im-mu-u-ri-ia ma a-bu-ka a-na ia-ši il-ta-nap-pa-ra íl zu-lu-mu-mí-í? [7].......... mi-im-ma ša-[na-a] ša il-ta-nap-pa-ru ia-nu mi-nu-um-mí-í a-ma-a-tum gab-pa-ši-[na a-... [8]......... a-bi-ka ša [a-na] ia-ši il-ta-nap-[*pa*]-ru u (amíltu) Ti-i-í ašša-at Ni-im-mu-u-ri-ia ra-bi-tum [9][ra-'-im-tum] ummu-ka gab-pa-šu-nu ma i-tí-šu-nu a-na (amíltu) Tí-i-í u[mmi-k]a gab-pa-šu-nu ši-ta-a-al-šu-nu-ti [10]......... a-bu-u-ka a-ma-a-tí (pl.) ša it-ti-ia it-ta-na-am-bu-bu

---

[11][i-na-an-na aḫi-]ia X-šu danniš ma ša it-ti Ni-im-mu-u-ri-ia a-bi-i-ka ša ni-ir-ta-na-'-a-mu [12]u mi-nu-um-mí-í ša] Ni-im-mu-u-ri-ia a-bu-ka it-ti-ia it-ta-nab-bu-bu šu-u ia-ši lib-bi i-na mi-ni-im-mí [13][a-ma-ti u-ul ul-tí-]im-ri-iṣ u mi-nu-um-mí-í a-ma-tum ša a-ḳab-bu-u ma u am-mi-tum i-na û-mi ša-a-šu [14][í-tí-bu-uš u a-na-ku ša] at-du-šu libbi-šu i-na mi-ni-im-ma a-ma-ti u-ul ul-tí-im-ri-iṣ u mi-nu-um-mí-í [15][a-ma-tum ša i-ḳab-ba-]am-ma u am-mi-tum i-na û-mi ša-a-šu ma í-tí-bu-uš

---

[16][un-du ..... -aš a-bu-šu ša Ni-im-mu-u-ri-ia a-na A[r]-ta-ta-a-ma a-pa a-bi-ia iš-pu-ru u mârti[-šu ki-i [17]i-ri-šu u a-bu] a-bi-ia i-tí-[']iz-zi V-šu VI-šu il-]ta-par u u-ul id-di-na-aš-ši im-ma-ti-i-mí ... [18].......... il-t]a-par u i-na í-mu-u-ki-im-ma id-din-ši un-du Ni-im-mu-u-ri-ia a-bu-ka a-na Šut-[tar-na [19]a-bi-ia iš-pu-r]u u mârti-šu ša abi-ia a-ḫa-a-ti at-du-ia ki-i i-ri-šu libbi-šu u ... . [20][u u-ul id-din-n]a-aš-ši im-ma-ti-i-mí-í V-šu u VI-šu il-ta-par u i-na í-mu-u-ki-im-ma (id-di-na-aš-[ši) [21]u] Ni-im-mu-u-ri-ia [a]-bu-[ka] a-na ia-ši ki-i iš-[pu-]ru u mâr-ti ki-i i-ri-šu u u[-ul

[2]: Dušratta, der grosse König, König von Mitani, dein Bruder, dein Schwieger, der dich liebt. Mir geht es gut. [3]Dir, deiner Mutter Tí und deinem Hause, meiner Tochter Taduḫipa, deiner Frau, sei Heil; [4]deinen übrigen Frauen sei Heil; deinen Söhnen, deinen Grossen, deinen Streitwägen, deinen Rossen, [5]deinen Kriegern, deinem Lande und deiner ganzen Habe, gar sehr sei Heil.

---

[6]Seit meiner Jugend hat Nimmuria, dein Vater, an mich geschrieben, betreffs Freundschaft [7]........ irgend etwas anderes, das er geschrieben hätte, war nicht. Alle Worte miteinander ...... [8]...... deines Vaters, welche er an mich schrieb: Tí, die grosse Gattin Nimmurias, [9]die geliebte, deine Mutter, kennt sie alle. Frage Tí, deine Mutter, nach ihnen allen, [10][was immer] dein Vater an Dingen mit mir verhandelt hat.

---

[11]Jetzt, mein Bruder, zehnfach mehr, als mit deinem Vater Nimmuria, (soll es sein), was wir Freundschaft halten wollen. [12]Was auch dein Vater Nimmuria mit mir verhandelte, so hat er mein Herz mit irgend einem [13]Worte nicht betrübt, und was auch ich zu ihm sprach, das hat er am selben Tage [14]ausgeführt, und ich habe sein Herz mir irgend einem Worte nicht gekränkt und was immer [15]er sprach, das habe ich am selben Tage ausgeführt.

---

[16]Als [Thutmosis IV.], der Vater Nimmurias an Artatama, meinen Grossvater schickte, und seine Tochter [17]verlangte, da wollte mein Grossvater nicht. Fünf- und sechsmal schickte er und er gab sie ihm keinmal. [18][Und zum siebenten mal] schickte er, und da gab er sie nothgedrungen. Als Nimmuria, dein Vater, an Šutarna, [19]meinen Vater schickte, und die Tochter meines Vaters, meine Schwester, von ihm(?) verlangte, da ...... [20]und gab sie nie. Fünf- und sechsmal schickte er und er gab sie nothgedrungen. [21]Und als Nimmuria, dein Vater an mich schickte und meine Tochter verlangte, da schlug ich es

[22][na-da-ni?] ak-bi i-na ... a(?).... mâr šip-ri-šu ak-ta-bi um-ma-a a-na-an-din-aš-ši-i-ma-a-ku mâr šip-ri-ka i-na bi-nu-ut-ti [23][ki-i] il-li-ka u ...]pl. ak-ka-ti-ša id-[dan?] u [ti-i]r-ha-ti-i-ša ki-i ka-lu-u u at-ta-din-[aš-ši [24]u ti-]ir-ha-tum ša Ni-im-mu-u-ri-[ia] a-bu-ka ša [ub-b]i-lu pâtî la i-šu šamí u irṣiti lu tí-il-li la-a ...... [25]........ a-na-an-din-aš-ši u Ha-a-ma-[aš-ši mâr šip-ri-šu] ša ahi-ia a-na kal-l[i-í] a-na Ni-im-mu-u-ri-ia al-tap-ra-aš-[šu [26]i-]na III arhî a-na ha-mut-ti danniš ma u IV šiklî huraṣi tam-lu-u u-ul ..... [27][um-ta]-šir šu-kut-du ka(?)-a-...... a-hi-in-na-a-ta-a-an ša u-ši-[bi-la]

---

[28][u im-]ma-ti-i-mí [mâr-]ti at-ta-din-ši u ki-i [ub-]la-aš-ši u Ni-im-mu-u-ri-ia a-bu-ka ki-i i-ta-mar-ši ... [29].......... ih-du ih-ta-du [danniš] danniš ma u ik-ta-bi ahi-ia um-ma-a i-na gu-u-ul lib-bi [30]........ i]t-ta-din-ši u i-tí-bu-uš ...-mu am-mi-tum pa-ni-i-tum it-ti mâti-šu ma i-na muh-hi mar šipri-ia [31]... ....-mí-í a-mi-lu-tum-mí i-dab-[bu-bu] ki-i i-mu-ru u u-kap-pa-as-zu u ka-an-na Ni-im-mu-u-ri-ia [32]............ mí-ih-ru-ti u ki-i ša-pa-a ...-ti uk-tí-tí-ib-bi-id u i-na libbi bîtâ-ti ša a-na (amíltu) Ta-du-hi-pa [33]..........-ia gab-pa-šu-nu ma ša aš-bu li(?)-zi-ih-hi-ir u i-na lib-bi (amílu) mârî šipri-ia ša i-ru-bu [34]............-nu ia-nu ša Gi-li-ia .... hurâṣu ša I li-im šiklu i-na šukulti-šu it-ta-din [35]........... lu-u Ni-im-mu-u-ri-ia a-na [(amíltu) Ta-a-du-]hi-í-pa it-ta-din u (amíltu) Ta-a-du-hi-í-pa [36]............-í it-ta-da-ad-[din?] u .... mârî šipri-ia Ni-im-mu-u-ri-ia i-na ra-ʾ-a-mi [37]............ uk-tí-tí-ib-bi-is-su-nu [u Ni-im-mu-]u-ri-ia Ni-zag (amílu) mâr šipri-šu il-ta-par-šu [38]............. ša at-du-ia u it-[ta-din a-n]a kal-li-í i-na ma-ah-ri-ia VIII šiklî ša huraṣi [39]............-ša-a-nu ša huraṣu š[a ... šiklu šuku]ltu-ša ša Gi-li-ia u lu-ka-an-na [40]..... .... ra-]a-ʾ-mi u-tí-tí-ti-ir la-[am?] (amílu) mârî šipri-ia [41]......... a-na ah mi(?) ....-i ul-la-a u-ši-bi-la a-na kal-li-í [42]........ u ti(?)-i-ma il-ma-... aš ....-ta-ak-ka-al i-na kal-li-i i-na ša-pa-a-ri-šu [43]......... u-ši-í-bil-an-ni ma ra(??)-hi-....... lu-u-ší-bi-lu pa-ta la i-šu u a-ka-an-na

[22]ab, sie zu geben. In ....*) sagte ich zu seinem Boten: »Ich werde sie geben, wenn(?) dein Bote .... (eilends? ?) [23]kommt und die ...... ihrer akkati giebt (?) und wenn er ihren Mahlschatz erlegt, dann werde ich sie hingeben.« [24]Und die Mitgift Nimmurias, deines Vaters, welche ich schickte**), war zahllos, nach Himmel und Erde magst du(?) steigen, nicht ...... [25][als] ich sie gab. Und Ḫamašši, den Boten meines Bruders habe ich an Nimmuria geschickt, um die Mitgift zu zahlen, [26]innerhalb dreier Monate mit grösster Eile. Und vier Šeḳel reinen (?) Goldes nicht [voll gemacht?] [27][und nur] Geräth ... . geschickt in Erwiderung dessen, was ich schickte.

---

[28]Und schliesslich auch meine Tochter, gab ich sie. Und als er sie brachte und Nimmuria, dein Vater sie sah, [29]....... ......? freute er sich gar sehr und er sprach, o mein Bruder, folgendermaassen: »Bereitwillig [30]........ hat er sie gegeben« und er erwies [desshalb?] Freundlichkeiten vor seinem Lande meinem Boten [31](damit) ...... die Leute es merken sollten, wenn sie es sähen, und er ehrte ihn, und so Nimmuria [32]... ....? und als ich schickte(?), ehrte er und in den Gebäuden, welche für Taduḫipa [33]........... meine ...... allesammt, welche wohnen .... und meine Boten, welche dort Zutritt erhielten [34].............. war nicht. Gilia's .... Gold 1000 Šeḳel im Gewicht gab er [35]............ hat Nimmuria an Taduḫipa gegeben und Taduḫipa [36]....... ..... hat gegeben. Und .... meine Boten hat Nimmuria huldvoll [37].......... geehrt. Auch hat Nimmuria Nizag, seinen Boten, geschickt [38]............ mein ...... und gab zum Überbringen an mich 8 Šeḳel Gold [39]............ aus Gold ... Šeḳel im Gewicht, welche Gilia und ? [40]............ .... huldvoll vermehrte vor(?) meinen Boten [41].... .... jene (? ?) schickte er zum Überbringen [42].................... hat verbraucht (? ?) beim Überbringen, als er schickte [43].......... hat er mir geschickt .... er schickte, hatte keine Zahl, und so

---

*) [endlich?] **) wohl so zu fassen, nicht: der Mahlschatz, welchen er schickte.

[44] [Ni-im-mu-]u-ri-ia a-bu-u-ka i-na mi-im-ma-a-ma .... ín pa-ti a-na šu-um-ru-ṣi u-ul um-tí-íš-šir [45]........ ... ša a-ḳab-bu-u gab-pa-šu-nu ma ma-am-ma .... ma]-am-ma ši-i-bu-u-ta u-ul a-ḳab-bi amíltu Tí-i-í ma [46][ummu-ka i]d ša a-ḳab-bu-u u (amíltu) Tí-i-í [ummu-]ka ši-ta-a-al-ši šum-ma i-na a-ma-ti ša a-ḳab-bu-u [47][šum-]ma I-ín a-ma-tum la ki-i-na-ti i-ba-aš-ši .... -tum ša la Ni-im-mu-u-ri-ia a-bi-i-ka šum-ma [48] Ni-im-mu-u-ri-ia a-bi-i-ka it-ti-ia a-ḫu-[u-ta it-ti-]í-ni-ib-bi-iš šum-ma Ni-im-mu-u-ri-ia a-bi-i-ka [49]....... iḳ-bi im-ma-ti-i-mí-í ḫuraṣî ša [(mâtu) Mi-iṣ-ri-i]m-mí-i i-na (mâtu) Ḫa-ni-gal-bat u-ší-im-ṣi u ša-ar-ru-um-ma [50]... pl. u-ul u-ši-ib-t[i(?)-il u] í-tí-ri-iš [KAR.KAR] pl. ub-ku-u-tum muš-šu-ru-tum a-šar Ni-im-mu-u-ri-ia [51][a-bu-u-]ka u iḳ-ta-bi Ni-im-mu-[u-] ri-i[a] a-na mâr [šipri-ia [an?]-nu-u KAR.KAR pl. ša ḫuraṣî [ma?-] la mi-im-ma ma [52][ša] aḫi-ia i-ri-šu muš-šir ša .... u ša .....· -bi í-ib-bu-uš ma u-ší-í-bil-ak-ku [53][u] a-ka-an-na Ni-im-mu-u-ri-ia a-bu-ka i-na a-ma-ti a-i-im-ma a-ma-ti a-na la a-ma-ti la ut-tí-í-ir [54][u] lib(?)-bi i-na a-ma-ti a-i-im-ma u-ul u-ší-im-ri-iṣ

---

[55][u aḫi-i]a [Ni-im-]mu-u-ri-ia a-na ši-i-im-ti-i-šu ki-i il-li-ku iḳ-ta-bu-uš u ša iḳ-bu-u [56]...... ma ... i ru-uḳ-ki ul-tí-ib-ši-il u a-na-ku i-na û-mi ša-a-šu ab-ta-ki [57]............ at-t]a-ša-ab akalî u mí i-na û-mi ša-a-šu u-ul [a-ku-ul] u am-ta-ra-aṣ [58][u aḳ-ta-bi ..]... a-na-ku ma lu-u mi-i-it ...[1]) i-na mât at-du-ia u i-na mât aḫi-ia ?pl.-šu [59][u aḫi-ia ša a-ra-ʾ-am-mu-u]š u ša i-ra-ʾ-ma-an-ni [ma] lu-u pa-li-iṭ it-ti šamí u irṣiti ni-ra-ʾ-a-mu [60]......... am-mi-tum i-na lib-bi-ni lu-u nu-u-ur-ri-ik

---

[61].[....... Nap-ḫur-ri-]ia ...? mâru-šu · ra-bu-u ša Ni-im-mu-u-ri-ia ša (amíltu) Tí-i-í aššati-šu [62][ra-bi-ti šar?-]ru(?)-ta i-ib-bu-uš u aḳ-ta-bi um-ma-a la-a mi-i-it Ni-im-mu-u-ri-ia

---

[1]) Rest desselben unbekannten Zeichens, welches an drittletzter Stelle der Zeile steht.

[44]hat Nimmuria, dein Vater mit irgend etwas ....? nicht betrüben lassen. [45][Die Worte?], die ich sagte, allesammt, keines .... falsch (??) habe ich gesagt. Ti, [46]deine Mutter, weiss was ich gesagt habe, und Ti, deine Mutter, frage sie, ob unter den Worten, die ich gesagt habe, [47]ob ein Wort nicht wahr ist [oder ob ein Wort] nicht herrührt von Nimmuria, deinem Vater. Da [48]Nimmuria, deiu Vater, mit mir Freundschaft gehalten hat, (und) da Nimmuria, dein Vater, [49][zu mir] sagte: »Stets werde ich das Gold Ägyptens zur Genüge in Ḫanigalbat vorhanden sein lassen (zur Verfügung stellen) und wenn alle wird [50][Gold, will ich nicht es fehlen lassen,« so habe ich verlangt Bilder, ge .... ne, ge .... von Nimmuria [51]deinem Vater, und es sprach Nimmuria zu meinem Boten: »Siehe die Bilder aus Gold, allesammt, [52]welche mein Bruder gewünscht hat: unterlass zu .... und was .... werde ich anfertigen und dir schicken. [53]Und so hat Nimmuria, dein Vater, in irgend einer Sache nie mein Wort zu einem Nichtworte gemacht [54]und hat mein Herz in keiner Sache betrübt.

---

[55]Und als mein Bruder Nimmuria gestorben war, sagten sie es ihm(?) und was sie(er?) sagten [56].................. und ich weinte an jenem Tage [57][Tag und Nacht] sass ich da, Speise und Trank genoss ich an jenem Tage nicht, und war betrübt. [58]Und ich sprach: wenn doch ich [gestorben wäre] oder gestorben wäre in meinem Lande der ...... und im Lande meines Bruders seine ..... [59]und mein Bruder, den ich liebte und der mich liebte, lebte, bei Himmel und Erde würden wir uns dann lieben [60]und jene [Freundschaft] in unserem Herzen weiterhin bewahren.

---

[61]Als Napḫuria, der grosse Sohn Nimmurias von Ti, seiner grossen Gattin, [62]die Herrschaft antrat, da sprach ich: nicht gestorben ist Nimmuria

---

[63]...... Na-ap-ḫur-ri]-ia mâri-[š]u ra-b[u-u] ša (amîltu) Tí-i-i aššati-šu ra-bi-ti i-na ma-aš-ka-ni-šu ma [64]............ la u-ší-i-nu-u a-ma-tum [mi-]im-ma-ma iš-tu ma-aš-ka-ni-ši-na ki-i ša pa-na-a-nu

---

[65][i-na-an-na ......-ia a-ḳab-bi um-ma-a N[ap-ḫur-ri-i]a ma aḫi-ia i-na lib-bi-ni ša ni-ra-ʾ-a-mu [66][a-na-ku u] Ni-im-mu-u-ri-ia a-bi-i-šu [lu-u] ʾ-id aš-šum (amîltu) Tí-i-í ummi-šu ša ašša-at [67][Ni-im-mu-u-ri-ia ra-b]i-ti ra-im-tum bal-ta-at u i-ta-ar-ra-aṣ a-ma-a-tum a-na pa-ni Nap-ḫu-u-ri-ia [68][ki-i a-na-ku u Ni-im-mu]-u-ri-ia mu-ti-šu ma-a-ti-iš danniš danniš ša ni-ir-ta-na-ʾ-a-mu

---

[69][........... i-na ma-a-aḫ(?)ri-im-ma a-na [ia-ši?] ki-i iš-pu-ru un-du Gi-li-ia ki-i u-mí-iš-ší-ru ma [70]............ Ma-ni-í ki-i iš-pu-[ru] u KAR.KAR.pl. ša iṣî aḫi-ia u-ší-bi-la u ḫuraṣî [71]... ....-i-šu ki-i la ḫuraṣî u ki-i la ub-ku [72].............. pl.... šu u it-......... ap-pu-na danniš ma iš-tu pa-na-a-nu-um-ma [73].............. pl. ap-pu-na Ni-im-mu-[u-ri-i]a aḫi-ia ša a-na ia-ši id-di-na aḫi-ia [74]...... .... u ar-ta-ʾ(?)-........ ki š[a?]-ši(?) ma ma-a-ti-iš danniš a-na-ak-gi-í-ir [75].............. u a-na-ku um-ma-a ...-ma-a [Ni-]im-mu-u-ri-ia aḫi-ia ta-a-mu-ur-ti [76]........... ... ub-]bi-lu ša Nap-ḫu-u-ri-ia aḫi-ia ša .... ?-li-i(?)-šu(?) u-ul u-ri-it-ti [77].................. ? ?-šu ma ša u-ší-bi-lu u ki-i ...... ? pl. ... ? ? ? ? la [78].................. u a-na pa-ni Ma-ni-í .... ul-tí-im-ri-iṣ [79][mi-]im-ma-ma

---

[80].................. ša aḫi-ia id-din-na u-ší-i-íl-li u ... [81][a-na-ku? aḳ-ta-bi a-]na (amîlûti) rabûti-ia um-ma-a it-ti aḫi-ia i-na gu-[ul [82]lib-bi]............. abî-ia ap-pu-na ma it-ti abî-šu [83][ir-ta-na-ʾ-am-mu u] ki-i-ša-a-ti pl. ša aḫi-ia ul-tí-i-bi-la-am-ma [84]............... ni-iḫ-du danniš [ma] u û-ma pa-na-a lu-u ni-i-bu-uš [85].................. it-ta-az-zi ma i-na .... mu-ši at-ta-ša-bi ma [86].................. ? ? ? ? ? u Ma-ni-í u-nu-tí pl. [87].................. ma u it-ti-... u-nu-tí pl. a-na pa-ni-i[a] [88].................. ? aḫ-ḫa-ra-aš ...... u aḫ-ta-du i-na û(?)-[mi]

---

[63][wenn] Napḫuria, sein grosser Sohn von Tí, seiner grossen Gattin, an seiner Stelle, [64][regiert]. Er wird kein Wort von seiner Stelle verrücken gegen früher.

---

[65]Nun sprach ich [in] meinem [Herzen?]: Napḫuria ist mein Bruder; wie wir uns liebten, [66]ich und Nimmuria, sein Vater, das weiss er, denn Tí, seine Mutter, welche die grosse Gattin [67]Nimmurias, die Geliebte, war, lebt und wird die Sache vor Napḫuria bringen, [68]dass ich und Nimmuria, ihr Mann, viel und gar sehr befreundet waren.

---

[69][Nimmuria, dein Vater] als er vordem an mich schrieb, damals als er Gilia zurückschickte [70]: . . . . als er Maní schickte: da hat mein Bruder (Napḫuria) nur KAR.KAR aus Holz geschickt, und Gold [71][hat er nicht geschickt und es haben ge . . . . . . en] seine . . . . ., dass es kein Gold war und dass sie nicht . . . . . . waren. [72]. . . . . sehr viel mehr als früher [73]. . . . . sehr Nimmuria, mein Bruder, was er mir gab. Mein Bruder [74]. sehr werde ich . . . . . . [75]. . . . . und ich folgendermaassen . . . . . . Nimmuria, mein Bruder Eintausch*) [76]. . . . . brachte was Napḫuria, mein Bruder, was . . . . dazu (?) fügte er (?) nicht hinzu [77]. . . . . sein . . . . . das er schickte, ... [78]. . . . . und vor Maní . . . . kränkte [79]in irgend etwas

---

[80]. . . . ., das mein Bruder gab, brachte (?) er hinauf (herauf?) und . . . [81]ich sprach zu meinen Grossen: Mit meinem Bruder gern [82][will ich Freundschaft halten so wie] durchaus meine Väter mit seinen Vätern [83]Freundschaft hielten; und die Geschenke, die mein Bruder schickt, [84][wenn wir die erhalten], freuen wir uns sehr und begehen den Tag festlich. [85]. . . . . te er in . . . . der Nacht sass ich [86]. . . . . und Maní die Geräthe [87]. . . . . und er bra[chte?] die Geräthe vor mir [88]. . . . . und ich freute mich an jenem Tage

*) תמורה?

[89]....................... Ma-ni-í ma (amílu) mâr šipri-[šu]
[90].................. ? ?u li-ik-pa-......

---

[91]............. Bu-ub-]ri a-na du-ul [lu-ḫi] a-na kal-li-í al-ta-par ...... *(etwa 3 Zeilen verstümmelt)*
Rückseite. *(Fehlen etwa 9 Zeilen.)* [10]................. .... Ni-im-mu-u-ri-[ia a-bu-ka]
[11]............................. Na-ap-ḫu-ri-]a mâri-ia a-na X-šu lu-u .... [12]................................ a-b]i(?)-ka i-tí-ni-ib-bu-šu u an-nu-tum .... [13]......... .... (amíltu) Tí-i-í ummu-ka a-na ....

---

[14]............................... i-na-an-na a-ma-a-tum ša ummi-ka ša a-na Gi-li-ia [iḳ-bu-u] [15]..................... .... ub-bu-ku-]tum muš-šu-ru-tum í-tí-ri-iš u ... -ri-ší- ... [16]............................... mârí šipri-ia aḫi-ia la u-maš-šir-šu[-nu] ma u la .... [17].................. ....-šu u tí-í-ma ul iš-ku-na-an-ni u KAR.KAR pl....... [18].............................-a ša í-tí-ri-iš ma ul ta-ad-di-na u ? .... [19].......................... (amílu) marí šipri-ia ul-tum IV šanâ[ti .... *(20 bis 22 abgebrochen)* [23] nur: šum-ma am-mi-tum [24] (Schluss) nur: ḫa-mut-ta la .... erhalten

---

[25]............................? ?-nu iš-tu zi-[ḫi-ir-ru-ti-ia? ...... [26]............................ u ša ni-ir-ta-na-[ʾ-a-mu .... [27]............................iš-tu lib-bi .... išti-in [28]......................... ma-a]-ti-iš danniš u aḫi-i[a] it-ma-am-ma lu la i-ší-ʾ(?) mí [29]............. .... a-bi-i-ka lu-u la u-ší-iš-[šir(?) [30]............... ...... mi-i-ni?-]im-mí ab(?)-[bu-]tí-ia ... pl.-tum (od. ka?) it-ti-ia .... [31]............................ ir-ta-na-ʾ-am u la ta-[ar]-ta-na-ʾ-am u ki-i .... [32].................. it-tí-ir u [a-na-]ku ma a-ma-a-tum ša a-na muḫ-ḫi-[ia]

[89].. Maní, seinen Boten [90]..........................

---

[91].............. Pirizzi und Bub]ri schickte ich um Beileid zu bezeugen *(etwa 3 Zeilen verstümmelt).*

Rückseite. *(Fehlen etwa 9 Zeilen.)* [10]................ .... Nimmuria, dein Vater, [11].. Naphuria, mein Sohn, soll zehnmal mehr .... [12]................ .... dein Vater gethan hat, diese .... [13].. Tí, deine Mutter, an ....

---

[14].................................. jetzt das Wort, das deine Mutter zu Gilia gesprochen hatte, [15][hatte ich vernommen und darum] Bilder aus Gold, ge......te, ge......te, verlangt und .... [16]meine Boten hat mein Bruder nicht abgefertigt und nicht .... [17]...................... .... seine ...... und mir Antwort nicht gegeben und die Bilder [aus Gold [18]die ge .... ten, die ge........ten, und ....]., welche ich verlangt hatte, hast du mir nicht gegeben und .... [19]..................... .... meine Boten seit vier Jahren .... *(20 bis 22 abgebrochen).* [23]nur: wenn jene [24](Schluss) nur: [»hast du] nicht eilends [zurückgeschickt«] erhalten.

---

[25].......................... ? ? seit meiner Jugend ...... [26].............................. und dass (?) wir Freundschaft halten .... [27]............................. .... aus der Zahl .... einen [28]............. .... viel und sehr. Und mein Bruder? ? ? ? [29]................................. deines Vaters nicht geschickt [30]............................ meine Väter (?) ...... e mit mir .... [31].......................... ... wird Freundschaft halten (hielt?) und ich sollte nicht Freundschaft halten? Und wie .... [32]....................... .... das that er (dein Vater) und ich, ein Wunsch, den du mir

[33][ta-aḳ-bu-u .... i-n]a-an-na a-na muḫ-ḫi-[ka? lu-]u-tí-bu-uš u mi-nu-um-mi-í [34][a-ma-a-tum .... ša in-ni-ib-bu-šu [a-ma?-]tum i-na-an-na at-ta X-šu [35]........................-u ša ul-li-i ... a-ma-ti-šu lu-u la u-na-ak-kar [36]........................... aḫi-ia ... . u mi-nu-um-mí-í a-ma-tum ša aḫi-ia [37]........... .... ul-lu-u ša ul-... i-na mi-ni-im-ma a-ma-ti libbi-šu [38][lu-u la u-šam-ra-aṣ .... ni-ir-ta-na-'-am u lu-u ni-ḫa-ad-du a-di ni-i-nu-u ma [39]................... .... la-li-í-ši-na u-la-al-la u i-ḳab-bu-u um-ma-a ki-i [40]............................ ki-i šum-ma ka-an-na il mâtâ-ti gab-ba-ši-na ma ma-a-ti-iš [41][danniš .... i-]ḳab-bu-u mâtâ-tum gab-ba-ši-na ma i-na muḫ-ḫi-šu

---

[42]........................ KAR.KAR] pl. ša ḫuraṣi ub-ku-tum muš-šu-ru-tum iš-tu ma-ḫa-ar Ni-[im-mu-u-ri-ia] [43].... .... ḫuraṣî ma-a-at-ta] ši-ip-ra [la i-]šu danniš danniš í-tí-ri-iš i-na-an-na aḫi-ia KAR.KAR.pl.... [44]............... .... li-id-di-]na u ḫuraṣu ma-a-at-ta ša ši-ip-ra la [i-]šu danniš danniš aḫi-ia [45].................. a-bu-k]a(?) ma a-na ia-ši .... mi-i-ni-im-ma i-na lib-bi ... a ... u ... šum-ma .... [46]......................... u a-bu-ka ap-pu-[na ma] a-na ia-ši u-ul id-di-na u i-na-an-na ma a-mur aḫi-ia na ... [47]................... a ia-nu um-ma-a ap-[pu-n]a a-šar a-bi-ka ma KAR.KAR pl. ša í-ri-šu it-ta-an-na u i-na-an-na [48]................. mârî] ši-ip-ri-ia ša-nu-ti ... la í-ib-bu-uš-ma-a la i-na-an-di-na-a lib-bi-i u-šam-ra-aṣ [49]............ ....-u ša a-ma-a-ti gab-bi-im-ma (amîltu) Tí-i-í ma ummu-ka ši-i id u (amîltu) Tí-i-í ma ummu-ka ša[-'-al] [50]...... .... ḫuraṣî ma-a-at-ta a-šar a-bi-i-[ka í-tí-ri-]iš u a-bu-ka a-na ia-ši ul id-di-na u [aḫi-ia [51]...... KAR.KAR. pl. ša ḫuraṣi] ub-bu-ku-[tum muš-]šu-ru-tum u ḫuraṣî [ma-a-at-ta aḫi]-ia li-id-di-nam-ma u aḫi-ia lib-bi lu la u-[ší-im-ri-iṣ] [52][u aḫi-ia i-na mâti-šu ḫuraṣ]î ki-i[-ma í-pi-]ri ma-a-ta-at u [lib-bi aḫi-]ia lu-u la u-ší-im-ri-iṣ šum-ma ka-ra-aš-ka [53]........... ...... la í-ib-pa-aš u mi-na-a í-ib-bu-us-su-nu-[ti]

---

[33]äusserst, ... den werde ich jetzt dir ausführen und was immer [34]für einen Wunsch [ich äussere dir gegenüber], dass er ausgeführt werde, jetzt du zehnfältig [35][sollst du ihn ausführen .... jenes ... sein Wort werde ich nicht ändern [36]....................... mein Bruder .... und jeden Wunsch meines Bruders [37]............................ jener was ...... in irgend einer Sache werde ich sein Herz [38]nicht betrüben [und gegenseitig] wollen wir Freundschaft halten und uns freuen, so lange wir [39][leben und es sollen unsere beiderseitigen Länder] ihr Glück geniessen (?) und sie sollen sagen: wie [40][wir miteinander im Glück leben .....]..... wenn so über alle Länder viel und [41]sehr .... würden sagen alle Länder über ihn.

---

[42].................................... Bilder aus Gold, ge .... te, ge ...... te, von Nimmuria [43][ich verlangt hatte?] und viel Gold ohne Zahl gar sehr habe ich verlangt, jetzt mein Bruder die Bilder [aus Gold, [44]die ge ...... ten, die ge ...... ten] wolle er geben mir und Gold viel ohne Zahl gar sehr. Mein Bruder [45][................ dein Vater?] mir .... was in meinem (?) Herzen .... wenn .... [46]... .... und dein Vater hat sie mir gar nicht gegeben. Und jetzt ...... mein Bruder ...... [47].................. ist nicht: von deinem Vater, die Bilder, die ich verlangt, giebt und jetzt [48][wo ich geschickt habe?] meine Boten zum zweiten male, [wenn er sie da] nicht anfertigt und nicht giebt, wird er mein Herz kränken. [49].......................... und alle Dinge, Tí, deine Mutter, die weiss darum, und Tí, deine Mutter frage (daher). [50]............ von deinem Vater habe ich verlangt viel Gold, aber dein Vater hat es gegeben, und mein Bruder [51]die Bilder aus Gold, die ge .... ten, die ge .... ten, und viel Gold wolle mein Bruder mir geben und mein Herz möge mein Bruder nicht kränken. [52]Denn im Lande meines Bruders ist Gold wie Erde zahlreich, darum wolle mein Bruder mein Herz nicht kränken. Denn dein Feldzeug ...... [53].......... habe ich nicht machen können, wovon soll ich es denn machen?

---

[54]........... Gi-li-ia ma li-du-ur-ra-aš-šu ša aḫi-[ia] libbi šu-u u-šam-ra-aṣ Gi-li-ia ma u-ta-ar-ra-aš-šu [55]........... um-ma-a (amílu) mârî šipri-[...] aḫi-ia a-na ḫa-mut-ti [ut]-ta-a-ar-ra-ak-ku ma-a-ku im-ma-ti-i-mí-í aḫi-ia ma mârî šipri-ia [56]........... a]n-nu-tum an-ni-ka a ...... -ta-ḫi-is-su-nu-u[m-mí] lu-u a-na-ku ma im-ma-ti-i-mí-í (amílu) mârî šipri-ia u-maš-šir ma [57]...... ......-a tí-í-ma i-ša-ak-[ka]-nu-ni u Ma-[ni-í] u-maš-šir-šu ma u Gi-li-ia a-na aḫi-ia ki-i pa-ni-ti [58]........... im-ma-ti-mí-í aḫi-ia (amílu) mârî šipri-i[a k]i-i-ma ?-ti i-na-aḫ-ḫi-is-su-nu u a-na-ku ki-i aḫ-su-su [59]........... i-]na-an-na ap-pu-na a-ma-tum ša aḫi-ia ša a-na ... mi ... ma i-pa-aš-ši aš-šum mi-i-ni-i ša aḫi-ia [60].......... it lu šu-u u i-na kussî a-bi-šu ...... ma it-ta-ša-ab u ša lib-bi-šu aḫi-ia lu i-bu-uš

---

[61]........... ak-ta-bi um-ma-a aḫi-ia [amílu] mârî šipri-ia ul u-maš-šir-šu-nu-ti ma-a-ku u ma-a-ti-iš i-na-aḫ-ḫi-is-su-nu-ti-i-ma-a-[ku] [62].......... u aḫi-ia lu-u ...... ak ma-a-ku Ma-zi-pa-a-la-li (amílu) mâr šipri-ia a-ḫa a-bi-šu ša Gi-li-ia ma a-na ...... [63]........... u a-na ḫi-[du?]-ti a-[na aḫ]i-ia al-ta-par-šu u aḫi-ia lu-u la ut-ta-az-za-am ki-i-mi-í Gi-li-ia ul aš-[pur-šu] [64]........... u-ul aš-p[ur]-šu u ul-lu-u (amílu) mâr šipri-ia ša a-na aḫi-ia aš-pu-ru aḫi-šu ma ša Gi-li-ia mâr ummi-šu ma ...... [65]...........-í a-na k[al]-li-í aš-pur-šu ki-i aḫi-ia la u-maš-šir-šu ḫa-mut-ta la i-du-ur-ra u aḫi-ia a-na ...... [66]... .... í-ri-ší-ti-ia ša í-ri-šu tí-i-ma u-ul iš-ku-na-an-ni u aš-šum an-ni-ti Gi-li-ia u-ul aš-pu[r-šu ma [67]u aḫi-ia] a-na ta-az-zi-i-im-ti u a-na mi-im-ma ma lu-u la u-ta-za-a[m-ma

---

[68][u Ma-zi-pa-a-l]a-li a-na aḫi-ia ša aš-pu-ru a-ḫa a-bi-šu ša Gi-li-ia ma u KAR.KAR pl. ša ḫuraṣi ub-bu-ku-tum muš-[šu-ru-tum [69]........... u ḫuraṣi ma-a-at-ta ša ši-ip-ra la ib-šu ša ka-r[a-a]š(?)-ka[1]) ša a-na aḫi-ia í-ri-šu aḫi-ia li-id-di-n[a-an-ni [70]u aḫi-ia libbi-ia lu-u la] u-ša-am-ra-aṣ u lu-u la i-kal-la u i-na [mât aḫ]i-ia ḫuraṣi ki-i í-bí-ri ma-a-ta-[at [71]................. aḫi-ia .... u]-šam-[r]a-a[ṣ]

---

[1]) Or. *ki*.

[54][Nun hatte mein Bruder gesagt:] Gilia soll wieder zu ihm kommen. Weil ich sonst das Herz meines Bruders gekränkt hätte, werde ich ihn zurückschicken. [55][Ich aber hatte gesagt]: Da ich die Boten meines Bruders eilends dir zurückgeschickt habe, so wolle mein Bruder stets meine Boten [56][schnell abfertigen ...... diese deine .... sie zurückhält ... ich werde stets meine Boten schicken. [57].......... mir Bescheid giebt und Maní (an mich) schickt, dann werde ich Gilia an meinen Bruder in freundlicher Gesinnnung [58]......... und nicht [wolle jemals mein Bruder meine Boten .... zurückhalten. Und wie ich, ich denke(?) [59]........ jetzt durchaus das Wort meines Bruders, das .... ist weswegen meines Bruders [60]..... ....? er und auf den Thron seines Vaters ...... hat er sich gesetzt, und ich werde thun nach dem Wunsche meines Bruders.

---

[61]......... sprach ich: da mein Bruder meine Boten nicht abfertigt und sie sehr lange zurückhält [62]und .... da mein Bruder ......, so will ich Mazipalali, meinen Boten, den Bruder des Vaters von Gilia um zu ...... [63]......... und zur Freude(?) habe ich ihn an meinen Bruder geschickt. Und mein Bruder wolle sich nicht beklagen, dass ich Gilia nicht geschickt habe, [64]........ (deswegen) habe ich ihn nicht geschickt. Denn jener, mein Bote, den ich an meinen Bruder geschickt hatte, war der Bruder Gilias, der Sohn seiner Mutter, ... [65]um die .... zu ...... hatte ich ihn geschickt, (und) da mein Bruder ihn nicht abfertigte und er nicht schleunigst zurückkehrte und mein Bruder [mir?] [66]...... betreffs der Wünsche, welche ich ausgesprochen hatte, Antwort nicht zukommen liess, so habe ich (jetzt) wegen dieser Dinge Gilia nicht geschickt, [67]und mein Bruder wolle daraus keine Veranlassung zu Klagen oder sonst etwas nehmen.

---

[68]Mazipalali, den ich an meinen Bruder schicke, ist der Bruder des Vaters von Gilia; die Bilder aus Gold, die ge...... ten, die ge ...... ten, [69]........ und viel Gold ohne Zahl, für dein Feldzeug(?), wie ich von meinem Bruder verlangt habe, wolle mein Bruder mir (ihm?) geben [70]und mein Bruder wolle mein Herz nicht betrüben und (ihn) nicht zurückhalten, denn im Lande meines Bruders ist das Gold wie Staub so viel [71][und darum wolle] mein Bruder [mein Herz] nicht betrüben.

---

[72]........... ra-]'-mu-ta ...... X-šu li-tí-it-tí-ir-an-ni ...... ni-ir-[ta-na-'-a-mu] danniš [73]................. li-mí-iš-šir-šu-nu-ti ma u Ma-ni-í [it-ti amílu] mâr šipri-ia aḫi-ia .... [74]................. aḫi-ia li-id-di-na u Gi-li-ia a-na [aḫi-]ia lu-uš-pur ma u gi........... [75]................. mi-nu-u]m-mí-í a-ma-a-tum gab-pa-ši-na-a-ma ša aḫi-[ia] i-dab-bu-bu u am-mu-tum lu-u í-[bu-uš [76]................. u(?) ib-šu u i-na-an-na a-na aḫi-ia ki-[i] pa-ni-ti u-ul aš-pur ka-a-am-ma ki-i ... [77]................. i-ta-an-ni aḫi-ia lu-u la ut-ta-az-[za-am] u a-na aḫi-ia ša-pa-a-ra ra-pa-[a [78]................ il-t]a-par ma u ša-pa-a-ra ra-pa-a a-na aḫi-ia a-ša-ap-[par

---

[79]........... Ar-T]í-iš-šu-pa u A-sa-li iḳ-ta-bi-šu-nu um-ma šu-u-ma i-na mâti ša aḫi-*ia*[1]) iḫ-ta-du mí ul-tí-? ... [80]...... ......-šu-nu u-ul [i-]ru-bu ardâni-ia ri-í-ḫu-tum ša i-na (mâtu) Mi-iṣ-ri-i u-ši-bu Ma[-ni-í?? [81]................. a-na pa-ni-ia [i]-ru-ub u up-ti-i[2])-ir-ru-u-šu-nu a-na p[a-ni-i]a u i-dab-b[u-bu [82]................. u aḳ-ta-bi a-na pa-ni-šu-nu šu-um-gu-nu am-mi-i-ni ...... ma mí ... [83]................. ?-šu ki-i-mí-í í-tí-bu-us-su-nu i-na sir-sir-ri-ti u ...-šu ...... [84]...... .... iští-ín a-na i-di išti-ín a-na ali-ia ša ḳa-an-ni mât-ti u[l-tí-bi-]la u ša-ni-ta ...... [85]............... aš-]šum an-ni-ti la a-du-uk-šu-nu aḫi-ia ......-šu-nu ki-i ...... [86]... .... u-]ul iḳ-bi-ši-[na] aḫi-ia u-ul as-'-al i-na-an-na aḫi-ia ni-í-bí-il-...... [87]........... za u k[i-mi-]í aḫi-a ḫa-ší-iḫ-šu u a-ka-an-na lu-u-bu-us-[su-nu-ti

---

[88]......... a-na šu]l-ma-ni ša [aḫi-ia] I u-ṣu ḫuraṣi tam-lu-u KUR-SAK bu ur ḫi iš I IṢ.KU.SAK (abnu) ...... [89]...... ......-na (abnu) uknû ...... pl. I ŠU ša ḳâti pl. abnu KUR. I šu-ru-uḫ-tum [ḫu]raṣi(?) uḫḫuzzu III KU pl. III ŠU.KU ...... [90]........... ḫi ...... ub pl. III su[3])-u(?)-bi-ru ḫuraṣi uḫḫuzu ...... ḫi(?) pl. siparri ?-bí ...... [91]................. -ti-a-an-nu tam-gu-u-tum III IṢ ... [a-n]a šul-ma-ni ša aḫi-ia [ul-tí-bi-la]

---

[1]) Orig.: *ka*. [2]) l.: *ḫi*? [3]) mašku?

[72] [Und mein Bruder wolle] Freundschaft [mit mir gegen früher] zehnfach vermehren [und untereinander] wollen wir uns sehr lieben [73] [und meine Boten] wolle er abfertigen und Maní mit meinem Boten wolle mein Bruder [schicken] [74] [und .... wolle mein Bruder geben, dann will ich Gilia an meinen Bruder schicken und .... [75] .... jedes Wort, alles was mein Bruder spricht, das werde ich thun [76] .... gethan (ist?) und jetzt, dass ich an meinen Bruder nicht freundlich geschickt habe, deshalb weil ... [77] ... .? wolle mein Bruder nicht klagen. Und eine grosse Gesandtschaft [78] .... geschickt hat, so werde ich eine grosse Gesandtschaft an meinen Bruder schicken.

---

[79] [Betreffs dessen, was über] Ar-Tíšub und Asali [mein Bruder] gesagt hat, (erwidere ich): »»Da sie sich vergangen haben gegen das Land *meines* Bruders, werde ich .... [80] [Wegen] ihrer [Vergehungen] sollten nicht mehr Zutritt haben meine übrigen Unterthanen, welche sich in Ägypten aufhalten? Maní (?) [81] .... ist vor mich gekommen und ich habe sie treten lassen (?) vor mein Antlitz, und sie haben gesprochen [82] .... und ich habe gesagt vor ihnen: Euer Name warum .... [83] ..... sein ..., indem ich sie lege in Fesseln und .... [84] .... einen neben dem andern in meine Stadt an der Grenze des Landes werde ich sie bringen: Und ferner ...... [85] .... Deswegen tödte ich sie nicht. Mein Bruder ihre ...... wie ... [86] ...... hat es nicht gesprochen mein Bruder, frage ich nicht. Jetzt mein Bruder wollen wir ...... [87] .... und wie es mein Bruder begehrt, so will ich ihnen thun.

---

[88] ..... als Geschenk für meinen Bruder 1 uṣu aus Gold .... 1 .... aus ......-Stein [89] .... aus uknû-Stein ..... 1 ...... für die Hände aus ......-Stein, 1 šuruḫtu aus Gold gearbeitet 3 .... 3 .... [90] ... . 3 subiru (?) aus Gold gearbeitet ...... aus Kupfer .... [91] .... 3 ...... zum Geschenke für meinen Bruder habe ich geschickt.

---

[92].................. ḫurașî I ŠU ša ḳâtî (abnu) ....
... an-ṣa-pa-a-tum [ša ...... [93].................. II KU
pl. a-na šul-ma-[ni ša (amíltu) Tí-]i-í ummi-ka u[l-tí-bi-la]

---

[94]......................... I ŠU ša ḳâtî [abnu ....
an]-ṣa-pa-[a-tum ša ...... [95]...................... II KU
pl. a-na šul-ma-ni [ša Ta-a-du-ḫi-í-pa mârti-]ia [ul-tí-bi-la]

22. (L[11] + Murch.)

[1]A-na [Tí-i-í] bilit (mâtu) Mi-iṣ-[ri-i .... [2]um-[ma Du-uš-]rat-ta šar [(mâtu) Mi-ta-a-ni lu-u] [3]š[ul-mu] a-na ka-a-ši lu-u šul-[mu a-na] [4]mâri-ka lu-u šul-mu a-na (amíltu) Ta-a-tu(m)-ḫi-pa .... [5]kallati-ka lu-u šul-mu a-na mâtâti-ka a-[na biti?-ka [6]u mim-mu-ka danniš danniš lu-u [šul-mu

---

[7]at-ti-i ma ti-i-ta-a-an-ni ki-i-mí-i [a-na-ku it-ti] [8]Mi-im-mu-ri-ia mu-ti-i-ka ar-[ta-na-ʾ-a-mu] [9]u Mi-im-mu-ri-ia ap-pu-na mu-u[t-ti-i-ki] [10]ki-i-mí-í it-ti-ia ir-ta-na-ʾ-am-m[i ... [11]a-]na Mi-im-mu-ri-ia mu-ti-i-ki ša a-š[a-ap-pa-ru?] [12]...... ša a-dab-bu-bu u Mi-im-mu-ri-[ia] [13][ap-pu-na] mu-ti-i-ki a-ma-ti a-na ia-ši [14][il-ta]-na-ap-pa-ru u ša i-dab-bu-bu at-ti-[i ma [15]Gi-li]-ia u Ma-ni-í i-tí u at-ti-i ma [16][ap-pu-na?] il gab-bi-šu-nu ma ti-i-tí a-ma-tí [17][ša it-ti] [*a*-]ḫa-mi-iš ni-id-bu-bu ma-am-ma [18][ša-nu-u]m-ma la i-tí-šu-nu

---

[19]a-nu-]um-ma at-ti-i ma a-na Gi-li-ia [20][ta-aḳ-]ta-bi a-na bí-li-i-ka ki-bi-i [ma [21]Mi-im]-mu-ri-ia mu-ti it-ti a-bi-i-ka [22]ir-ta-na-ʾ-am-mí u ak-ka-a ša it-ta-ṣa-ar i[š-pur?] [23]u it-ti a-bi-i-ka ra-ʾ-mu-ut-ta-šu la im-ši(?) [24]u [ha]r-ra-na ša il-ta-na-ap-pa-ru la ip-r[u-su [25]u i-na-an-na at-ta it-ti Mi-im-mu-[ri-ia [26]aḫi-ka ra-ʾ-mu-ut-ka la ta-ma-aš-ši ...... [27]Nap-ḫur-r[i-ia] ru-ub-bi u u-zu-ur-šu [28]u ḫar-ra-na ša ḫi-du-ti ta-al-ta-na-ap-[pa-ar [29]la ta-pa-ar-ra-as

---

[30]it-ti Mi-im-mu-ri-ia mu-ti-i-ki raʾmu-uta [la?] [31]a-ma-aš-ši il ša pa-[na-a]-nu i-na-an-na a-ma-[tí

[92] .... aus Gold, 1 ...... für die Hände aus ......-Gestein, ... Ohrgehänge aus ...... [93] .... 2 ...... zum Geschenke für Tí, deine Mutter, habe ich geschickt.

---

[94] .... 1 ...... für die Hände aus ...... -Stein ... Ohrgehänge aus ...... [95] .... 2 ...... zum Geschenke für Taduḫipa, meine Tochter, habe ich geschickt.

22. (L[II] + Murch.)

[1] An Tí, die Herrin von Ägypten, ... [2]: Dušratta, König von Mitani. [3] Heil sei dir, Heil sei [4] deinem Sohne, Heil Tatuḫipa, [meiner Tochter,] [5] deiner jungen Mitfrau, Heil deinen Ländern, deinem Hause(?), [6] und deiner ganzen Habe, gar sehr Heil.

---

[7] Du weisst von mir. dass ich mit [8] Mimmuria, deinem Manne, Freundschaft gehalten habe, [9] und dass Mimmuria, dein Mann, erst recht [10] mit mir Freundschaft gehalten hat. [11] An Mimmuria, deinen Mann, was ich geschrieben(?) [12] [und] was ich (mit ihm) verhandelt habe, und Mimmuria, [13] erst recht, dein Mann, die Dinge, die er mir [14] schrieb und was er (mit mir) verhandelte, du und [15] Gilia und Maní weiss (es). Und du [16] [besser] als alle weisst du, die Dinge, [17] die wir mit einander verhandelt haben, kein [18] anderer kennt sie.

---

[19] Nun hast du zu Gilia [20] gesprochen: »»Sage deinem Herrn: [21] Mimmuria, mein Mann, hat mit deinem Vater [22] Freundschaft gehalten und die akkû, die er aufbewahrt, geschickt [23] und mit deinem Vater seine Freundschaft nicht [abgebrochen], [24] und die Gesandtschaften, welche sie schickten, haben sie nicht unterbrochen. [25] Jetzt aber vergiss deine Freundschaft mit Mimmuria, [26] deinem Bruder nicht, ... [27] Napḫuria mache gross und schütze [28] und Gesandtschaften der Freude sende [29] und unterbrich (sie) nicht.««

---

[30] Die Freundschaft mit Mimmuria, deinem Manne, werde ich nicht [31] vergessen, mehr als früher will ich jetzt Worte [der Freundschaft]

32it-ti Nap-ḫur-ri-i[a mâr]u-ka a-na X-šu .... 33danniš danniš ar-ta-[na-'-]-am u a-ma-tí .... 34Mi-im-mu-ri-ia mu-[ti-i-ki ...... 35šul-ma-a-ni ša a-na [šu-bu-li ik-bu-u mu-ti-i-ki1) 36mi-it-ḫa-ri-iš la tu-u[l(?)-tí-bi-la u KAR.KAR. pl. ḫuraṣi] 37ša ab-gu-u-ti ub-bu-[ku-tu a-na mu-ti-i-ki 38í-ti-[ri-]iš um-ma .... 39u ša (abnu) uknû banû a-n[a ...... 40u i-na-an-na Na-ap-ḫur-[ri-ia ...... 41ša iṣu u-tí-iḫ-ḫi-iz ma .... 42ḫuraṣî í-bí-ru šu-u am]-mi-i-ni i-na-[an-na 43ša mâru-ka im-ḫaṣ-zu ma ki it-ti-na u an-ni-[tum 44ap-pu-na a-na š[a-a-šu a-na] na-ta-a-ni i-tí[-ri-iš ... 45ra-a-'-mu-tum an-nu-u šu-u-um-ma a-na [ia-ši? 46il a-bi-i-šu a-na X-šu Na-ap-ḫur-ri-ia [mâru-ki 47u-ut-ta-ra-an-ni mí u a-nu-um-ma i-na-[an-na 48ša a-bu-u-šu-u-ma i-na-an-ti-nu la ......

49a-ma-a-tí pl. [ša at-ti?-]i-ma i-na bi-i-ki a-[na ia-a-ši?] 50ta-aḳ-ta-b[i] u a-na pa-ni Na-ap-ḫur-[ri-ia mâri-ka 51am-mi-n[im-mí la]-a ta-at-ru-uṣ šum-ma ... 52a-na pa-[ni-š]u la ta-tar-ra-aṣ u .... 53......-iṭ-tí KAR.KAR. pl. ša ḫuraṣi ub-bu-[ku-tu] 54Na-ap-]ḫur-ri-ia li-it-ti-na la mi-im-ma 55[lib-]bi lu-u la-a u-ša-am-ra-aṣ ma la-a ... 56[il] a-bi-šu X-šu li-i-it-tí-ir-an-[ni ... 57..... ra-a-'-mu-ti u i-na gu-ub-bu- ......

58[ša?] ad-du-ki (amílu) mârî šipri-ki it-ti (amílu) mâr [šipri-šu] 59[ša] Na-ap-ḫur-ri-ia it-ti ..... 60.... (amíltu) J-u-ni aššati-ia li-[il-li-ku 61a-na ma-al-ta-ri-iš ma u (amílu) mâr [šipri-ša 62[ša] (amíltu) J-u-ni aššati-ia a-na [ka-a-ši] 63li-il-li-ku a-na ma-al-ta-[ri- ......

64a-]nu-um-ma a-na šul-ma-ni-i-ka ... 65... (abnu) ta-pa-tum ša šamni ta-a-pa [ma-lu-u 66I-nu-tum abnî ......

23. (B23.)

1[A-na Na-ap-ḫu-]ri-i aḫi-ia ḫa-ta-ni-ia ša [a-ra-'-a-mu] 2[u ša i-ra-'-a-ma-an-ni ma ki-bí ma um-ma] Du-uš-rat-ta šarru rabû šar (mâtu) Mi[-ta-an-ni í-mu-u-ka 3u ša i-ra-'-a-mu-u-ka aḫu-ka] ma a-na ia-ši šul-mu a-na ka-a-ša l[u-u šul-mu]

1) 23, 42.

[32]mit Naphuria, deinem Sohne, zehnfach [mehren] [33]und gar sehr Freundschaft halten. Und die Worte .... [welche] [34]Mimmuria, dein Mann, ... [35]Das Geschenk, welches zu überbringen dein Mann befohlen hatte, [36]hast du mir nicht geschickt; und goldene Statuetten, [37]welche .... hatte ich von deinem Manne [38]verlangt, indem ich sprach: [aus Gold ......] [39]und aus Blaustein .... [40]Jetzt aber hat Naphuria, [dein Sohn ..... [41](sie) aus Holz gefertigt [während doch in deinem Lande] [42]Gold ist wie Staub, warum jetzt, [43]was dein Sohn gegossen hatte, um es zu geben, und ich solches [44]mir zu geben obendrein [von ihm ver]langt hatte: [45]Diese Freundschaft, wenn sie mit mir [46]zehnfach mehr als sein Vater, Naphuria, dein Sohn [47]vergrössern will: so sollte er jetzt [48]das, was jener, sein Vater, gegeben hat, nicht [geben?].

---

[49]Die Dinge, welche du mit deinem Munde (= selbst) zu mir [50]sprachst: warum vor Naphuria, deinen Sohn [51]bringst du sie nicht? Wenn [52]du sie nicht vor ihn bringst und ... . [53]....... weiss, so soll doch Statuetten aus Gold ge....... tete, [54]Naphuria geben: mit irgend etwas [55]möge er mich nicht kränken, nicht soll er .... [56]mehr als sein Vater zehnmal möge er machen [57]...... Freundschaft und in ....

---

[58]Deine Boten mit dem Boten [59]Naphurias mögen mit [Geschenken] [60][an] Juni, meine Frau, kommen [61]zu .... und der Bote [62]Junis, meiner Frau, soll zu dir [63]kommen zu ....

---

[64]Siehe als Geschenk für dich ... [65]habe ich Büchsen, welche mit gutem Öl gefüllt sind [66]und ein Paar ....

23. (B[23].)

[1]An Naphurî, meinen Bruder, meinen Schwiegersohn, den ich liebe [2]und der mich liebt: Dušratta, der grosse König, König von Mitani, dein Schwiegervater, [3]und der dich liebt, dein Bruder. Mir geht es gut. Dir sei Heil.

[4][a-na (amíltu) Tí-i-í ummi-ka u a-na] bîti-ka lu-u šul-[mu a-n]a (amíltu) Ta-a-du-ḫi-pa mâr[ti-ia lu-u šul-mu [5]. . . . . a-na . . . .] a-na mârî-ka a-na [amílî rabûti-]ka a-na narkabâti-ka [6][a-na . . . . a-na mâti-ka] u a-na [mim-mu-ka dann]iš danniš lu-u šul-mu

---

[7][Ma-]ni-í amíl mâr šipri-šu ša aḫi-ia [ki-i il-li-ka u šul?]-ma-a-na-šu [ša aḫi-ia] il-tí-mí ma [8]aḫ-da-du danniš u-nu-ta ša aḫi-ia [il-ta-ap-r]a(?) a-ta-mar ma [aḫ-d]a-du danniš

---

[9]aḫi-ia a-ma-ta an-ni-ta iḳ-ta-bi ki-i-mí-í it-ti a-bi-ia Mi-im-mu-ri-ia [10]ta-ar-ta-na-ʾ-a-mu-u mi u a-ka-an-na i-na-an-na ri-ta-ʾ-[mu-ku it-ti]-ka aḫi-ia [11]it-ti-ia ra-a-mu-u-ta ḫaš-ḫu u a-na-ku it-ti aḫi-ia ra-a-[mu-u-ta] ul ḫaš-ḫa-ku [12]ili a-bi-ka i-na-an-na ma it-[t]i-ka danniš ana X-šu ar-t[a-na-ʾ-a-]am

---

[13]u a-bu-ka Mi-im-mu-ri-ia a-ma-ta an-ni-ta i-na dub-bi-šu iḳ-[ta-bi] un-tum Ma-ni-í [14]tir-ḫa-ta ub-lu u a-ka-an-na aḫi-ia Mi-im-mu-u-ri-ia iḳ-ta-pi an-nu-u u-nu-ta [15]ša i-na-an-na u-ší-i-bi-lu la mi-im-ma-a-mí u aḫi-ia la ut-ta-za-am-mí mi-im-ma [16]la u-ší-í-bil mí an-nu-u u-nu-ta ša i-na-an-na u-ší-í-bil-ak-ḳu mí ka-am-ma-mí [17]ul-tí-í-bil-la-ḳu mí u un-du aššа-ti ša í-ri-šu aḫi-ia i-na-an-din ma-a-mí [18]i-li-ik-ku-u-nim-ma-mí a-am-ma-ru-ši u X-šu ma-la an-ni-i u-ší-bil-la-ḳu mí

---

[19]u KAR.KAR. pl. ša ḫurâṣu ša ab-gu-tum ub-bu-ḳu-u-tum išti-ín KAR.KAR a-na ia-ši u ša-ni-tum KAR-KAR [20]ana KAR. KAR (amíltu) Da-a-du-ḫi-í-pa mârti-ia a-šar a-bi-i-ka ma Mi-im-mu-u-ri-ia í-tí-ri-iš [21]u iḳ-ta-bi a-bu-ka ma muš-šir a-na ša ḫurâṣu ma ša bi-ik-ta ub-bu-uk-ta na-ta-a-an-zu-nu mí [22]u ša (abnu) uknû banû a-na-an-din-ak-ḳu mí u ḫurâṣu ap-pu-na ša-na-a ma-ʾ-ta u-nu-ta [23]ša pa-ta la i-šu-u it-ti KAR.KAR pl. a-na-an-din-ak-ḳu mí u ḫurâṣu ša KAR.KAR pl. (amílu) mârî šipri-ia [24][g]ab-bi-i-šu-nu ma ša i-na (mâtu) Mi-iṣ-ri-i aš-bu i-na íná-šu-nu i-ta-am-ru u KAR.KAR pl. a-bu-ka [25]a-na pa-ni (amílu) mârî šipri-ia a-na ši-ip-ki ut-tí-í-ir-šu-nu i-tí-bu-us-zu-nu ig-ta-mar-šu-nu

[4]Tí, deiner Mutter, deinem Hause, sei Heil, Taduhipa, meiner Tochter, sei Heil, [5]deinen .... deinen .... deinen Söhnen, deinen Grossen, deinen Streitwägen, [6]deinen ...., deinem Lande, deiner Habe gar sehr sei Heil.

---

[7]Maní, der Bote meines Bruders als er kam, und da ich vernahm das Wohlergehen meines Bruders, [8]freute ich mich sehr. Als ich die Geräthe, welche mein Bruder geschickt hat, sah, freute ich mich sehr.

---

[9]Mein Bruder sagt folgendes: »»Wie du mit meinem Vater Mimmuria [10]Freundschaft gehalten hast, so will ich jetzt mit dir Freundschaft halten.«« Wenn mein Bruder [11]mit mir die Freundschaft begehrt, dann sollte ich die Freundschaft mit meinem Bruder nicht begehren? [12]Zehnmal mehr als mit deinem Vater will ich mit dir Freundschaft halten.

---

[13]So hat dein Vater Mimmuria in seinem Briefe geschrieben, als Maní [14]den Mahlschatz überbrachte, da, mein Bruder, sprach Mimmuria: »»diese Geräthe, [15]welche ich dir jetzt schicke, sind (noch) nichts. Mein Bruder sollte nicht zürnen, dass ich nichts (rechtes) [16]geschickt hätte, deswegen habe ich die Geräthe, welche ich jetzt geschickt habe, [17]geschickt. Aber wenn die Frau, die ich begehre, mein Bruder giebt, [18]und man sie mir bringt, dass ich sie sehe, dann werde ich noch zehnmal mehr als diese dir schicken.««

---

[19]Und Bilder aus Gold, welche ...... sind, habe ich, ein Bild für mich und ein zweites Bild [20]als Bild für Taduhipa, meine Tochter von deinem Vater Mimmuria verlangt, [21]und es sprach dein Vater (darauf: »»unterlass es, Gold, welches .... ist, ihnen (den Boten) zu geben. [22]Denn auch Lapis lazuli will ich dir geben und Gold obendrein weiteres, viel, (und) Geräthe, [23]ohne Zahl, sammt den Bildern will ich dir geben.«« Und das Gold für die Bilder haben meine Boten [24]alle, welche in Ägypten sich aufhielten, mit ihren Augen gesehen. Auch liess dein Vater die Bilder [25]vor meinen Boten zum Guss geben, und sie vollkommen

[26]al-zi-ik-ki-šu-nu u ki-i a-na ši-ip-ki du-ur-ru (amîlu) mârî šipri-ia (?) .... -šu-nu i-tam-ru [27]u ki-i gam-ru ma za-gu-u i-na inâ-šu-nu i-ta-am-ru

---

[28]u ḫurâṣu ša-nu-u ma-ʾ-du ša pa-ta la i-šu-u ša a-na ia-ši u-ší-í-ib-bi-lu uk-tí-li-im-ma [29]u iḳ-ta-bi a-na (amîlu) mârî šipri-ia a-nu-um-ma KAR-KAR pl. u a-nu-um-ma ḫurâṣu ma-a-ta u u-nu-ta [30]ša-a pa-ta la i-šu-u ša a-na aḫi-ia u-ši-bi-lu u i-na ínâ-gu-nu am-ra-a mí [31]u (amîlu) mârî šipri-ia i-na ínâ-šu-nu i-ta-am-ru

---

[32]u i-na-an-na aḫi-ia KAR.KAR pl. ub-bu-ḳu-u-du ša a-bu-ka u-ší-í-ib-bi-lu la du-ší-í-bi-la [33]u ša iṣî uḫ-ḫu-zu-du du-ul-tí-i-bi-la u-nu-ta ša a-bu-ka a-na ia-ši u-ší-í-ib-bi-lu [34]la du-ši-í-bi-lam-ma u du-ul-tí-í-mí-ma danniš ma

---

[35]u a-ma-du mi-im-ma ša i-du-u ša a-na aḫi-ia aḫ-du-u ia-nu-u i-na a-i-im-mí-í û-mi ša aḫi-ia [36]šul-ma-an-zu íl-tí-mí u û-ma ša-a-šu pa-ni-ta í-tí-bu-us-su

---

[37]u Ḫa-a-maš-ši (amîlu) mâr sipri-šu ša aḫi-ia un-du a-na íli-ia il-li-gu u un-du ša aḫi-ia [38]a-ma-tu(pl.)-šu iḳ-bu-u ma íš-mu-u u a-ka-an-na aḳ-ta-bi ki-i-mí-í it-ti Mi-mu-ri-ia [39]a-bi-ka ar-ta-na-ʾ-a-mu mí u i-na-an-na X-šu it-ti Na-ap-ḫur-ri-ia ar-ta-na-ʾ-am-mí [40]danniš u a-ka-an-na a-na Ḫa-a-maš-ši (amîlu) mâr šipri-ka aḳ-ta-bi

---

[41]u i-na-an-na aḫi-ia KAR.KAR pl. ša ḫurâṣu ub-bu-ḳu-du la u-ší-í-bi-la u ri-iḫ-ta u-nu-ta [42]ša a-bu-ka a-na šu-bu-li iḳ-bu-u mi-it-ḫa-ri-iš aḫi-ia la u-ši-i-bi-lam-ma

---

[43]i-na-an-na aḫi-ia KAR.KAR pl. ša ḫurâṣu ub-bu-ḳu-u-du ša a-na a-bi-ka í-ri-[iš .....? [44]li-id(?)din(?)am-ma lu la-a i-kal-la-a

---

[26]und vollgewichtig machen. Als sie aber gegossen wurden, da haben meine Boten, ihre ...... gesehen [27]und mit ihren Augen gesehen, dass sie vollkommen und vollgewichtig waren.

---

[28]Und anderes vieles Gold ohne Maass, welches er mir schickte, zeigte er [29]und sprach zu meinem Boten: Hier sind die Bilder und hier ist viel Gold und Geräthe [30]ohne Zahl, welche ich an meinen Bruder schicke, seht mit euren Augen zu. [31]Und meine Boten sahen es mit ihren Augen.

---

[32]Und nun, mein Bruder, hast du (jene) ge..... en Bilder, welche dein Vater geschickt (zur Verschickung bestimmt!) hatte, nicht geschickt, [33]sondern solche, welche aus Holz gefertigt sind, hast du geschickt. Und (auch) die Geräthe, welche dein Vater an mich geschickt (= zur Verschickung bestimmt) hatte, [34]hast du nicht geschickt, obgleich du wohl unterrichtet bist.

---

[35]Auch ist keine Nachricht, die ich erfahren hätte, dass ich mich über meinen Bruder freuen könnte. An welchem Tage immer ich von meines Bruders [36]Wohlergehen höre (einen Gruss erhalte), den Tag begehe ich festlich.

---

[37]Als Ḫamašši, der Bote meines Bruders, zu mir kam und als er mir von meinem Bruder [38]die Nachrichten mittheilte, hörte ich und sprach: »»Wie ich mit Mimmuria, [39]deinem Vater, Freundschaft gehalten, so will ich jetzt zehnfach mit Napḫuria Freundschaft halten, [40]erst recht.«« So sprach ich zu Ḫamašši, deinem Boten.

---

[41]Jetzt aber hat mein Bruder die Bilder, welche aus Gold ge........ waren, nicht geschickt, und die übrigen Geräthe, [42]welche dein Vater (mir) zu überbringen Befehl gegeben hat, hat mein Bruder gleichfalls nicht geschickt.

---

[43]Nun möge mein Bruder die Bilder, welche aus Gold gefertigt sind, die ich von deinem Vater verlangt habe, [44]geben und nicht zurückhalten.

---

[45]mâtâti gab-bi-i-šu[-nu .... a-n]a na-ta-a-ni ik[-ta-bi [46]u i-na-an-na šum-ma .... gab-bi-i-... [47]šum-ma it-ṭil(?)-tum .... [48]a-na la ta-bu-tu .... KAR.KAR pl. ...... [49]na-da-ni ik-bu-u .... [50]u i-na mâti ša aḫi-ia .... ša aḫi-ia .... [51]im-ḫaṣ-za-a ma la [............... a-bu-]ka ma a-na i[a-ši ....

---

[52]Ḫa-a-maš-ši (amílu) [mâr šipri-šu ša aḫi-ia] it-ta-al-ka .... [53]mi-im-ma la u-[ší-til ma ....??.. [54]u a-ka-an-[na .... i ni-ir-[ta-ʾ-am?

---

[55].................... i-na kal-li-í .... -šu [56].................... ? ? ? -im-ma ut-tí-i-ir-šu [57]....... .... ul-tí-i-bi-la u ir-bi-i-it ma-aš-gu [58]............. u [Ḫa-a]maš-ši-i ma aḫi-ia (amílu) mâr šipri-šu li-is-al

---

Rückseite. [1]............ šul .... ma Gi-li-ia .... ki-i-mí-[í] [2]...... im-ma(?) .... tu lu .... il-]ta-par-šu-nu [3]... nu-tu(?) *(abgebrochen).* [4]*(abgebrochen).*

---

[5]u a-ka-an-na .... ḫuraṣi ša a-? .... [6]......... i-na .... ul-tí-i-[bi-la .... [7]it-ti-ia .... ? ir u *(abgebrochen).* [8][a?]-ma-ti-ia *(abgebrochen).* [9] [10]*(abgebrochen).*

---

[11]......... ša a-... *(abgebrochen.)* ... u ša[1]) ...... *(Ende der Zeile):* ... -ia [12]...... ? -am-ma ul-... Gi-li-ia[1]) .... ti [13][u ma]-am-ma ša-nu-u-um-ma ul i-tí[1]) .... -šu [14]ki-i-mí-í a-bu-u-ka it-ti-ia .... [15]ki-i-mí-í a-na-ku it-ti a-bi-i-ka [a]-dab-bu-bu ra-m[u-u-ut[1])-ta ......

---

[16]u i-na-an-na aḫi-ia ik-[ta-bi] ki-i-mí-í it-ti a-[bi-]ia ta-[ar-ta-ʾ-am] [17]a-ka-na it-[ti-ia .... aḫi-ia ma ? .... -i-an-ni ki- .... [18]................... ik-]ta-bi aḫi-ia ummi-šu [li-]ša-ʾ-[al ......

[1]) Bruchstück.

[45]Alle Länder .... geben zu wollen gesagt hatte, [46]und jetzt, wenn .... aller [47]wenn .... [48]zum Nicht-guten .... die Bilder .... [49]zu geben befahl .... [50]Und im Lande meines Bruders .... was mein Bruder .... [51]gegossen hatte, nicht .... dein Vater mir ....

---

[52]Ḫamašši, der Bote meines Bruders, kam .... [53]nichts hat er geschickt .... [54]und so .... wir wollen Freundschaft halten.

---

[55]...................... beim Ausliefern (?) .... sein ...... [56]...................... ? ? ? es viel macht [57]............... hab eich geschickt und vier Häute [58]...... .... und Ḫamašši, seinen Boten, wolle mein Bruder fragen.

Rückseite. [1]...................... Gilia .... wie [2]............................ ihnen schickte (schrieb) [3]als ... *(abgebrochen).* [4]*(abgebrochen).*

---

[5]Und so .... Gold, welches .... [6]......... in .... habe geschickt .... [7]mit mir .... *(abgebrochen)* [8]meine Worte ... *(abgebrochen).* [9] [10]*(abgebrochen).*

---

[11]......... welche ..... *(abgebrochen)*: meine ... [12]....... ... habe .... Gilia *(abgebrochen)* [13]und irgend ein anderer weiss es nicht .... sein ... [14]wie dein Vater mit mir [verhandelt hat und] [15]wie ich mit deinem Vater verhandelt habe Freundschaft ....

---

[16]Und jetzt sagt mein Bruder: Wie du mit meinem Vater Freundschaft gehalten hast, [17]so mit mir .... mein Bruder .... [18]...................... hat gesagt; mein Bruder wolle seine Mutter fragen ...

[19]............. it-ti-šu .... ahi-ia ma i-mâr-an-ni ki-i a .... [20]*(abgebrochen, nur ein Wort).*

---

[21]*(abgebrochen)* [22]a-... *(abgebrochen)* [23]a-bi-i-šu .... it-ti .... [24]a-ma-tí(pl.)-[šu ša] ahi-ia u ah-ta-[du] ta-[an-ni-iš ...

---

[25]u i-na-an-na .... -an-ni .... [26]ik-ta-la-a-šu-nu *(abgebrochen)* [27]u aš-šum an-ni-ti *(abgebrochen)* [28]u hi-du-u-du ta-an-is ma *(abgebrochen)* [29]ŠIR i-mar Ramman u (ilu) A-ma-a-[nu .... [30]li-miš-šir ma a-na-ku u ....

---

[31]a-nu-um-ma P[i-]ri-iz-zi *(abgebrochen)* [32]a-na ahi-ia a-na kal-li-í *(abgebrochen)* [33]u ahi-ia ...... la-a *(abgebrochen)* [34]li-tí-ir-u-ni ša ni .... ?-mí-í ma ....

---

[35]u ša-a ahi-ia .... ? Pi-ri-iz-zi .... -šir-an- ...... [36]a-na .... i]l(?)-li-gu ? a-na ša-a-šu-nu a-ta- ...... [37]a-hu- .... ul-li-i is-sa-ah-ha-ru [38]u a- .... ahi]-ia u-maš-šir-šu u ad-du-ia [39]ahi-ia .... Ma-ni-í a-ša-ap-par a-na hi-du-u-ti [40]a-[na] .... a-hi-i-a

---

[41]u .... mârî šipri-šu ša a-hi-i-a [42]it-[ti .... -i zi-i-ni ra-bi-i a-na ki-im-ri [43]a-na .... a lu-u ik-šu-du u šum-ma a-ka-an-na [44]........... -ka .... mi]-i-na-a í-bu-us-zu-nu-ti [45]... ta ? ka

---

[46][u ahi-]ia hurasa ma-a-ta li-ší-í-bi-la ......-ni ki-im-ri [47]... ......-a-ti ......-ti ahi-i[a] .... [48][ina mâti ša] ahi-ia [hu]rasu [ki-i[í-bi-ri ma-[a-ad u ahi-ia ad-du-i]a li-ib-bi [49][la u-ša-am-na-]as [hurasu ma-]a-ta li-ší-í-bi-la [ki-i?)-mí-í a-na ahi-ia [50]...... -ta-a-ti .... -u-ka .... ta(?)-mar ... ahi]-ia íli a-bi-i-šu [51]........ ? li-i-it-tir

---

[52][ana šulmâni ša ahi-ia ...... TIK.HAR-ri I ? ? ? ? ? [53]... .... ŠI.pl.-tum (abnu) hulalu KUR ... i-na ta-ti hurasu V ....

---

[19].............. mit ihm .... mein Bruder sieht, dass ich ...... [20]*(abgebrochen, nur ein Wort).*

---

[21]*(abgebrochen)* [22]...... *(abgebrochen)* [23]sein Vater .... mit ...... [wenn ich vernehme] [24]die Worte meines Bruders, freue ich mich sehr ...

---

[25]Und jetzt .... [26]sie zurückhält *(abgebrochen)* [27]und deswegen *(abgebrochen)* [28]und Freude sehr *(abgebrochen)* [29] ? sieht Ramman und Ammon .... [30]möge fügen, ich und ....

---

[31]Siehe Pirizzi *(abgebrochen)* [[32]zum Beileid [an meinen Bruder habe ich geschickt] [33]und mein Bruder [lange möge er ihn] nicht [zurückhalten .... [34]zurücksenden was ....

---

[35]und was mein Bruder .... Pirizzi .... mich (?) [36]zu .... gehen (?) ? zu ihnen ...... [37][mein?] Bruder .... jenem kehrt [38]und .... habe? an?] meinen Bruder entsendet und meinen [39]Bruder [mit?] Mani werde ich schicken um Freude [40]zu ...... meinem Bruder.

---

[41]Und .... die Boten meines Bruders [42]mit .... grosses ? an alles (?) [43]an .... kommen und wenn so [44]............ dein .... was soll ich mit ihnen thun? [45]............

---

[46]Und mein Bruder schicke viel Gold .... alles [47]... .... meines Bruders .... [48]Im Lande meines Bruders ist Gold wie Erde viel und mein Bruder wolle mein Herz [49]nicht kränken und viel Gold schicken. Wie meinem Bruder [50]..................... möge mein Bruder mehr als sein Vater [51]......... viel machen.

---

[52]Zum Geschenke für meinen Bruder .... Halsspangen (?), ein .... [53]............. ? aus hulalu-Stein .... in ? Gold fünf ....

---

[54]...................... abnî hurasu a-na (amíltu) Ti-i-í ummi-šu

---

[55]...................... abnî hurasu (amíltu) Ta-a-tu(m)-hi-í-pa [56][mârti-ia] ul-tí-bil [ma]

---

24. (Rostowicz 2.)

[1]A-na Nap-hur-i-ri-ia šar (mâtu) Mi-is-ri-[i] [2]ahi-ia ha-da-ni-ia ša i-ra-[ʾ-am-an-ni ma] [3]u ša a-ra-mu-uš ki-bi ma [4]um-ma Du-uš-rat-ta šar (mâtu) Mi-it-ta-a-ni [5]u-mu-u-ka ša i-ra-ʾ-mu-u-ka ahi-ka ma [6]a-na ia-ši šul-mu a-na ka-a-ša lu-u šul-mu [7]a-na bitâti-ka a-na (amíltu) Ti-i-í ummi-ka u (mâtu) Mi-is-[ri]-i [8]a-na (amíltu) Ta-a-tu(m)-hi-í-pa mârti-ia aššati-ka [9]a-na ri-hu-ti aššâti-ka a-na mârî-ka a-na (amílu) rabûti-ka [10]a-na narkabâti-ka a-[*na*] sisî-ka a-na alâni-ka [11]a-na mâti-ka u a-na mim-mu-ka danniš danniš lu-u šul-mu

---

[12]Pi-ri-iz-zi u Bu-ub-ri (amílu) mârî šipr-ri-i[a] [13]a-na ahi-ia a-na kal-li-í al-ta-par-šu-nu u a-na [14]du-ul-lu-hi danniš danniš ak-ta-pa-šu-nu [15]u šu-nu mi i-iš-šu-ta-am-ma al-ta-par-šu-nu [16]u a-ma-ta an-ni-ta i-na ma-ah-ri-i-im-ma [17]a-na ahi-ia ak-ta-bi Ma-ni-í (amílu) mâr šipri-šu ša [ahi-ia] [18]a-kal-la-a-[am?-]ma u-mí-a-tu (amílu) mâr šip-ri-ia mí ah[i-ia] [19]u-maš-ša-ru-u-ma-a-mí i-il-la-gu-u amílu ... [20]u i-na-an-na ahi-ia a-na ka-am-ra-ti-im-ma [21]la u-maš-šir[1])-šu-nu-ti a-na a-la-ki u ik-ta-la-šu-nu-ti [22]danniš danniš (amílu) mârî šipr-ri mi-nu-u [23]u-ul is-zu-ru-u ip-par-ra-šu-u-ma i-il-la-gu [24]ahi-ia aš-šum (amílu) mârî šipr-ri am-mi-ni libbi-šu [25]....... ak-ku am-mi-ni ul-lu-u a-na pa-ni ul-li-[i] [26]....... ru la in-ni-íš-šir u ul-lu-[u] [27][ša? ul-]li-i šul-ma-an-zu la-a i-ší-im-mí [28][u] ha-da-nu danniš danniš û-mi-ka[2]) [29][ahi-i]a (amílu) mâr šipri-ia ha-mut-ta li-míš-šir-[šu [30]ša a]hi-ia šul-ma-an-su lu-ta-[3])[mu-ur?] *(fehlen etwa 6 bis 7 Zeilen).*

Rückseite. [1]................. u(?) ir-ti .... [2]......... a-ra-am-šu u ni la(?) sa(?) .... [3].... ..... ki-i ba-ni-ti[4]) lu-uš-pur u ....

---

[1]) har, kin statt hir, šir. [2]) l. ša? [3]) uš-[mí? [4]) so Transscription bei Scheil.

[54] .... von .... Steinen und Gold für Ti, seine Mutter.

---

[55] .... von ...... Steinen und Gold für Taduhipa, [56] meine Tochter, habe ich geschickt.

---

24. (Rostowicz 2.)

[1] An Naphuriria, König von Ägypten, [2] meinen Bruder, meinen Schwiegersohn, der mich liebt [3] und den ich liebe: [4] Dušratta, König von Mitani, [5] dein Schwiegervater, der dich liebt, dein Bruder. [6] Mir geht es gut, dir sei Heil, [7] deinen Häusern, deiner Mutter Ti, und dem Lande Ägypten, [8] meiner Tochter Tatuhipa, deiner Gattin, [9] deinen übrigen Frauen, deinen Söhnen, deinen Grossen, [10] deinen Streitwägen, deinen Pferden, deinen Städten, [11] deinem Lande und deiner Habe, gar sehr sei Heil.

---

[12] Pirizzi und Bubri, meine Boten, [13] habe ich an meinen Bruder zum Klagen geschickt [14] und Trauer zu bezeugen gar sehr habe ich sie angewiesen. [15] Und (dann) habe ich sie von neuem geschickt. [16] Und folgendes habe ich bei dem vorigen Male [17] meinem Bruder gesagt: Maní, den Boten meines Bruders, [18] werde ich zurückhalten bis meinen Boten mein Bruder [19] entsendet und er kommt ...... [20] Jetzt aber hat mein Bruder überhaupt [21] sie nicht ziehen lassen und sie zurückgehalten [22] gar sehr. Die Boten sollten nicht im geringsten [23] warten, sondern eilen und kommen. [24] Mein Bruder, wegen der Boten warum sein Herz [25] [sollte ich kränken]? Warum soll von dem einen an den andern [26] [ein Bote] nicht geschickt werden und der eine [27] vom andern nicht sein Wohlergehen erfahren, [28] und wir uns freuen gar sehr täglich(?)? [29] Mein Bruder wolle meinen Boten eilends schicken, [30] damit ich meines Bruders Wohlergehen sehe*) *(fehlen etwa 6 bis 7 Zeilen).*

Rückseite. [1] .... [2] .... den ich liebe, und .... [3] [meinen Boten] mit guter Botschaft will ich schicken und [ich meinerseits]

*) höre?

[4]a-ma-]ta ba-ni-i-ta(?) ša aḫi-ia lu-[uš-mu ...... [5]u aḫi-ia da-mi-iḳ u aḫi-ia ša .... [6]gab-ba-šu-nu [lib-]bu-uš u lib-bi lu la u-š[í-im-ri-iṣ] [7]u a-ma-tí pl. *gab*-ba-ši-*na* ma ša it-ti a-bi-ka [8]ad-bu-bu (amíltu) Tí-i-í ummu-ka i-di-í-ši-na-ati [9]ma-am-ma ša-nu-u-um-ma u-ul i-di-í-ši-na-a-ti [10]u a-mur (amíltu) Tí-i-í um-mu-ka ti-š[a]-ʾ-al-šu-nu-ti ma [11]li-id-bu-pa-ak-ku ki-i-mí-í a-bu-ka it-ti-ia [12]ir-ta-na-ʾam u a-ka-an-na aḫi-ia i-na-an-na [13]it-ti-ia li-ir-ta-ʾ-am u ša ša-ni-i ša-na[1])-am-ma [14]aḫi-ia lu la-a i-ší-im-mí

25. (L[6].)

[1][A-na] šar-ri (mâtu) Mi-iṣ-ri aḫi-ia ki-[bí ma [2]um-ma] šar (mâtu) A-la-ši-ia aḫu-ka ma [3][a-na] íli-ia šul-mu bitâti-ia aššati-ia mârî-ia [4](amílu) rabûti-ia sisi-ia narkabâti-ia u i-na [5]lib-bi mâtâti-ia danniš lu-u šul-mu u a-na íli aḫi-ia

---

[6]lu-u šul-mu a-na bitâti-ka aššâti-ka mârî-ka rabûti-ka [7]sisi-ka narkabâti-ka u i-na lib-bi mâtâti-ka [8]danniš lu-u šul-mu a-ḫi a-nu-ma (amílu) mâr šipri-ia it-ti [9](amílu) mâr šipri-ka a-na íli-ka al-ta-par i-na (mâtu) Mi-iṣ-ri

---

[10]í-nu-ma a-na íli-ka V mí-at írû[2]) ul-tí-bi-la-ak-ku [11]a-na šu-ul-ma-ni ša aḫi-ia ul-tí-bi-la-ak-ku [12]a-ḫi ki-i ṣi-ḫi-ir írû[2]) i-na lib-bi-ka la-a i-ša-ki-in [13]šum-ma i-na mâti-ia ḳât-ti Nírgal bíl-li-ia gab-ba [14]amílî ša mâti-ia i-du-uk u í-bi-iš írî ia-nu [15]u aḫi-ia i-na lib-bi-ka la-a ša-ki-in

---

[16](amílu) mâr šipri-ka it-ti (amílu) mâr šipri-ia ar-ḫi-iš [17]uš-ší-ir u mi-nu-um-mí írû ša tí-ri-iš-šu [18]aḫi-ia u a-na-ku ul-tí-bi-la-ak-ku

---

[19]a-ḫi at-ta a-na ia-ši ṣarpu ma-a-ad danniš [20]ul-tí-bi-la-an-ni aḫi-ia ṣarpu AN.MÍŠ. i-din-an-ni

[1]) ? Scheil ma. [2]) írû statt siparru, beide = נחשת, vgl. S. 36.

[4]freudige Kunde von meinem Bruder will ich vernehmen .... [5]und mein Bruder sei wohlgesinnt und mein Bruder .... [6]allesammt sein Herz, und mein Herz möge er nicht betrüben. [7]Und die Worte allesammt, welche ich mit deinem Vater [8]verhandelt habe, Tí, deine Mutter, kennt sie, [9]irgend ein anderer kennt sie nicht. [10]Daher frage Tí, deine Mutter, danach, [11]sie soll dir sagen, wie dein Vater mit mir [12]Freundschaft gehalten hat; und so soll auch jetzt mein Bruder [13]mit mir Freundschaft halten, und von einem andern auf etwas anderes [14]möge mein Bruder nicht hören.

25. (L[5].)

[1]An den König von Ägypten, meinen Bruder: [2]Der König von Alašia, dein Bruder. [3]Mir geht es gut, meinem Hause, meiner Frau, meinen Söhnen, [4]meinen Grossen, meinen Pferden, meinen Streitwägen und [5]meinen Ländern gar sehr sei Heil. Und meinem Bruder

---

[6]sei Heil, deinem Hause, deinen Frauen, deinen Söhnen, deinen Grossen, [7]deinen Pferden, deinen Streitwägen und Ländern [8]gar sehr sei Heil. Mein Bruder, siehe, meinen Boten, mit [9]deinen Boten an dich habe ich geschickt nach Ägypten.

---

[10]Jetzt, mein Bruder, habe ich dir 500 (Talente) Kupfer*) geschickt, [11]als Geschenk für meinen Bruder habe ich sie geschickt. [12]Mein Bruder, dass es zu wenig Kupfer ist, mögest du nicht zu Herzen nehmen. [13]Da in meinem Lande die Hand des Nergal, meines Herrn, alle [14]Leute meines Landes getödtet hat, so findet keine Kupfererzeugung statt, [15]darum möge es mein Bruder nicht zu Herzen nehmen.

---

[16]Deinen Boten mit meinem Boten eilends [17]schicke; und was du auch an Kupfer verlangst, [18]mein Bruder, ich werde es dir senden.

---

[19]Mein Bruder, du, Silber in Menge sehr an mich [20]schicke; mein Bruder, das Silber gieb mir als ......

*) s. S. 36.

[21]a-na-ku u a-na íli ša aḫi-ia mi-nu-um-mí-í [22]ša tí-ri-iš-šu aḫi-ia u a-na-ku ul-tí-bi-la-ak-ku

---

[23]ša-ni-tu a-ḫi alpu ša tí-ri-iš-šu (amílu) mâr šipri-ia [24]u i-din-an-ni aḫi-ia u šamnì ša ṭâbu aḫi-ia [25]II (karpatu) ku-ku-pu uš-ši-ir-an-ni aḫi-ia [26]u I (amíli) ša-i-li našri uš-ši-ra-an-ni

---

[27]ša-ni-tu aḫi-ia amíli ša mâti-ia it-ti-ia [28]i-dab-bu-bu iṣî-ia ša šar (mâtu) Mi-iṣ-[ri-i] [29]i-li-ku-ni u aḫi-ia imíri u(?) ....

Rückseite. [30]ša-ni-tu ki-ia-am I amílu ša (mâtu) [A-la-ši-ia] [31]i-na (mâtu) Mi-iṣ-ri mi-it u u-nu-t[u-šu] [32]i-na mâti-ka u mâri-šu aššati-šu it-ti-ia [aš-bu] [33]u aḫi-ia u-nu-tum amíli A-la-ši-ia rub[uṣ ma] [34]u i-na kât-ti (amílu) mâr šipri-ia i-din-šu aḫi-ia

---

[35]a-ḫi i-na lib-bi-ka la-a ša-ki-in ki-i [36](amílu) mâr šipri-ka III šanâti aš-bu i-na mâti-ia [37]aš-šum ḳât-ti Nirgal i-ba-aš-ši i-na mâti-ia [38]u i-na bîti-ia aššati[1])-ia ṣiḫirtu i-ba-aš-ši [39]ša-a mi-it i-na-an-na aḫi-ia

---

[40](amílu) mâr šipri-ka it-ti (amílu) mâr šipri-ia na-aṣ-ri-iš [41]ar-ḫi-iš uš-ší-ir u šu-ul-ma-na [42]ša aḫi-ia ul-tí-bi-la-ak-ku

---

[43]ša-ni-tu aḫi-ia ṣarpu ša í-ri-ša-ak-ku [44]u-ší-bi-la ma-ad danniš aḫi-ia [45]u u-nu-tum ša í-ri-ša-ak-ku aḫi-ia uš-šir [46]u mi-nu-um-mí-í a-ma-tí (plur.) gab-ba aḫi-ia [47]ib-bu-uš u at-ta mi-nu-um-mí-i a-ma-tí (pl.) [48]ša ta-ḳab-bi a-na ia-ši u a-na-ku ib-bu-uš

---

[49]it-ti šar Ḫa-at-tí u it-ti šar Ša-an-ḫa-ar [50]it-ti-šu-nu la ta-ša-ki-in a-na-ku

[1]) DAM Versehen statt NIN = aḫati-ia?

[21]Und was meinen Bruder anbetrifft: was immer [22]du verlangen wirst, das werde ich dir schicken.

---

[23]Ferner, mein Bruder, den Ochsen, den verlangt *hat* (von dir) mein Bote, [24]den gieb mir, mein Bruder. Und gutes Öl, davon, mein Bruder, [25]zwei kukupu-Gefässe schicke mir, mein Bruder, [26]und einen »Beschwörer der Adler*)« schicke mir.

---

[27]Ferner, mein Bruder, haben die Leute meines Landes mit mir [28]gehadert (?), meine Hölzer für den König von Ägypten [29]zu überbringen und mein Bruder Esel . . . .

Rückseite. [30]Ferner: ein Bürger von Alašia [31]ist in Ägypten gestorben und seine Habe [32]befindet sich in deinem Lande, während sein Sohn und seine Frau bei mir [sind]. [33]Darum, mein Bruder, [sammle] die Habe der Bürger von Alašia [34]und gieb sie in die Hand meines Boten, mein Bruder.

---

[35]Mein Bruder, du mögest es nicht zu Herzen nehmen, dass [36]dein Bote drei Jahre in meinem Lande hat bleiben müssen, [37]denn die Hand Nirgals ist in meinem Lande, [38]und in meinem Hause war meine junge Gattin**), [39]welche starb. Nunmehr, mein Bruder,

---

[40]schicke deinen Boten mit meinem Boten eilends [41]und schleunigst, dann werde ich ein Geschenk, [42]ein brüderliches, dir schicken.

---

[43]Ferner, mein Bruder, das Silber, worum ich dich bat, [44]möge mein Bruder in grosser Menge schicken. [45]Und die Habe (des verstorbenen Alašiers), worum ich dich bat, mein Bruder, schicke. [46]Und alle (meine) Wünsche, mein Bruder, [47]führe aus. Was du aber von irgend welchen Wünschen, [48]äusserst zu mir: ich will alles thun.

---

[49]Mit dem König von Ḫatti und dem König von Šanḫar, [50]mit denen halte es nicht, (denn) ich,

*) haruspex oder Falconir? **) oder: Schwester? oder: meine Frau hatte (bašû!) einen Sohn (mâru), welcher starb?

[51]mi-nu-um-mí-í šu-ul-ma-nu ša u-ší-bi-lu [52]a-na ia-ši u a-na-ku II-šu a-na íli-ka [53]u-tí-ir-ru

---

[54](amílu) mâr šipri-ka il-lik it-ti-ia šu-mi-iš [55][u] (amílu) mâr šipri-ia il-lik it-ti-ka šu-mi-iš

26. (L[7].)

[1]A-na šar (mâtu) [Mi-iṣ-ri-i aḫi-ia [2]ki]-bí ma um-ma šar (mâtu) A-la-si-ia [3]aḫu-ka ma a-na ia-ši šu-ul-mu [4]a-na aḫi-ia lu-u šu-ul-mu [5]a-na bît-i-šu a-na aššât-i-šu [6]a-na mâr-í-šu a-na sisi-[*šu*] narkabti-šu [7]u a-na lib-bi mât-i-šu danni[iš] lu-u šu-ul-mu [8]šu-ul-ma-nu ša aḫi-ia [9][ut-ta-šir V biltu [*írû*] V si-mi-it-tum sisî [10]šu-ul-ma-nu ša aḫi-ia [11]mâr ši-ip-ri ša aḫi-ia [12]ḫa-mu-ta al-ta-ap-ra [13]u í-ni-ín-na aḫi-ia mâr ši-ip-ri-ia [14]ḫa-mu-ta li-iš-tí-ši-ra u [15]šu-ul-ma-na ša šarri(?) aḫi(?)-ia [16]lu-uš-a-al u ša .... [17]i-na dup-pi šu-ku-un ma lu-ší-bi-lu [18](kaspu) ṣa-ar-pa šu-bi-la [19]aḫu-u-a mâr ši-ip-ri-ia [20]la-a i-ka-al-la li-iš-pur [21]Pa-aš-tum-mí-i [22]Ku-ni-í-a [23]Í-til-lu-na [24].... gur-ru-um-ma [25]Uš-bar-ra [26]Bí-il-ra-am [27]aḫu-u-a ša .... šu-mu-ti [28]ša itti .... ia ... [29]a ....

27. (L[6].)

[1]um-ma šar (mâtu) A-la-ši-ia [2]a-na šar (mâtu) Mi-iṣ-ri aḫi-ia ma [3]li-ma-ad i-nu-ma šal-ma-ku u [4]ša-lim mâti-ia u iš-tu šul-mu-ḳa [5]u šu-lum-ḳa šu-lum bîti-ḳa mârî-ḳa [6]aššâti-ḳa sisî narkabâti-ḳa [7]mâti-ḳa danniš lu-u šul-mu a-mur at-[*ta*] aḫi-ia [8]i-nu-ma ta-aš-tap-ra a-na ia-a-ši [9]a-na mi-nim-mi la-a tu-wa-ši-ra [10](amílu) mâr ši-ip-ri-ka a-na maḫ-ri-ia [11]ša-ni-tu u la-a iš-mi i-nu-ma [12]ti-na-ku ni-ḳa-am u la-a ti-id-di [13]mi-ma i-na lib-bi-ḳa u aš-šu-u [14]iš-ma-am u a-nu-ma ut-ta-šir [15](amílu) mâr ši-ip-ri-ia a-na maḫ-ri-ḳa [16]u al-lu-u ut-ta-šir-ka [17]i-na ḳa-ti (amílu) mâr ši-ip-[*ri*-]ia a-na ka-tu [18]IC biltu írî ša-ni-tu u a-nu-ma

[51]alles, was sie an Geschenken geschickt haben [52]an mich, das will ich zwiefältig dir [53]erstatten.

---

[54]Dein Bote soll zu mir kommen ...... [55]und mein Bote soll zu dir kommen ....

26. (L7.)

[1]An den König von Ägypten, meinen Bruder, [2]: der König von Alašia, [3]dein Bruder. Mir geht es gut; [4]meinem Bruder sei Heil, [5]seinem Hause, seinen Frauen, [6]seinen Söhnen, seinen Pferden, seinen Streitwägen [7]und seinem Lande gar sehr sei Heil. [8]Als Geschenk für meinen Bruder [9]schicke ich 5 Talente [Kupfer?], 5 Gespanne Pferde, [10]als Geschenk für meinen Bruder. [11]Den Boten meines Bruders [12]habe ich schnell (zurück)geschickt, [13]so wolle auch nun mein Bruder meinen Boten [14]schnell abfertigen, damit ich [15]nach dem Befinden des Königs, meines Bruders, [16]frage. Und [was du wünschst(?)] [17]das schreibe in dem Briefe, damit man es dir bringe. [18]Schicke Silber; [19]mein Bruder wolle meinen Boten [20](zurück)zuschicken nicht zögern. [21]Paštummí (N. pr.?) [22]Kunía [23]Ítilluna [24]..... gurrumma (N. pr.?). [25]Ušbarra [26]Bil-râm (?), [27]mein Bruder, der .... sie [28]wer mit .... [29]............

27. (L6.)

[1]Der König von Alašia [2]an den König von Ägypten, meinen Bruder. [3]Wisse, dass ich mich wohl befinde und [4]dass sich wohl befindet mein Land. Und ausser(?) deinem Wohlbefinden [5][und deinem Wohlbefinden], das Wohlbefinden deines Hauses, deiner Söhne, [6]deiner Frauen, der Pferde deiner Streitwägen, [7]deines Landes, gar sehr sei Heil. Siehe, mein Bruder, [8]wenn du mir schreibst: [9]»»Warum hast du nicht geschickt [10]deinen Boten an mich?«« [11]so hatte ich nicht vernommen, dass [12]du ein Opferfest begingst. Nimm [13]es nicht zu Herzen, denn (jetzt), da [14]da ich es gehört habe, da habe ich geschickt [15]meinen Boten an dich. [16]Und siehe, ich habe dir geschickt [17]durch meinen Boten an dich [18]100 Talente Bronce*). Und nun

---

*) **Kupfer**, s. S. 26.

[19]u-nu-ti (pl.) ji-ba-al (amîlu) mâr ši-ip-ri-ka [20]išti-in (iṣu) ir-šu (iṣu) ušu ḫuraṣu šu-?-a [21]u narkab-tum šu-ḫi-tu i-na ḫuraṣi [22]u II sisu u XXXXII ḳiti(?) u [23]L ? ḳitî u II ku-ši-ti ḳitî u [24]XXIV (iṣu) ušû (pl.) u XVII (abnu) ḫa-ba-na-tu šamni ṭâbi [25]......... iš-tu ḳit šarri ša ḳitu u ša ? ḳiti [26]..........-tu u-nu-tí ša i-ia-nu [27]..........-u SU i-ma-ru [28]........ ša (iṣu) ir-ši u [29]...............-na-tu ša i-ia-nu [30]......... .... pl. ut-ta-šir [31]................ mâr] ši-ip-ri-ia [32]................. ší-mu ... [33].............. na u .... [34].............. mâr ši-ip-]ri-ia ḳa .... [35].............. .... -šu uš-ši- ...... [36].................... u mâr ši-ip-[ri- .... [37].................. ki-ia u ...... [38]........ ...... ki-ma ar-ḫi-iš [39]............... A]-la-ši-ia (amîlu) tam-ga-ri-ia [40][u] (amîlu) tam-ga-ru-ka u [41]... -i-it- .... -ga-gi it-ti-šu-nu [42]u lu-u [ni-]bu-uš ki-it-tu [43]i-na bi-ri-[in-]ni u [44](amîlu) mâr ši-ip-[*ri*-]ia a-na maḫ-ri-ḳa [45]ji-li-ku u (amîlu) mâr ši-ip-ri-ka [46]a-na maḫ-ri-ia ji-li-ku ša-ni-tu [47]šamnî u ḳitî a-na mi-nim la-a [48]tu-wa-ši-ru-ni a-na-ku ma u ša [49]tí-ri-šu at-ta u a-[na-ku] id-di-nu [50]u al-lu-u ḫa-ba-na-at [ša] šamni ṭâbi [51]ma-la-at a-na ta-pa-ki a-na [ḳa-ḳa?]-di-ka [52]uš-ši-ir-ti i-nu-ma tu-ša-ab a-na kussî [53]šar-ru-ta-ka

28. (B ".)

[1]A-na šar-ri (mâtu) Mi-iṣ-ri aḫi-ia kibí ma [2]um-ma šar-ri (mâtu) A-la-ši-ia aḫu-ka ma [3]a-na ia-ši šul-mu u a-na ka-ša lu-u šul-mu [4]a-na bîti-ka aššâti-ka mârî-ka sisî-ka [5]narkabâti-ka u i-na ma-a-du ṣâbî-ka [6]mâtâti-ka amîlî rabûti-ka danniš lu-u šul-mu

---

[7]am-mi-ni aḫi-ia a-wa-ta an-ni-ta [8]a-na ia-ši ta-ḳab-bi šu-u aḫi-ia [9]la-a i-tí-šu a-ja-ma an-ni-ta la-a i-bu-uš [10]a-na-ku í-nu-ma amîlî ša (mâtu) Lu-uk-ki [11]ša-at-ta ša-ta-ma i-na mâti-ia al[u? Z]i-iḫ-ra [12]i-li-gi

---

[13]aḫ-ḫi at-ta ta-ḳab-bi a-na ia-ši [14]amîlî ša mâti-ka it-ti-šu-nu i-ba-aš-ši

[19]an Geräthschaften möge bringen dein Bote [20]ein Bett aus ušû-Holz, vergoldet, [21]und einen vergoldeten Streitwagen [22]und 2 Rosse und 42 Gewänder(?) und [23]50 . . .-Gewänder und 2 . . . Gewänder mit [24]24 ušû-Hölzern und 17 Büchsen(?) guten Öles [25]. . . . . von den Gewänden des Königs, (und zwar) hitu und?-kitu [26]. . . . . Geräthe, welche nicht sind (haben) [27]. . . . . [28]. . . . . eines Bettes und [29]. . . . . welche nicht sind (haben) [30]. . . . . habe ich geschickt. [31]. . . . . meinen Boten [32]. . . . . [33]. . . . . [34]. . . . . mein Bote . . . . . . [35]. . . . . [36]. . . . . und . . . Bote . . . . [37]. . . . . [38]. . . . . schleunigst [39]. . . . . Alašia meine Geschäftsleute [40]und deine Geschäftsleute [41]. . . . . mit ihnen. [42]Und wir wollen einen Treubund schliessen [43]mit einander und [44]mein Bote soll zu dir [45]kommen und dein Bote [46]soll zu mir kommen. Ferner [47]warum hast du mir nicht Öl und Gewänder [48]geschickt, während doch ich, was immer [49]du erbittest, das gebe ich dir. [50]Und siehe, einen Krug, der mit gutem Öl [51]gefüllt ist, um es auf dein [Haupt] zu giessen, [52]habe ich dir geschickt, jetzt wo du deinen [53]Königsthron bestiegen hast.

28. (B[II].)

[1]An den König von Ägypten, meinen Bruder: [2]Der König von Alašia, dein Bruder. [3]Mir geht es gut, und dir möge es gut gehen. [4]Deinem Hause, deinen Frauen, deinen Söhnen, deinen Rossen, [5]deinen Streitwägen, und insgesammt deinen Leuten, [6]deinen Ländern, deinen Grossen, gar sehr Heil.

---

[7]Warum sagt mein Bruder das [8]zu mir? Als wenn mein Bruder [9]nicht wüsste, dass ich nie das thun würde, [10]da die Lukki [11]alljährlich in meinem Lande die Stadt Ṣihru [12]plündern.

---

[13]Mein Bruder, du sprichst zu mir: [14]»Die Leute deines Landes sind mit ihnen.«

[15]u a-na-ku aḫi-ia la-a i-tí mi ki-i it-ti-šu-nu [16]i-ba-aš-ši šum-ma i-ba-aš-ši amíli ša mâti-ia [17]u at-ta a-na ia-ši šu-pur u a-na-ku [18]ki-i lib-bi-ia í-bu-uš

---

[19]at-ta ma la-a ti-tí-í amíli ša mâti-i[a] [20]la-a í-bu-uš a-ma-ta an-ni-ta šum-ma [21]i-bu-šu amíli ša mâti-ia u at-ta ki-i lib-bi-ka [22]i-bu-uš

---

[23]í-nu-ma aḫi-ia ki-i (amilu) mâr šipr-ri-ia [24]la-a ta-aš-pur dup-pu an-ni-tum aḫi ša šarri [25][ki-i?] iš-pur ša í-bu-uš mâr šipr-ri-ka [26]i-ḳab-bu-ni

---

Rückseite. [1]ša-ni-tu a-i-tum a-ba-í-ga a-na [2]a-ba-í-ia i-na ba-na-ni í-bu-šu [3]a-ba an-ni-ta u i-na-an-na aḫi-ia [4]la-a ta-ša-ga-an i-na lib-bi-ka

29. (B[12].)

[1]A-na šar (mâtu) Mi-iṣ-ri aḫi-ia [2]ki-bí-ma [3]um-ma šar (mâtu) A-la-ši-ia aḫi-ka ma [4]a-na ia-ši šul-mu [5]u a-na íli-ka lu-u šul-mu [6]a-na bîti-ka ḫirâti-ka mârî-ka [7]mimmî[1])-ka narkabâti-ka ma-du sisi-ka [8]u i-na (mâtu) Mi-iṣ-ri mâti-ka [9]danniš lu-u šul-mu

---

[10]aḫi-ia (amilu) mâr šipr-ri-ia [11]ḫa-mu-ut-ta na-aṣ-ri-iš [12]uš-ši-ra-šu-nu u iš-mi [13]šu-lu-um-ka

---

[14]amilu an-nu-u dam-gar-ia aḫi-ia [15]na-aṣ-ri-iš ḫa-mu-ut-ta [16]uš-ši-ra-šu-nu [17]amilu dam-gar-ia ílippi-ia [18](amilu) pa-ga-ri-ka ul [19]ia-ga-ar-ri-ib [20]it-ti-šu-nu

30. (B[15].)

[1]A-na šar (mâtu) Mi-iṣ-ri aḫi-ia [2]um-ma šar (mâtu) A-la-ši-ia aḫu-ka [3]a-na ia-ši šul-mu [4]a-na maḫ-ri-ka lu-u šul-[*mu*] [5]a-na bîti-ka aššati-ḳa mâri-ka

---

[1]) ? aššâti?

[15]Aber ich, mein Bruder, weiss nichts davon, dass sie mit ihnen [16]sind. Wenn aber Leute meines Landes (mit ihnen) sind, [17]so theile du es mir mit, und ich [18]werde dann nach meiner Gesinnung mit ihnen verfahren.

---

[19]Du kennst nicht die Leute meines Landes, [20]sie haben jene Dinge nicht gethan. Wenn [21]es die Leute meines Landes (aber doch) gethan haben, so werde ich [22]nach deinem Wunsch thun.

---

[23]Nunmehr, mein Bruder, da du meinen Boten [24]nicht (zurück) sendest, so mögen, da der Bruder des Königs (= ich) diese Tafel [25]dir schickt, was dein Bote thut, [26]sie dir melden.

Rückseite. [1]Ferner stets(?) haben deine Väter [2]meinen Vätern früher erwiesen [3]...... jenes; und jetzt mein Bruder [4]nimm dir das (das Geschehene) nicht zu Herzen.

29. (B[12].)

[1]An den König von Ägypten, meinen Bruder, [2]: [3]Der König von Alašia, dein Bruder. [4]Mir geht es gut [5]und dir möge es gut gehen. [6]Deinem Hause, deinen Gattinnen, deinen Söhnen, [7]deiner Habe*) deinen Streitwägen, deinen vielen Rossen [8]und in Ägypten, deinem Land, [9]sei Heil gar sehr.

---

[10]Mein Bruder, meinen Boten, [11]schleunig und wohlbehalten [12]schicke ihn**) ab, damit ich höre [13]dein Wohlergehen.

---

[14]diese (die Überbringer) sind meine Geschäftstreibenden; mein Bruder, [15]eilig und schleunig [16]schicke sie†) (wieder) ab. [17]Meinen Geschäftstreibenden und meinem Schiffe [18]mögen deine paḳaru [19]nicht zu nahe kommen [20]ihnen††).

30. (B[15].)

[1]An den König von Ägypten, meinen Bruder [2]: Der König von Alašia, dein Bruder. [3]Mir geht es gut; [4]dir sei Heil, [5]deinem Hause, deinen Frau(en), deinen Söhn(en),

---

*) Weibern? **) Der Text hat das Pluralsuffix (vgl. Z. 16 und 20); collectiv oder missbräuchlich? †) ihn? s. Z. 12. ††) ihn? Z. 12.

[6]sisi-ka narkabti-ka [7]u a-na lib-bi mâti-ka [8][da]nniš lu šul-mu

---

[9][ša-]ni-tu u iš-tí-mi a-na-ku [10][ki-]ma aš-ba-ta il(i)-li [11][kus]sî ab a-bi-ka [12][lu-bu]l-tí bi-ri-mi [13].... ka-la-mi [14]u? íš-]tí-mi šu-ul-ma-na [ša [15]aḫi-]ia u uš-ta- ...... [16]......-ra-ta II C írî [17]......-tí-bi ra ku ...... [18].....? X biltu ......

---

[19]u] mâr ši-ip-[ri-ka ša [20]šap-r]a-ta .... [21]a-]na mu-ḫi-[ia-ki-ma [22]a]r-ḫi-iš .... [23].....? u šu-bu ....
[24]mâr ši-ip-r]i-ia ša a[š-pu-ru [25]a]ḫi-ia la-a u-[-kal-li? .... [26]li?]-?-ši-šu ki-ma [ar-ḫi-iš?

---

[26]u šatta u ša[tta [27]mâr ši-ip-ri-ia ma .... [28]li-li-ki u at-t[a] [29]mâr ši-ip-ri-ka ib- .... [30]šatti-šatti-ma i-[*na*?] pa-ni-i[a] [31]li-li-ki ma

31. (B[19].)

[1]............ írû ma-la .... [2]....... a-]na aḫi-ia u-ší-bi-lu ...... [3]......... za nin ta-im-ma zi XXX biltu [4][i-na-an-n]a aḫu-u-a ša tu-ší-bi-la-ma ar-[ḫi-iš ... [5]......... u? ša u-ší-bi-la-ku mi-i-iṣ i-na-na .... [6]........ li bi ka ...? u-ší-[*bi*]-la-ku [7]........... ša-a i-ri-šu [i-n]a šu-bi-la it-ti sar bi ... [8].......... a-na aḫi-i[a] írâ ma-ʾ-da í-bu-uš ma .... [9].........? pl. lu-u [ma-ʾ]-da šu-up-ra-ma írû .... [10]....... a-ti ki-i .... irû i-bu-šu ŠÍ.BAR. i-....... [11].................. p]i-ḫa-ti ša Ki-na-a[ḫ-ḫi ... [12]........................-ni ma a-ka-la lu ...... [13]................... [14].......................... ia II ša-na-ti ta-.......... [15]......................... ša il-ka-a u a-ma-[tu? ...... [16]............................ [17]......................... il bu-nu ki ...... [18]....................... (*abgebrochen*).

32. (B[13].)

[1]A-na (amílu) r]abiṣu ša (mâtu) Mi-[iṣ-ri aḫi-ia] [2]ki-bi [ma] [3]um-ma [amílu) rabiṣu] ša mâtu) A-la-[ši-ia aḫu-ka ma] [4]a-na i[a-ši] šul-mu [5]u a-na [íli-ka] lu-u šul-mu

---

[6]deinen Rosse(n), deinen Streitwägen [7]und deinem Lande [8]gar sehr sei Heil.

---

[9]Ferner: ich habe vernommen, [10]dass du dich gesetzt auf [11]den Thron deines Vaters, [12]bunte Stoffe [13]aller Art. [14]Wenn ich vernehme den Gruss [15]meines Bruders, dann [freue] ich mich [16]. . . . . 200 Broncen (Talente Kupfer) [17]. . . . . [18]. . . . . 10 Talente . . . . . .

---

[19]Und deinen Boten, den [20]du geschickt hast . . . . . . [21]an mich, so [22]schnell als möglich [habe ich den abgefertigt] [23]. [24]Meinen Boten, den ich geschickt habe, [25]wolle mein Bruder nicht zurückhalten [26]ihn schicken so schnell als möglich.

---

[26]Alljährlich [27]mein Bote . . . . . . [28]soll gehen, und du, [29]dein Bote, ... [30]alljährlich vor mich [31]soll kommen.

31. (B[19].)

[1]. . . . . . Bronce (Kupfer), soviel . . . . . . [2]. . . . . . . meinem Bruder werde ich schicken . . . . . [3]. . . . . legirt(?) wurde 30 Talente . . . . . . [4]Jetzt, mein Bruder, was du geschickt hast eilends . . . . [5]. . . . . ., was ich dir geschickt habe, zu wenig ist jetzt . . . . . [6]. . . . . werde ich dir schicken(?) [7]. . . . . ., das ich gebeten habe zu schicken . . . . . . [8]. . . . . für meinen Bruder viel Bronce (Kupfer) habe ich beschafft . . . . . . [9]. . . . . in Menge schicke Bronce (Kupfer) . . . . . [10]. . . . . Bronce beschafft habe, Getreide . . . . . . [11]. . . . . im] Bezirk von Kanaan [12]. . . . . Speise wahrlich . . . . . . [13]. . . . . [14]. . . . . 2 Jahre du . . . . [15]. . . . . das er brachte und das Wort . . . . . . [16]. . . . . [17]. . . . . [18]. *(abgebrochen).*

32. (B[13].)

[1]An den rabiṣu von Ägypten, meinen Bruder [2]: [3]Der rabiṣu von Alašia, dein Bruder. [4]Mir geht es gut, [5]und dir sei Heil.

---

[6]ahi a-na .... mi it-ti [7]V írû II ši-in-[ni ša b]i-ri [8]... ša .... [9]u-[nu-tu? ....

33. (B[14].)

[1]*(fehlt der Anfang).* [2]...... aš-pu-ru .... [3]....... ... im-ma la-a i-ši ..... [4]..... u at-ta ši-in-ni [5]....-p]u-ra-am-ma ahi-ia

---

[6]i-nu-ma a-na šu-ul-ma-ni-ka [7]V írû III biltu írî ṭâbi [8]I ši-in-nu ša bi-ri I ušu [9]I ... ša ilippi ul-tí-bil

---

[10][ša-]ni-tu ahi-ia amilu an-nu-tum [11][u] ilippu(?) an-nu-u ša šarri [12]...... a u at-ta u(?) ...... [13]......... ha-mu-ut-ta [14]... ......-iš šu-pu-ra

---

Rückseite. [1]u? at-]ta ahi-ia .... [2]ša] tí-ri-iš-šu um(?)-ma [3]u a-na-ku i-ti-na-ak-[ku

---

[4]amilu an-nu-u ardu ša šarri bí-[li-ia] [5]u amílu [pa-]ga-ri-ka it-ti-šu-nu [6]ul i-gi-ri-ib ili-šu-nu [7]u at-ta ahi-ia na-aṣ-ri-iš [8]ha-mu-ut-ta šu-pu-ra-am-ma

34. (B[16].)

(Fehlen einige Zeilen der Grussformel.) [1]lu-u šul-mu [a-na [2](amilu) rabûti-ka a-na .... [3]narkabâti-ka u i-na [libbi mâti-ka danniš lû šulmu]

---

[4]ahi-ia ki-a-am ši-mi .... [5]a-ba a-bi-ni iš-tu .... [6][u?] iš-tu mâtu ? ... [7]... iš-tu mât-tim .... [8]i-la ... . [9]a-na ba-ni .... [10]li-iš-al (?) ma

---

[11]u i-na-an-na dup-ba-ka ša [ta-aš-pu-u-ru?] [12]šum-ka í-li šum-ia am-mi-[nim .... [13]u ma-an-nu ša ba-a-na-a-ti .... [14]iš-tum babar-zu ki-na-a[n-na ....

---

[6]O Bruder, an .... [7]5 Talente Broncen (Kupfer), 2 Elfenbein [8]... vom .... [9]Geräthe ....

33. (B[14].)

[1]*(fehlt der Anfang).* [2]....... schickte .... [3]..... .... nicht ist(?) ..... [4]..... und du Zähne (Elfenbein) ..... [5].... schickte(st?), mein Bruder

---

[6]Jetzt zum Geschenke für dich [7]5 Talente Broncen*) 3 Talente aus guter Bronce*) [8]1 Elfenbein, 1 ušû-Holz, [9]1 Schiffs-...... schicke ich.

---

[10]Ferner, mein Bruder, diese Leute [11]und dieses Schiff(?) gehören dem Könige [12]......... und du .... [13]......... in Eile [14]......... schicke.

Rückseite. [1]Und du, mein Bruder ...... [2]was du wünschtest .... [3]das werde ich dir geben.

---

[4]Diese Leute sind Diener des Königs, meines Herrn, [5]und deine pakari sollen ihnen [6]nicht zu nahe treten. [7]Und du, mein Bruder eilends [8]und schleunigst fertige sie ab.

34. (B[16].)

(Fehlen einige Zeilen der Grussformel). [1]Heil sei .... [2]deinen Grossen deinen .... [3]deinen Streitwägen und deinem Lande gar sehr sei Heil.

---

[4]Mein Bruder, folgendermaassen höre(?) ..... [5]Unser Grossvater seit .... [6]und vom Lande ? ... [7]... vom Lande .... [8]? .... [9]zu .... [10]möge fragen(?).

---

[11]Und jetzt, dein Brief, den du geschrieben hast, [12]warum [hast du] deinen Namen zu (über?)′ meinen Namen ....? [13]und wer Gutes .... [14]

*) Kupfer.

[15]ahi-ia aš-šum ma zu-lum-mi-i ..... [16]ta-aš-pu-u-ra-a u šum-ma .... [17]am-mi-nim du-ra-ab-bi u a- .... [18]šu-bu-ul-tim ki-a-am ha-aṣ ... [19].... iṣ hir ru mi-in-nam(?) .... [20]... u šum-ka ... [21]i-ka?]-aš-ši-id u .... [22]...... na la-a-la .... [23]....... a (amilu) dup-sar-ra .... [24]a-n]a ba-la-a-ti is ....

35. (B [18].)

[1]..... ? ? ? ? ? ? ? ? ? [2][šar (mâtu) ....]?-ti (ki) a-na Hu-u-ri-i ..... [3][šar (mâtu) Mi-]iṣ-ri-i (ki) ahi-ia ki-bi ma

---

[4][a-na ia-ši šu]l-mu a-na mah-ri-ka lu-u šul-mu [5][a-na aššâti-k]a mârî-ka bîti-ka ṣâbî-ka narkabâti-ka [6]............ lib(?)]-bi mâti-ka danniš lu-u šul-mu

---

[7]amilî mâr šipr-ri-ia ša a-na a-bi-ka aš-pu-u-ru [8]u mi-ri-iš-ta ša a-bu-ka i-ri-šu i-na mât(?)-ṭim(?) [9]at-ti-ru-tu ... lu-u ni-ib-bi-iš mi u(?) ... [10]la-a ak-bi(?) .... mi-nu-mi-i ša a-bi-ka ša .... [11]i(?)-gab-pa-[amma? l]u-u i-bu-uš u mi-ri-iš-ta ma [12]ša a-na a-bi-ka i-ri-šu a-bu-ka mi-im-ma u-ul [13]ik-la gab-pa-am-ma lu id-ti-na

---

[14]un-di(?) a-bu-ka bal-di(?) šu-bi-la-a-ti-i [15]ša u-ši-bi-la ahi-ia am-mi-ni tak-la-aš-šu-nu-ti

---

[16]i-na-an-na ahi-ia a-na kussî ša a-bi-ka [17]lu i-ti-li u ki-mi-i a-bu-ka u a-na-ku [17]šul-ma-na i-na bi-i-ri-ni ha-aš-ha-a-nu ma [19]u i-na-an-na ma at-ta u a-na-ku i-na bi-ri-ni [20]ka-an-na lu-u ṭa-a-pa-a-nu u mi-ri-iš-ta [21]a-na-ku a-na a-bi-ka ak-bu-u a-na ahi-ia ma [22]......-uṣ-ṣa-ta i-na bi-i-ri-ni i-ni-ib-bu-uš

---

[23]........] ša a-na a-bi-ka i-ri-iš-ta [24][u ahi]-ia la-a ta- ? ?-la-a-šu [25].....?-ma-a-ni ša hurâṣu išti-in [26]...... išti-in li-ši-ib u II KAR.KAR pl. ša amilâti [27]....... ma u (abnu) uknû ra-bi-ta u a-na [28]......... an-na-šu-nu ra-bu-u ahi-ia

---

[15]Mein Bruder, wegen Friedens .... [16]du schreibst und wenn ...... [17]warum ...... [18]..................... [19]..... .... [20]................ und dein Name ... [21]ankommt und .... [22]........................... [23]......... der dupsar ..... [24]zum Leben ....

35. (B[18].)

[1]..... N. N., [2]König von .... an Ḫûrî .... [3]König Ägypten, meinen Bruder:

---

[4]Mir geht es gut; dir sei Heil, [5]deinen Frauen, deinen Söhnen, deinem Hause, deinen Leuten, deinen Streitwägen, [6][und deinen Ländern] gar sehr sei Heil.

---

[7]Meine Boten, die ich an deinen Vater geschickt habe, [8]und der Wunsch, den dein Vater stellte in meinem Lande (? ?) [9]die attíruti werden wir machen ... und .... [10]nicht habe ich ....; alles was dein Vater, was ...... [11]er sagte, habe ich gethan, und der Wunsch, [12]den ich an deinen Vater stellte: nichts hat dein Vater [13]verweigert, alles gegeben.

---

[14]Als dein Vater lebte, die Sendungen, [15]welche er (da) schickte, warum, mein Bruder, hältst du sie zurück?

---

[16]Jetzt ist mein Bruder auf den Thron deines Vaters [17]gestiegen, und so wie dein Vater und ich [18]Begrüssungsgeschenke untereinander verlangten, [19]so wollen auch jetzt du und ich miteinander [20]ebenso Freundschaft halten. Und ein Wunsch, [21]den ich zu deinem Vater äusserte, so mit meinem Bruder (= dir) [22]........... unter uns wollen wir erfüllen.

---

[23]........... welches deinem Vater als Wunsch [24]du mein Bruder, enthalt es nicht vor(?) [25]......... aus Gold eins, [26]...... eins, ... und zwei Bilder von Frauen [27][aus Gold?] und echtem uknû, und für [28]........ ihr grosses (echtes?) ......, mein Bruder.

Rückseite. [1]......... [2].............. u ...... [3]... .... u šum-ma aḫi-ia .... [4]............. aḫ]i-ia li-it-ti-in-šu-nu [5]............... aḫi-ia a-na na-a-ta-ni tak-b[i... [6]......... šul ki-mí-í narkabâti-ia a-na [7]......-ḫu-us- ? -bí i-tu-ru ma a-na aḫi-ia [8]u-da-a-ar-šu-nu-ti u mi-nu-um-mí-í [9]ša aḫi-ia ḫa-aš-ḫa-ta šu-u-up-ra-am-ma [10]lu-ší-bil-ak-ku

---

[11]a-nu-um-ma a-na šul-ma-ni-ka I bi-ib-ru [12]kaspu lu-lum V ma-na šuḳultu-šu I bi-ib-ru [13]kaspu lu ak rum | pu-u-ḫi ku III ma-na šuḳultu-šu [14]II ga-ag-ga-ru kaspu X ma-na šuḳulti-šu ma [15]II (iṣu) ni-kib-tum ra-a-bu-tim ul-tí-bil-ak-ku

36. (B[29].)

[1]A-na bí-ili šar (mâtu) Mi-iṣ-ri-[i] [2]a-bi-ia ki-bí ma [3]um-ma Zi-d[a-... ?-a mâr šarri [4]mâru-ka ma

---

[5]a-na ma-ḫar bí-ili a-bi-ia [6]gab-ba lu-u šul-mu

---

[7]i-na maḫ-ri-i girri a-i-u-tim [8]mârî šipr-ri-ka a-na (mâtu) Ḫa-at-ti [9]it-tal-ku u ki-i-mí-í a-na muḫ-ḫi-ka [10]it-ta-as-ḫa-ru u a-na-ku ma [11]a-na ak-ka-a ša a-bi-ia [12]šul-ma-na aš-pur u šu-bi-íl-ta [13][a-na] muḫ-ḫi-ka ul-tí-bil

---

[14]............ mârî šipri-ka [15]................ ru

Rückseite. [1]................. a-nu-um-ma mârî šipri-ka [2]......... (mâtu) Ḫa-at-ti a-na muḫ-ḫi-ka [3]...........-zu-nu-ti u a-na-ku ma [4]it-ti mârî šipri-ka at-tu-ia mârî šipri-ia [5]a-na muḫ-ḫi a-bi-ia aš-pur-šu-nu-ti [6]u šu-bi-íl-ta XVI mârî [7]a-na šul-ma-ni-ka ul-tí-bil-ak-ku

---

[8]u a-na-ku ḫurâṣu ḫa-aš-ḫa-ku [9]u a-bu-ia ḫurâṣu šu-bi-la [9]u mi-nu-um-mí-í bí-ili a-bi-ia [11]ḫa-aš-ḫa-da šu-up-ra-ma u-ḫa-bal-ak-ku

Rückseite. [1]........................ [2]............ .... und .... [3]........... und wenn mein Bruder .... [4]............ möge mein Bruder ihnen geben [5]............ mein Bruder zu geben befahlst (?) [6]......... .... sobald meine Streitwägen nach [7]............. zurückgekehrt sind, werde ich sie an meinen Bruder [8]zurückschicken. Und was immer, [9]mein Bruder, du begehrst, schreibe, [10]ich werde es dir schicken.

---

[11]Siehe, zum Geschenk für dich habe ich 1 *bibru* [12]aus .... Silber, 5 Minen an Gewicht, 1 *bibrû* [13]aus .... Silber, 3 Minen an Gewicht, [14]2 gaggaru aus Silber, 10 Minen an Gewicht, [15]2 grosse (?) nikibtu dir geschickt.

36. (B[29].)

[1]An meinen Herrn, den König von Ägypten, [2]meinen Vater: [3]Zi-da ......], der Sohn des Königs, [4]dein Sohn.

---

[5]Dem Herrn, meinem Vater, [6]vollkommen Heil.

---

[7]Auf einer früheren Reise sind einige (?) [8]deiner Boten nach Ḫatti [9]gezogen, und als sie zu dir [10]zurückkehrten, da habe ich [11]als *akkû* für meinen Vater [12]das Geschenk geschickt und eine Sendung [13]dir überbringen lassen.

---

[14]............ deine Boten [15]..............

Rückseite. [1]............. siehe deine Boten [2][wo sie (jetzt) zurückkehren aus] Ḫatti zu dir, [3]habe ich sie [geleitet?] und ich [4]habe mit deinen Boten meine eigenen [5]zu meinem Vater geschickt [6]und lasse eine Sendung von 16 Knaben*) [7]zum Geschenk für dich überbringen.

---

[8]Ich brauche Gold, [9]darum, mein Vater, schicke Gold. [10]Was immer aber mein Herr, mein Vater [11]du brauchst, schreibe, ich werde es dir senden**).

*) Sklaven נערים! **) abâlu.

37. (B[30].)

[1]A-na Šam-ši šarri bí-ili-ia šar (mâtu) Mi-iṣ-ri [2]um-ma Ramman-ni-ra-ri ardu-ka ma [3]a-na šipî bí-ili-ia am-ḳut [4][a-mur] í-nu-ma Ma-na-aḫ-bi-ia šar (mâtu) Mi-iṣ-ri a-bi-a [5]...... a-bi a-bi(?)-ia i-na (mâtu) Nu-ḫa-aš-ší [6]a-na šar-ru-ut i-ib-bu-ša-aš-šu u šamnî a-na ḳakkadi-šu [7]iš-ku-un-šu u ki-a-...... ri[1])-bi ša šar (mâtu) ...... [8]a-na šar[ru-ut i-ib-bu-u]š .... [9]ša iš-ku-un-šu ma-am-ma-........... [10]it-ta-din-šu .... [11]a-nu-um[ma .... *(Rest abgebrochen).*

Rückseite. *(Anfang abgebrochen.)* [1].................. [2]Ta-ku-a .... [3]u i-na-an-na bí-ili-........... [4]u šar (mâtu) Ḫa-at-tí a-na í[li .... [5]bí-ili dup-pa-tí (pl.) u ri-ik-[sa-a-tí? [6]u a-na ša šar (mâtu) Mi-iṣ-ri ......

---

[7]u i-na-an-na bí-li-ni a-na íli ...... [8]u a-na ḳât-ti .... [9]u .... a-na ša bí-li-ni [10]a-na bí-li-ia i-na šanâti li-iz-zi-ru [11]lu-u la tí-mí-iḳ-í ki-i-mí-í a-na ard-du-ut-ti [12]a-na ša bí-ili-ia lu-u ki-it-tum ta mar(?) šu nu(?) mât [13]u šum-ma bí-ili-ia a-na a-ṣi-i im-la-ka(?)-an [14]u bí-ili-ia išti-ín (amílu) mi-il-ga-šu [15]ḳa-du ṣabî-šu u ḳa-du narkabâti-šu li-iš-pur [16]..... .... (pl.)-šu ša bí-ili-ia [17]............. bí-ili-ia

38. (B[97].)

[1]A-na šarri Šamaš bíli-ia [2]um-ma Abd-(ilu)Aš-ra-tum [3]ardu-ḳa ip-ri ša šipî-[ḳa] [4]a-na šipî šarri bíli-ia [5]VII-šu VII-šu am-ḳut [6]a-mur a-na-ku arad šarri u [7]kalbu ša bíti-šu u [8](mâtu) A-mur-ri gab-ba-šu [9]a-na šarri bíli-ia a-na-ṣa-ar-šu [10]aḳ-bi aš-ta-ni a-na Pa-ḫa-na-tí [11](amílu) rabiṣi-ia li-ḳa mi [12]ṣabî bí-la-tim a-na na-ṣa-ri [13]mâtât šarri a-nu-ma gab-bi [14]... šarru í ša šarru ṣabî ḪUR.RI [15]tu(?) .... sa nim mât A-[mur-ri] [16]a-na ḫa-ba-ši iš-tu .... [17]...-ia u šu-..... [18]... šarri bíli-[ia .... [19][a-n]a-ṣa-ar .... [20]....... ḫa-ba-? ...... [21]ji-iš-al-šu šarru [bíli-ia] [22]šum-ma la a-na-ṣa-ar [23](maḫâzu) Ṣu-mu-ri (maḫâzu) Ul-la-za

---

[1]) ta? [it-]tal-bi-ša?

37. (B[30].)

[1]An die Sonne, den König, meinen Herrn, den König von Ägypten [2]: Ramman-nirari, dein Diener. [3]Zu Füssen meines Herrn, falle ich. [4]Siehe, als Manahbi(r)ia, König von Ägypten, mein Vater [5]......., meinen Grossvater, in Nuhašší [6]als König einsetzte und Öl auf sein Haupt [7]goss, und .... des Königs von .... [8]als König einsetzte .... [9]der ihn machte, irgend jemand ...... [10]gab er ihm .... [11]Siehe .... *(Rest abgebrochen).*

Rückseite. *(Anfang abgebrochen.)* [1].................. ...... [2]Takua .... [3]und jetzt mein Herr .... [4]und der König von Hatti gegen [mich .... [5]mein Herr Briefe und Verträge (?) ...... [6]und an den König von Ägypten ....

---

[7]Und jetzt unser Herr gegen .... [8]und in die Hand ... . [9]und .... an unseren Herrn [10]sollen meinem Herrn auf Jahre ...... [11]nicht soll .... zum Dienste [12]meinem Herrn wahrlich Treue .... [13]Und wenn mein Herr auszuziehen beschlossen hat, [14]dann wolle mein Herr einen seiner Räthe [15]sammt seinen Truppen und seinen Streitwägen schicken [16]............. die ...... meines Herrn [17].................... meines Herrn.

38. (B[97].)

[1]An den König, die Sonne, meinen Herrn, [2]: Abd-Ašratu, [3]dein Diener, der Staub deiner Füsse. [4]Zu Füssen des Königs, meines Herrn, [5]sieben und sieben mal falle ich. [6]Siehe, ich bin ein Diener des Königs [7]und ein Sklave (Hund) seines Hauses, und [8]das ganze Amurri [9]bewache ich für den König, meinen Herrn. [10]Ich habe wiederholt gesagt zu Pahanatí, [11]meinem (dem mir vorgesetzten) Beamten, zu bringen [12]die Schutztruppen um zu vertheidigen [13]die Gebiete des Königs. Siehe alle [14]............. [15]....... Amurru [16]zu ...... von ...... [17].............. [18][das Land] des Königs, meines Herrn .... [19]bewache ich .... [20]......... [21]Es frage ihn der König, mein Herr, [22]ob ich nicht bewache [23]Simyra und Ullaza.

[24]i-ṇu-ma (amílu) rabiṣi-ia [25]i-na ši-nam-ti šarri Šamši [26]u a-na-ku iṣid(?) ší-í [27]ša (maḫâzu) Ṣu-mur u gab-bi [28]mâtâti a-na šarri Šamši-ia [29]bíli-ia a-na-ṣa-ar-šu [30]u šarru bíli-a lu-u ji da [31]u ji-ip-ki-id-ni i-na ḳât [32]Pa-ḫa-na-tí (amílu) rabiṣi-ia

39. (L[33].)

[1]A-na šar-ri bíli-ia [2]ki-bí ma [3]um-ma Abd-Ašrat arad šar-ri [4]a-na šípi šar-ri bíli-ia [5]ma-aḳ-ti-ti VII šípí šar-ri bíli-ia [6]u VII mi-la-an-na [7]u ka-ba-tu ma u zu-ʾ-ru ma [8]u ji-íl-ma-ad šar-ri bíli-ia [9]ki-ma da-na-åt nakrûtu íli-ia [10]u ji-da-mi-iḳ [11]i-na pa-ni šar-ri bíli-ia [12]u ji-wa-ši-ra [13]I (amílu) rabû a-na na-ṣa-ri-ia [14]Ša-ni-tu a-wa-ti [15]ša-pa-ar šar-ri bíli-ia [16]a-na ia-ši [17]u iš-tí-mu [18]gab-bi a-wa-tí šar-ri bíli-ia [19]iš-tí-mu [20]a-nu-ma [21]X amílâti [22]tu [23]mi-ki [24]ia-pa-ak-ti

40. (L[34].)

[1]A-na šar-ri bíli-ia [2]ki-bí ma [3]um-ma Ab-di-aš-ta-[*ar*]tí [4]arad šar-ri [5]a-na šípî šar-ri bíli-ia [6]VII u VII ma-aḳ-ta-ti a-na šípî šarri bíli-ia am-ku-ut [7]u a-wa-ti ḳa-ba šar-ri bíli-ia [8]a-na ia-ši u iš-tí-mu [9]a-wa-ti šar-ri bíli-[ia [10]iš-]tí-mu u [11]li-]iš-tí-mi šarru [bíli-ia [12]a-wa-]ti-ia [13]šarru bíli-ia [14]li-ma-ad [15]........ [16]......

41. (L[41].)

[1]A-na šar (mâtu) Mi-iṣ-ri bí-ili-ni [2]um-ma mârî (âlu) Du-ni-ip (amílu) ardu-ka ma [3]a-na íli-ka lu-u šul-mu [4]u a-na šípî bí-ili-ni am-ḳut

---

[5]bí-ili um-ma (âlu) Du-ni-ip (amílu) ardu-ka m̊a iḳ-ta-bi [6](âlu) Du-ni-ip ma-an-nu i-na pa-na-nu-um-ma [7]u-uš-sa-pu-šu la u-uš-sa-pu šu-u [8]Ma-na-aḫ-bi-ir-ia | am-ma-ti ja-?

---

[24]Wenn mein Beamter ist [25]in .... des Königs, der Sonne, [26]dann sollte ich abschneiden das Getreide(?) [27]von Simyra? Denn alle [28]Gebiete, für den König, meine Sonne, [29]meinen Herrn, bewache ich sie. [30]Und der König, mein Herr, wisse es [31]und er hat mich gestellt unter [32]Paḫanatí, meinen Beamten.

39. (L[33].)

[1]An den König, meinen Herrn, [2]: [3]Abd-Ašrat, der Diener des Königs. [4]Zu Füssen des Königs, meines Herrn, [5]falle ich sieben (mal) zu Füssen des Königs, meines Herrn, [6]und sieben mal [7]mit Brust und Rücken. [8]Es möge Kenntniss nehmen der König, mein Herr, [9]dass mächtig sind die Feinde gegen mich [10]und es möge gut scheinen [11]vor dem Könige, meinen Herrn, [12]und er möge schicken [13]einen Grossen um mich zu schützen. [14]Ferner, den Befehl, [15]den geschrieben hat der König, mein Herr, [16]an mich, [17]dem werde ich gehorchen; [18]allen Befehlen des Königs, meines Herrn, [19]werde ich gehorchen. [20]Siehe [21]zehn Weiber [22]...... [23].......... [24]...........

40. (L[34].)

[1]An den König, meinen Herrn, [2]: [3]Abd-Ašt[ar]ti [4]der Diener des Königs. [5]Zu Füssen, des Königs, meines Herrn, [6]sieben und sieben mal falle ich, zu Füssen des Königs, meines Herrn, falle ich. [7]Und den Worten, die gesprochen hat, der König, mein Herr, [8]zu mir, werde ich gehorchen, [9]den Worten des Königs, meines Herrn, [10]gehorche ich, und [11]es möge erhören der König, mein Herr, [12]meine Worte. [13]Der König, mein Herr, [14]wisse, [15]....... [16]........

41. (L[41].)

[1]An den König von Ägypten, meinen Herrn: [2]Die Einwohner von Dunip, dein Diener(!). [3]Dir sei Heil, [4]und zu den Füssen unseres Herrn falle ich(!).

---

[5]O Herr: Dunip, dein Diener, spricht: [6]Dunip, wer hätte früher [7]es geplündert ohne dass den geplündert hätte [8]Manaḫbiria? ....

---

[9]ilâni-šu u i(?)-mu-ta-aš-šu | na-ap-ri-il-la-an [10]ša šar (mâtu) Mi-iṣ-ri bi-ili-ni i-na (âlu) Du-ni-ip aš-bu-nim [11]u li-iš-al-šu-nu bi-ili-ni la-bi-ru-ti-šu | am-ma-ti [12]u i-nu-ma mi ni-i-nu ša la bi-ili-ni šar (mâtu) Mi-iṣ-ri

---

[13]u i-na-an-na XX šanâti[1]) a-na šarri bi-ili-ni ni-iš-tap-ru [14]u (amilûti) mâr šipri-(ri)-ni a-na šarri bi-ili-ni aš-bu-nim [15]u i-na-an-na bi-ili-ni Ja-di(?)-Addu [16]a-na šarri bi-ili-ni ni-ir-ri-iš-šu-nim [17]u li-id-din-šu bi-ili-ni

---

[18]u bi-ili Ja-di(?)-Addu šar (mâtu) Mi-iṣ-ri [19]id-din u a-na mi-nim šarru bi-ili-ni [20]i-na ḫarrâ-ni i-ta-ar-ra-aš-šu

---

[21]u i-na-an-na A-zi-ra (amîlu) ardu-ka [22](amîlu) zikar-kiri-ka i-ši-im-mi-šu-nu [23]u i-na (mâtu) Ḫa-at-at [24]nam-ḫar-ra-tum ik-šu-ud-šu-nu

---

[25]u i-nu-ma ṣâbi-šu u narkabati-šu [26]iḫ-ru-nim-mi [27]u ni-i-nu A-zi-ra [28]ki-i-ma (âlu) Ni-i i-ib-bu-uš-šu-nu

---

[29]šum-ma ni-i-nu ma ga-a-la-nu [30]u šar (mâtu) Mi-iṣ-ri i-ga-al mi [31]aš-šum a-wa-ti (pl.) an-ni-tum i-ib-bu-šu-nu [32]A-zi-ra i-nu-ma mi (širu) ḳât-ta [33]a-na muḫ-ḫi bi-ili-ni li-wa-aš-šir-ru

---

[34]u i-nu-ma mi A-zi-ra (âlu) Ṣu-mu-ri i-ru-bu [35]u i-ti-bu-uš-šu-nu A-zi-ra [36]ša lib-bi-šu i-na bît-ti [37]ša šar-ri bi-ili-ni u aš-šum a-wa-ti (pl.) [38]an-[ni-]tum bi-ili-ni i-ga-al mi

---

[39]u i-na-an-na (âlu) Du-ni-ip [40]âlu-ka i-ba-ak-ki [41]u ti-ma-ti(pl.)-šu i-la-ak [42]u ṣa-ba-ti-šu ša (širu) ḳâti-nu-ni ia-nu-um

---

[43]ni-i-nu ma a-na šarri bi-ili šar (mâtu) Mi-iṣ-ri [44]a-na XX šanâti ni-iš-tap-ru [45]u a-wa-at ša bi-ili-ni [46]išti-in a-na mu-uḫ-ḫi-ni la i-kaš-sa-ad-nu

[1]) mu.kan.

*) šattu Jahr = Zeit = Mal? **) Jadi-Addi war also wohl ihr Thronerbe, der in Ägypten als Geisel war. Der vorige König hatte ihn

[9]Die Götter und .... [10]des Königs von Ägypten, meines Herrn, sitzen in Dunip — [11]Es wolle nur unser Herr seine alten Leute befragen — [12]Jetzt aber gehören wir nicht mehr unserem Herrn, dem König von Ägypten.

---

[13]Auch haben wir jetzt 20 Jahre*) an den König, unsern Herrn, geschickt, [14]aber unsere Boten sitzen beim König, unsern Herrn, [15]und jetzt, o Herr, haben wir Jadi-Addu [16]vom König, unserem Herrn, (zurück)erbeten: [17]es wolle ihn geben unser Herr.

---

[18]Denn, o Herr, Jadi-Addu hat der König von Ägypten [19]gegeben**), weswegen hat der König, unser Herr, [20]auf dem Wege ihn zurückgeholt?

---

[21]Jetzt hat Azira, dein Diener, [22]von deinem Gärtner(?) gehört, [23]und im Lande Ḫatat [24]mit Gewalt sie weggefangen.

---

[25]Wenn seine (des Königs) Leute und Streitwägen [26]sich verspäten, [27]dann wird Azira uns [28]wie der Stadt Nî thun.

---

[29]Wenn aber wir zu klagen haben [30]dann wird auch der König von Ägypten zu klagen haben [31]über jene Dinge, welche an uns verübt hat [32]Azira, denn die Hand [33]wird er gegen unsern Herrn wenden.

---

[34]Wenn Azira in Simyra einzieht, [35]dann wird uns Azira thun, [36]wie ihm beliebt, im Gebiete [37]des Königs, unseres Herrn, und deswegen [38]wird unser Herr klagen müssen.

---

[39]Jetzt Dunip, [40]deine Stadt weint, [41]und ihre Thränen rinnen, [42]und Hilfe für uns ist keine da.

---

[43]Wir haben an den König, den Herrn, den König von Ägypten, [44]20 Jahre geschickt, [45]aber ein Wort unseres Herrn, [46]ein einziges ist nicht an uns gelangt.

---

auf ihre Bitten zurückgeschickt, der jetzige aber ihn unterwegs wieder zurückholen lassen.

42. (B [34].)

[1]A-na šarri bíli-ia ili-ia Šamši-ia [2]um-ma A-zi-ri ardu-ka ma [3]VII-šu u VII-šu a-na šípi bíli-ia am-ḳut

---

[4]A-nu-um-ma mi-ri-iš-tum [5]ša í-tí-ir-ri-iš [6]Šamšu bíli-ia a-na-ku ardu-ka [7]a-di ta-ri-i-ti [8]u mârí-ia ardu-ka

---

[9]a-nu-um-ma II amílu .... [10]at-ta-din ṣuḫḫari(?) .... [11]u li-ib-bu-šu ...... [12]ša i-ḳab-bi .... [13]u li-wa-aš-šir [-šu-nu?] [14]i-na (mâtu) A-mur?

43. (B [37].)

[1]A-na šarri bíli-ia ili-ia [Šamši-ia] [2]um-ma A-zi-ri ardu-ku [3]VII-šu u VII-šu a-na šípi [šarri bíli-ia ili-ia] Šamši-ia am-ḳut

---

(Es sind nur einzelne Zeichen von dem Briefe erhalten.)

44. (B [40].)

[1]A-na Du-u-du bíli-ia a-bi-i[a] [2]um-ma A-zi-ri mâru-ka ardu-ka [3]a-na šípî a-bi-ia am-ḳut [4]a-na(?) muḫ-ḫi a-bi-ia lu-u šul-mu

---

[5]Du-u-du a-nu-um-ma [ad-]din [6]í-[ri-iš-]ti [ša] bíli-[ia gab-ba?] [7]u mi-nu-um-ma í-ri-iš-du-šu [8]ša šarri bíli-ia li-iš-pur [9]u a-na-ku a-[n]a-an-din

---

[10]ša-ni-tu a-mur at-ta i-na aš-ra-nu [11]a-bi-ia u mi-nu-um-mí í-ri-iš-ti [12]Du-u-du a-bi-ia šu-pur [13]u a-na-ku lu-u ad-din

---

[14][a-]mur at-ta a-bi-ia u bíli-ia [15][u a-]na-ku mâru-ka mâtât A-mu-ri [16][mâti-]ka u bîti-ia bîti-ka [17][u] mi-nu-um-ma í-ri-iš-du-ka [18]šu-up-ra-am u a-na-ku [19][mi-nu-um-m]í-í í-ri-iš-ti-ka lu-u ad-din

---

42. (B [34].)

[1]An den König, meinen Herrn, meinen Gott, meine Sonne. [2]: Aziri, dein Diener. [3]Sieben und sieben mal zu Füssen meines Herrn falle ich.

---

[4]Siehe das Verlangen, [5]welches gestellt hat [6]die Sonne, mein Herr: ich bin dein Diener [7]bis in Ewigkeit [8]und meine Söhne sind deine Diener.

---

[9]Siehe zwei ...... (Menschen) [10]habe ich gegeben als Sklaven .... [11]und sie sollen thun [alles,] [12]was (ihnen) befiehlt .... [13]Und er möge sie schicken [14]nach Amurri.

43. (B [37].)

[1]An den König, meinen Herrn, meinen Gott, meine Sonne. [2]: Aziri, dein Diener. [3]Sieben und sieben mal falle ich zu Füssen des Königs, meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne.

(Es sind nur einzelne Zeichen von dem Briefe erhalten.)

44. (B [40].)

[1]An Dûdu, meinen Herrn, meinen Vater [2]: Aziri, dein Sohn, dein Diener. [3]Zu Füssen meines Vaters falle ich. [4]Meinem Vater sei Heil.

---

[5]Dûdu, siehe, ich gebe [6]alles was wünscht mein Herr. [7]Und alle Wünsche [8]des Königs, meines Herrn, wolle er mir schreiben, [9]ich werde es geben.

---

[10]Ferner, siehe, du bist dort [11]mein Vater, und alle Wünsche [12]Dûdu's, meines Vaters, schreibe mir, [13]und ich werde es geben.

---

[14]Siehe, du bist mein Vater und mein Herr, [15]und ich bin dein Sohn und die Amuri-Länder [16]sind dein Land und mein Haus ist dein Haus. [17]Und was dein Wunsch ist, [18]schreibe mir, und ich [19]was immer dein Wunsch ist, werde es geben.

---

[20][a-mu]r at-ta a-na pa-ni [21][šarri bíli-]ia aš-pa-ta *(Rasur)* [22]... A-m]u-ri amílûti sa-ru-du [23]........ ṣa-bu-ur-ta [24]it-t]i-ia ... a-na pa-ni bi-[li?]nu .... [25][karṣi-i]a [ikalû-]nim [26]........ at-ta la du-wa-aš-šir [27]... a-]nim at-ta a-na pa-ni [28][šarri] bíli-ia .... ia-ši [29]....... aš-pa-ta [30]...... a-wa-tí (pl.) ṣa-bu-ur-ta [31][a-n]a muḫ-ḫi-ia la du-wa-aš-šir

---

[32][a-mu]r a-na-ku ard-du ša šarri bíli-ia [33][u] iš-tu a-wa-tí (pl.) šarri bíli-ia [34][u] iš-tu a-wa-tí (pl.) Du-u-du a-bi-ia [35]la a-pa-aṭ-ta-ar a-di ta-ri-iš

---

[36]u šum-ma(?) šarru bíli-ia la i-ra-am-an-ni [37]u i-ṣi-i-ra-an-ni[1]) [38]u a-na-ku mi-na-am lu-u aḳ-bi

45. (B [38].)

[1]A-na Du-u-du bíli-ia a-bi-ia [2]um-ma A-zi-ri ardu-ka ma [3]a-na šipî bíli-ia am-ḳut

---

[4]Ḫa-ti-ib i-il-la-ga-am [5]u u-ta-pa-la-am a-ma-tí (pl.) [6]šarri bíli-ia pa-nu-tu u ṭâb-ta [7]u ḫa-ad-ia-ku danniš danniš [8]u mâti-ia u aḫî-ia [9](amílûti) ardu ša šarri bíli-ia [10]u (amílûti) arad Du-u-du bíli-ia [11]ḫa-dû-nim danniš danniš [12]i-nu-ma i-il-la-ga-am [13]ša-ar-ru ša šarri bíli-ia [14]ili-ia iš-tu a-ma-tí (pl.) [15]bíli-ia ili-ia Šamši-ia [16]u iš-tu a-ma-tí (pl.) Du-u-du [17]bíli-ia la a-pa-aṭ-ṭar

---

[18]bíli-ia a-nu-um-ma Ḫa-ti-ib [19]iz-za-az it-ti-ia [20]a-na-ku u šu-u-ut ni-il-la-ak [21]bíli-ia šar (mâtu) Ḫa-at-tí [22]i-il-la-ga-am i-na (mâtu) Nu-ḫa-aš-ší [23]u la i-li-'-í a-la-ni [24]li-ip-tû-ur šar (mâtu) Ḫa-at-tí [25]u a-nu-um-ma i-il-la-ak [26]a-na-ku u Ḫa-ti-ib

---

[27]šarru bíli-ia a-ma-tí(pl.)-ia [28]li-iš-mí-í bíli-ia pal-ḫa-ku [29]iš-tu pa-ni šarri bíli-ia [30]u iš-tu pa-ni Du-u-du [31]u a-nu-um-ma ilâni-ia [32]u (amílu) mâr šipr-ri-ia u lu-u (amílu) am-mi [33]Du-u-du u (amílu) rab-bu-tí (pl.) [34]ša šarri bíli-ia u lu-u a-al-la-ak

---

[1]) zâru.

[20]Siehe du, vor (= im Rathe) [21]dem König, meinem Herrn, sitzest du [22]. . . . das Land Amur Feinde [23]. . . . . Verläumdungen [24]gegen mich vor unserem Herrn? . . . . [25]. . . . . [26]. . . . . lass nicht zu [27]. . . Siehe du, vor [28]dem König, meinem Herrn . . . . [29]. . . . . . . sitzt du; [30][daher] die Verläumdungen [31]gegen mich lass nicht zu.

---

[32]Siehe, ich bin ein Diener des Königs, meines Herrn, [33]und von den Worten des Königs, meines Herrn, [34]und von den Worten Dûdus, meines Vaters, [35]weiche ich nicht in Ewigkeit.

---

[36]Und wenn der König mich nicht liebt, [37]und mich hasst, [38]was soll ich dann sagen? (?).

45. (B [38].)

[1]An Dûdu, meinen Herrn, meinen Vater. [2]: Aziri, dein Diener. [3]Zu Füssen meines Herrn falle ich.

---

[4]Ḫatib ist gekommen [5]und hat überbracht die Worte [6]des Königs, meines Herrn, freundliche und gute, [7]und ich habe mich recht sehr gefreut. [8]Auch mein Land und meine Brüder, [9]die Diener des Königs, meines Herrn, [10]und die Diener Dûdus, meines Herrn, [11]haben sich recht sehr gefreut, [12]als kam [13]der Hauch des Königs, meines Herrn, [14]zu mir. Von den Worten [15]meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne [16]und von den Worten Dûdus, [17]meines Herrn, weiche ich nicht.

---

[18]Mein Herr, siehe, Ḫatib [19]befindet sich bei mir [20]ich und er wollen (zusammen) ziehen. [21](Aber), Herr, der König von Ḫatti [22]ist in Nuḫašši eingerückt [23]und es vermögen nicht die Städte [24]sich frei zu machen*) vom König von Ḫatti. [25]Und siehe, sonst würden kommen [26]ich und Ḫatib.

---

[27]Der König, mein Herr, möge meine Worte [28]hören. Mein Herr, ich fürchte mich [29]vor dem König, meinem Herrn, [30]und vor Dûdu. [31]Denn siehe, meine Götter [32]und mein Bote und meine Verwandten [33](das sind mir) Dûdu und die Grossen [34]des Königs, meines Herrn, und ich werde kommen.

---

*) לִפְטֹר

[35]u ki-i-ia-am Du-u-du [36]u šarru bíli-ia u (amílûti) rab-bu-tí (pl.) [37]šum-ma mi ni-iš-ku-uk mi-im-ma [38]íli A-zi-ri ša la dami-iḳ [39]u ki-i-ia-am tu(m)-ut-ta mi [40]a-na ilâni-ia u a-na ili-a [41]u a-nu-um-ma a-na-ku [42]u Ḫa-ti-ib (amílu) arad šarri pa-nu

---

[43]Du-u-du lu-u ti-i-tí [44]i-nu-ma a-la-ga-ak-ku

46. (B[31].)

[1][A-]na Ḫa-a-i aḫi-ia [2]um-ma A-zi-ri aḫu-ka ma [3]a-na íli-ka lu-u šul-mu [4]u iš-tu (ṣabí) ṣa-bi bi-ta-tí [5]ša šarri bíli-ia danniš lu-u šul-mu

---

[6]mi-i-na-am ap-pu-na-ma [7]u-pa-ˀ-i pa-ni šarri bíli-ia [8]pa-nu-ta u-pa-ˀ-i [9]a-na-ku u mârî-ia [10]u aḫî-ia gab-bu (amílûti) ardu [11]ša šarri bíli-ia pa-ni

---

[12]a-nu-um-ma a-na-ku u Ḫa-ti-ib [13]ni-il-la-ga-am i-na-an-na ma [14]i-na ḫa-mut-iš Ḫa-a-i [15](šíru) lib-pa-ku-nu lu-u i-tí [16]i-nu-ma ga-aš-da-ku

---

[17]iš-tu a-ma-tí (pl.) bíli-ia [18]la-a-pa-aṭ-ṭar [19]u iš-tu a-ma-tí (pl.)-ku-nu [20]a-na-ku (amílu) ardu ša bíli-ia

---

[21]šar (mâtu) Ḫa-at-tí i-na (mâtu) Nu-ḫa-aš-ší [22]a-ši-ib u pal-ḫa-ku [23]iš-tu pa-ni-šu aṣ-ṣur-ru mi [24]i-na (mâtu) Mar-tu i-la-am [25]u šum-ma (maḫâzu) Du-ni-ip [26]iš-ḫi-it ma šanî(?)-tim (?) ḫarrâ-nu i-na a-šar a-ši-ib [27]u pal-ḫa-ku iš-tu pa-ni-šu [28]u íli a-ma-ti šu-wa-ti [29]iz-za-az a-di pa-ta-ri-šu

---

[30]u a-nu-um-ma i-il-la-ga-am [31]i-na ḫa-mut-iš ma [32]a-na-ku u Ḫa-ti-ib

47. (B[33].)

[1][A-na šarri bíli-ia íli-ia Šamši-ia ki-bí ma] [2]um-ma [Aziri ardu-ka a-na šipî šarri bíli-ia] [3]VII-šu u VII-[ta-am am-ḳut]

---

[35]Und folgendes Dûdu [36]und der König, mein Herr, und die Grossen: [37]Wenn nachgestellt wird*) in irgend etwas [38]Aziri, das nicht rein ist; [39]so sollt ihr so sagen [40]zu meinen Göttern und zu meinem Gotte(?): [41]Und siehe, ich [42]und Ḫatib sind reine Diener des Königs.

---

[43]Dûdu, du sollst wissen, [44]dass ich zu dir komme.

46. (B [31].)

[1]An Ḫai, meinen Bruder: [2]Aziri, dein Bruder. [3]Dir sei Heil [4]und den Truppen des [5]Königs, meines Herrn, gar sehr Heil.

---

[6]Durchaus [7]sehe ich auf das Antlitz des Königs, meines Herrn, [8]nach Gutem trachte ich. [9]Ich, meine Söhne [10]und meine Brüder, allesammt sind Diener [11]des Königs, meines Herrn, gute(?).

---

[12]Siehe, ich und Ḫatib [13]werden jetzt kommen [14]schleunigst. O Ḫai, [15]euer Herz wisse, [16]dass ich komme.

---

[17]Von den Worten meines Herrn [18]lasse ich nicht [19]und von euern Worten. [20]Ich bin ein Diener meines Herrn.

---

[21]Der König von Ḫatti sitzt in Nuḫašši [22]und ich hege Befürchtungen [23]vor ihm und ich passe auf, [24]dass er (nicht) nach Martu zieht. [25]Denn, wenn Dunip [26]fällt, dann ...... der Weg nach dem Orte, wo er sitzt. [27]Und ich hege Befürchtungen vor ihm [28]und deswegen [29]bleibe ich(?) bis er weg ist.

---

[30]Siehe, ich werde kommen [31]schleunigst, [32]ich und Ḫatib.

47. (B [33].)

[1]An den König, meinen Herrn, meinen Gott, meine Sonne: [2]Aziri, dein Diener. Zu Füssen des Königs, meines Herrn, [3]sieben und sieben mal falle ich.

---

*) שכך Jer. 5, 26, wo die Bedeutung »nachstellen« passt? Man kann auch an סכך anstacheln denken.

[4]bíli-ia ili-i[a Šamši-ia] [5]mi-i-na-am a[p-pu-na ma] [6]pa-ni šarri bíli-i[a u-pa-ʾ-i] [7]pa-nu-ta u-pa-ʾ-[i a-na-ku ma?] [8]a-di ta-ri-ti u [a-na-ku?] [9]u Pa-a-lu-ia (amílûti) [ardu šarri]

---

[10]mât šarri bíli-ia a-na-aṣ-zu-ur [11]u pa-ni-ia a-na (amílûti) ardû-tum [12]ša šarri bíli-ia i-na šul-mi [13]....... šarru bíli-ia pa-nu-tu lu-u a-......

---

[14]bíli-ia a-nu-um-ma a-na-ku [15]u Ḫa-ti-ib ni-il-la-ak [16]u li-i-tí bíli-ia i-nu-ma [17][ga-]aš-ta-ku i-[na] ḫa-mut-iš

---

[18]šar (mâtu) Ḫa-at-tí [i-na (mâtu) Nu-ḫa-aš-ší] [19]a-ši-ib u pal-[ḫa-ku iš-tu pa-ni-šu] [20]aṣ-ṣur-ru-[mi .... [21].... mât ....

[22–32]*(bis auf einzelne Zeichen unleserlich).* Z. 26 Ḫa-ti-ib, Z. 29 šar (mâtu) Ḫa-at-tí zu lesen.

---

[33]bíli-ia .... [34]aš-pa-ku u .... [35]i-na (mâtu) Mar-tu .... [36]ki-i la u-ut- -šir ṣa[bî bi-ta-ti] [37]šarru bíli-ia a-na na-ṣa-ar mâti-šu ...... [38]u i-na-an-na i-na (mâtu) Nu-ḫa-aš-ší [39]a-ši-ib šanî-tim (?) ḫarrâ-nu i-na (maḫâzu) Tu(m)-ni-ip [40]u pal-ḫa-ku iš-tu ša-ḫa-ti-šu [la i-li-ʾ-i[1]) [41](maḫâzu) Tu(m)-ni-ip li-ip-tu(m)-ur ......

---

[42]ša-ni-tu bíli-ia a-na (amílûti) ardu ...... [43]la tí-ší-im-mí-i ga[b-ba a-na-ku] [44]u mârî-ia (amílu) [ardu šarri bíli-ia] [45]a-di ta-ri-[ti

48. (B 34α.)

[1]...... šar-ru bíli-ia .... [2]...... ? (amílu) mâr šipri .... [3][a-na] šar-ri rabî bí-ili-[ia ili-ia u Šamši-ia] [4][um]-ma A-zi-ri (amílu) ardu-[ka] [5]VII-šu u VII-šu a-na šípî [bíli-ia] [6]ili-ia u Šamši-ia am-[ku-ut]

---

[1]) ? B 38, 24.

[4]Mein Herr, mein Gott, meine Sonne! [5]Durchaus [6]suche ich das Gesicht des Königs, meines Herrn. [7]Auf Gutes bin ich bedacht [8]in Ewigkeit, und ich [9]und Paluia sind Diener des Königs.

---

[10]Das Land des Königs, meines Herrn, vertheidige ich [11]und meine Absicht gegen die Diener [12]des Königs ist friedlich. [13]... (gegen) den König, meinen Herrn, Gutes ......

---

[14]Mein Herr, siehe ich [15]und Ḫatib werden kommen. [16]Es wisse mein Herr, dass [17]ich baldigst ankommen werde.

---

[18]Der König von Ḫatti sitzt in Nuḫašší [19]und ich bin besorgt vor ihm. [20]Ich vertheidige .... [21].... das Land ....

[22–32]*(unleserlich).* Z. 26 Ḫatib, Z. 29 der König von Ḫatti zu lesen.

---

[33]mein Herr .... [34]ich sitze und .... [35]in Aḫarrî .... [36]wenn nicht schickt Truppen [37]der König, mein Herr, um zu vertheidigen sein Land ...... [38]Und jetzt in Nuḫašší [39]sitzt er, es sind zwei(?) Wege nach Dunip [40]und ich bin besorgt, dass es fällt und [dass nicht vermag [41]Dunip zu widerstehen [ihm]

---

[42]Ferner, mein Herr, auf die .... [43]höre nicht. Durchaus bin ich [44]und meine Söhne Diener des Königs, meines Herrn [45]bis in Ewigkeit.

48. (B [34] α.)

[1].... der König, mein Herr, ... [2]N. N. (?), der Bote ..... [3]An den grossen König, meinen Herrn, meinen Gott und meine Sonne [4]: Aziri, dein Diener. [5]Sieben und sieben mal zu Füssen meines Herrn, [6]meines Gottes und meiner Sonne falle ich.

7bíli-ia ili-ia Šamši-ia 8a-na-ku (amílu) ardu-ka u mâri-ia 9u aḫi-ia (amílûti) ardu-tum 10ša šar-ri bíli-ia a-di ta-ri-ti

---

11a-nu-um-ma gab-bi mi-ri-iš-tí (pl.) 12ša šarru bíli-ia u-ši-iš-ši-ir 13u ša it-ta-aṣ-zi 14[iš-]tu (širu pi) bi-i 15šarri bíli-ia u-ši-iš-ši-ir

---

16a-nu-um-ma VIII .... u ...... 17u iṣî rab-bu-tí .... nu 18gab-bi ša it-[ta-aṣ-zi] 19iš-tu (širu p[i) bi-i] 20šarri bíli-i[a u-ši-iš-ši-ir 21a-n]a-ku lu-u [amílu ardu 22ša] šar-ri [bíli-ia ...... 23... i-ga-bi .... 24... ša pa-an .... 25... -ra-am ša bíli-[ia ..... 26u šarrâni (mâtu) Nu-ḫa-[aš-ši 27na-]ak-ru-nim it-ti-[ia] ..... 28u la u-pa-an-ni-ši 29(maḫâzu) Ṣu-mu-ri i-na šatti ma 30a-pa-an-ni (maḫâzu) Zu-mu-ri 31bíli-ia a-na-ku (amílu) ardu-ka a-di ta-ri-ti 32u šarru a-na (amílûti) sa-ar-ru-ti 33*ša* i-kal-lu-u-nim kar-ṣi-ia 34[a-na pa-ni šarri] bíli-ia la tí-ši-im-mi

---

35u šar-ru bíli-ia ili-ia u Šamši-ia 36(amílu) mâr šipri-šu li-iš-pur-ra-am 37it-ti (amílu) mâr šipr-[ri]-ia 38u li-il-la-[gi?] gab-[*bi*] 39ša i-ga-ab-bi šarru

---

40bíli-ia i-na-an-na ...... 41ki]-i-mí-í u-pa- .... 42[šarri] bíli-ia ili-ia u Šamši-ia 43....... ḫa-mut-iš uš-ši-ra-am 44[u] bi-il-ta-šu ša šarri bíli-ia u-bal

49. (B 36.)

[A-na] šar-[ri rabî bíli-ia ili-ia u Šamši-ia 2ki-bí ma]

3um-ma A-zi-[ri ardu-ka ma] 4VII-šu u VII-šu a-na [šípî šarri bíli-ia] 5ili-ia u Šamši-ia [am-ku-ut

---

6i-na-an-na lu-u i-tí .... 7šarru bíli-ia i-nu-ma (amílu) ardu-ka 8a-na-ku a-di ta-ri-ti iš-tu a-ma-tí bíli-ia la a-pa-aṭ-ṭar

---

[7]Mein Herr, mein Gott, meine Sonne! [8]Ich bin dein Diener und meine Söhne [9]und meine Brüder sind Diener [10]des Königs, meines Herrn, in Ewigkeit.

---

[11]Siehe, alle Forderungen, [12]des Königs, meines Herrn, führe ich aus, [13]und welche hervorgegangen sind [14]aus dem Munde [15]des Königs, meines Herrn, führe ich aus.

---

[16]Siehe, acht .... und .... [17]und grosse Hölzer ... . [18]alles, was hervorgegangen ist [19]aus dem Munde [20]des Königs, meines Herrn, habe ich besorgt. [21]Ich bin ein Diener [22]des Königs, meines Herrn .... [23]... befiehlt .... [24]................ [25]...... mein Herr ....., [26]so sind die Könige von Nuḫašši [27]mir feind [28]und (darum) habe ich sie nicht aufgebaut [29]die Stadt Simyra. In einem Jahre [30]werde ich (aber) Simyra aufbauen. [31]Mein Herr, ich bin dein Diener in Ewigkeit, [32]darum, o König, auf die Feinde, [33]welche mich verläumden [34]beim König, meinem Herrn, höre nicht.

---

[35]Und der König, mein Herr, mein Gott und meine Sonne, [36]schicke seinen Boten [37]mit meinem Boten; [38]und er möge überbringen (?) alles, [39]was befiehlt der König.

---

[40]Mein Herr, jetzt ...... [41]wie .... [42]der König, mein Herr und meine Sonne [43]....... eilends schicke [44]und den Tribut des Königs, meines Herrn, werde ich liefern.

49. (B [36].)

[1]An den grossen König, meinen Herrn, meinen Gott und meine Sonne [2]:

---

[3]Aziri, dein Diener [4]sieben mal und sieben mal zu Füssen des Königs, meines Herrn, [5]meines Gottes und meiner Sonne, falle ich.

---

[6]Jetzt wisse .... [7]der König, mein Herr, dass dein Diener [8]ich bin bis in Ewigkeit. Von dem Worte meines Herrn lasse ich nicht.

---

[9]bíli-ia iš-tu pa-na-nu-um-ma [10]a-ra-ʾ-a-am a-na (amílu) ardûti [11]šarri bíli-ia u amílûti rab-bu-tí (pl.) [12]ša (maḫâzu) Ṣu-mu-ri la-a u-wa-aš-ša-ru-ni-ni [13]u i-na-an-na la a-ḫi-iṭ-tu [14]la mi-im-ma-(an) a-na šarri bíli-ia [15]la í-tí-bu-uš šar-ru bíli-ia [16]i-tí amílûti bí-íl ar-ni-[šu?]

---

[17]u mi-i-nu-um-mí-í ... [18]mi-ri-iš-ta-šu .... [19]a-na-ku ... ... la ....

---

5 Zeilen abgebrochen.

---

[24]u ki(?) a-ḫi(?) .... [25]a-na Šamši i-na .... [26]u pa-la-aṭ .... [27]šum-ma šar (mâtu) Ḫa-a[t-tí .... [28]a-na nakrûti íli-ia .... [29]u šar[ru bíli-ia ṣabî .... [30]u narkabâti id-din-an-ni [31]....... ri-iṣ-zu-ti-ia [32]u mâti-šu ša šarri bíli-ia aṣ-ṣur

---

[33]ša-ni-tu i-na ḫa-mut-ta [34]uš-ší-ra-am (amílu) mâr šipri-ia [35].................

---

[36]u mi-i-na-am-mí-i ša id-din-num [37](amílûti) ḫa-za-an-nu-u-tum [38]u a-na-ku lu-u ad-din [39]a-na šarri bíli-ia ili-ia u Šamši-ia [40]u ad-din a-di ta-ri-ti

50. (B [92].)

[1][A-na] amíl (maḫâzu) A-mu-ur-ra ki-bí ma [2][um-ma-a] šarru bíli-ka um-ma-a amílu (maḫâzu) Gub(ub)-la [3][a]ḫu-k]a ma ša a-ḫu-šu i-na ba-a-bi it-ta-zu-uk-šu [4][li-]ga-an-ni u šu-ri-ba-an-ni i-na ali-ia [5]........ u lu-ut-tí-na-ak-ku an-nu-u mi-im-ma ma-la [6]....... ia-nu it-ti-ia šu-u ki-na-an-na ik-ba-ak-ku

---

[7][a-mur] at-da da-ša-pa-ar a-na šarri bíli-ka [8][um-]ma-a ardu-ka a-na-ku ki-i gab-bi (amílûti) ḫa-za-nu-tí (pl.) pa-nu-ti [9][ša] i-na lib-bi ali-šu u tí-ib-bu-uš ḫi-í-ṭa

[9]Mein Herr, von je [10]liebe ich die Diener (den Dienst?) [11]des Königs, meines Herrn, aber die Grossen [12]von Simyra liessen mich nicht. [13]Aber jetzt habe ich mich nicht vergangen, [14]irgend etwas gegen den König, meinen Herrn, [15]habe ich nicht begangen. Der König, mein Herr, [16]kenne seine Missethäter.

---

[17]Und jeden ...... [18]seiner Wünsche .... [19]werde ich nicht [verweigern].

---

5 Zeilen abgebrochen.

---

[24]............ [25]der Sonne .... [26]und Leben .... [27]Wenn der König von Ḫatti .... [28]zur Feindschaft gegen mich [29]und der König, mein Herr, Leute ..... [30]und Streitwägen mir giebt. [31]....... zu meinem Beistande [32]dann werde ich das Land des Königs, meines Herrn, vertheidigen.

---

[33]Ferner in Eile [34]schicke meinen Boten [35]..............

---

[36]Aber alles, was gegeben haben [37]die Stadtfürsten, [38]das werde ich (auch) geben [39]dem König, meinem Herrn, meinem Gott und meiner Sonne [40]und werde es geben bis in Ewigkeit.

50. (B [92].)

[1]An den Fürsten von Amurra: [2]Der König, dein Herr: Der Fürst von Gebal [3]dein Bruder, den sein Bruder im Thore ....: [4]»Nimm mich und bringe mich in meine Stadt; [5][Geld], das will ich dir (dann) geben; und alles was [6][werthvoll ist] habe ich (jetzt) nicht bei mir.« So sprach jener zu dir.

---

[7]Siehe, du schreibst an den König, deinen Herrn: [8]»»Ich bin dein Diener wie alle die wohlgesinnten (früheren?) Fürsten, [9]welche in seiner*) Stadt sind,«« und hast doch gefehlt,

*) des Königs; er fällt aus der Rede. Gemeint ist Amur.

[10] [š]a la-ki-i (amílu) ḫa-za-an-na ša aḫi-šu i-na ba-a-bi [11] iš-tu ali-šu it-ta-zu-uk-šu

---

[12] u i-na (maḫâzu) Zi-tu-na a-ši-ib u da-at-da-ti-in-šu [13] a-na (amílûti) ḫa-za-nu-u-ti ki-i tí-í-mi-i-ka [14] u-ul ti-i-ti za-ar-ru-ut-da ša amílî

---

[15] šum-ma ardu ša šarri at-da ki-i ki-i-it-ti [16] am-mí-ni la-a da-a-ku-ul-tí a-zi-i-šu a-na pa-ni šarri bíli-ka [17] um-ma-a (amílu) ḫa-za-an-nu an-nu-u il-tap-ra-an-ni um-ma-a [18] li-ga-an-ni a-na ka-a-ša u šu-ri-ba-an-ni i-na ali-ia

---

[19] u šum-ma tí-tí-bu-uš ki-i ki-it-ti u u-ul ki-i-na [20] gab-bi a-wa-tí (pl) ša [*ta*-]aš-pur[1]) íli-ši-na šir[2])-ru-um-ma šarru [21] iḫ(?)-su-us um-ma-a la-a šal-mu gab-bu ša taḳ-bu-u

---

[22] u a-nu-ma amílu iš-mi um-ma-a šal-ma-a-da it-ti amíl (maḫâzu) Ki-id-ša [23] akalî šikaru(?) it-ti a-ḫa-mi-iš da-ag-ga-a-la u ki-i-na [24] am-mí-ni tí-ib-bu-uš ki-na-an-na am-mi-ni šal-ma-a-da [25] it-ti amíli ša amílu iz-zi-il it-ti-šu u šum-ma [26] tí-tí-bu-uš ki-i ki-it-ti u da-am-mar tí-im-ka u tí-im-šu [27] i-ia-nu la-a dag-la-ta a-na a-ma-tí (pl) ša tí-ib-bu-uš ul-tu pa-na-nu [28] mi-nu-u in-ni-[ib]-ša-ak-ku i-na lib-bi-šu-nu [29] u u-ul it-ti šarri bíli-ka at-da

---

[30] a-[nu-ma] an-nu-ut-ti ša tí(?)-la-am-ma du-ru a-na ša-šu-nu [31] a-na lib-bi i-ša-ti a-na na-za-ki(?) u-ba-u-ka u ga-lu [32] u at-da mi-im-ma da-ra-am danniš

---

[33] u šum-ma tí-ib-bu-uš ardû-da a-na šarri bíli-ka [34] u mi-na-a ša u-ul ib-bu-ša-ak-ku šarru a-na ga-a-ša

---

[1]) vgl. Z. 42. Rücks. 10. [2]) ḫir?

[10]indem du nahmst einen Fürsten, den sein Bruder im Thore [11]von seiner Stadt weg ......

---

[12]Und als er sich befand in Sidon, da hast du ihn ausgeliefert [13]den (ihm feindlichen) Fürsten nach deinem Befinden (auf eigene Faust), [14]als ob du nicht kenntest den Hass der Leute.

---

[15]Wenn du in Wahrheit ein Diener des Königs bist, [16]warum hast du nicht bewirkt seine Abreise zum König, deinem Herrn, [17]indem du dachtest: »dieser ist ein Fürst und hat mir geschrieben: [18]»»Nimm mich für dich und bringe mich in meine Stadt««.

---

[19]Und wenn du auch recht handelst, aber nicht wahr sind [20]alle Worte, betreffs deren du schriebst ...., so muss der König [21]denken: es ist alles nicht wahr, was du sagst.

---

[22]Und siehe, ein Fürst hat gehört, dass du verbündet bist mit dem Fürsten von Ḳadeš, [23]Speise und Trank miteinander zu liefern, und es ist wahr. [24]Warum handelst du so, warum gehst du ein Bündniss ein [25]mit einem Fürsten, mit dem ein anderer in Feindschaft lebt? Denn wenn [26]du (unter diesen Umständen) treu (= dem Bündniss gemäss) handeln willst, und auf deinen Plan (Interesse) bedacht bist und auf seinen (den des Bundesgenossen), [27]dann kannst du nicht nachkommen den Versprechungen, welche du früher geleistet hast. [28]Was auch sei dein Handeln zwischen ihnen (den beiden Streitenden), [29]so bist (kannst) du nicht auf Seiten des Königs deines Herrn (sein).

---

[30]Siehe diese, betreffs deren du wünschtest(?) sie zu ....: [31]ins Feuer suchen sie dich zu .... und alles was [32]immer du sehr liebst.

---

[33]Und wenn du dich unterthänig zeigst dem König, deinem Herrn, [34]was gäbe es, das dir nicht thun könnte der König?

[35] šum-ma aš-šum mi-im-ma da-ra-am i-bi-ši li-mu-ut-ti [36] u šum-ma da-ša-ak-ga-an li-mu-ut-ti a-wa-ti (pl) [37] za-ar-ru-ut-ti i-na lib-bi-ka u i-na ḫa-[az-]zi-in-ni [38] ša šarri da-ma-at ḳa-du gab-pa ki-im-ti-ka

---

[39] u i-bu-uš ardû-da a-na šarri bíli-ka u bal-ṭa-da [40] u tí-i-ti at-da ki-i šarru la-a ḫa-ši-iḫ [41] a-na (mâtu) Ki-na-aḫ-ḫi gab-pa-ša ki-i i-ra-u-ub

---

[42] u ki-i [*ta*-]aš-pur um-ma-a lu-ma-šir-an-ni šarru bíli-ia [43] (šattu) ša-at-da an-ni-da u lu-ul-li-[ik] [44] i-na ša-at-ti ša-ni-ti a-na ma-ḫar šarri [bíli-]ia [45] ia-nu-um-ma (mâri-ia) ma-ri-ia a-[na ia-ši]

Rückseite. [1] u a-nu-ma šarru bíli-ka i-tí-iz-pa-ak-ku [2] (šatt-ti) ša-at-ti an-ni-ti ki-i ša taḳ-bu-u [3] al-ga at-da šum-ma mâru-ka šu-pur [4] u da-mar šarru ša gab-bi mâtâti i-bal-lu-du [5] a-na a-ma-ri-šu u la-a da-ḳab-bi um-ma-a [6] lu-ma-šir (šattu) ša-at-da an-ni-da ap-pu-na-na [7] a-na a-la-ki a-na ma-ḫar šarri bíli-ka i-ia-nu-um-ma [8] mâru-ka uš-ší-ir a-na šarri bíli-ka ki-i-mu-u-ka [9] i-ia-nu li-il-li-ga

---

[10] u a-nu-ma šarru bíli-ka iš-mi ki-i [*ta*-]aš-pur a-na šarri [11] um-ma-a lu-ma-šir-an-ni šarru bíli-ia Ḫa-an-ni [12] (amílu) mâr šipri ša šarri ša-ni-ia-nu [13] u lu-ší-bi-il (amíli) a-ia-bi-í ša šarri a-na ḳât-ti-šu [14] a-nu-ma it-ta-al-ga-ak-ku ki-i ša taḳ-bu-u [15] u šu-bi-la-aš-šu-nu-ti u išti-ín la-a tí-iz-zi-ib [16] i-na lib-bi-šu-nu a-nu-ma šarru bíli-ka ul-tí-bi-la-ak-ku [17] šu-mu ša (amíli) a-ia-[*bi*-]í ša šarri i-na lib-bi dup-bi [18] a-na ḳât-ti Ḫa-an-ni (amílu) mâr šipri ša šarri [19] u šu-bi-la-aš-šu-nu-ti a-na šarri bíli-ka [20] u išti-ín la-a tí-iz-zi-ib i-na lib-bi-šu-nu [21] u riksâti írû lu-u ša-ak-nu i-na (šíru[1]) šípî-šu-nu [22] a-mur amílî ša tu-ší-ib-bi-il a-na šarri bíl-li-ka [23] Ša-ar-ru ḳa-du gab-bi mârî-šu

---

[1]) oder TIK = kišadu (der »Hals der Füsse« = Stelle über den Knöcheln?), oder TIK = idu (Brünnow 3212): an Händen und Füssen?

[35]Wenn du zu irgend einem Zwecke Verlangen trägst, Feindseligkeiten auszuüben [36]und wenn du legst Feindschaft, Gedanken [37]des Hasses in dein Herz, dann wirst du auf Befehl*) [38]des Königs des Todes sein sammt deiner ganzen Familie.

---

[39]Also unterwirf dich dem König, deinem Herrn, und du wirst leben. [40]Du weisst ja, dass der König nicht begehrt [41]ganz Kinaḫḫi zu bedrohen (?).

---

[42]Und was anbetrifft, dass du schreibst: »»Es lasse mich der König, mein Herr, [43](noch) dieses Jahr, und ich will (erst) kommen [44]im andern Jahre vor den König, meinen Herrn, [45]und ich habe keinen Sohn**),««

Rückseite. [1]so siehe, der König, dein Herr, lässt dich [2]dieses Jahr, wie du verlangst. [3]Aber, wohlan, wenn du einen Sohn hast†), so schicke (ihn) [4]und sieh den König, bei dessen Anblick alle Länder belebt werden. [5]Und sage nicht: [6]»Ich will lieber dieses Jahr auch noch auslassen« [7]zum König, deinem Herrn, zu gehen, und auch nicht etwa [8]deinen Sohn schicke zum König, deinem Herrn, damit nicht etwa an deiner Stelle [9]er gehe.

---

[10]Siehe, der König, dein Herr, hat gehört, dass du geschrieben hast an den König: [11]»»Es schicke mir der König, mein Herr, Ḫanni, [12]den Boten des Königs, zum zweiten male, [13]dann werde ich schicken die Feinde des Königs durch ihn.«« [14]Siehe, er kommt jetzt zu dir, wie du verlangtest, [15]darum schicke sie, und lass nicht einen weg [16]von ihnen. Siehe, der König, dein Herr, schickt dir [17]den Namen der Feinde des Königs in d[ies]em Briefe [18]durch Ḫanni, den Boten des Königs, [19]schicke sie darum dem König, deinem Herrn, [20]und lass nicht einen weg von ihnen. [21]Und Ketten aus Erz sollen sein an ihren Füssen. [22]Siehe, die Leute, welche du schicken sollst dem König, deinem Herrn, (sind): [23]Šarru sammt allen seinen Söhnen,

---

*) ? cf. ḫazânu? **) mein Sohn ist nicht bei mir. †) wenn dein Sohn wieder bei dir ist, dann siehe du.

[24]Tu-u-ia [25]Li-i-ia ḳa-du ṣab-bi mâri-šu [26]Ji-iš-ia-ri ḳa-du ṣab-bi mâri-šu [27](amilu) ḫa-at-nu ša Ma-l(an?)-ia ḳa-du mâri-šu [28]ḳa-du (aššâ-ti-šu) aš-ša-tí-i-šu [29](amilu) pa-ma-ḫa-a ša Ḫa-an-ni pa i tí i i u [30]ša šu-u-pa-a-ra il-da-na-as [31]Da-a-šir-ti-i Pa-a-lu-u-ma [32]Ni-im-ma-ḫi-i (amilu) ḫa-pa-du i-na (mâtu) A-mur-ri

---

[33]u lu-u ti-i-ti i-nu-ma ša-lim šarru Šama-aš [34]i-na (AN) sa-mí-i ṣabi-šu narkabâti-šu ma-a-du [35]i-na mâti íli-ti a-di mâti šaplî-ti ṣi-it Šama-aš [36][a-di] í-ri-bi Šam-ši danniš šul-mu

51. (L [35].)

[1]A-na šarri rabî (bi) bíli-ia ili-ia Šamši-ia [2]um-ma A-zi-ri (amilu) ardu-ka ma [3]VII-šu u VII-šu a-na šípî bíli-ia ili-ia Šamši-ia am-ḳut

---

[4]bíli-ia a-na-ku (amílu) ardu-ka u i-na ga-ta-ti-ia [5]a-na pa-ni šarri bíli-ia u aḳ-ta-bi [6]gab-bi a-ma-tí(pl.)-ia a-na pa-ni bíli-ia [7]bíl-li mi a-na (amíli) sa-ar-ru-ti [8]ša i-ka-lu-u-ni ḳar-ṣi-ia [9]a-na pa-ni šarri bíli-ia la-a tí-ši-im-mí-i [10]a-na-ku mi (amílu) ardu-ka a-di ta-ri-ti

---

[11]u aš-šum Ḫa-an-i šarru bíli-ia iḳ-ta-bi [12]bíli-ia i-na (maḫâzu) Tu-ni-ip aš-pa-ku [13]u la i-tí i-nu-ma ga-ši-id [14]im-ma-ti-i-mí-i i-ší-im-mi [15]u í-tí-il-li i-na ar-ki-šu [16]u la-a a-ga-ša-ad-šu [17]u li-ik-šu-u-ud Ḫa-an-i [18]i-na šul-mi u li-iš-al-šu [19]šarru bíli-ia ki-i-mí-i u-ta-na-bal-šu [20]aḫi-ia u Bat(Mat?)-ti-ilu iz-za-zu-nim [21]a-na pa-ni-šu alpî imíri u iṣṣuri [22]akali-šu šikari-šu i-din-nu-nim

---

[23]sisî imírî at-ta-din [24]a-na ḫarrâ-ni-šu u šarru bili-ia [25]a-ma-tí (pl.)-ia li-iš-mi [26]i-na a-la-ki-i-ia a-na mu-ḫi šarri bíli-ia [27]Ḫa-an-i i-la-ak a-na pa-ni-ia [28]u-ut-ta-na-ab-bal-ni ki-i-ma [29](amíltu) um-mi ki-i-ma a-bi

[24]Tûia [25]Lìia sammt allen seinen Söhnen, [26]Jišiari sammt allen seinen Söhnen, [27]der Schwiegersohn von Malia (Mania?) sammt seinen Söhnen [28]und seinen Frauen. [29]Der pamaḫâ Ḫanni's ist der paitíu [30]der die Sendung lesen soll, [31]Daširti, Paluma, [32]Nimaḫî der ḫapadu in Amurri.

---

[33]Und wisse, dass sich wohl befindet der König, die Sonne [34]am Himmel; seine Krieger und Streitwägen sind viel [35]vom obern Lande bis zum untern, (vom) Aufgang der Sonne [36]bis zum Untergang der Sonne gar sehr (ist) Wohlbefinden.

51. (L [35].)

[1]An den grossen König, meinen Herrn, meinen Gott, meine Sonne [2]: Aziri, dein Diener. [3]Sieben und sieben mal falle ich zu Füssen meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne.

---

[4]O Herr, ich bin dein Diener, und indem ich mich niederwerfe*) [5]vor dem Könige, meinem Herrn, spreche ich [6]alle meine Worte vor meinem Herrn. [7]O Herr, auf die Feinde, [8]welche mich verläumden [9]vor dem König, meinem Herrn, höre nicht; [10]ich (bleibe) dein Diener bis in Ewigkeit.

---

[11]Und was anbetrifft, dass der König, mein Herr, von Ḫani spricht, [12](so erwidere ich): O Herr, ich sass in Tunip [13]und wusste nicht, dass er angekommen war. [14]Sobald ich es aber hörte, [15]machte ich mich auf hinter ihm her, [16]erreichte ihn aber nicht. [17]Wenn nun Ḫani [18]in Frieden ankommt, dann möge ihn fragen [19]der König, mein Herr, wie ich ihn verpflegt habe. [20]Meine Brüder und Bati-il haben ihm aufgewartet, [21]Rinder, Schafe und Geflügel, [22]Speise und Trank für ihn haben sie gegeben.

---

[23]Pferde und Esel habe ich gegeben [24]zu seiner Reise. Der König, mein Herr, [25]möge meine Worte hören: [26]Wenn ich komme zum König, meinem Herrn, [27]dann kommt mir Ḫani entgegen [28]und pflegt mich, [29]wie eine Mutter und wie ein Vater.

*) kaḍâdu.

[13]ar-ḫi-iš uš-ši-ra-aš-šu [14]u mâtâti ša šarri bíli-ni li-na-aṣ-ṣur

---

[15]ša-ni-tu a-na Du-ud-du bíli-ia [16]ši-mí a-ma-tí (pl.) šarrâni (mâtu) Nu-ḫa-aš-ší [17]a-na ia-ši iḳ-bu-nim [18]a-bu-ka mi-i-na ḫurâṣî [19]ta-ap-.... šu [20][a-]na šar (mâtu) Mi-iṣ-ri [21]u [la mi-im-ma?] mi u-wa-šir-šu [22]iš-tu (mâtu) Mi-iṣ-ri [23]u gab-pa mâtât u gab-pa [24](ardûti) ṣabî Su-u-du [25]ma-am-ma(?) iḳ-bu-nim [26]la-a-mi ....-zi mi [27]A-zi-ri iš-tu (mâtu) Mi-iṣ-ri [28]u i-na-an-na (ardûti) Su-u-du [29]iš-tu mât ... ni pa ap ru ... [30]u ...? na ...... du iš ... [31]a-na muḫ-ḫi-ia ...... ka ...... [32][i-n]a (mâtu) Mi-iṣ-ri a-ši-ib [33].... ni .... uš ši ni ta [34]............ šu-nu u damiḳ(?) [35]............ u] bíli-ia A-zi-ri [36]............ uš-ši-]ra-am [37]............... ṣabî [38].......... (mâtu)]Nu-ḫa-aš-ší

(Auf dem Querrande 3 Zeilen, wovon nur einige Zeichen les-

53. (B [73].)

[1][A-na] šarri bíli-ia Šamaš mâtâti [2]ki-bí ma. [3]um-ma Ri-ib-Ad-di ardu-ka [4](iṣu) girtabbu šípî-ka a-na šípi Šamaš [5]bíli-ia VII-it-šu u VII-ta-am [6]am-ku-ut ša-ni-tu da-mi-iḳ mi [7]a-na pa-ni šarri bíli-ia i-bi-iš [8]Abd-a-ši-ir-ti kalbu i-nu-ma [9]ín-ni-ib-ša-at mâtâti šarri bíli-ia [10]a-na ša-šu u ḳa-al a-na (mâti) ma-su [11]u a-nu-um-ma i-na-an-na [12]ín-ni-ib-ša-at (maḫâzu) Ṣu-mu-ur [13]tar-ba-aṣ bíli-ia u í-[kal]-lim [14]u i-ṣa-lu-ul a-na bît ... [15]u i-bi-ti a-šar ni-zi[-ir-ti? [16]bíli?]-ia u ḳa-al mi-ia-[mi [17]........ (amílu) širba[1]) u kalbu ... [18]...... da-an ša-ni-tu i-nu-ma [19]..........-bu-nim amílûti a-na pa-[ni [20].......... at mi (maḫâzu) Gub-la [21]............. ga .... [22]..... il-]ti-ku (maḫâzu) Gub-la ... [23].............. ki ib tum [24]......... u ma-ri-iṣ ma [25]......... mâtâti bíli-ia [26]ša-ni-tu lu-wa-si-ra-am šarru [27](amílu) rabiṣi-šu ša da-an ḳa ...... [28]u li-iṣ-ṣur al bíli-ia [29]u ib-lut(?) a-na-ku [30]u ur-ra-ad bíli-ia Šamaš [31]mâtâti u lu-wa-ši-ra bí-li-ia [32]amílûti *u* ti-il-ku mi-ṃm-mi (pl.) [33]an-da-mu-ia a-na ma-ḫar bíli-ia

---

[1]) B 42, 15?

[13]eilends schicke ihn, [14]damit wir die Länder des Königs, unseres Herrn, vertheidigen.

---

[15]Ferner an Dûdu, meinen Herrn: [16]höre die Worte der Könige von Nuhašší, [17](welche) zu mir sprachen: [18]Dein Vater, was an Gold [19]er geschickt an [20]den König von Ägypten, [21]so hat (der) ihm doch nichts geschickt [22]aus Ägypten. [23]Und alle Länder und alle [24]Sutî in seinen Diensten [25]............ sagten [26]bevor nicht .... [27]Aziri aus Ägypten [28]und jetzt die untergebenen Sutî [29]aus .... [30]....... .... [31]an mich .... [32]sich in Ägypten aufhält [33]................ [34]............ ihre ...... und ...... [35]........... darum, mein Herr, Aziri [36][eilends] schicke [37].............. Leute [38]................ Nuhašší

bar. Schluss der ersten davon): iz-zi-iz.

53. (B [73].)

[1]An den König, meinen Herrn, die Sonne der Länder [2]: [3]Rib-Addi, dein Diener, [4]der Schemel deiner Füsse. Zu Füssen der Sonne, [5]meines Herrn, sieben mal und sieben mal [6]falle ich. Ferner sei klar [7]dem König, meinem Herrn, die That [8]Abd-aširta's, des Hundes, dass [9]kommen die Länder des Königs, meines Herrn [10]in seine Gewalt, und er (der König) beklagen muss sein Land. [11]Siehe jetzt, [12]es ist Simyra [13]ein Hof und Haus des Königs [14]und er lagert in ...... [15]und .... [16]meines Herrn, und (der) klagen muss. Denn [17]...... ein ...... (Mann) und ein Hund ... [18].... ..... Ferner, wenn [19].......... kom]men Leute vor [20].... ..... Gebal [21]............. [22]...... nehmen Gebal [23]... .... [24]............ und schwierig ist [25]........ Länder meines Herrn. [26]Ferner schicke der König [27]seinen Beamten, der eine starke Hand(?) hat, [28]und der bewache die Stadt meines Herrn, [29]damit ich lebe [30]und diene meinem Herrn, der Sonne [31]der Länder. Auch schicke mein Herr [32]Leute, welche holen die Schätze [33]meines ...... zu meinem Herrn,

---

^{34}u u-ul il-ti-ḳa mi-im-ma (pl.) ^{35}ša ilâni-ka (amílu) kalbu šu-ut ^{36}[u?] damiḳ mi i-nu-ma iṣ-bat (maḫâzu) Gub-la ^{37}[mi-ia-]mi (maḫâzu) Gub-la ki-ma (maḫâzu) Ḫi-ku-ub-ta ^{38}[i-]ba-ša-at a-na šar-ri ša-ni-tu ^{39}[a-]mur Abd-Nin-ib amílu ša uš-šir-ti ^{40}it(?)-ti Bu-ḫi-ja amílu LIL ^{41}u uš-ši-ra-šu a-na ardi-k[a?] $^{42-44}$ *(verstümmelt).*

54. (B 72.)

^{1}[A-na] Ḫa-ia-pa-...... ^{2}[um]-ma Ri-ib-Addi ardu-ka ^{3}a-na šípí-ka am-ku-ut ^{4}(ilu) A-ma-na ilu ša šarri ^{5}ti-di-nu ur-ka i-na ^{6}pa-ni šarri bí-li-ka ^{7}a-mur at-ta (amílu) im-ku ^{8}i-di šarri u i-na im-ti-ka ^{9}iš-ta-par-ka šar-ru ^{10}i-na (amílu) rabiṣu a-na mi-nim ^{11}ḳa-la-ta u la-a ^{12}ti-iḳ-bu a-na šar-ri ^{13}u ju-wa-ši-ru-na ^{14}ṣabî bi-ta-ti u ^{15}ti-il-ti-ku-na ^{16}(mahâzu) Ṣu-mu-ra mi-nu ^{17}Abd-a-ši-ir-ta ardu ^{18}kalbu u ji-il-ku ^{19}mât šarri a-na ša-a-šu ^{20}mi-nu balâṭ-šu ^{21}u danniš i-na (amílu) GAS. dannat ^{22}balâṭ-šu u ^{23}uš-ši-ru-na-ni L ta-bal ^{24}sisi u IIM ṣabî šípí ^{25}u i-zi-za i-na (alu) Ši-ga-ta ^{26}i-na pa-ni-šu a-di ^{27}a-zi ṣabî bi-ta-ti ^{28}u-ul ju-pa-ḫi-ra ka-li ^{29}(amílûti) GAS. pl. u ^{30}ji-il-ḳa (alu) Ši-ga-ta ^{31}[u] (alu) Am-bi u ša .... ^{32}... riš ^{33}... mi-na i .... ^{34}... ia-nu a-šar (?li?) ..... ^{35}... bu a ....

55. (L 12.)

^{1}Ri-ib-Ad-da iḳ-bi a-na bíl mâtâti ^{2}šar mâtâti šarri rabî šar ta-am-ḫa-ar Bilit ^{3}ša (maḫâzu) Gub-la ti-di-in dunnu a-na šarri ^{4}bíli-ia a-na šípî bíl-li-ia Šamši-ia ^{5}VII-šu VII-am am-ku-ut lu-u i-di šar-ru ^{6}bílu i-nu-ma šal-ma-at (maḫâzu) Gub-la amat ^{7}ki-it-ti ša šar-ri iš-tu ûmí ^{8}ša ab-bu-ti-šu u an-nu-uš i-na-an-na ^{9}i-tí-zi-ib šar-ru maḫâz ki-it-ti-šu ^{10}iš-tu ḳa-ti-šu li-da-gal šarru bíl-[*ia*] mâtâti ^{11}ša bît a-bi-šu i-nu-ma u-ul arad ki-ti ^{12}amíl-lim ša i-ba-aš-ši i-na (maḫâzu) Gub-la ^{13}u-ul ta-ḳa-al mi a-na ardi-ka šum-ma

[34]damit nicht raube das Eigenthum [35]deiner Götter jener Hund, [36]und er sich freut(?), wenn er wegnimmt Gebal. [37]Denn Gebal, wie Ḫikubta [38]ist es dem König. Ferner [39]siehe, Abd-Ninip, der Mann, den ich geschickt habe [40]mit Buḫija, dem ...... (Beamten) [41]schicke den deinem Diener (zurück). [42–44] *(verstümmelt).*

54. (B 72.)

[1]An Ḫaiapa ...... [2]: Rib-Addi, dein Diener. [3]Zu deinen Füssen falle ich. [4]Ammon, der Gott des Königs, [5]gebe dir Ansehen vor [6]dem König, deinen Herrn. [7]Siehe, du bist ein Weiser(?) [8]zur Seite(?) des Königs, und wegen deiner Treue(?) [9]hat dich bestellt der König [10]zum Beamten. Warum [11]säumst du und [12]sprichst nicht zum König, [13]dass man schickt [14]Truppen und [15]sie besetzen [16]Simyra. Denn [17]Abd-aširta ist ein [18]Hund und es läuft [19]das Land des Königs zu ihm über, [20]um sein Leben zu retten(?). [21]Denn es ist sehr durch die Ḫabiri gefährdet [22]sein (des Landes) Lebensunterhalt. Auch [23]schickt 50 Paar(?) [24]Pferde und 200 Fussgänger, [25]dann stellt euch bei Šigata [26]ihm entgegen bis dass [27]ausziehen die Truppen. [28]Damit er nicht zusammenbringe alle [29]Ḫabiri und [30]erobert Šigata [31]und Ambi und ..... [32].......... [33].......... [34]und] nicht ist ein Ort(?) [35]..............

55. (L 12.)

[1]Rib-Addi spricht zum Herrn der Länder [2]dem König der Länder, dem grossen König, dem König der Schlacht: Baʿalat [3]von Gebal gebe Macht dem König, [4]meinem Herrn. Zu Füssen meines Herrn, meiner Sonne, [5]sieben und sieben mal falle ich. Es wisse der König, [6]der Herr, dass sich wohl befand Gebal, die treue Magd [7]des Königs, seit der Zeit [8]seiner Väter; aber siehe jetzt [9]hat gelassen der König seine treue Stadt [10]aus seiner Hand. Es sehe der König, der Herr, auf die Länder, [11]welche zum Gebiete seines Vaters gehören, ob nicht ein treuer Diener ist [12]der Mann, der in Gebal ist. [13]Dass du nur nicht (einst) klagen musst um deinen Diener, wenn

[14]dannat nakrûtu ša ṣabî GAS. íli-[*šu*] u [15]ilâni mâti-k[a t]i-ga-am-ru mâri-nu mârâti-[*nu*] [16]. . . . . . . -nu i-[n]a na-da-nim i-na (mâtu) Ja-ri-mu-ta [17]i-na ba-l[a]-ta napišti-nu íkli-ia aš-ša-ta [18]ša la . . . -ta iṣ ŠI.AN aš-šum ba-li [19]i-ri-ši gab[-*bi*] alâni-ia ša i-na [20]šadî | ḫa-ar-ri u i-na a-ḫi tamdi[1]) [21]i-ba-aš-šu in-ni-ib-šu a-na ṣabî GAS. [22](maḫâzu) Gub[-*la*] ḳa-du II maḫazâni ir-ti-ḫu a-na ia-ši [23]u an-nu-uš i-na-an-na il-ti-ki [24]Abd-a-ši-ir-ta (maḫâzu) Ši-ga-ta a-na ša-a-šu [25]u iḳ-bi a-na amílî (maḫâzu) Am-mi-ia du-ku mi [26]id-la-ku-nu u i-ba-ša-tu-nu ki-ma ia-ti-nu [27]u pa-aš-ḫa-tu-nu u ti-ni-ib-šu ki-ma [28]a-wa-tí(pl.)-šu u i-ba-aš-šu ki-ma [29](amílî) GAS. u an-nu-uš i-na-an-na [30]iš-tap-pa-ar Abd-a-ši-ir-ta a-na ṣabî [31]ina Bît-Nin-ib pu-ḫu-ru-nim-mi u [32]ni-ma-ku-ut ina íli (maḫâzu) Gub-la šum-ma i-[ba-ši] [33]amíl-lim ša u-ši-zi-bu-ni iš-tu ḳa-ti-[šu-nu] [34]u nu-da-nam (amílûti) ḫa-za-nu-ta iš-tu [35]lib-bi mâtâti u ti-ni-bu-uš ka-li mâtâti [36]a-na (amílî)[2]) ri(?) la ki(?) tu-ti-in ma [37]a-na ka-li mâtâti u pa-aš-ḫu mârî [38]u mârâti a-[*na*] da-ri-ti ûmî [39]u šum-ma ap-pu-na ma ji-ṣa-na šar-ru [40]u ka-li mâtâti nakrâ a-na ša-šu [41]u mi-na ji-bu-šu a-na ia-ši-nu [42]ki-na-na ti-íš-ku-nu nam-ru a-na bí-ri-šu-nu [43]u ki-na-na pa-al-ḫa-ti danniš danniš i-nu-ma [44][i-]nu-ma ia-nu amílu ša u-ší-zi-ba-an-ni [45]iš-tu ḳa-ti-šu-nu ki-ma iṣṣurî ša [46]i-na lib-bi ḫu-ḫa-ri | ki-lu-bi [47]ša-ak-na-at ki-*a*[3])-ma a-na-ku i-na [48](maḫâzu) Gub-la am-mi-ni ta-ḳa-al mi a-na mâti-ka [49]a-nu-ma ki-a-ma aš-ta-pa-ar a-na íkalli [50]u u-ul ti-íš-mu-na a-wa-tu-ia [51]a-nu-ma A-ma-an-ap-pa it-ti-ka ša-al-šu [52]šu-tu ji-di u ia-ta-mar bu-uš- . . . . [53]ša íli-ia li-iš-mi šar-ru a-wa-tí ardi-šu [54]u ia-di-na ba-la-ta [*a-na*] ardi-šu [55]u ji-ba-li-iṭ ardi-šu u [56]a-na-ṣa-ra [maḫâz] ki-it-ti-šu a-di ni- . . . -nu [57]ilâni-nu a- . . . . . . u ji-da-gal [šarru [58]mâti]-šu u . . . . ur a-na . . . . [59]u ma- . . . . ma li-it-ri-[iṣ] [60]i-na pa-ni šarri bíli-ia ji-wa-ši-ra

[1]) A.IA.AB statt A.AB.BA in diesen Texten öfter versehen. [2]) schwerlich GAS. [3]) Orig. šu.

[14]mächtig wird die Feindschaft der Ḫabiri über ihn und [15]die Götter deines Landes! Es werden alle unsere Söhne und Töchter [16]und unsere .... dadurch, dass wir sie geben müssen nach Jarimuta [17]für unsern Lebensunterhalt. Mein Acker .... [18]...............*), weil nicht stattfindet [19]Bestellung. Alle meine Städte, welche im [20]Gebirge (הר) und am Ufer des Meeres [21]gelegen sind, sind in die Gewalt der Ḫabiri gekommen. [22](Nur) Gebal sammt zwei Städten sind mir geblieben. [23]Und siehe, jetzt hat genommen [24]Abd-aširta Šigata für sich [25]und gesagt zu den Leuten von Ammia: »tödtet [26]euern Herrn, und thuet (oder: seid) wie wir, [27]dann werdet ihr Ruhe haben.« Und sie haben gethan nach [28]seinen Worten und sind wie [29]Ḫabiri geworden. Und siehe jetzt [30]hat geschrieben Abd-aširta den Leuten [31]in Bit-Ninib: »Versammelt euch und [32]wir wollen herfallen über Gebal.« Wenn wäre [33]ein Mann, der uns errettete aus ihrer Hand [34]und ...... die Häuptlinge aus [35]den Ländern, und alle Länder sich schlügen [36]zu den ...., dann könntest du Gericht halten [37]über alle Länder und es würden ruhig sein Knaben [38]und Mädchen bis in ewige Zeiten. [39]Und wenn gar auszöge der König (selbst), [40]und alle Länder sich empörten gegen ihn: [41]was könnten sie uns (dann) thun? [42]So würden sie (die Leute) sich Gutes thun**) unter einander, [43]aber so fürchte ich gar sehr, [44]dass nicht ist ein Mann, der mich errettet [45]aus ihrer Hand: wie ein Vogel, der [46]im Netz (כלוב) [47]sitzt, so bin ich (dann) in [48]Gebal. Warum willst du vernachlässigen dein Land? [49]Siehe, so habe ich an den Hof geschrieben, [50]aber nicht hat man auf mein Wort gehört. [51]Siehe, Amanappa ist bei dir, frage ihn, [52]er weiss es, und hat gesehen(?) die Noth, [53]welche mich bedrückt. Es möge erhören der König das Wort seines Dieners [54]und Leben geben seinem Diener, [55]so dass lebt sein Diener. Dann [56]werde ich bewachen seine treue Stadt bis ...... [57]unsere Götter ...... und es sehe der König [58]auf sein Land und ...... auf .... [59]... .... es erscheine gut [60]dem König, meinem Herrn, dass er schicke

*) trägt kein Getreide? iṣu ŠI.AN. statt ší-am? **) sich wohl befinden.

[61]...-šu u ji-zi-iz i-na-an-na u ak-šu-[du [62]a-na-ku a-na ma-ḫar šar-ri bíli u da-mi-iḳ it-ti-ka [63]a-na ia-ši mi-na i-bu-šu-na a-na-ku i-na [64]... di-ni-ia a-nu-ma ki-a-ma u-ba-u ur-ra [65]mu-ša

56. (B 74.)

[1]Ri-ib-Addi ik-bi a-na [2]šar mâtâti šar-ri rabî [3]šar ta-am-ḫa-ra Bílit ša [4](maḫâzu) Gub-la ti-di-ín dunna [5]a-na šar-ri bí-li-ia a-na šípî [6]bíli-ia Šamši-ia VII-šu VII-am am-ku-ut [7]lu li-i-di šar-ru bíl-li i-nu-ma [8]dannat nakrûtu ša Abd-a-ši-ir-ta [9]íli-ia a-nu-ma II(?) alu ša ir-ti-ḫu [10]a-na ia-ši ji-ba-u la-ḳa · [11]........ ša-ni-tu mi-nu šu-tu [12]... Abd-]a-ši-[ir-]ta kalbu u ji-ba-u [13]la-ḳa ka-li alâni šar-ru Šamaš [14]....... a-na šar (mâtu) Mi-ta-na [15]u šar (mâtu) Ka-aš-ší šu-tu i-nu-ma [16][ji-] ba-u la-ḳa mât šarri a-na ša-a-šu [17]u i-na-an-na pu-ḫi-ir [18]ka-li (amíli) GAS. íli (alu) Ši-ga-ta [19]u (alu) Am-bi u la-ku ma [20]...-ut II alu an-ni-ta u [21][a-]mur(?) ia-nu a-šar ir-ru-bu [22]..
.... tum a-na ša-a-šu ṣa-bat [23]......? | ša ni mí bar ṣa [24][lu-wa-]ši-ra-ni IVC [25]...........-ta-ši [26]........... sisî [27].................. [28]....... ir a mí(?) di la-a [29].....
.... a-na ia-ši [30]....... šu-nu ka-[*li?*] mâtâti [31]...:.. tu-ṣa-na [32]ṣabî] bi-ta-ti a-na da-gal [33]...... pl. u an-nu-uš [34]i-na-an-na ín-ni-iḫ-ša-at [35]mât šarri u (maḫâzu) Ṣu-mu-ra [36]al ma-ṣa-ar-ti-ku-nu [37]a-na (amílu) GAS. pl. u ḳa-la-ta [38]uš-ši-ra ṣabî bi-ta-ti [39]ra-ba u tu-da-bi-ir [40]a-ia-bi šarri iš-tu [41]lib-bi mâti-šu u [42]ti-ni-ib-šu ka-li [43]mâtâti a-na šar-ri ša-ni-tu [44]at-ta bílu rabû u-ul [45]ta-ḳa-al mi íš-tu [46]ši-ip-ru an-nu-u

57. (L 15.)

[1]A-na A-ma-an-ap-pa a-bi-ia [2]um-ma Ri-ib-Ad-da mâru-ka ma [3]a-na šípî a-bi-ia am-ku-ut [4]Bílit ša (maḫâzu) Gub-la ti-din [5]ba-aš-ta-ka i-na pa-ni [6]šar-ri bíli-ka a-na mi-nim [7]ḳa-la-ta u la-a taḳ-bu

[61]seine ...., und ich Stand halten kann (?) und kommen kann [62]vor den König, meinen Herrn. Und es möge klar sein bei dir [63]das, was ich thue in [64]meinem ....(?). Siehe, so sorge ich Tag [65]und Nacht.

56. (B 74.)

[1]Rib-Addi spricht zum [2]König der Länder, dem grossen König, [3]dem König der Schlacht: Baʿalat [4]von Gebal gebe Macht [5]dem König, meinem Herrn. Zu Füssen [6]meines Herrn, meiner Sonne, sieben und sieben mal falle ich. [7]Es wisse der König, mein Herr, dass [8]stark ist die Feindschaft Abd-aširtas [9]gegen mich, denn die 2(?) Städte sind, welche übrig geblieben sind [10]mir, er sucht zu nehmen [11][auch die?]. Ferner ist ja dieser [12]... Abd-aširta ein Hund, und es trachtet [13]zu nehmen alle Städte des Königs, der Sonne [14]...... für den König von Mitani [15]und den König von Kaš, jener, wenn [16]er trachtet zu nehmen das Land des Königs für sich. [17]Und jetzt hat er zusammengebracht [18]alle Ḫabiri gegen Šigata [19]und Ambi, und sie haben genommen [20]...... jene 2 Städte. Und [21]siehe(?), es ist kein Ort, wo ich(?) hingehen kann, [22]...... hat er für sich genommen. [23]............ [24]schicke mir 400 [25]................ [26].......... Pferde [27].............. [28].............. nicht [29]................ mir. [30]....... ...... sie alle(?) Länder [31].............. ausziehen [32]die Truppen um zu sehen [33]nach .... und siehe [34]jetzt ist geraten [35]das Land des Königs und Simyra, [36]eure Festung, [37]in die Gewalt der Ḫabiri und du zögerst? [38]Schicke Truppen [39](und) einen Grossen und vertreibe [40]die Feinde des Königs aus [41]seinem Lande, so dass [42]kommen (wieder) alle [43]Länder an den König. Ferner [14]du bist (zwar) ein grosser Herr, (aber) [45]nicht mögest du vernachlässigen [46]diese Angelegenheit!

57. (L 15.)

[1]An Amanappa, meinen Vater, [2]: Rib-Adda, dein Sohn. [3]Zu Füssen meines Vaters falle ich. [4]Baʿalat von Gebal gebe [5]dir Ansehen vor [6]dem König, deinem Herrn. Warum [7]zögerst du und sprichst nicht

[8]a-na šar-ri bíl-li-ka [9]u tu-ṣa-na ḳa-du ṣabî [10]bi-ta-ti u ti-ma-ku-tu [11]ili (mâtu) A-mur-ri šum-ma [12]ti-iš-mu-na a-zi mi ṣabî [13]bi-ta-ti u i-zi-bu alâni-šu-nu [14]u pa-aṭ-ru at-ta u-ul [15]ti-i-di (mâtu) A-mur-ri i-nu-ma [16]a-šar da-an-ni ti-la-ku-na [17]u an-nu-uš i-na-an-na [18]u-ul i-ra-a-mu a-na Abd-a-ši-ir-ta [19]i-na-na aš-bu-na a-na ša-šu-nu [20]u tu-ba-u-na ur-ra [21]u mu-ša-am a-zi ṣabî [22]bi-ta-ti u ni-ti-bu-uš [23]a-na ša-a-ši u ka-li [24](amíli) ḫa-za-nu-tí tu-ba-u-na [25]i-bi-iš an-nu-tum a-na Abd-a-ši-ir-ta [26]i-nu-ma ji-iš-ta-par a-na amíli [27](maḫâzu) Am-mi-ia du-ku mi idla-ku-nu [28]u in-ni-ib-šu a-na [29](amíli) GAS. ki-na-na ti-iḳ-bu-na [30](amíli) ḫa-za-nu-tum ki-na-na [31]ji-bu-šu a-na ia-ši-nu [32]u ti-ni-bu-šu ka-li mâtâti [33]a-na (amíli) GAS. u ki-ba mi [34]a-wa-tu an-ni-ta a-na pa-ni [35]šar-ri bíl-li-ka i-nu-ma [36]a-bu u bí-lu at-ta ma [37]a-na ia-ši u a-na ka-tu [38]pa-ni-ia na-at-na-ti [39]ti-i-di pa-ar-ṣa-ia [40]i-nu-ma i-ba-ša-ta i-na [41](maḫâzu) Ṣu-mu-ra i-nu-ma [42][arad ki?-]it-ti-ka a-na-ku [43]u ki-bi a-na šarri bí-li-[ka [44]u li(?)-wa-ša-[*ar?*] bí-la-tu [a-na] [45]ia-ši ki-ma ar-ḫi-iš

58. (B [50].)

[1]Ri-ib-Ad-di iḳ-bi [2]a-na šarri bí-li-šu Šamaš [3]a-na šipî šarri bíli-ia Šamši-ia [4]VII-šu VII-ta-an am-ku-ut [5]Bílit (maḫâzu) Gub-la .... [6]...... a-na [bili-ia] .... [7]........ .... [8]...... a bu ...... šarru alu ma(?) ...... [9]um ... i ma ša al .... [10]a-na [lib]-bi(?)-ši-na a-ša-ba(?) .. .... a ši ... u .... [11]nakrûti ti ši ik tum pl. išti-ín(?) ....-ni-bu-uš [12]u aš-tap-par dup-bi-ia u .... [13]a-na ma-ḫar šarri bíli-ia u [14]a-wa-tí (pl.) dup-bi-ia u .... [15]la ji-ši-mi u mi(?)-na(? ?) ib-[ša? .... [16]u aš-tap-par (amílu) mâr šipri-ia a-na šarri bíli-[ia [17]... alâni-ia ša il-ki ... [18]Abd-Aš-ra-ti u iš-[mi? [19]Abd-Aš-ra-tum i-nu-ma ka-ši-id [20](amílu) [*mâr šipri-*]ia iš-tu ma-ḫar šarri bíli-ia [21]u i-ši-mí u ia-nu-um-mi

[8]zum König, deinen Herrn, [9]damit du ausziehen kannst mit den [10]Truppen und einfallen [11]in Amurri. Wenn man (dort) [12]hört den Ausmarsch der [13]Truppen, dann werden sie ihre Städte verlassen [14]und abrücken. Weisst du nicht, [15]dass die Leute von Amurri [16]einen festen Platz besetzt haben? [17]Und siehe jetzt [18]hängen sie nicht an Abd-aširta, [19]jetzt sitzen sie noch für sich [20]und denken Tag [21]und Nacht an den Ausmarsch der Truppen, [22]»damit wir (sagen sie) uns hermachen [23]über jenen (Aziri).« Und auch alle [24]Fürsten gedenken [25]jene That dem Abd-aširta, [26]als er schrieb den Leuten [27]von Ammia »tödtet euern Herrn [28]und werdet (schlagt euch) [29]zu (den) Ḫabiri.« Darum denken [30]alle Fürsten: so [31]wird er (man) uns (auch) thun, [32]und es werden alle Länder kommen in die Gewalt [33]der Ḫabiri. Und sprich [34]diese Worte vor [35]dem König, deinen Herrn, denn [36]ein Vater und Herr bist du [37]für mich, und auf dich [38]habe ich mein Antlitz gerichtet. [39]Du kennst meine Verhältnisse(?), [40]als du warst in [41]Simyra, dass [42]ich dein treuer Diener war. [43]Darum sprich zum König, deinen Herrn, [44]und er schicke Hilfe [45]mir schleunigst.

58. (B [50])

[1]Rib-Addi spricht [2]zum König, seinem Herrn, der Sonne. [3]Zu Füssen des Königs, meines Herrn, meiner Sonne [4]sieben mal und sieben mal falle ich. [5]Die Herrin von Gebal [gebe Kraft [6]...... dem König] meinen Herrn ...... [7]......... ...... [8].......... König Stadt ...... [9]................ ..... [10]dort wohnen .... [11]Feindschaft .... werde gemacht. [12]Und ich sandte meinen Brief und ...... [13]zum König, meinen Herrn, [14]meinen Brief und .... [15]beachtete er nicht und was(?) soll ich thun(?)? [16]Und ich schickte meinen Boten zum König, meinen Herrn, [17][betreffs] meiner Städte, welche weggenommen hat, [18]Abd-Ašrat, und es vernahm(?) [19]Abd-Ašrat, dass gelangt sei [20]mein Bote vor das Angesicht des Königs, meines Herrn*), [21]und er hörte es und es war ohne Wirkung(?).

*) Zurückgekehrt von dem Könige.

[22]u i-nu-ma ia-nu-um amílû-ti ? ? ? ? ? ? [23]a-na ia-a-ši u a-nu-u i-ti-na(?) [24][i-]na-an-na a-na ṣi-ri-ia [25]. . .-nu-u íli-ia . . . ši(?) [26]. . . . . . šu ? an . . . .

Rückseite. [1–3]*(unleserlich).* [4]šarru a-na šar (alu) Bíruna [5]u a-na [šar (alu) . . . . [6]u a-na šar (maḫâzu) Ṣi-du-na [7]. . . . . . iš-tap-ru Ri-ib-Ad-d[i] [8]a-na ka-tu-nu a-na balâ-ti [9]u la(?) . . . gab-bu-šu-nu? ? [10]u aš-tap-par (amílu) [mâr] šipri-ia [11]u . . . ? ?-la-ku . . . . . . la . . . . . . ru [12](amílu) mâr [šipri-] šu-nu a-na ša . . . . [13]. . . . . [14]ka-li amílûti . . . .-ri-ti [15]. . .-šu . . . . . . id-din a-na ša-šu-nu [16]u III amílu ni-nu-um u aš-tap-par(?) [17]a-na ša-šu-nu a-na ri-zi-ia [18]u li-it-ri-iṣ [19]a-na pa-ni šarri bíli-ia u . . . [20]ṣabî dan . . . kip ra . . . . [21]u ardi-šu u ib- . . . . [22]. . .-na mât šarri bíli-ia [u [23]šarru b]íli-ia i-di šum-ma la i-li [24]. . . . . šum-ma . . . . [25]. . . . . í šu pl. . . . . [26]. . . . . u a-na-ku . . . [27–29]*(unleserlich).* [30]. . . . . . amílûti mu-za-nu . . .

59. (Rostowicz 3.)

[1]A-na A-ma-an-ap-pa a-bi-ia [2]ki-bí ma [3]um-ma Ri-ib-Addi mâr-kua [4]a-na šípî a-bi-ia am-ku-ut [5]ak-ta-bi u aš-ta-ni [6]a-na ka-tu u-ul ti-li-u-na [7]la-ka-ia iš-tu ka-at [8]Abd-a-ši-ir-ta ka-li [9](amílûti) GAS. pl. it-ti-šu [10]u (amílûti) ḫa-za-nu-tu u-ul [11]ti-íš-mu-na mi-im-ma [12]u šap-ru a-na ša-a-šu [13]u ki-na-na danna u [14]ta-aš-ta-na a-wa-tu a-na ia-ši [15]uš-ši-ra mi amílu-ka it-ti-ia [16]a-na íkalli u la-a ka-ši-id [17]i-ri-šu u uš-ši-ir-ti [18]ka-du ṣabî bí-la-ti a-na ka-tu [19]a-di a-zi ṣabî bi-ta-ti [20]a-na na-ṣa-ar napišti-ka u [21]ak-bi a-na ka-tu la-a- [22]ka-li u-uš-ša-ar mí(?) [23]u-ul ji-íš-ma Abd-a-ši-ir-[ta] [24]li-tu an-nu-u il-ti-ka [25][iš-]tu ka-ti-šu u ta-ka-[al?] [26]a-na ia-ši ul ta-pa-la- . . . [27]u ta-aš-ta-ni a-wa-tu a-na ia-ši [28]uš-ši-ir mi ílippu a-na [29](mâtu) Ja-ri-mu-ta u u-ṣa[1])-ka [30]kaspî lu-bu-ši íš-tu ša-šu [31]a-nu-ma amílûti ša na-at-na-ta [32]a-na ia-ši ín-na-ab-tu gab-bi [33]ḫa-ba-li-í íli-ka ša

[1]) Transscr. Scheils: a.

[22]Und da nicht sind Leute .... [23]bei mir, so siehe(?) gieb(?) [24]jetzt zu meinem .... [25]...... zu mir .... [26]................

Rückseite. [1–3] *(unleserlich).* [4]...... der König zum König von Berut [5]und zum König von .... [6]und zum König von Sidon [7]...... schrieb Rib-Addi [8]an euch zum Leben [9]und ...... sie alle ...... [10]Und ich schickte meinen Boten, [11]aber .... [12]ihre Boten zu .... [13].... .... [14]alle Leute .... [15]........... gab er ihnen [16]und drei Leute ...... Und ich schrieb [17]an sie mir zu helfen, [18]und es möge gut dünken [19]dem König, meinem Herrn, und [er möge senden?] [20]Truppen .... [21]und seinen Diener und .... [22][in?] dem Lande des Königs, meines Herrn, und [23]der König, mein Herr, wisse: wenn nicht vermag ... [24].................. wenn ...... [25]..................... [26]................ und ich ... [27–29]*(unleserlich).* [30].......?

59. (Rostowicz 3.)

[1]An Amanappa, meinen Vater [2]: [3]Rib-Addi, dein Sohn. [4]Zu Füssen meines Vaters falle ich. [5]Ich sprach wiederholt [6]zu dir: vermögt ihr nicht [7]mich zu erretten aus der Hand [8]Abd-aširta's? Alle [9]Ḫabiri sind auf seiner Seite [10]und die Fürsten wollen [11]auf nichts hören, [12]und haben an ihn geschrieben, [13]und deshalb ist er mächtig. Aber [14]du erwidertest mir: [15]Schicke deinen Boten zu mir [16]an den Hof, und nicht gelangt an mich [17]ein Wunsch, so schicke ich (ihn) [18]sammt Hilfstruppen an dich, [19]bis auszieht das stehende Heer [20]um dein Leben zu schützen. Aber [21]ich sprach zu dir: Ich werde nicht zö-[22]gern, ihn zu schicken, [23]dass (aber) nicht höre Abd-aširta [24]dieses .... genommen hat [25]aus seiner Hand. Und du zögerst [26]über mich, nicht antwortest du(?)? [27]Und du erwidertest mir: [28]»Schicke ein Schiff nach [29]Jarimuta und ...... [30]Geld ...... von ihm.« [31]Siehe die Leute, welche du gegeben hast [32]mir, sind alle geflohen [33]............ zu dir, dass

[34]ta ku(?) ul a-na ia-ši a-nu-ma [35]iš-ti-mi u-ul i-nu-ma [36]uš-ši-ir-ti amíli-ia a-na íkalli [37]u iḳ-bi a-na amíli u iz-zi-iz [38](abnu) siparri íli ṣabi u am-ma-ḫa-aṣ[1]) sa(?) [39]IX-ta-am a-nu-ma ta-kal i-na [40]ar-ni an-nu-u u i-na ar-ni [41]ša-ni mi-nu il-ti-ḳa-ni šum-ma [42]? ? ia-nu ṣabi bi-ta-ti [43]u i-ti-zi-ib alu [44]u pa-aṭ-ra-ti u [45]bal-ta-at napišti-ia a-na [46]i-bi-šu i-bi-iš lib-bi-ia [47]ša-ni-tu u-ul ti-i-la [48]at-ta (mâtu) A-mu-ri ur-ra [49]u mu-ša tu-ba-u-na [50]ṣabî bi-ta-ti u-ul ta-ša-rum [51]a-na aḳ-a-bu u ki-bi a-na šarri [52]lu-uš-šir(?) ki-ma ar-ḫi-iš

60. (B [75].)

[1]Ri-ib-] Addi iḳ-bi [2][a-]na šar mâtâti šar-[ri rabi [3]šar ta-] am-ḫa-ra Bilit [4][ša] (maḫâzu) Gub-la ti-di-ín [5][dunnu] a-na šar-ri bíli-ia [6][a-na] šípi bíli-ia Šamši-ia [7]VII-šu VII-am am-ku-ut li-ma-ad [8]i-nu-ma iš-tu ka-ša-ad [9]A-ma-an-ap-pa a-na mu-ḫi-ia [10]ka-li (amílûti) GAS. pl. na-at-nu [11]pa-ni-šu-nu a-na ia-ši a-na [12]pî | bi-i Abd-a-ši-ir-[ta] [13]u ji-íš-mí bíl-li [14]a-wa-tí pl. ardi-šu u [uš-ši-ra] [15](amílût) ma-ṣa-ar-ta a-[na] [16]na-ṣa-ar al šarri a-[di] [17]a-ṣa ṣabî bi-ta-ti [18]šum-ma ia-nu ṣabî bi-t[a-ti] [19]u ín-ni-ib-šu ka-[li] [20]mâtâti a-na (amílûti) GAS. pl. u [21]iš-tu ṣa-ba-at (alu) Ma-ar- . . . . . . [22]a-na bi-i Abd-a-ši-ir-ta [23]u ki-na-na tu-ba-u-na [24]i-bi-ša (maḫâzu) Gub-la u [25](alu) Bí-ru-na u ín-[ni-ib-šat] [26]ka-li mâtâti a-na (amíli) GAS. pl. [27]II alâni ša ir-ti-ḫu a-na [ia-ši] [28]u tu-ba-u-na la-ka-šu-[nu] [29]iš-tu ḳa-at šar-ri ji-wa-ši-[ra] [30]bíl-li amílût ma-ṣa-ar-ta [31]a-na II alâ-ni-šu a-di a-zi ṣ[abi] [32]bi-ta-ti u mi-im-ma [33]ji-da-na-ni a-na a-ka-li [34]ia-nu mi-im-ma a-na ša-tí-šu-nu [35]ki-ma iṣṣuri ša i-na lib-bi [36]ḫu-ḫa-ri | ki-lu-bi ša-ak-na [37][ki-]na-na a-na-ku i-na [38](alu) Gub-la ša-ni-tu [39][i-nu-m]a?] la-a i-li-í [40][šarru?] la-ḳa-ia íš-tu [41][ka-ti?] na-ak-ri-šu [42][u] ín-ni-ib-ša-at [43][ka-li] mâtâti [44][a-na Abd-]a-ši-ir-ta [45]. . . . . kalbu u [46]. . . . . . . -ku mâtâti šar-ri a-na [47][ša-a-]šu

[1]) B 89, 24.

[34]du ...... mir. Siehe [35]ich habe gehorcht. Ist es nicht der Fall, dass [36]ich geschickt habe meinen Mann an den Hof [37]und er hat gesprochen zu dem *König**), und ...... [38].......... .... [39]neun mal. Siehe du zögerst bei [40]diesem Vergehen und bei einem weiteren [41]Vergehen, was soll mich retten? Wenn**) [42]ich nicht Truppen erhalte [43]dann werde ich die Stadt verlassen [44](radirt?) und frei sein und [45]gerettet sein mein Leben zu [46]thun was mir beliebt. [47]Ferner: wirst du nicht heraufziehen [48]nach Amuri? Tag [49]und Nacht warten sie [50]ob Truppen nicht geschickt werden(?) [51]um zu .... Sage dem Könige, [52]dass er sie schicke schleunigst.

60. (B [75].)

[1]Rib-Addi spricht [2]zu dem König der Länder, dem grossen König, [3]dem König der Schlacht: Baʿalat [4]von Gebal gebe [5]Macht dem König, meinem Herrn. [6]Zu Füssen meines Herrn, meiner Sonne, [7]sieben und sieben mal falle ich. Wisse, [8]dass, seit gekommen ist [9]Amanappa zu mir, [10]alle Ḫabiri gewandt haben [11]ihr Antlitz gegen mich nach [12]der Aufforderung Abd-aširtas. [13]Darum höre mein Herr [14]auf die Worte seines Dieners und schicke [15]Besatzungstruppen, um [16]zu vertheidigen die Stadt des Königs bis [17]ausziehen die Truppen. [18]Wenn es keine Truppen giebt, [19]dann gerathen alle [20]Länder in die Gewalt der Ḫabiri. [21]Seit ergriffen hat die Stadt Mar .... [22]die Partei Abd-aširta's, [23]trachten sie ebenso [24]zu erobern Gebal und [25]Berut, und es werden gerathen [26]alle Länder in die Gewalt der Ḫabiri. [27]Die zwei Städte, welche mir übrig geblieben sind, [28]die versuchen sie zu entreissen [29]der Hand des Königs. Es schicke [30]mein Herr Besatzungstruppen [31]nach seinen beiden Städten bis ausziehen [32]die Truppen, und gebe mir etwas [33]zu essen, [34]nicht ist etwas für sie zu trinken da. [35]Wie ein Vogel, der ins [36]Netze (כלוב) gerathen, [37]so bin ich in [38]Gebal. Ferner [39][wenn] nicht vermag [40]der König mich zu befreien aus [41]der Hand seiner Feinde, [42]dann würden gerathen [43]alle Länder [44]in die Gewalt Abd-aširta's [45]........ (der ist) ein Hund und [46][will nehmen] die Länder des Königs für [47]sich.

*) šarru statt amîlu? **) die zwei ersten Zeichen von Z. 42 zu streichen?

61. (L[14].)

[1] Ri-ib-Addi iḳ-bi a-[na [2] bíli]-šu šar mâtâti šarri rabî [3] Bilit ša (maḫâzu) Gub-la ti-di-ín [4] dunna a-na šar-ri bíli-ia [5] a-na šípî bíli-ia Šamši-ia [6] VII-šu VII ta-an am-ku-ut [7] a-na mi-ni la-a tu-tí-ru-na [8] a-wa-tu a-na ia-a-ši u [9] i-di ib-ša ša i-bu-šu [10] amíli-ia ut-ta-ši-ir a-na ma-ḫar [11] bíli-ia u la-ku II sisi-šu [12] u amílu ša-nu la-ki amíli-šu [13] u(?) dup-bi šarri la-a na-di-ín [14] i-]na ḳa-at amíli-ia ši .... [15] ....-mi ḳa(?)-la-ta u tu(?)-...-ki [16] mâti(?)-ka u-ul ji-uḳ-ba i-na [17] ûmî (amílûti) rabiṣu la-ku (amílûti) GAS. pl. [18] ka-li mâtâti u-ul ka-a-ma [19] ji-uḳ-bu i-na ûmî [20] u la-a ti-li-u la-ḳa-ši [21] ša-ni-tu aš-ta-par a-na amílûti ma-ṣa-ar-ti [22] u a-na sisî u la-a [23] tu-da-nu-na šu-tí-ra a-wa-tu [24] a-na ia-ši u i-bu-ša a-na-ku [25] ki-ta it-ti Abd-a-ši-ir-ta [26] ki-ma Ja-pa-Addi u Zi-im-ri-da [27] u bal-ta-ti ša-ni-tu šum-ma [28] ap-pu-na ma a-nu-ma pa-aṭ-ra [29] (maḫâzu) Ṣu-mu-ra u (maḫâzu) Bit(Su?)-ar-ti[1]) [30] na[2])-din-ni i-na ḳa-at [31] Ja-an-ḫa-mi u ia-din-na [32] ší'î a-na a-ka-li-ia *u*(?) [33] a-na-ṣa-ra maḫaz šarri a-na ša-a-šu [34] u ia-aḳ-bi šarru u ji-wa-ši-ra [35] amíli-ia amílî Šu-ti ša-šu-na íli-ia [36] ur-ra mu-ša at-ta mi na-at at-ta[3]) [37] mâri-nu a-na šarri u uš-ši-ra-šu šu-tu(?) [38]... amíl alu i-nam-ta-al-la mi i-na [39] bît Ja-an-ḫa-mi ša-ni-tu ki-ba mi [40] a-na Ja-[*an*]-ḫa-mi al-lu mi Ri-ib-Addi [41] i-na ḳa-ti-ka u mi-im-mu [42] ša ni-ib-šu a-na ša-šu íli-ka [43] u-ul ji-ma-ku-ta ṣabî ka-ra-ši [44] íli-ia u aš-pu-ru a-na ša-šu [45] šum-ma ki-a-ma la-a ti-iḳ-bi [46] u i-ti-zi-ib maḫâza u [47] pa-aṭ-ra-ti ša-ni-tu šum-ma la-a [48] tu-tí-ru-na a-wa-tu a-na ia-ši [49] u i-ti-zi-ib maḫâzu u [50] pa-aṭ-ra-ti ḳa-du amílûti [51] ša i-ra-a-mu-ni u [52] li-ma-ad al-li mi [53] ?-um-ma ší-nu u Mil-ku-ru [54] [amíltu] Mu-ut[4])-ší amat ša Bilit [55—57] *(verstümmelt)*.

[1]) mu? 65, 18? [2])? id möglich. [3]) so Or. l. na-at-*na*-ta? [4]) na?

61. (L 14.)

[1]Rib-Addi spricht zu [2]seinem Herrn, dem König der Länder, dem grossen König: [3]Baʿalat von Gebal gebe [4]Macht dem König, meinem Herrn. [5]Zu Füssen meines Herrn, meiner Sonne [6]sieben und sieben mal falle ich. [7]Warum hat man nicht geschickt [8]Antwort an mich, damit [9]ich weiss, was ausgerichtet hat*) [10]mein Mann, den ich geschickt habe an den Hof [11]meines Herrn. Man hat ihm weggenommen seine Pferde [12]und ein anderer hat ihm abgenommen seine Leute, [13]aber(?) ein Brief des Königs ist nicht gegeben worden [14]in die Hand meines Mannes .... [15]......... zögerst(?) und .... [16]dein Land(?) nicht ...... in [17]den Tagen des Beamten haben besetzt die Ḫabiri [18]alle Länder nicht so(?) [19]sie ... ... in den Tagen [20]und nicht vermögt ihr es zu befreien. [21]Ferner habe ich geschrieben nach Besatzungstruppen [22]und Reiterei, aber nicht [23]hat man sich herbeigelassen zu schicken Antwort [24]an mich. Wenn ich träfe [25]ein Abkommen mit Abd-aširta [26]wie Japa-Addi und Zimrida, [27]dann wäre ich gerettet. Ferner, wenn [28]gar verloren ist [29]Simyra, und Bit-arti(?) [30]gegeben ist an [31]Janḫami, dann soll er geben [32]Getreide zur Nahrung für mich, damit [33]ich bewache die Stadt des Königs für ihn. [34]Und es gebe Befehl der König und er schicke [35]meinen Mann. Jene Šuti-Leute(?) sind gegen mich [36]bei Tag und Nacht. Du hast gegeben (gebracht) [37]unsern Sohn zum König und es schicke ihn der(?) [38]? ? ? in [39]das Gebiet Janḫami's. Ferner, sage [40]zu Janḫami: Siehe, es ist Rib-Addi [41]in deiner Hand, und alles [42]was ihm zugefügt wird, trifft dich. [43]Nicht sind die Feldtruppen gekommen [44]gegen mich, und ich habe ihm geschrieben: [45]wenn du dazu nicht Befehl giebst, [46]so verlasse ich die Stadt und [47]fliehe. Ferner, wenn nicht [48]man mir Antwort giebt, [49]dann werde ich verlassen die Stadt und [50]fliehen sammt den Leuten, [51]welche mir anhängen. Und [52]wisse .... [53]... ... unser**) Getreide(?) und Milkuru(?) [54]und Mutši(?), die Dienerin der Baʿalat [55–57]*(verstümmelt).*

*) oder: wie es ergeht s. 69, 85. **) oder = Eigenname: ?-umma-ší-nu ? ?

62. (B 84.)

[1][Ri-ib-]Addi iḳ-bi [2][a-]na šar mâtâti [3][um-ma] Bílit ša (maḫâzu) [Gub-la [4]ti-]di-ín dunna a-na [bíli-ia] [5]Šamši-ia a-na šípî bíli-[ia] [6]Šamši-ia VII-šu VII-am am-[ḳut [7]u] i-di šar-ru bíl-li [8]dannat nakrûtu ša-a [9]Abd-a-ši-ir-ta íli-[ia [10][il-t]i-ki ka-li alâni [11][a-nu]-ma II alu ir-ti-ḫu [12][a-na] ia-ši u šu-nu-tu [13]... ... a a-nu-ma ki-ma iṣṣuri [14][ša] i-na lib-bi ḫu-ḫa-ri [15][ša-]ak-na-at ki-na-nu [16][a-na-]ku i-na lib-bi (maḫâzu) Gub-la [17][u] ji-iš-mí bíl-li a-wa-tí [18][ardi-]šu a-nu-ma i-na-[an-na [19]i-na (maḫâzu)] Bí-ru-na i-ba-ša-ti *(Rest von etwa 20 Zeilen bis auf einzelne Zeichen abgebrochen).* Z. 30: Ja-ri-[mu-ta]? [36].... pl. uš-ši-ra ... [37]ki-ma] ar-ḫi-iš u ...... [38][ṣabî] ma-ṣa-ar-ta ......

63. (B 86.)

[1]...... Ri-i]b-ad-[di iḳ-bi [2]a-na] šarri bili-ia ... [3]um-ma VII u [VII a-na šípî [4]ša(?) šarri bíli[-ia am-ḳut [5]Abd-a-ši-ir-ti i-nu- .... [6]...... lib-bi-šu-nu .... [7]...... í-šu-nu .... [8]u aš?-]ba-ti i-šu ... a-na ...... [9]...-am-ma-ku mi-ru .... [10]ṣabî šarri a-na? .... [11]u ḫa-za-ni šarri a-na ...... [12]u amílûti ji ḫi u ...... [13]i-na-an-na ša ḳa .... [14](amílûti) rabiṣu-ut(?) šarri bí-[li-ia?] [15]u ra-...-zu amílu .... [16]ša ka-bu-tu ma .... [17]gab-[*bi*] alâ[*ni*]-ia a-na [ša-šu] [18](maḫâzu) Bí-ru-na ir-ti-ḫa-[at] [19]u ti-ba-u-na-ši la-[ḳa-am?] [20]... ki mi ši-a-ti u .... [21][ti?]-il-ku-na i-nu-ma ...... [22]................. *(fehlt der untere Theil der Vorderseite und der obere der Rückseite).*

Rückseite. [4]šar mâtât Ḫa-ti i-nu-ma ...... [5]a-na mârî ardâni kalbî ki- ...... [6]ji-ḫa-mi-ta uš-šir ṣabî ...... [7]šarru u ji-il-ki-šu-nu u ...... [8]ti-ni-bu-uš mâtâti a-na šarri bíli-ia [9]mi-ia šu-nu kalbî ka bu šum-ma ...... [10]Nam-ia-wa-zi pal-ḫa-tu šarru bíli-[ia [11]la-a la-ki-šu-nu šum-ma šarru bíli-[ia] [12]ji-iḳ-bu a-na (amílu) rab (alu) ...... [13]a-na (amílu) rab (alu) Ku-mi-di li- ...... [14]...-a mi la-ku-šu-nu ar- .... [15]...... a-na ia-ši pa-nu-šu-nu .... [16]...... nu ma-ti í-tí-bu- .... [17]...... a-na (amílûti) SA. G[AS. pl. ...... [18]...... pl.-ia ša .... [19]......... pu-ḫi-ir .... [20]... ....

62. (B [84].)

[1]Rib-Addi spricht [2]zum König der Länder [3]: Baʿalat von Gebal [4]gebe Macht meinem Herrn, [5]meiner Sonne. Zu Füssen meines Herrn, [6]meiner Sonne, sieben und sieben mal falle ich. [7]Es wisse der König, mein Herr, [8]dass mächtig ist die Feindschaft von [9]Abd-aširta gegen mich; [10]er nimmt weg alle Städte. [11]Nur zwei Städte sind (mir) geblieben, [12]und diese [13]...... Siehe, wie ein Vogel [14]der im Netze [15]sitzt, so [16]bin ich in Gebal. [17]Darum höre mein Herr auf die Worte [18]seines Dieners. Und siehe, jetzt [18]bin ich in Berut. ***(Rest von etwa 20 Zeilen bis auf einzelne Zeichen abgebrochen.)*** Z. [30]: Ja-ri-[mu-ta]? [36]...... schicke ... [37]so schnell als möglich ...... [38]Besatzungstruppen ......

63. (B [88].)

[1]...... Rib-Addi spricht: [2]an den König, meinen Herrn, [meine Sonne], [3]: sieben und sieben mal zu Füssen [4]des Königs, meines Herrn, falle ich. [5]Abd-aširta, wenn(?) ...... [6]unter ihnen(?) .... [7]...... ihr (sie?) .... [8]und ich sitze(?) ... in ... [9]................. [10]Truppen des Königs zu .... [11]und Lehnsfürsten des Königs zu ..... [12]und Leute ..... und ..... [13]Jetzt, was ..... [14]Beamte des Königs, meines Herrn [15]und ...... en ...... (Mann) [16]... .... [17]alle Städte in seine Gewalt, [18](nur) Berut ist übrig [19]und sie suchen es zu erobern [20]...... sie und .... [21]sie(?) erobern wenn ...... [22]................. ***(fehlt der untere Theil der Vorderseite und der obere der Rückseite).***

Rückseite. [4]der König der Ḫatti, wenn ...... [5]Söhnen von Creaturen(?) ...... [6]Es eile und schicke Truppen ...... [7]der König, und besetze sie und ...... [8]es kommen (wieder) alle Länder in die Gewalt des Königs, meines Herrn. [9]Denn jene sind Hunde ...... wenn ...... [10]Namiawaza fürcht .. den König, meinen Herrn, [11]nicht sie nimmt wenn der König, mein Herr, [12]befiehlt dem Fürsten von ...... [13]und dem Fürsten von Kumidi, ... [14]...... sie nehmen .... [15]...... mir ihr Antlitz .... [16]....................... [17]... ... in die Gewalt der Ḫabiri ...... [18]meine ......, welche ... . [19]......... versammel .... [20]...............

64. (B [89].)

[1][Ri-ib-Addi iḳ-bi] a-na bíli-[šu [2]šarri rabî šar mâtâti] šar ta-am-ḫa-[ra [3]Bílit ša (maḫâzu) Gub-la t]i-di-ín dun[na a-na [4]šar-ri bíli-ia a-na šípî šarri] bíli-ia [ili-ia [5]Šamši-]ia VII-šu VII-am am--ku-ut [6][u] i-di šar-ru bíl-li i-nu-ma [7][dann]at nakrûtu ša Abd-a-ši-ir-ta [8][u] il-ti-ki ka-li alâni-ia [9][a-na] ša-a-šu (maḫâzu) Gub-la u (maḫâzu) B[i-]ru-[na] [10]ir-ti-ḫa a-na ia-ši u II ...... [11]......-a u iḳ-bi a-na amílûti [12][a-na-]ku mi bíli-ku-nu u ín-ni-i[b-ša-at [13][gab-bi?] amílûti) GAS. ki-ma (maḫâzu) Am-mi .... [14][u?] í-ni-ib-šu ar-[na?] a-na .... [15]... zi ... amílu bar-ra-bar-na .... íli ...... [16]u(?) amílu [Su]-ti-šu u a[mílu] Ši-ir-da-nu [17]la(?)-a i-di .... ma-ḫar [18]Abd-a-ši-ir-ta i-na bi ma a-bi-iš [19][ib-]šu an-nu-u a-na ia-ši a-nu-ma [20][a-na-k]u(?) aš-ba-ti u ḳa-la-ti i-na [21][lib-bi maḫazi-]ia la-a i-li-í a-ṣa [22][iš-tu abulli-iš]u(?) aš-ta-par a-na íkalli [23][u la-a tu-[tí-ru-na a-wa-tu [24]........... an am-ma-ḫa-aṣ[1]) ...... [25]........... napišti-ia pa[l?-ḫa-ti? [26]........... u? ...... [27]........... u ul ta(?) ...... [28]............ la-ta .... [29].............-at II arḫu AN ...... [30].......... ṣabî] bi-ta-ti u ...... [31]......... u-ul ji-ma-ku-ta .... [32]......-ia u ji-il-ḳa-ni .... [33]... rabû u mi-na a-na amílûti ...... [34][a-]nu-ma ki-ma iṣṣuri ša i-na lib-[bi [35]hu-] ḫa-ri | ki-lu-bi ša-ak-[na [36]ki-]na-na šu-nu i-na lib-bi ma[ḫâzi] [37]...? nu at ša la mu ta a[š-t]a-par [38]...? li(?) i ri ši ga-am-ru [39]...................... pl. bîtâti-šu-nu [40][i-na n]a-d[a-n]i [i-na (mâtu) Ja-]ri-mu-ta [41][a-na] ba-la-aṭ napišti-šu-nu a-nu-ma ...... [42]... aḳ-bi a-na ša-a-šu-nu an-[nu?-]u ... [43]... ṣabî bi-ta-ti i-nu-ma ti-? .... [44]... ia-nu u an-nu-u na-at-nu? ...... [45]... ia-nu i-na II arḫî la-a tu-[ṣa-a?] [46]ṣab]î bi-ta-ti u i-ti-la [47]Abd-a-ši-ir-ta u il-ti-ki II m[aḫâzani [48]... šu-nu (maḫâzu) Ṣu-mu-ra u (amílûti) ... [49]..?-nu-tum [i?]-ba-aš-šu u amílu ...... [50]... ar ... it-ti-nu mi .... [51]...-šu .... ku i-na i-di-[ni-]ia [52]... ma .... da-ga-lu ...-ta-zi ... [53–59]*(nur einzelne Zeichen erhalten).*

---

[1]) 59, 38.

64. (B 89.)

[1]Rib-Addi spricht zu seinem Herrn, [2]dem grossen König, dem König der Länder, dem König der Schlacht. [3]Ba'alat von Gebal gebe Macht dem [4]König, meinem Herrn. Zu Füssen des Königs, meines Herrn, meines Gottes, [5]meiner Sonne, sieben mal, sieben mal falle ich. [6]Es wisse der König, mein Herr, dass [7]stark ist die Feindschaft Abd-aširta's [8]und er genommen hat alle meine Ortschaften [9]für sich. (Nur) Gebal und Berut [10]sind mir übrig geblieben, und zwei ...... [11]... .... Und er sagt zu den Leuten: [12]Ich bin euer Herr, und es ist geschehen [13]mit allen Ḫabiri, wie mit der Stadt Ammi ...., [14]sie sind geworden abtrünnig(?) [vom König]. [15]........ barrabarna-Leute(?) .... gegen ...... [16]und seine Sutî und Širdana [17]nicht weiss .... Seit(?) [18]Abd-aširta .... verübt hat [19]diese That gegen mich, da [20]sitze ich und bin unthätig in [21]meiner Stadt; nicht vermag ich heraus zu gehen [22]aus ihrem Thore. Ich habe geschrieben an den Hof, [23]aber man hat mir keine Antwort geschickt. [24]............ werde zerschlagen(?) ...... [25]............ [26]..................... [27]................... [28]..... .... [29].............. zwei Monate .... [30].......... Truppen und ...... [31]......... nicht sind gekommen*) .... [32]meine ...... und mich befreit(?) .... [33]der Grosse(?). Und was den ...... Leuten ... [34]Denn wie ein Vogel, der im [35]Netze (כְּלוּב) sitzt, [36]so sind jene in der Stadt [37]................ Ich habe geschrieben [38].............. Alle geworden sind [39][ihre Söhne, ihre Töchter und die Hölzer] ihrer Häuser, [40]indem sie sie gaben nach Jarimuta [41]für ihren Lebensunterhalt. Siehe ...... [42]... ich habe gesagt zu ihnen: dieses ... [43]... Truppen, wenn sie .... [44]... ist nicht. Und siehe, sie haben gegeben ...... [45]... ist nicht. Wenn in zwei Monaten nicht ausgezogen sind [46]die Truppen, dann wird heraufziehen [47]Abd-aširta und die zwei Städte wegnehmen. [48]...... Simyra und ... Leute [49]...... sind. Und ... Leute [50]...................... [51].................. ich allein [52]............ sehen .... [53–59]*(abgebrochen).*

*) vgl. 61, 43.

65. (L [17].)

[1]Ri-ib]-Addi iḳ-bi ...... [2]...... ra ri šar mâtâti ..... [3]VII-it VII ta-am a-[na šípî bíli-ia] [4]Šamši-ia am-ku-ut i[š-ta-par] [5]u aš-ta-ni a-na [šarri bíli-ia nakrûtu] kab-da-at [6]íli ali-ka u í[li .... [7]... íli (alu) Am-ma .... [8]mâtât ki-it-ti šarri [bíli-ia u i-di?] [9]šarru bíli-ia ša-ni-tu mi-nu-um-mi .... [10]Abd-aš-ra-ti ardu kalbu u ín(?) .... [11]....... lib-bi-šu i-na mâtât bíli-ia [12]...-ḳa-al šarru bíli-ia a-na ardi-[šu] [13]a-nu?-]ma aš-tap-par (amílu) mâr šipri-ia i-nu-ma [14]....... alâni-ia u i-ti-ṣi ... [15][a-na] ṣi-ri-ia u a-nu-um-ma [16][i-]na-an-na il-ki (maḫâzu) Bí-ru-na [17][u] i-ti-la-am a-na ṣi-ri-ia [18][a-]mur(?) (alu) Šu-ar-bi[1]) abullu [19](maḫâzu) Gub-la lu-u ûmí ti-ṣi ji-na-mu-uš [20]iš-tu abulli u u-ul ni-li-u [21]a-ṣa-am a-na dalâti[2]) ša-ni-tu šum-ma [22](maḫâzu) Gub-la u-ba-u ṣa-ba-ta u- ...... [23]u li-iš-mí šarru bíli-ia a-[na .... ma [24]i-n]a(?) ḫa-mu-tu narkabâti u .... [25][ki-ma] ar-ḫi-iš u ti- .... [26]......... ia u .... [27]...... ka-ša-ad šarru .... [28]u a-na-ku a-wa-at bíli-ia ...... [29]u-ul(?) iz-zi-ib u [*sum*-]ma [la-a ji-iš-mí] [30]šarru bíli-ia a-na a-wa-tí [ardi-šu] [31]u ín-ni-ib-ša (maḫâzu) Gub-[la] [32]a-na ša-šu u gab-bi mâtât š[arri] [33]a-di (mâtu) Mi-iṣ-ri ti-ui-ib-šu [34]a-na (amílûti) SA.GAS. pl. ša-ni-tu a-wa-[tu [35]la ji-si-bi-la bí-li a-na iaši(?)-ma [36]ki-ma ar-ḫi-iš a-na dup-bi u na-ri-šu [37]alu a-na ša-šu u .... [38]alu iš-tu ša-šu [39]a-na a-ša-bi-ia u-bal-ti [40]....... lu ḫa-mu-tu šarru bíli-ia ...... [41]ṣabî narkabâti u ti-zu-ru [a-na] [42]al šarri bíli-ia a-mur ... [43](maḫâzu) Gub-la la-ki-í alâni ... [44](maḫâzu) Gub-la al ki-it-ti šarri bíli-ia

---

[1]) 61, 29? [2]) II R 23c 4.

65. (L 17.)

[1]Rib-Addi spricht [zum König .... [2]..........., dem König der Länder ....: [3]sieben und sieben mal zu Füssen meines Herrn, [4]meiner Sonne, falle ich. Ich habe geschrieben [5]und wiederholt an den König, meinen Herrn, dass die Feinde schwer lasten [6]auf deiner Stadt und auf [deinem Diener?] [7]...... auf Amma .... [8]treue Länder des Königs, meines Herrn; das wisse [9]der König, mein Herr. Ferner was auch ... [10]Abd-ašrati ist eine Creatur und*) ein .... [11]...... sein Herz auf die Länder meines Herrn [12]nicht(?)] soll vernachlässigen der König, mein Herr, seinen Diener. [13]Siehe, ich habe meinen Boten geschickt, als [14][er angriff?] meine Städte und auszog ... [15]gegen mich, und siehe, [16]jetzt hat er Berut weggenommen [17]und wird heraufziehen gegen mich. [18]Siehe, Šuarbi ist das Thor [19]von Gebal. Sobald du ausziehst, wird er weichen [20]vom Thore. Aber wir vermögen nicht [21]aus den Thüren herauszugehen. Ferner, wenn [22]er Gebal zu nehmen trachtet, dann .... [23]Darum möge hören der König, mein Herr, [auf seinen Diener und schicken] [24]in Eile Leute und Streitwägen und .... [25]schleunigst, und sie mögen [marschieren ...... [26]..................... [27][wenn (bis?)] ankommt der König .... [28]und ich werde den Befehl meines Herrn ...... [29]nicht unbeachtet lassen, aber wenn nicht hört [30]der König, mein Herr, auf die Worte seines Dieners, [31]dann wird Gebal gerathen [32]in seine (Abd-aširta's) Hände und alle Länder des Königs [33]bis hin nach Ägypten werden gerathen in die Hände [34]der Ḫabiri. Ferner [wenn?] [35]nicht schickt Nachricht mein Herr an mich(?) [36]schleunigst auf Thon- und Steintafel(?) [37]dann gehört die Stadt jenem und [ich vermag nicht zu behaupten] [38]die Stadt gegen ihn [39]zum Sitz für mich .... [40][Es schicke] in Eile der König, mein Herr, ... [41]Leute und Streitwägen, damit sie vertheidigen [42]die Stadt des Königs, meines Herrn. Siehe ... [43]Gebal ......**) Ortschaften ... [44]Gebal ist eine treue Stadt des Königs, meines Herrn,

---

*) vgl. Z. 39. **) Siehe, G. ist nicht (la ki-i), wie die (übrigen) Ortschaften. G. ist eine **treue** Stadt?

[45]iš-tu da-ri-ti ša-ni-tu [46](amílu) mâr šipri šar (maḫâzu) Ak-ka [47]ka-bi-id iš-tu (amílu) mâr ši-ip-ri-[ia?] [48]u na-at-nu sisu šap-li-[šu] [49]...... šu(?) II sisu [50]......... iš-tu šap-li-šu [51]......... uṣ-ṣa-am

66. (L[21].)

[1]A-na] A-ma-[an-ap-pa ...... ki-bí ma] [2]um-ma Ri-ib-Addi [ardu-ka ma a-na šípi bíli-ia] [3]am-ku-ut (ilu) A-ma-an[a u ... . [4]bíli-ka ti-di-nu bašta-ka [a-na pa-ni] [5]šar-ri bíli-ka ši-mi i-[nu-ma nakrûtu?] [6]dannat u ku-uš-da- .... [7]ṣabî bi-ta-ti u [tu-ba-u-na] .... [8](mâtu) A-mu-ri ur-ra mu-[ša .... [9]......-ši a-na ka-tu .... [10]......-ta-bu ma at ma .... [11][ur-ra] mu-ša ji-ul-ku .... [12]......-šu-nu a-na (mâtu) Mi-ta-na .... [13]u] i-na-na la-a ta-[ka-la? ..... [14]... a mi ni tu-ṣa-na .... [15][a-nu-]ma tak-bi Ja-an-ḫa-[mu .... [16]... uš-ši-ir KAN.ḪI.A. a-na ka-[tu ...... [17]... l]a-a ti-íš-mi ardi-šu? .... [18]..... ša-a-šu u i-... .... [19]......? u ma-aš-ka a-na .... [20]......... šu la ra? .... [21]......... a u la .... [22]...... ...? ûmî(?) iš-tu .... [23]... ša-]ni-tu ma .... [24]... a-n]a ma-ḫar .... [25]...... a(?)-ra-d[i? .... [26]...... (maḫâzu) Gub-l[a ...... [27]...... a-na ia- .... [28]......? ki-bi a-na šarri [bíli-ia [29][n]a-da-na a-na ilu(?) ...... [30][u?-]ul ti-ka-li .... [31][š]a-ni-tu ki-ma mi a-na ...... [32]u(?) ji-da-na a-na ...... [33]mu-u-ṣa ša mâti-ia u .... [34]ki-ma na-da-ni-šu ...... [35]a-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ra ...... [36]ni-mu-ku-ut a-di na-[ṣa-ar?] [37]šar-ru a-na ali-šu .... [38][a]-nu-ma III šanâti? ...... [39]ši'î-nu ia-nu ? ...... [40]a-na na-da-ni a-na ...... [41]u a-na mi-ni ia-? ...... [42]šar-ru XXX ta-bal [sisî ... [43]u ti-il-ka at .... [44]X ta-bal šum-ma .... [45]u li-ka gab-[bi .... [46]u iš-tu mât? .... [47]ji-da-na XXX(?) .... [48]u a-ka-li .... [49]...... uš-ši-[ir- ...... [50]......?

67. (L[22].)

[1]A-na] A-ma-an-ab-bi ...... [2]ki-bí ma [3]um-ma Ri-ib-Addi ardu-ka ma [4]a-na šípi bíli-ia am-ku-ut [5](ilu) A-ma-na u (iltu) Bilit [6]ša (maḫâzu) Gub-la ti-di-nu

[45]von jeher. Ferner [46]der Bote des Königs von Akko [47]wurde mehr geachtet als mein Bote [48]es wurden Pferde ihm gegeben [49]...... zwei Pferde [50]........... unter ihm [51]..........
....

66. (L [21].)

[1]An Amanappa [2]: Rib-Addi, dein Diener. Zu Füssen meines Herrn [3]falle ich. Ammon und [die übrigen Götter?] [4]deines Herrn, mögen gewähren dein Ansehen vor [5]dem König, deinem Herrn. Vernimm, dass der Feind(?) [6]stark ist und kommen(?) ..... [7]Truppen. Denn es wartet(?) [8]das Land Amuri bei Tag und Nacht .... [9]...... dir ....
... [10].................... [11]bei Tag und Nacht ....
.... [12]ihre .... nach Mitani .... [13]Und jetzt zögere du nicht. [14]......... ausziehen .... [15]Siehe, du sagst: Janḫamu .... [16]... zu schicken .... an dich ...... [17]... nicht hörtest auf seinen Diener .... [18]...... ihn (er?) und .... [19]...... und Ansehen dem .... [20].................... [21]....................
[22]......... Tage(?) von .... [23]... ferner ....
..... [24]... vor .... [25]...... hinabsteigen (dienen?) .... [26]...... Gebal .... [27]...... an ......
.... [28]...... sprich zum König, meinem Herrn, [29]geben dem Gotte(?) ...... [30]nicht ? .... [31]Ferner wie an ...... [32]und giebt(?) an ...... [33]Ausgang meines Landes und ...
.... [34]wie sein Geben ...... [35]nach Simyra .... [36]wir ziehen bis vertheidigt(?) [37]der König seine Stadt ...... [38]Siehe drei Jahre ...... [39]unser Getreide; nicht ist .... [40]um (es) zu geben nach ...... [41]und wozu .... [42]der König 30 Gespanne Pferde(?) ... [43]und bringst (holst) ....
[44]10 Gespanne(?) wenn .... [45]und nimm all ....
[46]und aus dem Lande .... [47]giebt 30 .... [48]und Speise .... [49]...... schick .... [50]..............

67. (L [22].)

[1]An Amanabbi ...... [2]: [3]Rib-Addi, dein Diener. [4]Zu Füssen meines Herrn, falle ich. [5]Ammon und Baʿalat [6]von Gebal mögen geben

[7]bašta-ka a-na pa-ni šarri bíli-ia [8]ša-ni-tu a-na mi-nim-mi tu-uš-ti-tí-ik-ni [9]uš-ši-ra-am-mi (amílu) mâr šipri-ka [10]it-ti-ia a-na ma-ḫar [11]šarri bíli-ia u lu-u [12]li-di-na-ku ṣabî u narkabâti [13]i-zi-ir-tu a-na ka-tu [14]u ti-zu-ru alu [15]u an-nu-u i-ši-mí a-na [16]a-wa-tí-(pl.)ka u u-wa-šir (? ?) [17]u uṣ-ṣa-am ri-ku-dam [18]u i-ši mí-í u ia-nu-um ṣabî [19]it-ti-šu u du-ni-bu-ša(? ?) [20](maḫâzu) Bí-ru-na a-na ša-šu [21]u ṣabî SA.GAS. pl. u narkabâti [22]ša-ki-in i-na lib-bi [23]u *la* i-nam-mu-šu-nim [24]iš-tu bi abulli (alu) Gub-[*la* [25]na?]-ki-ru-tu mi a-na šarri bíli-ia [26]...... it-ti-ka ṣabî ša damḳu(?) [27]......... narkabâti u u-ni-...... [28]......... pl. it-ti-na [29]............ ṣa-am u u-zu-ru .... [30]......... .... at-ta mi ta-.... [31]......... imta-at(?).

68. (B 55.)

[1][A-na A-ma-]an-ap-pa [2][um-ma] Ri-ib-Addi [3][a-na š]ípi-ka am-ku-ut [4]...... ta ša aš a-na-ku [5]......? ṣa-ab-ti [6]...... a-wa-tí-ka a-nu-ma [7][ka?-]aš-da-ti a-na ka-tu(?) [8]... a-ma-ti ša-pa-ru [9]a-na ia-ši ši-mi-i(?) mi [10]ki(?)-ba mi a-na šar-ri [11]u ji-di-na a-na ka-tu [12]IIIC amílûti u ni-[da]-gal [13]maḫâzu u ni-bu-uš ... [14]............ u-ul [15]............. amíluti [16]... rabiṣî a-ṣa ṣabî [17]bi-ta-ti dannu [18]íli šarri ša-ni-tu [19]u(? ?) šum-ma ni-li-[u] [20][ṣa]-ba-at (maḫâzu) Bí-ru-na [21]a-na ka-tu ša-ni-tu [22]i-ti-zi-bu amílûti [23]Abd-a-ši-ir-ta [24]u-ul ki-ma pa-na-nu [25]i-na šatti an-ni-ta [26]... a-nu ṣabî bi-ta-ta [27]...... danniš a-di [28][da-r]i-ti

69. (B 48.)

[1]A-na] bíli-ia Šamaš ki-[bí ma um-ma] [2][Ri-i]b-Addi ardu-ka ma a-na šípî [3][šarri] Šamaš VII-šu VII ta-am am-[ku-ut] [4][Bílit] ša (maḫâzu) Gub-la ti-di-[ín] [5][dun]na a-na šar-ri bíli-ia [6][š]a ki-a-ma-am iš-tap-ru a-na šar-ri bíli-ia [7]u la-a ji-íš-mu-na a-wa-tí-ia [8]a-nu-ma III-ta-an i-zi-iz íli-ia šanâti [9]an-ni-ta u II šattu ma ša-ḫu [10]ší'i-ia ia-nu ší'i a-na [11]a-ka-li a-na ia-ši-nu mi-na a-na-bu(?)-šu

[7](dir) Ansehen vor dem König, meinem Herrn. [8]Ferner: warum hast du mir zukommen lassen: [9]»schicke deinen Boten [10]mit mir an den Hof [11]des Königs, meines Herrn, dann [12]wird er dir geben Leute und Streitwägen [13]zum Schutze für dich, [14]und sie werden die Stadt schützen«? [15]Und siehe, ich gehorchte [16]deinen Worten und schickte ihn, [17]aber er musste leer abziehen [18]und er hatte ....., aber nicht waren Truppen [19]bei ihm. Und es ist gerathen [20]Berut in seine Gewalt, [21]obgleich Ḫabiri-Truppen*) und Streitwägen [22]darin lagen. [23]Und nicht weichen [24]weg vom Thore von Gebal [25]die Feinde. Dem König, meinem Herrn, [26]..... mit dir Truppen, welche ..... [27]....... Streitwägen und .... [28]......... giebt [29]........ aus-z]ieht(?) und bewache ... [30].......... du [31]........ stirbt(?).

68. (B [55].)

[1]An Amanappa [2]Rib-Addi. [3]Zu deinen Füssen falle ich [4]......... ich [5]......... genommen ist [6]...... deine Worte. Siehe, [7]ich komme zu dir [8]... Worte schreiben [9]an mich höre [10]sprich zum König, [11]dass er dir gebe [12]300 Mann und wir vertheidigen(?) [13]die Stadt und wir machen [14]......... .... nicht [15]............ [16]die Beamten den Auszug der [17]Truppen, werden sie Muth fassen(?) [18]für den König (einzutreten). Ferner [19]noch(?) wenn wir vermögen [20]zu besetzen Berut [21]für dich, alsdann(?) [22]verlassen die Leute [23]Abd-aširta. [24]Werden nicht wie früher [25]auch in diesem Jahre [26]...... die Truppen [27]...... [Widerstand leisten] durchaus bis [28]in Ewigkeit.

69. (B [48].)

[1]An meinen Herrn, die Sonne: [2]Rib-Addi, dein Diener. Zu Füssen [3]des Königs, der Sonne, sieben und sieben mal falle ich. [4]Baʿalat von Gebal gebe [5]Macht dem König, meinem Herrn. [6]Wenn ich dergestalt geschrieben habe an den König, meinen Herrn, [7]so hat man nicht gehört auf meine Worte. [8]Siehe, drei mal haben sich über mich gesenkt diese Jahre [9]und 2 Jahre ist gewachsen [10]mein Getreide. (Jetzt aber, im dritten Jahre) ist kein Getreide da zur [11]Nahrung für uns. Wer hätte es bestellen sollen

*) oder: in seine und der Ḫabiri Gewalt, obgleich Streitwägen darin waren?

[12]a-na (amîlûti) ḫu-ub-ši-ia ga-am-ru [13]mâri-šu-nu mârâti-šu-nu iṣi (?) bîti-šu-nu [14]i-na na-da-ni i-na (mâtu) [*Ja*-]ri-mu-ta [15]i-na pa-la-aṭ [napi]šti-nu ša-ni-tu [16]ji-iš-mi šar-ru bíl-li a-wa-tí [17]arad ki-ti-šu u ju-wa-ši-ra [18]ši'î i-na lib-bi ílippâti u ju-ba-li-iṭ [19]ardi-šu u ali-šu u ia-di-na [20]IVC amílûti XXX ta-[bal si]si [21]ki-ma na-da-ni a-na Zu-?- . . . . . . [22]u ti-na-ṣa-ru maḫâzu a-na ka-tu [23]ša-ni-tu i-nu-ma ji-iḳ-bi Ja-an-ḫa-mu [24]. . . . . na-*din*(?)mi ši'î a-na Ri-ib-Addi [25]. . . . . di-ín a-na ša-a-šu [26]. . . . . mât? ? Su-û-ri[1]) ta-ri ma [27]. . . . . ši'î XXX amílûti [28]. . . . . id-da-an-šu . . . . ia [29]u an-nu-u i-na Ja-pa-[Addû] [30]il(?)-ki(?) kaspî-šu-nu al-lu-mi [31]. . . . . -ja it-[*ti*-]ka ša-al-šu [32][u] ji-iḳ-bi gab-ba i-na pa-ni-ka [33]at-ta li-id-mí-iḳ i-na pa-ni [34]šar-ri bíli-ia u ji-da-nam [35]ši'î mu- . . . (mâtu) Ja-ri-mu-ta [36]ša-a ji-da- . . .[2]) pa-na-nu i-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ra [37]ji-da-nam i-na-na i-na (maḫâzu) Gub-la [38][ali-]šu nu-ba-li-iṭ a-di ti-ba- . . . . . . [39]. . . al-li-ka ša-ni-tu li- . . . . . . [40][šar]-ru bíli-a . . . . pl. ia-ra- [41]. . . . . . ni ta u amílûti . . . . . . [42]. . . . . . Ja-pa-Addi i-na . . . . . . [43]. . . . . . u tu-pa-la- . . . [44]. . . . . . bíl . . . ia-nu amílu i-na maḫâzu [Gub-la? [45]uš-]ši-ra amílût ma-ṣa-ar-ta [46][a-na na-]ṣa-ar maḫâzu u-ul tu-ṣa-bat [47]. . . . . . -su ša-ni-tu ši-mi ia-a-ši [48][mâtu? gab]-ba mi a-na Ja-an-ḫa-mi u . . . [49]. . . . . il(?)-ki kasp[î-šu-n]u a-na mâri [50]. . . . . la i-na [mâtu Ja-]ri-mu-ta [51]ša-ni-tu šar (mâtu) Ta-na[3]) a-zi [52]a-di (maḫâzu) Ṣu-mu-ra u ji-ba-u [53]a-la-ki a-di (maḫâzu) Gub-la u ia-nu [54]mû a-na ša-tí-šu u ta-ra [55]a-na mâti-šu a-nu-ma ki-a-ma iš-tap-ru [56]a-na íkalli a-na i-ri-iš-ti-ia [57]. . . . . tu-tí-ru-na [58]. . . . . i-ba-ši mi u i(?) ia(?)-nu(?) [59]i-]ri-iš-ti ardi-ia u ?-di [60]. . . ša . . . . . . i-bu-šu [61]a (?) di (?) ji . . . ta aš du na (?) šar-ru [62]. . . . . . . ji-ad(?)-ga-lu šar-ru [63]arad ki-ti-šu mi-ia-mi [64]Abd-a-ši-ir-ta [ardu] kalbu [65]. . . . . ḳa-bu šum-šu i-na [66][pa-n]i (?) šarri Šamaš i-nu-ma I ḫa-za-nu

---

[1]) ḫu mit vorgehendem Trennungszeichen, sodass das folgende in die vorhergehende Zeile gehört? [2]) für nam nicht Platz. nu? [3]) ? šu?

[12]meinen Unterthanen? Es sind alle geworden [13]ihre Söhne und Töchter und die ...... ihrer Häuser [14]indem wir sie geben mussten nach Jarimuta [15]für unseren Lebensunterhalt. Ferner [16]höre der König, mein Herr, auf die Worte [17]seines treuen Dieners und schicke [18]Getreide in Schiffen und erhalte am Leben [19]seinen Diener und seine Stadt. Und er möge geben [20]400 Leute und 30 Joch(?) Pferde [21]um sie zu geben an Zu- ...... [22]und sie mögen bewachen die Stadt für dich. [23]Ferner, wenn sagt Janhamu [24][nicht?)] zu liefern Getreide an Rib-Addi [25]........... gieb*) ihm [26]........... zurückkehren(?) [27]........ Getreide, 30 Leute [28]........... ihm giebt .... [29]Und siehe, Japa-Addu [30]hat genommen ihr Geld. Siehe, [31]N. N. ist bei dir, frage ihn, [32]er wird alles vor dir erzählen. [33]Du, es möge gut scheinen vor [34]dem König, meinem Herrn, dass er gebe [35]Getreide ...... Jarimuta [36]Was sie(?) früher nach Simyra geliefert haben [37]möge er jetzt geben an Gebal, [38]seine Stadt, damit wir leben können bis .... [39]deine Stadt. Ferner möge [geben?] [40]der König, mein Herr .... [41]......... und Leute ...... [42]...... Japa-Addi in ...... [43]................. ...... [44]........... nicht sind Leute in Gebal(?) [45]schicke Besatzungstruppen, [46]um zu schützen die Stadt, damit nicht ergreift [47]....... Ferner höre mich, [48]das ganze Land(?) steht zur Verfügung Janhami's und ... [49]...... er hat genommen ihr Geld für Kinder [50]............ nach Jarimuta. [51]Ferner, der König von Ta-na(?) ist ausgezogen [52]gegen Simyra und wollte [53]ziehen nach Gebal, aber nicht hatte er [54]Wasser um zu trinken, und kehrte zurück [55]in sein Land. Siehe, so habe ich geschrieben [56]an den Hof, um meine Wünsche, [57](aber man hat mir keine Antwort) zurückgeschickt. [58]..... .... [59]der Wunsch meines Dieners und ...... [60]........................ [61]................ der König [62]......... es möge sich bekümmern der König [63]um seinen treuen Diener. Denn [64]Abd-ašìrta ist ein Hund [65]............. vor [66]dem König, der Sonne. Wenn ein Fürst

*) dînu Rechtstreit mit ihm?

[67]lib-bu-šu it-ti lib-bi-ia [68]u u-da-bi-ra Abd-a-ši-ir-ta [69]iš-tu (mâtu) A-mur-ri ša-ni-tu iš-tu [70]ta-ri a-bi-ka íš-tu [71](maḫâzu) Ṣi-du-na iš-tu ûmî [72]šu-wa-at ín-ni-ip-ša-at [73]mâtâti a-na amílûti GAS. pl. ki-na-na [74]ia-nu mi-am-ma a-na ia-ši [75]u liš-mi šar-ru a-wa-tí ardi-šu [76]ia-di-na amílûti a-na na-ṣa-ar [77]ali]-šu u-ul ju-pa-ḫi-ra ka-li [78][amílûti] GAS. pl. u di ap? ? [79]....... u i-na ûmî [80]...... ti uš-ši-ra ṣabî ... [81]u-]da-bi-ra na .... [82]...... ri i-nu-ma (amílu) rabiṣu ... [83]..... .... nu u a-na .... [84]............ ra? ? nu .... pu-ru .... [85]............ ut-ši[1]) Mil-ku-ru amat Bilit [ša?] (maḫâzu) Gub-[la .... [86]............ šar-ru a-di amat .... i-na ...... [87]............-na i-na ḳa-at amíli-šu [šar-ru bíli-ia?] ili-ia [Šamši-ia]

70. (B [49].)

[1]Ri-ib]-Addi iḳ-bi [2][a-na šar mâtâti šarri rabî [3][Bilit] ša (maḫâzu) Gub-la [ti-di-ín [4]dunna a-]na šarri bíli-ia [a-na [5]šípi] bíli-ia Šamaš [VII-šu [6]u VII]-ta-an am-ku-ut [7][a-nu-ma] ki-a-ma aš-ta-pa-ru [8][a-na ík]*alli*[2]) a-wa-tu-ia u-ul [9][tí-pu?]-šu u ša-ma u-ul [10][tu-]uš-mu-na a-mur i-bi-iš [11](maḫâzu) Ṣur-ri la na-pal-ḫa-ti [12]i-na-na la-a-mur ša-a-lu šar-ru [13]a-na ḫa-za-ni-šu a-na a-ḫi-ia Ja-milki(?) [14]u-ul ki-ma[3]) a-na[4])-ti-šu-nu a-wa-ti-ia [15]šum-ma šar-ru ji-ša-i-lu [16]u na-at-na pa-ni-nu a-na [17]a-ra-di-ka a-na-ku mí ib-ša-ti [18]i-mu-ga-ia ina (maḫâzu) Ṣur-ri [19]i-ba-šu i-na pa-ni-ia [20]al-lu-u ḫa-za-na-šu-nu da-ku [21]ka-du a-ḫa-ti-ia u mârî-ší [22]mârâti a-ḫa-[*ti*]-ia uš-ši-ir-ti [23]a-na (maḫâzu) Ṣur[-ri] iš-tu pa-ni [24]Abd-a-[ši-ir-ti *(mehrere Zeilen abgebrochen)*

Rückseite. [1]............... [2]................... [3]šar-ru .... [4]ka-li mâtâti .... [5]šum-ma a-na a-ḫi[-ia [6]ji-ša-i-lu šar-ru ...... [7]...[5]) i-na ba-li-iṭ ......

---

[1]) 61, 54. [2]) ? der Rest von **bit** mit ausgelassenem **rabû**? sieht aus wie Rest von **ib**. [3]) la? [4]) ? la? [5]) GUR? ír zu lesen?

[67]mit mir gemeinsame Sache machte, [68]dann würde ich vertreiben Ab-aširta [69]aus Amurri. Ferner: seit [70]zurückgekehrt ist dein Vater aus [71]Sidon, seit jener Zeit [72]sind gerathen [73]die Länder an die Ḫabiri. Darum [74]habe ich nichts. [75]Darum möge hören der König auf die Worte seines Dieners, [76]und geben Leute zur Vertheidigung [77]seine Stadt, dass er (Abd-aširta?) dann nicht vereinige alle [78]Ḫabiri und [besetze [79]das Land?]. Und zur Zeit .... [80]................ schicke Leute, [dann] [81]werde ich vertreiben .... [82]...... wenn ein Beamter ... [83].................. [84]... .... [85].............. Mutši(?), Milkuru?) ... Dienerin der Baʿala von Gebal(?) .... [86]... .... der König an die Dienerin .... in ...... [87]................ zu Händen seines Unterthanen der König, mein Herr, mein Gott, meine Sonne.

70. (B 49.)

[1]Rib-Addi spricht [2]zum König der Länder, dem grossen König: [3]Baʿalat von Gebal gebe [4]Macht dem König, meinem Herrn. Zu [5]Füssen meines Herrn, der Sonne, sieben [6]und sieben mal falle ich. [7]Siehe, so habe ich geschrieben [8]an den Hof, aber meine Forderungen [9]hat man nicht ausgeführt(?) und nicht darauf [10]gehört. Siehe, es hat gehandelt [11]Tyrus aufrührerisch. [12]Jetzt*): frage der König [13]seinen Lehnsfürsten, meinen Bruder Jamilki(?) [14]ob sich nicht verhalten wie ihre Sünden(?) meine Worte. [15]Wenn frägt der König, [16]so sind wir darauf bedacht zu [17]dienen dir; ich habe gebracht [18]mein Vermögen(?) nach Tyrus, damit es sei [19]zu meiner Verfügung, [20]siehe, da haben sie (die Tyrier) ihren Fürsten getödtet [21]sammt meiner Schwester und ihren Söhnen. [22]Die Töchter meiner Schwester**) hatte ich geschickt [23]nach Tyrus wegen [24]Abd-aširti's.

Rückseite. [1]................ [2]................ [3]der König .... [4]alle Länder .... [5]wenn meinem Bruder [Vs. 13?] [6]fragt der König .... [7].... ..... lebend ....

---

*) la-a-mur = לאמר. **) so nach der Ergänzung aḫatu statt a-ḫa.

[8]ia-aš-pu-ru a-na šar-ri [bíli-]šu [9]la-a tu-uš-mu-na a-wa-tu-šu [10]u ma-ti-ma šu ut a-nu [11]i-la-šu u šum-ma a-na a-ḫi-ia [12]ti-ša-i-lu u ta-aḳ-bu [13]alu an-nu-u la-a ḫa-za-nu ša AL [14]šar-ru íli-šu u-ul ni-li-u [15]i-bi-iš mi-im-mi u pal-ḫu-ni [16]šum-ma a-na ḫa-za-ni (maḫâzu) Ṣur-ri [17]la-a ji-ša-i-lu šar-ru [18]i-nu-ma ba-[li-]iṭ mi-mu-šu ki-ma [19]a-ia-ab a-na-ku i-na-na [20]a-mur bît (maḫâzu) Ṣur-ri [21]ia-nu bît-ti ḫa-za-ni [22]... ma šu-a-ta ki-ma bit [23][alu] U-ga-ri-ta i-ba-ši [24]...... it danniš mi-mu [25]....... lib-bi-šu ji-íš-mí šarru [26][a-wa-tu] ardi-[*šu*] ju-wa-ši-ra [27]......... da u ji-zi-iz [28][i-na? ir]-zi-ti u [29]......... a-na ḫa-za-nu-ti u [30]..... ? aumis ... [31]........... šu-nu ši .... [32].......... rabiṣ šar-ri .... [33].......... ti šar-ri .... mâtâti

71. (B 71.)

[1]Ri-ib-ad-[di iḳ-bi] [2]a-na šarri bí-li-[ia um-ma] [3]a-na šupal šípî-[ka] [4]VII-ta-an u VII-ta-an [am-ḳut] [5]aš-tap-par aš-ta-ni a-na [íkalli] [6]u la-a(?) tu-da-nu u(?) [la-a] [7]ji-iš-mi šarru bí-li a-wa-t[i-ia] [8]u i-wa-ši-ir (amílu) mâr ši[p-ri-ia] [9]a-na bit-ti íkalli u ...... [10]ri-ku-tu i-ia-nu ṣabî ma-ṣa-ar-tu [11]a-na ša-a-šu u ti-mu-ru aḫ[î?]-ia [12]i-nu-ma la a-na di-i-ni-ia ut-ti-iš la [13]a-na ia-ši ki-ma (amílûti) ḫa(pl.)-za-ni aḫu-(ḫu)-ia [14]u ti-na-i-su ni-ru-ta a-na-ku mi-í [15]al-ka-ti a-na ma-ḫar-ri Ḫa-mu-ni-ri [16]u aḫu-ia ṣaḫir iš-tu ia-ti [17]i-na ša-mi (alu) Gub-la [18]a-na na-da-ni alu(li) [19]a-na mârî Abd-a-ši-ir-ti [20]i-nu-ma ji-mur (amílu) aḫi-ia i-nu-ma [21]a-zi (amílu) mâr šip-[ri]-ia ri-ḳa mi [22]i-ia-nu ṣabî ma-ṣa-ar-tu it-ti-šu [23]u ia-an-as-ni u ki-na-an-na [24]ji-bu-uš ar-na u ji-ta-ri-id-ni [25]iš-tu ali u u-ul ia-ku-ul mi [26]šarru bí-li a-na ib-ši-tan(?) an-nu-u [27]a-nu-ma a-na-ku la-a í-la-u mi

[8](Wenn) er schrieb an den König, seinen Herrn, [9]hörte man nicht auf seine Worte [10]Und je .... [11]...... Und wenn meinen Bruder (den König von Tyrus) [12]du fragst und sagst: [13]Diese Stadt hat keinen Fürsten, den eingesetzt(?) hat [14]der König über sie: dann vermögen wir nicht [15]irgend etwas zu thun, und fürchten uns. [16]Wenn nach dem Fürsten von Tyrus [17]nicht fragt der König, [18]ob alles, was er hat, wohlbehalten ist, dann bin wie [19]ein Feind ich. Jetzt, [20]siehe das Gebiet von Tyrus [21]ist nicht das Gebiet eines Lehnsfürsten [22]...... es ist wie das Gebiet [23]von Ugarit [24]...... gar sehr; was immer [25]...... sein Herz. Es höre der König [26]das Wort seines Dieners, er schicke [27].............. und hält Stand [28]im Lande. Und [29]...... den Häuptlingen und [30]....... .... [31]......... ihre (sie) .... [32]....... der Beamte des Königs ...... [33]............ dem König .... die Länder.

71. (B [71].)

[1]Rib-Addi spricht: [2]an den König, meinen Herrn: [3]Nieder zu deinen Füssen [4]sieben und sieben mal falle ich. [5]Ich habe wiederholt geschrieben an den Hof, [6]aber nicht hat man mir gegeben(?), und nicht [7]hörte der König, mein Herr, auf meine Worte, [8]und ich schickte meinen Boten [9]an den Hof und [er kehrte zurück] [10]leer, ohne dass er Besatzungstruppen [11]mit sich brachte. Und als sahen meine Brüder, [12]dass nicht meinem Rechtsstreit ...... nicht [13]mir wie den Fürsten, meinen Brüdern, [14]da wurden aufsässig*) die Truppen(?), und da [15]habe ich mich begeben zu Ammunira [16]und mein Bruder hat sich von mir abgewandt, [17]indem er besetzte**) Gebal [18]um zu übergeben die Stadt [19]den Söhnen Abd-aširti's. [20]Wenn sieht mein Bruder, dass [21]ausgezogen ist (von Ägypten) mein Bote leer, [22]ohne dass Besatzungstruppen mit ihm sind, [23]dann wird er sich feindlich zu mir stellen und dementsprechend [24]sich vergehen und mich vertreiben [25]aus der Stadt. Dass nicht unbeachtet lassen wolle [26]der König diese That! [27]Siehe, ich vermag nicht

*) ? vgl. Z. 23. **) ? vgl. Z. 49.

[28]i-ri-ba a-na (mâtâti) Mi-iṣ-ri-í [29]ši-ma-ti u mur-zu dan-nu [30]a-na (šíru) ra-ma-ni-ia u i-di mi [31]šarru bí-li i-nu-ma ilâni (maḫâzu) Gubla [32]ḳa-ab(?)-šu u mar-zu-u danniš [33]u ḫi-i-ṭi ib-[ša]-ti a-na ilâni [34]ki-na-an-na la-a i-ri-bu [35]a-na ma-ḫar šarri bi-li-ia [36]u a-nu-ma mâri-ia arad šarri bíli-ia [37]uš-ši-ir-ti a-na ma-ḫar šarri bí-li-ia [38]u ji-iš-mi šarru a-[wa-]tí ard-di-šu [39]u ia-di-na šarru bí-li-[ia [40]ṣabî] bi-ta-tu u [ti]-iṣ-[ba-tu] [41](alu) Gub-(ub)li u la-a [42][i-ri?]-bu mi ṣabî ša-ra [43]............ uš-š]i-ir-ti [44]a-na lib-bi-ši .... ma-ti ...... [45]ṣabî bi-ta-at šarri bí-li-ia [46]a-na la-ki-ši a-mur ma ? ? ... [47]amílûti ra-i-mu-ia a-na lib-bi ali [48]ṣaḫir amílûti ša-ru-tu a-na lib-bi-ši [49]a-zi mi ṣabî bi-ta-tu u ša-mu [50]a-na u-mi ka-ša-di-ši u [51]ta-ra-at alu a-na šarri bi-li-ia [52]u ji-di bí-li i-nu-ma íli-šu a-bi-tu [53]i-nu-ma a-na-ku a-na ali a-na-ṣa-ar [54]a-na bí-li-ia li(m)-ta-ri-iṣ lib-bi [55]íli šarri bí-li-ia la-a na-din mi [56]alu a-na mârî Abd-aš-ra-ti [57]ki-na-an-na nukkur[1]) aḫi-ia alu [58]a-na na-da-ni-ši a-na mârî Abd-aš-ra-ti [59]u-ul ia-ku-l mi šarru bí-li íš-tu [60]ali šum-ma danniš ma-ad [61]kaspu ḫurâṣu a-na lib-bi-ši a-na bit-ilâni-ši [62]ma-ad mi-im-mu šum-ma ji-iṣ-ba-tu-ši [63]šarru bi-li ki-ma ji-bu-šu a-na ardi-šu [64]ji-bu-uš u ia-di-[na] (al-la) Bu-ru-zi-lim [65]a-na a-ša-bi-ia a-nu-ma a-na ma-ḫar [66]Ḫa-mu-ni-ri i-ba-ša-ti i-nu-ma [67]ma-ša-ra-at alu ina (alu) Bu-ru-zi-lim [68]inaka-ru pal-ḫa-tu mârî Abd-aš-ra-ti [69]i-nu-ma al-ka-ti a-na ma-ḫar Ḫa-mu-ni-[ri] [70]aš-šum mârî Abd-a-ši-ir-ti i-nu-ma [71]da-nu íli-ia u i-ia-nu ša-ri [72](pû) bi šarri a-na ia-ši u ki-bí-ti [73]a-na bí-li-ia a-mur (maḫâzu) Gub-li alu-ši-na

[1]) da KUR auch = naṣâru, ist zu erwägen, ob eine Ideogrammverwechslung mit einem gleich oder ähnlich lautenden Verbum der Bedeutung »aufwiegeln« vorliegt. Vgl. das verdächtige נצר in dieser Bedeutung. Jud. 9, 31.

[28]zu kommen nach Ägypten. [29]Das Alter und Krankheit lasten schwer [30]auf mir. Es wisse aber [31]der König, mein Herr, dass die Götter von Gebal [32]zürnen*) und schwierig sind gar sehr, [33]denn Sünde habe ich begangen gegen die Götter**). [34]Darum komme ich nicht [35]vor den König, meinen Herrn. [36]Aber siehe, meinen Sohn, den Diener des Königs, meines Herrn, [37]habe ich geschickt vor den König, meinen Herrn. [38]Darum höre der König die Worte seines Dieners [39]und es gebe der König, mein Herr, [40]Truppen, damit sie besetzen [41]Gebal und nicht [42]hineinkommen Feinde (?) [43].......... habe ich geschickt [44]nach ihr (der Stadt) .... [45]Truppen des Königs, meines Herrn, [46]um sie zu besetzen. Siehe, dann werden ...... [47]meine Anhänger in die Stadt, [48]werden verlassen die Feinde sie. [49]Wenn ausziehen die Truppen und sie besetzen †) [50]am Tage (?) ihrer Eroberung, da [51]wird zurückkehren die Stadt zum König, meinem Herrn. [52]Es wisse der König, dass auf ihn ich höre. [53]So lange ich in der Stadt des Königs bin, halte ich Wache [54]für meinen Herrn. Aber es gebe Acht [55]der König, mein Herr, dass nicht ausgeliefert wird [56]die Stadt an die Söhne Abd-ašrat's. [57]Denn es hat aufgehetzt mein Bruder die Stadt [58]um sie zu überliefern den Söhnen Abd-ašrat's. [59]Dass nicht vernachlässige der König, mein Herr, [60]die Stadt! Denn sehr viel ist [61]das Silber und Gold in ihr, in ihren Tempeln [62]ist viel die Habe, wenn sie sie erobern! [63]Der König, mein Herr, wie er thun wird seinem Diener, [64]möge er thun, und er gebe mir Bur-ṣelem [65]zum Wohnsitz. Siehe, bei [66]Ammunira bin ich. (werde ich sein) wenn [67]verloren geht (?) die Stadt (Gebal). Gegen Bur-ṣelem [68]werden feindlich vorgehen, fürchte ich, die Söhne Abd-ašrat's, [69]wenn ich gehe zu Ammunira. [70]Denn die Söhne Abd-aširti's, da [71]sie mächtig sind über mich, und kein Hauch des [72]Mundes des Königs für mich da ist, so spreche ich [73]zu meinem Herrn: Siehe, Gebal ist ihre Stadt;

---

*) gabâšu? gibiš libbi. **) ich habe meinen Verpflichtungen gegen sie nicht nachkommen können. †) ? vgl. hierzu Z. 17?

[74]ma-ad mi-im šarri a-na lib-bi-ši mar-ši-tí (pl.) ali [75](amílûti) ab-[*bu*-]ti-nu pa-na-nu šum-ma ḳa-al šarru a-na [76]gab-bi ina ali mâti na-ṣu-ni ia-nu a-na ša-šu [77]la-a ia-kul šarru a-na ib-ši an-nu [78]a-nu-ma ardu-ka mâri-ia uš-ši-ir-ti a-na [79]ma-ḫar šarri bíli-ia u ju-ši-ra-šu ḫa-mi-it-du [80]šarru ḳa-du ṣabî ti-l-ku ala [81]šum-ma šarru bí-li ?-na-nu-ni u [82]ut[1])-tí-ru-ni a-na ali u a-na-ṣur-[ru-ši [83]ki pa-na a-na šarri bí-li-ia .... [84]šarru bí-li a-na lib-bi-ši u .... [85]alu iš-tu bu .... zi .... [86]ki(?)-ma zi .... [87]...... zi .... [88]Ḫa-mu-[ni-ri .... [89]a-di ma- .... [90]ji-iš-mi ...... [91]ardi-šu na[krûtu dannat uš-ši-ir] [92]ṣabî bi-ta-tu u ti-iṣ-ba-tu ṣabî ki-ma ḫa-[mut]-ti-iš [93]alu ki-ma ar-ḫi-iš u ti-l-ku ala [94]i-nu-ma ḳa-bid mi a-na pa-ni šarri la-a ia-ku-ul mi šarru bí-li-[ia] [95]a-[na a]li ...... dan-na-tu a-na ib-ši mar-ṣi an-nu-u [96]la ... -na-at a-na pa-ni ša ji-pa-aš mi a-na mâtât š[arri .... [97]ṣabî šarri bí-li u ji-ar-ḫi-ša šarru bí-li-ia

72. (B 44.)

[1]Ri-ib-Addi iḳ-bi [2]a-na bíli-šu šar-ri rabî [3]šar ta-am-ḫa-ra Bilit ša [4](maḫâzu) Gub-la ti-di-ín dunna [5]a-na šar-ri bíli-ia [6]a-na šípî bíli-ia Šamši-ia [7]VII-šu VII-ta-an am-ku-ut [8]i-nu-ma ji-iš-ta-pa-ru šar-ru [9]bíl-li u-ṣur-mí ra-ma-an-ka [10][m]i-nu ji-na-ṣa-ra-ni a-nu-ma [11][i-n]u-ma aš-ta-pa-ru a-na íkalli [*a-na*] [12]amílûti ma-ṣa-ar-ti u a-na [13]sisî u .... [14]mi-na i-bu-šu-na a-na-ku [15]i-na ba-la-ti-ia i-na-zi-ru [16]al šarri a-na ša-a-šu u [17]šum-ma mi-ta-ti mi-na [18]i-bu-šu i-nu-ma ḳa-bi a-na [19]pa-ni šar-ri Ri-ib-Addi [20]? la(?) mi-it ṣâbi bi-ta-at [21]šar-ri i-nu-ma ba-al-tu [22](amíli) rabiṣi u [23]a-da-bu-ba ka-li ib-ši-šu-nu [24]u ji-di šar-ru i-nu-ma

[1]) ji (ju)?

[74]es ist viel die Habe des Königs darinnen, der Besitz der Stadt. [75]Unsere Väter, früher, wenn vernachlässigt hatte der König [76]irgend welche Stadt des Landes, haben sie (ihn ihm) nicht herausgebracht. [77]Nicht möge der König diese Sache vernachlässigen. [78]Siehe, deinen Diener, meinen Sohn, habe ich geschickt [79]zum König und es wolle ihn eilends (zurück)schicken [80]der König mit Leuten, welche besetzen die Stadt. [81]Wenn der König, mein Herr, mich .... und [82]mich zurückbringt in die Stadt, dann werde ich sie vertheidigen [83]wie früher für den König, meinen Herrn ...... [84](des?) König(s?) darin und ...... [85]die Stadt von .... [86]................ .... [87]............................. [88]Ammunira .... [89]bis wie .... [90]Es höre der König, mein Herr, die Worte [91]seines Dieners. Die Feinde sind mächtig über mich; schicke [92]Truppen und es mögen besetzen die Truppen so schnell als möglich [93]die Stadt schleunigst und erobern die Stadt. [94]Wenn es schwer dünkt(?) dem König, dass (dann) nicht vernachlässige der König, mein Herr, [95]die Stadt .... um jene schändliche That. [96]..............., welche er verübt hat gegen die Länder der [97]... die Truppen des Königs, meines Herrn, und es möge ... ... der König, mein Herr

72. (B 44.)

[1]Rib-Addi spricht [2]zu seinem Herrn, dem grossen König, [3]dem König der Schlacht: Baʿalat [4]von Gebal gebe Macht [5]dem König, meinem Herrn. [6]Zu Füssen meines Herrn, meiner Sonne [7]sieben und sieben mal falle ich. [8]Wenn mir schreibt der König, [9]mein Herr: »»Vertheidige dich selbst«« [10]wie soll ich mich vertheidigen? Siehe, [11]wenn ich habe geschrieben an den Hof [12]um Besatzungstruppen und um [13]Reiterei, so [hat man mir keine geschickt]. [14]Was soll aus mir werden? Ich, [15]so lange ich lebe, vertheidige ich [16]die Stadt des Königs für ihn, aber [17]wenn ich sterbe, — was [18]soll aus ihnen werden? Wenn man sagt zu [19]dem König: Rib-Addi [20]ist nicht(?) dem Tode verfallen, denn die Truppen [21]des Königs leben (und?) [22]die Beamten: so [23]kenne ich all ihr Werk (Absicht), [24]und es wisse der König, dass ich

[25]arad ki-ti a-na-ku a-na ša-šu [26][u-]ul ji-iš-mi šar-ru zi-[ir? [27][arad] ki-ti-šu ša-a ...... [28]........... a-na pa-ni [šarri? [29]............................ *(etwa 5 Zeilen abgebrochen).*

Rückseite. [1]Ri-ib-Addi i-na ...... [2]...... -ni-šu ardu a-na šarri [3][šum-ma ia?]-nu amílu ša ia-aḳ-[bu] [4]ki-ti-ia a-na pa-ni šar-ri [5]bíli-ia ki-ti-ia ji-du m[a] [6]ji-du šarru ma-ni ûmî [7]ji-bu-šu du-um-ḳa [8]a-na ia-ši i-nu-ma [9]ia-nu lib-bi ša-na-a-na [10]pa-nu-ia ma a-na a-ra-ad [11]šarri bíli-ia a-nu-ma [12]di-nu an-nu-u di-ín ki-ti [13]ša-a ḳa-bi-ti ka-li [14]mi-im-mi ji-l-ki-šu [15]šar-ru bíl-li-[ia] [16]a-na ša- .... [17]........... z]i(?)-ḫi-ru-ta [18]ia-di-nu bíl-li a-na-aš-ši [19]u an-nu la a-la-ki [20]mi-na a-ḳa-bu-šu [21]ap-pu-na-ma [22]a-nu-ma dup-bi ša-nu [23]u ka-li u-nu-tu-ia [24]ša it-ti Ja-pa-Addi [25]šu-ut ji-ša-kan [26]i-na pa-ni šar-ri

73. (B [52].)

[1]Ri-ib-Addi i[ḳ-bi um-m]a a-[na] [2]bíli-šu šar mâtâti šarri rabî [3]Bílit ša (maḫâzu) Gub-la [4]ti-di-ín dunna a-na šar-ri [5]bíli-ia a-na [šipî] šarri bíli-ia [6]Šamši-ia VII-šu VII-ta-an [7]am-ku-ut i-nu-ma ji-íš-tap-ru-na [8]šar-ru bíli-ia a-na ia-š[i] [9]u-ṣur mí ra-m[a-a]n-k[a iš-tu] [10]mi-nu ji-n[a-ṣa-]ra [11]a-mur (amílûti) a-[bu?-]ti-i[a] [12](amílûti) ma-ṣa-ar-ti [13]it-ti-šu-nu u ...... [14]šar-ri íli-[ia? ...... [15]...... a-la-ku ...... [16]... -at-tu ... . ma [17]... -tu šar-ri a-na ... [18][u?] an-nu-u .... [nak]ru[1]) [19]dana]n(?) íli-ka ... amílût [20][Abd-]a-ši-ir-ta a-na [21][amílûti] GAS. pl. u amílûti [22]...... -ti-ib-šu mi-nu m[a?] [23]......... Ri-ib-Addi [24]......... a-[na?] ardi-ka [25]...... ...... -ia aḳ-ba [26]........... na ma-ti ... [27]........... .... tu ...

Rückseite. [1-9]*(abgebrochen).* [íš-]tap-par a-na [šarri bíli-ia]

---

[1]) [KUR.]NU?

[25]ihm ein treuer Diener bin. [26]Nicht höre der König auf die Feinde(?) [27]seines treuen Dieners, welche [28][ihn verläumden] beim König. [29]. . . . . *(etwa 5 Zeilen abgebrochen).*

Rückseite. [1]. . . . . . Rib-Addi in . . . . . . [2]. . . . . Diener dem König. [3]Wenn nicht ist ein Mensch, der bezeugt [4]meine Treue beim König, [5]so kennt mein Herr meine Treue (doch). [6]Es weiss der König, seitdem [7]er Gnade erwiesen hat [8]mir, dass [9]nicht war mein Herz verändert. [10]Mein Sinn steht darauf, zu dienen [11]dem König, meinem Herrn. Siehe [12]dieser Rechtsstreit ist ein gerechter. [13]Wie ich gesagt habe: alles [14]was ich habe, das nehme [15]der König, mein Herr, [16]für sich . . . . [17](nur) die kleinen . . . . . [18]gestatte mein Herr, dass ich mitnehme [19]und nicht [21]einmal das will ich nehmen, [20]was ich ihm gesagt habe. [22]Siehe, ein zweiter Brief: [23]alle meine Geräthe, [24]welche bei Japa-Addu sind, [25]wird der aufführen [26]dem König.

73. (B 59.)

[1]Rib-Addi spricht zu [2]seinem Herrn, dem König der Länder, dem grossen König: [3]Baʿalat von Gebal [4]gebe Macht dem König, [5]meinem Herrn. Zu Füssen des Königs, meines Herrn, [6]meiner Sonne, sieben mal und sieben mal [7]falle ich. Wenn geschrieben hat [8]der König, mein Herr, an mich: [9]»»Vertheidige dich selbst«« (so erwidere ich:) wovon [10]soll ich mich vertheidigen? [11]Siehe, meine Väter(?) [12]hatten Besatzungen [13]bei sich und . . . . . . [14]des Königs gegen mich . . . . . . [15]. . . . . . . gehen . . . . . . [16]. . . . . [17]. . . . . . des Königs . . . . . . [18]Und siehe . . . . . . der Feind [19]ist mächtig gegen dich. [Es vereinigen sich?] die Leute [20]Abd-aširta's mit [21]den Ḫabiri und die Leute [22]. . . . . was [23]. . . . . Rib-Addi [24]. . . . . [hilf?] deinen Diener. [25]. . . . . [26]. . . . . in das Land(?) [27]. . . . .

Rückseite. [1–9]*(abgebrochen).* [10]schrieb ich an den König, meinen Herrn:

[11][uš]-ši-ir ṣabî(?) .... [12][u]-ul la-ku .... [13][...] a-na šarri ...... [14][lu?-]u i-na-[na ji-iš-mi?] [15]šar-ru a-wa-ti ardi-šu [16]u ji-wa-ši-ra [17]ṣabi bi-ta-ti [a-na-ṣa-ar?] [18]mât šar-ri a-na šarri Ša[mši-ia] [19]u l[u?-ni-ip?]-šat(?) amîlûti [20]ḫa-za-ni ...... i-na KAN. pl. [21]u-ul? .... da-ku [22]ki-ma .... u ḳa-la-ta [23ff.] *(abgebrochen).*

74. (B [87].)

[1]Ri-ib-[Addi iḳ-bi [2]a-]na bíl-li-š[u šar mâtâti [3]š]arri rabi Bilit ša [(maḫâzu) Gub-la [4]ti]-di-in dunna a-na [šarri bíli-ia [5]Šamš]i-ia a-na šípi bíli[ia ili-ia [6]Š]amši-ia VII-šu VII ta-an [7][am]-ku-ut a-na mi-ni ji-ís-ta-pa-ru [8]šar-ru bíl-li a-na ia-ši [9]u-ṣur mi lu-u na-ṣar-ta [10]iš-tu ma-an-ni i-na-ṣa-ru-šu [11]iš-tu na-ak-ri-ia [12]u iš-tu (amîlûti) ḫu-ub-ši-ia [13]mi-nu ji-na-zi-ra-an-ni [14]šum-ma šarru la(?) [*ji*-]na-zi-ru [15]ardi-šu .... ti [16]u ......-ša]r(?)-ru la ...... [17][ji-]na-ṣa-ru-ni mi-nu [18]ji-na-zi-ru-ni šum-ma [19]šarru ji-wa-ši-ru-na (amîlûti) [20](mâtu) Mi-iṣ-ri u (mâtu) Mi-lu-ḫa [21]u sisî a-na ḳa-at [22]amíli-ia an-nu-u ki-ma [23]ar-ḫi-iš u bal-ta-ti [24]a-na a-ra-ad šar-ri bíli-ia [25]šum-ma ia-nu mi-im-ma [26][a-]na ia-ši a-na la-ki [27]sisi [ga-]mi(?)-ir g[ab-bi] [28]i-na na-da-n[i i-]na

Rückseite. [1](mâtu) Ja-ri-mu-ta i-na [2]ba-la-aṭ napišti-ia šum-[ma] [3]lib-bi (bi) šar-ri a-na [4]ba-la-aṭ ardi-šu u [5]al-li-šu(?) uš-ši-ra [6]ma-ṣa-ar-ta u [7]ín-na-ṣa-ru ali-ka u [8]ardu-ka a-di [j]i-du šar-ru [9]a-na mâtâti-šu u ji-wa-ši-ru [10]ṣabî bi-ta-ti-šu u [11]ji-ša-ap-ši-ḫu mâtâti-šu [12]da-mi-iḳ ki-a-ma pa-[an] šarri [13]i-na ša-pa-ri-ka a-na ... [14]šu-ri-ib mi Ḫa-ia a-na [15](maḫâzu) Ṣu-mu-ra XIII kaspî [16]I ta-bal na-al-ba-ši [17]na-at-na-ti aḳ-ru-tu [18](amîlu) GAS. i-nu-ma šu-[*ri*-]ib dup-bi [19]a-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ra al-lu-mi [20]Ḫa-ia ša-al-šu a-di [21]mu-ša šu-ri-ib a-na [22](a-na) (maḫâzu) Ṣu-mu-ra pa-na-nu [23]ba-lu-aṭ šarri i-ba-ši í[li-i]a

[11]»Schicke Truppen .... [12]nicht sie nehmen .... [13][die Länder?] dem König .... [14]Jetzt wolle hören [15]der König auf die Worte seines Dieners [16]und er schicke [17]Truppen, damit ich vertheidige(?) [18]das Land des Königs für den König, meine Sonne, [19]und gerathen die Stadt-[20]fürsten ...... in ...... [21]nicht ...... tödten(?) [22]wie .. .... und du zögerst [23ff.] *(abgebrochen)*.

74. (B [57].)

[1]Rib-Addi spricht [2]zu seinem Herrn, dem König der Länder, [3]dem grossen König: Baʿalat von Gebal [4]gebe Macht dem König, meinem Herrn, [5]meiner Sonne. Zu Füssen meines Herrn, meines Gottes, [6]meiner Sonne, sieben und sieben mal [7]falle ich. Warum hat geschrieben [8]der König, mein Herr, an mich: [9]»»Vertheidige, dann wirst du geschützt sein.«« [10]Womit soll ich sie (die Stadt) vertheidigen [11]gegen meine Feinde? [12]Und gegen meine Unterthanen, [13]wer soll mich schützen? [14]Wenn der König nicht schützt [15]seinen Diener .... [16]und .... der König(?) nicht ...... [17]mich schützt, wer [18]soll mich schützen? Wenn [19]der König schickte Leute aus [20]Ägypten und Meluḫa [21]und Pferde durch [22]diesen meinen Mann so schnell [23]als möglich, dann würde ich am Leben bleiben [24]zu dienen dem König, meinem Herrn. [25]Denn nicht besitze ich irgend etwas, [26]um zu erlangen [27]Pferde. Es ist alles verbraucht [28]durch das Ausgeben nach

Rückseite. [1]Jarimuta [2]für meinen Lebensunterhalt. Wenn [3]das Herz des Königs für [4]das Leben seiner Diener und [5]für seine Stadt (schlägt), so schicke [6]Besatzung und [7]so wird sich vertheidigen deine Stadt und [8]deine Diener, bis dass sich bekümmert der König [9]um seine Länder und schickt [10]seine Truppen und [11]Ruhe verschafft seinen Ländern. [12]Es erscheine so als das Beste dem König. [13]Was anbetrifft dein Schreiben zu [14]bringen Ḫaia nach [15]Simyra, (so) habe ich 13 (Minen) Silber [16]und 1 Paar(?) Gewänder [17]gegeben als Geschenk [18]für die Ḫabiri, als er hinbrachte den Brief [19]nach Simyra. Siehe da ist [20]Ḫaia, frage ihn, bei [21]Nacht hat er (ihn) hineingebracht nach [22]Simyra. Vordem [23]war das Leben des Königs bei mir

[24]u ni-di-nu aḳ-[ru]-tu amílu [25]ša ni-iš-pu-ru u [26][ia-]nu-u i-na ali(?)-ia [27]... ba-l]a(?)-aṭ šar-ru [28]................. ta XX .... [29].......................... u-ia ...... [30]... .... i-na ....

75. (B [45].)

[1]Ri-ib-Addi [iḳ-bi a-na] [2]šar-ri rabi šar [ta-am-ḫa-ra] [3]Bilit ša (maḫâzu) [Gub-la] ti-[di-in] [4]dunnu a-na šar-ri bíli-ia [5]a-]na šípî bíli-ia Šamši-ia [6]VII-šu VII-ta-an am-ku-ut a[l-lu] [7][i?]-a-aḳ-bu šar-ru bíl-li a-[na] [8]mi-ni at-ta ma ti-íš-tap-ru-šu [9]a-na ia-ši a-mur a-na-ku ia-nu [10]ḫa-za-na i-na ar-di-ti-ia [11]iš-tu (maḫâzu) Ṣu-mu-ra u al-lu [12]pa-nu gab-bi a-na ia-ši u II amílu [13](mâtu) Mi-iṣ-ri ša a-ša-ap-ra [14]a-na íkalli u-ul a-ṣa u-ul [15]ša-ap-[ra-t]i a-na šar-ri ia-nu [16]amílu ša-a [j]i-ba-lu dup-bi-ia [17]a-na íkalli a-nu-ma II amílu an-nu-tu [18]tu-ba-lu-na dup-bi a-na šar-ri [19]u an-na u-ul a-ṣa ki-na-na [20]pal-ḫa-ti u na-at-na-ti pa-ni-ia [21]... bíli-ia ...... ša-ap-ra-ti [22]................. ?-ka [23]i-nu-ma ji-la-[ki .... A-ma-an-ap-pa [24]i-na ṣabî zi- ...... u aš-ta-par [25]a-na íkalli u ju-wa-[ša]-ra [26]u ju-wa-ša-ra[1]) šar-ru ṣabî [27]ra-ba u-ul la-ki Abd-a-ši-ir-ta [28]ḳa-du mi-im-mi-šu ki-ma ḳa-bi-ia [29]a-wa-tí šar-ru-ta aš-ta-pa-ru [30]a-na bíli-ia u ti-ḳa-bu a-na mi-ni [31]ti-íš-ta-pa-ru a-wa-tí ša-ru-ta [32]šum-ma a-wa-tí-ia tu-uš-um-[na] [33]a-di(?) j-u-ul-ku A-za-ru ki-ma a ... [34]a-mur a-na-ku idil šar-ri [35]ša-ni-tu mi-ia-mi ma-nu mârî [36]Abd-a-ši-ir-ta ardu kalbu [šarri? [37]alâni ḫa-za-nu-ti šarri a-na ...... [38]šu-nu it-ti-ka alâni i[t- .... [39]A-zi-ri u-ul ji-tí-r]u-ub ... [40]šarru a-na alâni-šu-nu u-ul ...... [41]a-na ša-šu-nu iš-tu (maḫâzu) Ṣu-[mu-ra] [42](maḫâzu) Ul-la-za maḫâzu ša ji-l[a-ki? ...... [43]narkabâti pa-na-nu u(?) ? .... [44]...-ša-ar amílu .... [45]...... ṣabî .... [46]...... Ṣu-mu-ra .... [47]......-ra A-zi-ru ...... [48]aḳ?]-bi a-na-ku amílûti ......

---

[1]) Dittographie.

[24]und wir gaben Geschenke dem Mann, [25]den wir schickten, aber [26]es ist nicht (bei mir?) in meiner Stadt [27]... Leben der König [28]............... 20 .... [29]............ .... [30]............... in ....

75. (B [45].)

[1]Rib-Addi schickt zum [2]grossen König, dem König der Schlacht: [3]Baʿalat von Gebal gebe [4]Stärke dem König, meinem Herrn. [5]Zu Füssen meines Herrn, meiner Sonne, [6]sieben und sieben mal falle ich. Siehe [7]es wird sagen der König, mein Herr: »Warum [8]hast du ihn (diesen Brief) geschickt [9]an mich?« Siehe ich, nicht ist [10]ein Fürst (mehr) in meinen Diensten [11]ausser Simyra. Aber siehe, [12]früher gehörte mir alles. Die zwei Leute [13]nach Ägypten, welche ich geschickt habe [14]an den Hof, sind nicht zurückgekommen, und ich sollte nicht [15]schreiben an den König? Ich habe keinen [16]Menschen, der bringen könnte meinen Brief [17]an den Hof. Siehe jene zwei Leute [18]haben gebracht meinen Brief zum König, [19]und da sie nicht zurückkommen, so [20]habe ich Befürchtungen und wende mich [21]an meinen Herrn [und] schickte [22]................. dein .... [23]wenn nimmt(?) ...... Amanappa [24]mit .... Leuten Und (so) habe ich geschrieben [25]an den Hof. Und wenn schickte [26]der König (seine) [27]Grossen, würde nicht Abd-aširta festgenommen werden [28]sammt allem, was er hat, wie ich sage? [29]Wenn ich böse Nachrichten schreibe [30]an meinen Herrn, dann sagt man: »»Warum [31]schreibst du böse Nachrichten?«« [32]Wenn man (aber) auf meine Worte hörte, [33]dann(?) würde man festnehmen Azaru, wie [ich sagte?] [34]Siehe, ich bin ein Ritter des Königs. [35]Ferner: Die Söhne [36]Abd-aširta's, Diener des Königs, [37]die Städte der Statthalter des Königs zu ...... [38]jene mit dir die Städte ...... [39]Aziri nicht betreten ...... [40]der König ihre Städte nicht ...... [41]ihnen. Seit (von) Simyra, [42]Ullaza, die Stadt, welche nahm ...... [43]Streitwägen ? ? ...... [44]...... Leute .... [45]......... Truppen .... [46]Simyra .... [47]......... Aziru .... [48]ich dachte(?) [jene?] Leute

[49]a-na (mâtu) Mi-iṣ-ri ši- . . . . [50]u uš-ši-ra ap-[pu-na ma?] [51]i-na ḳa-ti-šu-nu a-na ia-ši [52]ki-na-na uš-ši-ir-ti amílu an-nu-u [53]ša-ni-tu u-ul aš-ta-par a-na šar-ri [54]a-nu-ma II amílu (mâtu) Mi-iṣ-ri šu-nu [55]tu-ṣa-na ša-ri a-na ia-ši [56]u la-a a-ṣa šum-ma šatti an-ni [57]ia-nu ṣâbî bi-ta-ti u . ? . [58]mâtâti a-na amílûti GAS. pl. u [59]šum-ma lib-bi šarri ba-li-ni ša [60]ṣabî bi-ta-ti ia-aš-pu-ur a-na [61]Ja-an-ḫa-mí u a-na Bi-ḫu-ra [62]al-ku mi ḳa-du (amílûti) ḫa-za-ni-ku-nu [63]li-ku-na mât A-mur-ri i-na ûmi [64]ti-l-ku-na-ší ša-ni-tu di-nu a-na ia-ši [65]it-ti Ja-pa-Addi u it-ti Ḫa-[ti-ib [66]u j[u]-wa-ši-ra šarru [67] . . . . b]í-ri-nu ka-li [68]mi-im-mí ša-a ju-u-ul-ku-na [69]íš-tu ša-a-šu-nu a-na šarri u-ul [70]ji-l-ki-šu amílu ša-nu a-na ša-šu [71]da-mi-iḳ a-na šar-ri ša-ni-tu [72]ju-wa-ši-ra šarru sisu a-na [73](a-na) ardi-šu u a-na-ṣa-ra âla [74]šarri ia-nu mi-im-ma a-na ia-ši [75]ga-mi-ir gab-bu i-na na-da-ni [76]i-na ba-la-aṭ napišti-ia u amíli-ia[1]) [77]an-nu-u ju-wa-ši-ra-šu šar-ru [78]ki-ma ar-ḫi-iš u ia-di-na [79](amílî) ma-ṣa-ar-*ta*[2]) a-na na-[ṣa-ar][3]) [80]na-ṣa-ar arad ki-ti-šu u ali [81]u amílî mât Mí-lu-ḫa it-ti-šu-nu [82]ki-ma AN-zi ša-a a-bu-ti-ka [83]ša-ni-tu i-nu-ma ji-ḳa-bu [84]šar-ru u-ṣ[ur ra-ma-an-ka a-na?]-ṣa(?)-ra [85] . . . -nu ji- . . . . [86] . . . pl. a-nu- . . . . [87] . . . . . . ma-ṣa-ar-[ta . . . . [88]it]-ti-šu . . . . [89]a-na-ku nu- . . . . [90] . . . . . amíli-ia ḫu-ub-ši-ia a . . . ma-ḫar a-na-ku ki-a-ma aš-pu-ru [91][a-na] íkalli a-[n]a na-ṣa-ar u [a-na] amílûti (mâtu) Mi-lu-[*ḫa*] u la-a [92] . . . . . . lu-ta-šu ma . . . . . . na mi-na . . . . . . -na-na ju-wa-[*ši*]ra šar-ru [93](amílûti) ma-ṣa-ar u [amílûti] (mâtu) Mi-lu-ḫa a-na na-ṣa-ri-ša? [94]u-ul tí-ni-bu-uš . . . . alu a-na GAS. pl.

76. (L [10].)

[1]A-na šar-ri bíli-[ia Šamši-ia ki-bi ma] [2]um-ma Ri-ib-Addi ardu-ka ma [3]a-na šípî bíli-ia Šamši-ia [4]VII-šu VII-ta-an am-ku-ut [5]Bilit ša (maḫâzu) Gub-la [6]ti-di-ín dunna a-na [7]šar-ri bíli-ia i-nu-ma [8]i-ḳa-bu šar-ru bíli-ia

[1]) ? rabiṣu? oder radirt? [2]) Or.: *ru*. [3]) radirt.

[49] nach Ägypten zu .... [50] schicke auch [51] durch sie an mich. [52] Ebenso habe ich auch diesen Mann geschickt. [53] Sollte ich etwa nicht an den König schreiben? [54] Siehe, jene zwei Leute, nach Ägypten sind sie [55] ausgezogen als .... für mich [56] und sind nicht zurückgekommen. Wenn ich dieses Jahr [57] keine Truppen erhalte, dann [verfallen] [58] die Länder den Ḫabiri. Und [59] wenn das Herz des Königs uns nicht gewährt(?) [60] Truppen, so möge er schreiben an [61] Janḫamu und Biḫura: [62] »Macht euch auf mit euren Fürsten [63] und besetzt Amurru, in einem Tage [64] könnt ihr es besetzen.« Ferner einen Streit habe ich [65] mit Japa-Addu und mit Ḫatib, [66] und es schicke der König [67] [Leute, welche entscheiden] zwischen uns. Alles, [68] was man abnimmt [69] jenen, gehöre dem Könige. Nicht [70] soll es nehmen ein andrer für sich. [71] Es dünke gut dem König. Ferner [72] schicke der König Reiterei [73] seinem Diener, dann werde ich vertheidigen die Stadt [74] des Königs. Ich habe gar nichts mehr. [75] Es ist alles alle geworden durch Ausgaben [76] für meinen Lebensunterhalt und diesen meinen(?) Mann [77] möge schicken der König [78] schleunigst und geben [79] Besatzungstruppen zur Vertheidigung [80] seines treuen Dieners und der Stadt. [81] Und Leute aus Meluḫḫa mit ihnen, [82] wie .... deiner Väter. [83] Ferner wenn sagt [84] der König: Vertheidige dich selbst, ich soll vertheidigen(?) [mich wie?] [85] .... [86] .... [87] .... Besatzung .... [88] mit ihm .... [89] ich .... [90] ...... meine Unterthanen ...... vor und darum schrieb ich [91] an den Hof um Besatzung und Leute aus Meluḫḫa, damit nicht [92] ...... es schicke der König [93] Besatzungstruppen und Leute aus Meluḫḫa, um sie (die Stadt) zu vertheidigen, [94] damit nicht gerathe ...... die Stadt an die Ḫabiri.

76. (L [19].)

[1] An den König, meinen Herrn, meine Sonne: [2] Rib-Addi, dein Diener. [3] Zu Füssen, meines Herrn, meiner Sonne, [4] sieben und sieben mal falle ich. [5] Ba'alat von Gebal [6] gebe Macht dem [7] König, meinem Herrn. Wenn [8] befiehlt der König, mein Herr:

[9]u-ṣur mí ra-ma-an-ka [10]u u-ṣur al šar-ri [11]ša it-ti-ka iš-tu [12]ma-ni i-na-ṣa-ru-na [13]ra-ma-ni-ia u ala [14]pa-na-nu amíli ma-ṣa-ar-ti [15]šar-ri it-ti-ia u [16]šar-ru ia-di-nu ší'î [17]iš-tu (mâtu) Ja-ri-mu-ta [18]a-na a-ka-li-šu-nu u [19]an-nu-u i-na-na [20]iš-ta-ḫa-at-ni A-zi-ru [21]u iš-ta-ni u-ul [22]alpî u la-a-la [23]a-na ia-ši la-ḳa-a [24]A-zi-ru gab-ba [25]u ia-nu ší'î [26]a-na a-ka-li-ia [27]u (amíli) [ḫu-]ub-ši [28]pa-aṭ-ru a-na alâni [29]a-šar i-ba-ši ší'î [30]a-na a-ka-li-šu-nu [31]ša-ni-tu a-mi-ni ji-iš-ta-ka-nu [32]šar-ru ki-ma (amílûti) ḫa-za-nu-ti [33](amílûti) ḫa-za-nu-tu alâni-šu-nu [34]a-na ša-šu-nu (amílûti) [35]ri-šu-šu-nu i-na [36]šap-li-šu-nu u [37]a-na-ku alâni-ia a-na A-zi-ri [38]u ia-ti ji-ba-u [39]a-na ma-ni i-bu-šu ki-ta [40]it-ti-šu mi-nu kalb[î] [41]mârî Abd-a-ši-ir-ta [42]u u ti-bu-šu-na [43]ki-ma lib-bi-šu-nu u [44]tu-wa-ši-ru-na alâni [45]šar-ri i-na išâti

77. (L [20].)

[1]Ri-ib-Addi iš-ta-par [2]a-na bíli-šu šar-ri rabî [3]šar-ri mâtâti šar-ri [4]ta-am-ḫa-ar Bílit [5]ša (maḫâzu) Gub-la ti-di-ín [6]dunna a-na šar-ri [7]bíli-ia a-na šípî [8]bíli-ia Šamši-[*ia*] VII-šu [9]VII ta-an am-[*kut*] ib-šu [10]ša-a la a-bi-iš [11]iš-tu da-ri-ti [12][a]-bi-iš a-na (maḫâzu) Gub-la [13][uš-]ši-ir Bi-ḫu-ra [14][amí]lî (mâtu) Su-tí da-[ku [15]amíli] Ší-ir-da-ni ...... [16][da-]ku III amíl-lim ..... [17]šu-]ri-bu ... [a-na] [18](mâtu) Mi-iṣ-ri ... [19]u a wa ja ... [20]šu-nu šar-ru bíli-ia [21]i]-di ti-bu-šu-[na] [22]ar-na íli-i[a] [23]šum-]ma i-ra-am šar-[ru [24]bí-]li arad ki-ti-šu [25]u uš-ši-ra ... [26]II]I amílu u ib-lu-ta [27]u i-na-zi-ra [28]alu a-na šar-ri [29]i-nu-ma i-ša-pa-ru [30]šar-ru u-ṣur mi [31]ra-ma-an-ka iš-tu ma-ni [32]i-na-zi-ru-na [33]III amílu ša-a šu-ri-ib [34]Bi-ḫu-ra uš-ši-ra [35]u bal-ta-ti [36]Abd-i-ra-ma [37]Natan-Addu *Abd*-milki [38]an-nu-tu mârî Abd-a-ši-ir-ta [39]u la-ku mât [40]šar-ri a-na ša-šu-nu

[9]»»vertheidige dich selbst [10]und vertheidige die Stadt des Königs, [11]welche dir anvertraut ist««: mit wem [12]soll ich vertheidigen [13]mich und die Stadt? [14]Früher waren Besatzungstruppen [15]des Königs bei mir und [16]der König lieferte das Getreide [17]aus Jarimuta [18]zum Unterhalt für sie. Aber [19]siehe jetzt [20]ist über mich hergefallen Aziru [21]wiederholt. Nicht [22]Rinder und Proviant [23]habe ich; weggenommen hat [24]Aziru alles. [25]Und nicht ist Getreide da [26]zum Unterhalt für mich [27]und die Unterthanen [28]zerstreuen sich in die Ortschaften, [29]wo Getreide ist [30]zum Unterhalt sie. [31]Ferner warum setzt [mich] [32]der König gleich den Fürsten? [33]Die Fürsten: ihre Ortschaften [34]gehören ihnen, ihre [35]Scheichs sind [36]ihnen unterstellt, aber [37]ich: meine Ortschaften gehören Aziru, [38]und (gegen) mich suchen sie [39]nach einem, mit dem sie einen Vertrag schliessen können. [40]Was für Hunde sind [41]die Söhne Abd-aširta's. [42]Und sie handeln [43]wie es ihnen beliebt und [44]lassen aufgehen die Städte [45]des Königs in Feuer.

77. (L[20].)

[1]Rib-Addi schreibt [2]an seinen Herrn, den grossen König, [3]den König der Länder, den König [4]der Schlacht: Die Baʿalat [5]von Gebal möge geben [6]Macht dem König, [7]meinem Herrn. Zu Füssen [8]meines Herrn, meiner Sonne, sieben [9]und sieben mal falle ich. Eine That, [10]welche nicht verübt worden ist [11]seit Urzeiten, [12]ist gegen Gebal verübt worden. [13]Es hat geschickt Biḫura [14]Suti-Leute, welche geschlagen haben [15]die Širdani ... [16]sie haben getötet. Drei Leute [17]hat er geschickt ... nach [18]Ägypten ... [19]und .... [20]sie der König, mein Herr, [21]wisse, sie haben begangen [22]Vergehen gegen mich. [23]Wenn liebt der König, [24]mein Herr, seinen treuen Diener, [25]dann schicke er [26]die drei Leute, damit ich lebe [27]und rette [28]die Stadt dem König. [29]Wenn mir aber schreibt [30]der König: »Schütze [31]dich selbst«: Mit wem [32]soll ich denn schützen? [33]Die drei Leute, welche (nach Ägypten) gebracht hat [34]Biḫura, schicke [35]und ich lebe. [36]Abd-irama, [37]Natan-Addu, Abd-milki, [38]diese sind es. Die Söhne Abd-aširta's, [39]die haben genommen das Land [40]des Königs für sich.

78. (B[77].)

[1]A-n]a šar-ri bíli-ia [2]Šamši-ia um-ma Ri-ib-Addi [3]ardu-ka ma a-na šípî bíli-ia [4]Šamši-ia VII-šu VII ta-an [5]am-ku-ut ji-íš-mi šar-ru [6]bíl-li a-wa-tí arad [7]ki-ti-šu ma-ri-iṣ danniš [8]a-na ia-ši dannat nakrûtu [9]mârî Abd-a-ši-ir-ta i-ru-bu [10]i-na (mâtu) A-mur-ra a-[*na*] ša-šu-nu [11]ka-li mâtu (maḫâzu) Ṣu-mu-ra [12]u (maḫâzu) Ir-ḳa-ta ir-ti-ḫu [13]a-na (amílu) rabû u a-nu-ma i-na [14](maḫâzu) Ṣu-mu-ra i-zi-za-ti [15]i-nu-ma ma-ri-iṣ (amílu) rabû [16]íli nakrûti i-ti-zi-ib [17](maḫâzu) Gub-la u ia- . . . . [18]Zi-im-ri-da . . . . . . [19]Ja-pa-Addu . . . . -ti-ia [20]a-nu-ma ki- : . . . . . ji-íš-ta-pa-ru [21](amílu) rabû a-na ša-šu-nu u [22][la-a] ti-íš-ma-na a-na ša-šu [23]u ji-íš-mi šar-ru bíl-li-ia [24][a-]wa-tí arad ki-ti-šu [25]uš-ši-ra bí-la-ta [26][k]i-ma ar-ḫi-iš a-na [27](maḫâzu) Ṣu-mu-ra a-na na-ṣa-ri [28]ad]i ka-ša-ad ṣabî [29]bi-ta-at šar-ri Šamaš [30]u ji-ša-am-ri-ir šar-ru [31]Šamaš (amílûti) ša-ru-ta íš-tu [32]lib-bi mâti-šu ša-ni-tu ji-íš-mi [33]šar-ru bíli a-wa-tí ardi-šu [34]u uš-ši-[*ra*] amílî ma-ṣa-ar-ta [35]a-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ra u [36]a-na (maḫâzu) [I]r-ḳa-ta šum-ma [37]ín-na-b[a]-tu ka-li [38]amílût ma-[ṣa]-ar-ti iš-tu [39](maḫâzu) Ṣu-mu-[ra] u [40]ji-it-ru-uṣ [i]-na pa-ni [41]bíli Šamaš mâtâti u [42]id-na-ni XX ta-bal [43]sisî a-na ia-ši [44]u uš-ši-ra bí-la-ta [45]ki-ma ar-ḫi-íš [46]a-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ra a-na [47]na-ṣa-ri-ší ka-li [48]amílî ma-ṣa-ar-ti [49]ša-a ir-ti-ḫu mar-ṣa [50]u zi-iḫ-ru amílûti [51]i-na lib-bi ali šum-ma [52]la-a ṣabî bi-ta-[*ti*] la-a [53]tu-ši-ru-na u [54]ia-nu alu ša-a ti-ir-ti-ḫu [55]a-na ka-tu u šum-ma ṣabî bi-t[a-ti] [56]i-ba-ša-at ka-li mâtâti [57]ni-l-ku a-na šar-ri

79. (B[78].)

[1][R]i-ib[-Addi iḳ-bi [2]a-]na bíli[-šu šar mâtâti] [3]Bílit ša (m[aḫazu) Gub-la] [4]ti-din dunna a[-na bíli-ia [5]a]-na šípî bíli-ia Š[amši-ia [6]VII-šu] VII-am am-ku-ut [7][ji]-di šarru bíl-li i-nu-]ma]

---

78. (B [77].)

[1]An den König, meinen Herrn, [2]meine Sonne: Rib-Addi, [3]dein Diener. Zu Füssen meines Herrn, [4]meiner Sonne, sieben und sieben mal [5]falle ich. Es höre der König, [6]mein Herr, die Worte seines [7]treuen Dieners. Es ergeht sehr schlecht [8]mir, mächtig sind die Feinde. [9]Die Söhne Abd-Aširta's sind eingefallen [10]in's Land Amuru, ihnen gehört [11]das ganze Land. (Nur) Simyra [12]und Irkata sind geblieben [13]dem Grossen. Und siehe in [14]Simyra sitze ich, [15]denn bedrängt war der Grosse [16]wegen der Feinde und verliess [17]Gebal und .... [18]Zimrida ... und [19]Japa-Addu ...... gegen mich. [20]Siehe, unter diesen Umständen hat geschrieben [21]der Grosse an sie, aber [22]sie haben nicht auf ihn gehört. [23]Darum wolle hören der König, mein Herr; [24]die Worte seines treuen Dieners, [25]zu schicken Hilfe [26]so schnell wie möglich nach [27]Simyra zur Vertheidigung [28]bis ankommen die Truppen [29]des Königs, der Sonne, [30]und treibt*) der König, [31]die Sonne, die Feinde aus [32]seinem Lande. Ferner höre [33]der König, mein Herr, die Worte seines Dieners, [34]und schicke Besatzungstruppen [35]nach Simyra und [36]nach Irkata. Weil [37]entwichen sind alle [38]Besatzungstruppen aus [39]Simyra. Und es möge [40]erscheinen gut, [41]dem Herrn, der Sonne der Länder, und [42]gieb 20 Joch (?) [43]Pferde mir [44]und schicke Hilfe [45]so schnell wie möglich [46]nach Simyra, um [47]es zu vertheidigen. Alle [48]Besatzungstruppen, [49]welche mir geblieben waren, sind schwierig, [50]und es fliehen die Leute [51]in der Stadt, [52]wenn ihr nicht Truppen [53]schickt. Und [54]es ist keine Stadt, welche übrig bliebe [55]für dich. Wenn aber Truppen [56]da sind, dann werden wir alle Länder [57]für den König erobern.

79. (B [79].)

[1]Rib-Addi spricht [2]zu seinem Herr, dem König der Länder. [3]Baʿalat von Gebal [4]gebe Macht meinem Herrn. [5]Zu Füssen meines Herrn, meiner Sonne, [6]sieben mal, sieben mal falle ich. [7]Es wisse der König, mein Herr, dass

*) marâru.

[8]šal-ma-at Gub-la am[ati-šu al [9]šar]ri iš-[*tu*] da-ri-it ûmi[1])(?) [10]ša-[ni?]-tu dannat nakrût ša ṣabi GAS. pl. [11]íli-ia ga-am-ru mâri mârâti [12]iṣ[i] bîtâti i-na na-da-ni [13][i-na] (mâtu) Ja-ri-mu-ta i-na [14]i-na ba-la-aṭ napiš-ti [15]. . . -ia šal da ša la mu . . . . [16]ma . . . . . . aš-šum ma-li [17]. . . ri . . . . . . aš-ta-pa-ar u [18][aš]-ta-ni a-na íkalli aš-šum ki-gi-ka nu [19]. . . . . i-da-gal a-wa-[ti] pl.-ia(?) [20]. . . . . -du-na li-iš-mi [21–23]*(abgebrochen).*

Rückseite. [1]. . . . . -ka . . . . . . [2]. . . šar-ri bíli-ia A-du[-na [3]šar] (maḫâzu) Ir-ḳa-ta i-du-ku-na(?) [4]ṣab]î GAS. [pl.] a-na . . . ia-nu [5]ša . . . . ma a-na [6]Abd-a-ši-ir-ta u . . . . . .? [7]iṣ-ṣa-bat (maḫâzu) Ar-[da]-ta [8]u an-nu-uš [i-]na-an-na [9]ín-na . . . . . . pa-]al-ḫa-ti [a-na?-]ku [10]li-il-ma-ad šarru bí-li [11]i-nu-ma iṣ-ṣa-bat šar Ḫa-ti [12]ka-li mâtât ku-ti-ti [13]šar (mâtu) Mi-it-ta-ni ma [14]šar (mâtu) Na-aḫ-[*ri*-]ma . . . [15]. . . šarru šarru ra-bu . . . . . . [16]Abd-a-ši-ir-[ta . . . . . . [17]kalbu ji-l-[ki . . . . . . [18]uš-ši-ra ṣa[bî bi-ta-ti [19][m]i- . . . .

80. (B [41].)

[1]Ri-ib-Addi iḳ-bi [2]a-na bíl-li šar mâtâti [3]šarri rabî šar ta-am-ḫa-ra [4]Bílit ša (maḫâzu) Gub-la [5]ti-di-ín dunnu a-na šarri [6]bíli-ia a-na šípî bíli-ia [7]Šamši-ia VIII-šu VIII ta-am [8]am-ku-ut a-mur a-na-ku [9]arad ki-ti šar-ri Šamaš [10]u bu-ia-[*ti*] a-wa-tí pl. aḳ-bu [11]a-na šar-ri ki-ta ma ji-íš-mí [12]šar-ru bíl-li a-wa-tí pl. [13]arad ki-ti-šu u [14]ji-zi-iz Bu-ri-bi-ta [15]i-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ra [16]u li-ki Ḫa-ib [17]a-na mu-ḫi-ka u [18]da-gal-na u [19]li-ma-ad a-wa-[tí-ia] [20]u šum-ma da-mi-[iḳ] [21]i-na pa-ni-ka u [22]taš-ku-un i-na [23](amílu rabiṣi) ši-mi-rum(?) i-na [24]pa-ni (amílûti) ḫa-za-nu-ti- . . . . [25]u ji-íš-mí bíli a-wa-[tí-ia] [26]a-nu-ma A-zi-ru mâr [27]Abd-a-ši-ir-ta ḳa-du [28]aḫi-šu i-na (maḫâzu) Gub-[*la*] ma-aš-? [29]u uš-ši-ra ṣâbî [30]bi-ta-ti u ti-il-ki-šu [31]u ta-ab-šu mâtât šarri

---

[1]) UD. GAN?

[8]in Gefahr ist Gebal, seine Dienerin, (welches ist) eine Stadt [9]des Königs seit ewiger Zeit. [10]Ferner stark ist die Feindschaft der Ḫabiri [11]gegen mich. Alle geworden sind Söhne und Töchter, [12]das Holz der Häuser, indem man sie gab [13]nach Jarimuta [14]für den Lebenstunterhalt [15]........... .... [16].................... [17]......... habe ich [18]wiederholt geschrieben an den Hof wegen .... [19]... ..... beachten möge meine Worte [20].............. hören [21–23]*(abgebrochen).*

Rückseite. [1]...................... [2]... der König, mein Herr, Aduna, [3]den König von Irḳata, haben getödtet [4]die Ḫabiri .... [5]............ an [6]Abd-aširta .... [7]hat genommen Ardata. [8]Und siehe, jetzt [9]...... fürchte ich mich. [10]Es wisse der König, mein Herr, [11]dass wegnimmt (weggenommen hat?) der König von Ḫatti [12]alle ḳutäischen(?) Länder [13]den König von Mitani, [14]den König von Naḫrim, [15]König, grosser König ...... [16]Abd-aširta ...... [17]der Hund nimmt weg ...... [18]schicke Truppen [19]...... ....

80. (B [41].)

[1]Rib-Addi spricht [2]zum Herrn, dem König der Länder, [3]dem grossen König, dem König der Schlacht: [4]Baʿalat von Gebal [5]gebe Macht dem König, [6]meinem Herrn. Zu Füssen meines Herrn, [7]meiner Sonne, sieben und sieben mal [8]falle ich. Siehe, ich bin [9]ein treuer Diener des Königs, der Sonne, [10]und ich befolge die Worte, die ich spreche [11]zum König in Treue. Es höre [12]der König, mein Herr, die Worte [13]seines treuen Dieners. [14]Es möge(?) bleiben Buribita [15]in Simyra und [16]nimm Ḫaib [17]zu dir und [18]sorge für uns und [19]meine Worte vernimm. [20]Und wenn es gut dünkt [21]dir, dann [22]mache [ihn] zum [23]Aufseher über [24]deine Lehnsfürsten. [25]Es höre der König meine Worte. [26]Siehe, Aziru, der Sohn [27]Abd-aširta's, liegt(?) sammt [28]seinen Brüdern vor Gebal. [29]Darum schicke Truppen, [30]damit sie ihn festnehmen [31]und besetzen die Länder des Königs.

---

[32]u šum-ma ki-a-ma i-ba-šu [33]u la-a ti-zi-za [34](maḫâzu) Ṣu-mu-ra ša-ni-tu [35]ji-iš-mi šar-ru bíl-li [36]a-wa-tí arad ki-ti-šu [37]ia-nu kaspî a-na na-da-ni [38]a-na sisî ga-mi-ir [39]gab-bu i-na napisti-nu u [40]it-na-ni XXX ta-bal [41]sisî ḳa-du narkabâti [42]...... -šu amílu pl. at [43].........? ia-nu ma a-na ia-ši [44]....... ia-nu sisî [45]a-na ia-ši a-na a-la-ki a-na [46](a-na) nakrûti ki-na-na ma [47]... ... -ti u ki-na-na la-a(?) [48]al-ka-ti a-na (maḫâzu) Ṣ[u-mu-ra]

81. (L [13].)

[1][Ri-ib-Ad-da iḳ-bi] a-na bíl [mâtâti [2]šar mâtâti šarri rabi šar] ta-am-ḫa-ar [3]Bilít ša (maḫâzu) Gub-la ti-di-ín [4]dunna a-na šarri bíli-ia a-na šípî [5]bíli-ia Šamši-ia VII-šu VII ta-an [6]am-ku-ut lu-u i-di šarru bíli-ia [7]i-nu-ma nakar A-zi-ru it-[*ti*-]ia [8]u ṣa-bat XII amílûti-ia u ša-ka-an [9]ip-ti-ra bí-ri-nu L kaspî u [10]amílûti ša-a uš-ši-ir-ti a-na [11](maḫâzu) Ṣu-mu-ra ṣa-ab-bat i-na [12](alu) Ji-bu-li-ia ílippât amílî [13](maḫâzu) Ṣu-mu-ri (maḫâzu) Bí-ru-ta (maḫâzu) Zi-du-na [14]gab-bu i-na (mâtu) A-mur-ri mim-mu-šu-nu [15]a-na-ku mi NU.KUR.[1]) u an-nu-u i-na-na [16]nakar[1]) Ja-pa-Addi it-ti A-zi-ri [17]a-na ia-ši u al-lu-u ṣa-bat ílippi-ia [18]u al-lu-u ki-na-na ma ji-ti-lu [19]i-na lib-bi tamdi aš-šum ṣa-ba-at [20]ílippâti-ia u ji-am-lik šarru [21]a-na maḫâzi-šu u ardi-šu u amílûti [22]ḫu-[*ub*-]ši-ia pa-ta-ra ma tu-ba-u-na [23]šum-ma la-a ti-li-u la-ḳa-am [24]iš-tu ḳa-at na-ak-ri-ia u [25]tí-ra-ni a-wa-tu u i-di [26]ib-ša ša i-bu-šu a-nu-ma [27]ki-ma iš-tap-ru a-na ka-tu íli [28](maḫâzu) Ṣu-mu-ra a-nu-ma i-ti-lik [29]u ... -ta-ni ṣabi a-na [30]......... u a-nu[-*ma*] i-ti-zi-ib-ši [31]............... ? ? u [32]......................... ru a-nu-ma [33]........... mâr ši-ip-ri [34]uš-]ši-ir-ti-šu u aš-ta-ni [35]ma(?)-ni ûmî u-wa-ši-ru ma [36]u la-a ji-li-u [37]i-ri-ba a-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ra ṣa-ab-tu

---

[1]) s. S. 156, Anm.

[32] Denn, wenn es so bleibt, [33] dann kann nicht Stand halten [34] Simyra. Ferner [35] höre der König [36] die Worte seines treuen Dieners. [37] Ich habe kein Silber, um es zu geben [38] für Pferde. Es ist verbraucht [39] vollkommen für unsern Lebensunterhalt. [40] Gieb mir 30 Paar(?) [41] Pferde sammt den Streitwägen. [42] .... [43] .... habe ich nicht. [44] .... und keine Pferde [45] habe ich, um zu ziehen [46] gegen die Feinde(?). Darum [47] habe ich [mich ruhig verhalten*)] und bin nicht [48] gezogen nach Simyra.

81. (L [13].)

[1] Rib-Addi spricht zum Herrn der Länder, [2] dem König der Länder, dem grossen König, dem König der Schlacht: [3] Baʿalat von Gebal gebe [4] Macht dem König, meinem Herrn. Zu Füssen [5] meines Herrn, meiner Sonne, sieben und sieben mal [6] falle ich. Es wisse der König, mein Herr, [7] dass feindlich ist Aziru gegen mich [8] und weggefangen hat 12 meiner Leute und auferlegt hat [9] als Lösegeld uns 50 (Minen) Silber. Auch [10] die Leute, welche ich geschickt hatte, nach [11] Simyra, hat er weggefangen [12] in Jibulia. Die Schiffe und Leute [13] von Simyra, Berut, Sidon, [14] allesammt in Amurru, so viele ihrer sind(?) [15] drängen mich, und siehe, nun [16] hat Japa-Addi mit Aziri [17] mich angegriffen und siehe, er hat eins mein(er?) Schiff(e?) weggenommen. [18] Und siehe, so sind sie hinaufgefahren [19] auf's Meer, um wegzunehmen [20] meine Schiffe. Darum möge der König sorgen [21] für seine Stadt und seinen Diener. Denn meine [22] Unterthanen trachten abzufallen. [23] Wenn du nicht vermagst (mich) zu befreien [24] aus der Hand meiner Feinde, dann [25] antworte mir, damit ich weiss, [26] was ich zu thun habe**). Siehe [27] wie ich an dich schrieb über [28] Simyra, siehe ...... [29] und ...... Leute nach [30] ...... und siehe, er hat es verlassen [31] .... [32] .... [33] .... einen Boten, [34] den ich geschickt hatte und wieder [35] .... Tage (male) geschickt hatte, [36] aber er vermochte nicht [37] hineinzugelangen nach Simyra, denn abgeschnitten waren

*) ? etwa [i-zi-iz-]ti? **) oder: wie es um mich steht.

[38]ka-li ḫarrâni a-na ša-a-šu [39]a-na nakri ša-a íli-ia u íli [40](maḫâzu) Ṣu-mu-ra šu-ut i-da-gal [41]II arḫu a-ši-ib it-ti-ia íli [42]ša ma-an-ni ji-pa-šu ki-a-ma [43]arad ki-ti-ka íli a-ra-di-ka [44]šum-ma la-a ti-li-u la-ki ardi-ka [45]u uš-ši-ra ṣabî bi-ta-ti [46]ti-l-ki-ni da-mi-iḳ it-ta-ka [47]a-ia-bu šarri nakar it-[*ti*-]ia u (amîlî) [48]ḫa-za-nu ma ša-a ji-ma-li-a [49]a-na ša-a-šu-nu ki-na-na ma [50]ma-ri-iṣ danniš a-na ia-ši [51]al-lu A-ma-an-ma ša ša-nu [52]ša-al-šu šum-ma la-a (mâtu) A-la-ši-ia [53]uš-ši-ir-ti-šu a-na mu-ḫi-ka [54]mi-lik a-na arad ki-ti-ka aš-šu-u [55]iš-tu (mâtu) Ja-ri-mu-ta [56]tu-ba-li-tu-na (amîlûti) [57]ḫu-bi-ši-ia u an-nu-u [58]an-nu-u la-a ia-di-nu-šu [59]Ja-pa-Addi a-la-kam a-[na [60]... ...-ta amîlûti ma-ṣa-ar-[ti [61]..........-wa-ši-ru-na .... [62–64]*(abgebrochen).* [65]...... ia ...... u ti-da-lu-na [66]...... ḫa(?)-za-na ša-a ji-ra-du-ka i-na [67]ki-ti ša-ni-tu mi-lik a-na ia-ši [68]šarru [*bíli-*]ia i-ra-mu u a-mu-[*ur*] [69]al-lu Ja-pa-Addi it-ti A-zi-ri

82. (L[22].)

[1][A-na ....] [2]ki-bí ma [3]um-ma Ri-ib-Addi [4]a-na šípî-ka am-ku-ut [5]Bîlit ša (maḫâzu) Gub-la [6]il šarri bíli-ia li-din [7]ur-ba-ka a-na pa-ni šarri bí-li-ku [8]Šamaš mâtâti ša-ni-tu ti-di mi [9]i-nu-ma lam-da-ta šum-[ma?] ḫu-ra-ta [10]a-ṣa a-na mi-nim ta-šap-par-ta [11]u an-nu-u i-na-an-na ti-ir-bu [12]a-na Bît-ti-ri (ki) ga-mi-ir gab-bu [13]ti-ḫi-ta-ti gab-ba ša-ni-tu [14]i-nu-ma ta-aš-tap-ra a-na ia-ši [15]a-lik mi i-zi-iz a-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ur [16]a-di ka-ša-di-ia [17]ti-di i-nu-ma nakirûtu [18]dannû danniš íli-ia [19]u u-ul i-li-' a-la-kam [20]u a-nu-ma (alu) Am-bi nakrat [21]it-ti-ia ti-di-i [22](amîlu) rabû u amîlî bí-li ali (lim) [23]šal-mu it-ti mârî Abd-aš-ra-ta [24]u ki-na-an-na la i-li-u [25]a-la-kam ti-di i-nu-ma gab-bu [26]ša-ru u la mi(?)...... ša lu-u [27]a-na (amîlu) ḫa-ia-bi-ia u i-na-an-na [28]ki-na-an-na pal-ḫa-ku ša-ni-tu [29]ši-mí-í ia-ši iṣṣuru mi na(?) ki-ma [30]ar-ḫi-iš ka-ša-da u

---

[38]ihm alle Wege. [39]Auf den Feind, der gegen mich und gegen [40]Simyra war, blickte er, [41]zwei Monate wartete er bei mir, [42]........................ [43]dein treuer Diener dir zu dienen. [44]Wenn du nicht vermagst zu befreien deinen Diener, [45]so schicke Truppen, [46]welche mich befreien. Es sei dir klar, dass [47]der Feind des Königs, der mich angreift, und [48]die Häuptlinge, die er eingesetzt hat, [49]unter diesen Umständen [50]sehr gefährlich sind für mich. [51]Siehe, Amanma ist dort, [52]frage ihn, ob ich nicht nach(?) Alašia [53]ihn geleitet habe an dich*). [54]Sorge für deinen treuen Diener, damit [55]man aus Jarimuta [56]Lebensmittel schafft für [57]meine Unterthanen. Aber [58]siehe, es liess nicht [59]Japa-Addi ihn (Amanma) ziehen nach [60][Alašia ...... Besatzungstruppen [61]......... schicken ...... [62–64]*(abgebrochen).* [65]...................... [66]... ... einen Häuptling, der dir dient in [67]Treue. Ferner sorge für mich; [68]den König, meinen Herrn, liebe ich, und siehe, [69]ist nicht Japa-Addi mit Aziri?

82. (L [22].)

[1]An .... [2]:................... [3]Rib-Addi. [4]Zu deinen Füssen falle ich. [5]Baʿalat von Gebal [6](und) der Gott des Königs, meines Herrn, (Ammon) gebe [7]dir Ansehen beim Könige, deinem Herrn, [8]der Sonne der Länder. Ferner: du wisse: [9]Da du erfahren hattest, dass die Truppen(?) [10]ausgezogen waren, warum hast du noch geschrieben? [11]Und siehe, jetzt wo du gezogen bist [12]nach Bit-tiri, ist alles zu Ende, [13]............ alles. Ferner, [14]wenn du schreibst an mich: [15]»»gehe und besetze Simyra, [16]bis ich komme««, [17]so weisst du, dass die Feinde [18]allzu mächtig sind gegen mich [19]und ich vermag nicht zu ziehen. [20]Und siehe, Ambi ist abgefallen [21]von mir; du weisst, [22]der Grosse und die Stadtherren [23]halten es mit den Söhnen Abd-ašrata's. [24]Darum vermag ich nicht [25]zu ziehen. Du weisst, dass alles [26]feindlich ist und .... [27]meinen Gegnern. Und jetzt [28]fürchte ich mich darum. Ferner: [29]erhöre mich. Wie ein Vogel(?) ...... [30]eilends hingelangt, so

*) d. h.: über Alašia?

[31]i-ru-ub aš-ra-nu ti-di i-nu-ma amíli [32]ša-ru-tum šu-nu ša-ni-tu la-mi [33].... mâr šip]r-ra-ka ša-al [34].............. ṣabî bi-ta-ti [35].................. i-di [36]........-la tu bal la as [37]... .... ma-ta a-na ali(lim) u [38].......... iš-tu libbi-ši ta-šap-par a-na ......

83. (B [42].)

[1]Ri-ib-Addi iš-ta-par [2]a-na bíli-šu šar mâtâti [3]šarru rabû šar ta-am-ḫa-ra [4]Bílit ša (maḫâzu) Gub-la ti-di-ín [5]ur-bi a-na šar-ri bíli-ia [6]a-na šípî bíli-ia Šamši-ia [7]VII-šu VII-ta-an am-ku-ut [8]ša-ni-tu ša-mi amílûti i-na pa-ni [9]šar-ri ša ki-ma .... [10]ši-? Šamaš i-na ša-mí i-ba-ši [11]u ti-bu-šu-na mârî [12]Abd-a-ši-ir-ta ki-ma [13]lib-bi-šu-nu la-ku sisî [14]šar-ri u narkabâti u [15]na-at-nu (amílûti)...1) | ši-ir-ba [16]u (amílûti) ji-i-ba a-na [17]a-na (mâtu) Su-ri i-na lu-ḳi [18]i-na û-mî ša-a ma-ni [19]a-bi-íš ib-šu an-nu-u [20]i-na-na ji-ḳa-bu a-wa-tu [21]ša-ru-tu i-na pa-ni šar-ri [22]Šamši a-na-ku arad ki-ti-ka [23]u a-wa-ta ša-a i-di [24]u ša-a íš-tí-mí aš-pu-ru [25]a-na šar-ri bíli-ia mi i-[di] [26]šu-nu kalbu u ti-ri-... [27]i-na pa-ni ṣâbî bi-[ta-ti] [28]šar-ri Šamaš aš-ta-par a-[na] [29](a-na) a-bi-ka u ji-[iš-mi] [30]a-w[a-t]í-ia u .... [31]ji-[wa-ši-]ra ṣâbî [32]bi-[ta-t]i u-ul la-ki [mârí] [33]Abd-a-ši-ir-ta a-na ... [34]ša-ni-*tu* šum-ma (amílûti) [35]ḫa-za-nu-tum la a-na? [36]pa-ni-šu-nu a-na mu-ḫi-šu-[nu] [37]u ki-na-na da-an-[nu] [38]šu-nu u amílî (mi-lim) [39]tu-ba-lu-na ḫi-ši-ḫi-t[a?] [40]ki-na-na la-a pal-ḫu [41](amílu) rabû i-nu-ma la-ku si[sî] [42]u dunnu i-na pa-ni-šu-nu [43]i-nu-ma ni-di u nili'u(?) u [44]ni-iḳ[-*bi*] a-na šarri dunnu mí [45]al-lu-u la-a ti-li-u-na [46]i-nu-ma uš-ši-ir-ti II (amílu) [47]mâr ši-ip-ri a-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ra [48]u u(?)-ka-li amil-lim [49]an-nu-u a-na šu-tí-ir [50]a-wa-ti a-na šar-ri ša-ni-it [51]a-na mi-ni ti-iš-mu-na [52]amílî ša-nu-tu mu-ša [53]tu-ba-lu-na u mu-ša [54]tu-tí-ru-na (amílûti) [55]mâr ši-ip-ri ša-a šarri iš-tu pa-ni kalbi šum-ma

---

1) Ideogramm: 4 wagerechte Keile + ŠU, durch die Glosse als ši-ir-ba gelesen.

[31]werde ich dann dorthin ziehen (?). Du weisst, dass [32]Feinde sind jene. Ferner ehe [33].......... frage deinen Boten? [34].............. Truppen [35]........................ [36]..................... [37].................. nach der Stadt. [38]...................... aus ihr heraus du schreibst an ......

83. (B [42].)

[1]Rib-Addi schreibt [2]an seinen Herrn, den König der Länder, [3]den grossen König, den König der Schlacht. [4]Baʿalat von Gebal gebe [5]Macht dem König, meinem Herrn. [6]Zu Füssen meines Herrn, meiner Sonne, [7]sieben und sieben mal falle ich. [8]Ferner: es ...... die Leute vor [9]dem König, welcher wie .... [10]und wie die Sonne am Himmel ist. [11]Es haben gehandelt die Söhne [12]Abd-aširta's wie es [13]ihnen beliebte. Sie haben genommen die Rosse [14]des Königs und die Streitwägen und [15]haben gegeben die širba (Menschen) [16]und die jiba (Menschen) nach [17]Suri als ...... [18]Zur Zeit, wo ...... [19]ist diese That verübt worden, [20]jetzt sprechen sie schlimme [21]Worte vor dem König, [22]der Sonne. Ich bin dein treuer Diener [23]und jede Nachricht, die ich weiss [24]und die ich höre, schreibe ich [25]an den König, meinen Herrn. Wisse, [26]jene sind Hunde und [fürcht]en sich [27]vor den Truppen [28]des Königs, der Sonne. (Wenn) ich schrieb an [29]deinen Vater, dann hörte er [30]auf meine Worte und ...... [31]schickte [32]Truppen, damit nicht nehmen die Söhne [33]Abd-aširta's ... . [34]Ferner wenn die [35]Stadtfürsten nicht(?) zu ..... [36]ihr Gesicht auf sie (unterwerfen sich ihnen), [37]und so sind mächtig [38]jene, und die Leute [39]bringen, was sie brauchen. [40]Daher fürchten sie nicht [41]den Grossen, denn sie haben die Pferde weggenommen, [42]und es droht Gefahr von ihnen. [43]Wenn wir es gewusst und vermocht(?) hätten, dann hätten wir gemeldet [44]dem König die Gefahr. [45]Siehe, es war nicht möglich(?); [46]als ich schickte zwei [47]Boten nach Simyra, [48]da verhinderte jener Mann [49]dass man zustellte [50]eine Nachricht dem König. Ferner, [51]warum hört man [52]andere Leute. Bei Nacht [53]überbringen und bei Nacht [54]bringen zurück (Kunde) [55]die Boten des Königs, [56]wegen des »Hundes«, wenn

[57]lib-bi šar-ri Šamši i-ua [58]ûmî [tu?-]ul-ku-na [59]ša-ni-tu ... -ia aš-ku-un [60]lum(?)-ni [a-]na lib-bi ?-ka [61]u pa- ...... u amílu-ḳa [62]al-ku (amílûti) GAS. pl. [63]iš-tu (maḫâzu) Ṣu-mu-ra [64]...... a-na ṣa-b[a-]ti alu ...... [65]...... ma la-a na-at-na-ti-šu u ji-[iš-mí] [66]... šar-ru a-wa-tí ardi-šu u uš-ši-ra [67][X?] X amílu (mâtu) Mi-lu-ḫa XX amílût (mâtu) Mi-iṣ-ri [68]a-na na-ṣa-ar alu a-na šar-[ri] [69]Šamši bíli-[*ia* a-]na-ku arad ki-ti-ka

84. (B[51].)

[1]Ri-ib-Addi iḳ-bi a-na bíli-[šu] [2]šarri rabî šar mâtâti šar ta-am-ḫa-[ra] [3]Bílit ša (maḫâzu) Gub-la ti-di-ín dunna [4]a-na šar-ri bíli-ia a-na šipi bíli-ia [5]Šamši-ia VII-šu VII ta-an am-ku-ut [6]ša-ni-tu ja-am-li-ik šar-ru [7]a-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ra a-mu-ur [8](maḫâzu) Ṣu-mu-ra ki-ma iṣṣuri ša lib-bi [9]ḫu-ḫa-ri | ki-lu-bi ša-ak-na-at [10]ki-na-na [i-]ba-ša-at (maḫâzu) Ṣu-mu-ra [11]marî Abd-a-ši-ir-ta iš-tu ḳa-ḳa-ri [12]u amílî (maḫâzu) Ar-wa-da iš-tu [13]tamdi[1]) ur-ra mu-ša ...... [14]u uš-[*ši*]-ir- ...[2]) .... [15]ma-ḫar Ja-[an-]ḫa-mi ...... [16]amílûti (maḫâzu) Ar-wa-da a-na ṣa-ba-ti [17]u a-za-u a-mu-ur amílûti [18](maḫâzu) Ar-wa-da i-na a-zi ṣâbî [19]bi-ta-ti ka-li ?-am Abd-a-ši-ir-ta [20]it-ti-šu-nu la-a la-ki u ílippâti-šu-nu [21]a-ṣa ki-ma ki-ti iš-tu (mâtu) Mi-iṣ-ri [22]ki-na-na la-a ti-pa-li-ḫu-šu [23]a-nu-ma la-ku (alu) Ul-la-za u ...... [24]u ka-li mi-im-mi Abd-a-ši-ir-ta [25]šu- ...... a-na amíli u i-na-na [26]da-an-nu u ílippâti amílî (mi-lim) [27]la-ku ḳa-du mi-im-mi-šu-nu [28]u a-na-ku la-a i-li-u [29]a-la-gu a-na bí-la-ti [30]a-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ra Ja-pa-Addu [31]nakar it-ti-ia íli mi-im-mi [32]ša-a it-ta-šu(?) ni-ti-bu-u[š? [33]di-na a-na pa-ni A-ma-an-ap-[pa [34]u Tur-bi-ḫa-za(?) u a-na pa-ni [35]Ja-an-ḫa-mi u ti-du-ka-šu ...... [36]šu-nu ki-ti-ia | ...... [37]| ka-ba-id mi-im-mi-ia [38]it-ta-šu ki-na-na i-ti-na [39][na]krûtu a-na ia-ši u i-nu-ma íš-mí [40][la-ku] (âlu) Ul-la-za u aš-ta-pa-[ru] [41]...... ul a-na ša-a-šu ... ma

Rückseite *(abgebrochen)*. Querrand: [1]......... arad ki-ti a-na šar-ri amílî (mâtu) Mi-iṣ-ri

---

[1]) a-ia-ba statt A.AB.BA. [2]) kaum ti.

[57]sie den Befehl des Königs, der Sonne, [58]am Tage (hinein) gebracht haben. [59]Ferner, mein [Herr?], (wenn) ich gethan habe [60]Böses gegen dich, [61]dann will ich abtreten*), und dein Mann [62]soll die Ḫabiri [63]aus Simyra [64][vertreiben?], um zu besetzen die Stadt . . . . . . [65]. . . . . . nicht habe ich ihm gegeben. Und es höre [66]der König auf die Worte seines Dieners und schicke [67]20(?) Leute aus Miluḫa und 20 Leute aus Ägypten, [68]um zu vertheidigen die Stadt für den König, [69]die Sonne, meinen Hern. Ich bin dein treuer Diener.

84. (B [51].)

[1]Rib-Addi spricht zu seinem Herrn, [2]dem grossen König, dem König der Länder, dem König der Schlacht. [3]Baʿalat von Gebal gebe Macht [4]dem König, meinem Herrn. Zu Füssen meines Herrn, [5]meiner Sonne, sieben und sieben mal falle ich. [6]Ferner, es sorge der König [7]für Simyra. Siehe, [8]Simyra, wie ein Vogel, der im [9]Netze (כלוב) sitzt [10]so ist Simyra. [11]Die Söhne Abd-aširta's vom Lande [12]und die Einwohner von Arwad vom [13]Meere aus Tag und Nacht [14]und . . . schickte(n?) . . . . . . [15]zu Janḫami [16]die Leute von Arwad zu besetzen [17]und sind ausgezogen. Siehe, die Leute [18]von Arwad, wenn ausziehen die [19]Truppen, dann das ganze . . . . . . Abd-aširta's [20]mit ihnen nicht . . . . Und wenn ihre Schiffe [21]wirklich ausfahren von Ägypten, [22]dann werden sie ihn nicht fürchten. [23]Siehe, es hat genommen Ullaza und . . . . [24]und alles mögliche Abd-aširti, [25]. . . . . . den Leuten. Aber jetzt [26]sind sie mächtig und die Schiffe der Leute [27]haben sie weggenommen sammt allem. [28]Und ich vermag nicht [29]zu ziehen zur Hilfe [30]nach Simyra, denn Japa-Addu [31]ist mir feindlich. Wegen alles dessen, [32]was er geraubt hat, brachten wir [33]eine Klage vor Amanappa [34]und Turbiḫaza und vor [35]Janḫami, und sie tödten(?) [36]sie . . . . . . | . . . . [37]viel beträgt mein Gut, [38]das er weggeschleppt(?) hat. Dergestalt hegt er [39]Feindschaft gegen mich. Und als ich hörte [40]die Besetzung von Ullaza, schickte ich [41]. . . . . . an ihn(?).

Rückseite *(abgebrochen)*. Querrand: [1]. . . . . ein treuer Diener dem König die Leute von Ägypten

---

*) ? pa-[aṭ-ra-ti]?

[2]............... a-ṣa iš-tu ali ul-la-a-nu ma it-ti-ia šu-nu u ia-[nu?] [3]šíu?] a-na a-ka-li-šu-nu Ja-pa-Addu la-a ia-di-nu ma ardi-ia [4] ... l]a-a i-li-[u í]lippât [maḫâzu] Ar-wa-da ....
[5]...... ia-aḳ-bu a-na ....

85. (B [43].)

[1]Ri-ib-Addi iḳ-bi a-[na] [2]šarri rubî mâtâti a-na šipâ [šarri bíli-ia] [3]VII-šu u VII ta-am am-[ku-ut a-na] da-ri-ti [4]a-mur (maḫâzu) Gub-la âlu ki-ma [ki-ti a-na?] [5]bí-li-ia Šamaš mâtâti u [6][a-]mur a-na-ku kartabbu ša šip-bi [7]šarri bíli-ia a-na-ku u arad ki-it-ti-šu [8]a-nu-ma (maḫâzu) Ṣu-mu-ur nakrûtu danniš [9]dannat íli-ši u íli-ia danna-at [10]u a-nu-ma i-na-an-na ši-ḫi-ta-at [11](maḫâzu) Šu-mu-ur a-di a-bu-li-ši [12]ša-ḫa-at-ši i-li-u u ṣa-bat-ši [13]la i-li-u ša-ni-tu a-na mi-nim [14]ji-iš-tap-ru Ri-ib-Addi ki-na-an-na ma [15]dup-pa a-na íkalli ma-l-ga iš-tu a-ḫi-šu[1]) [16]íli (maḫâzu) Ṣu-mu-ur a-mur a-na-ku [17]nakrûtu íli-ia V šanâti u ki-na-an-na [18]iš-tap-ru a-na bíli-ia a-mur a-na-ku [u-ul] [19]Ja-pa-ḫi-Addi u u-ul .?. [20][Zi-]im-ri-da gab-bi aḫî pa-a[ṭ-ru? [21]íli]-ia nakrû íli (maḫâzu) Ṣu-mu-[ur [22]u a-nu-ma i-na-an-na mi-it amíl[ûti]-ši [23]u a-nu-ma a-na-ku i-na-an-na ...... [24]... i-ba-ša-ti i-na .... [25]il-ga(?) amílûti-ši addi .... [26][u ju-]wa-ši-ra bí-li-[ia [27][ṣab]î it-ti-šu ki- .... [28]...-bi-ši u a-na-ku la .... [29]an?]-na-mu-uš mi bi-ri-šu-ni ša ..... [30]u ki-i i-ḳa-bu šarru a-na mi-nim iš-tap-[ru] [31]Ri-ib-Addi dup-pa a-na ma-ḫar bí-li [32]íli lu-um-ni ša pa-na-nu-um idî ni [33]u a-nu-ma i-na-an-na la i-ni-bu-[uš [34]ki-na-na i-na-an-na a-na ia-a-ši [35]ša-ni-tu li-it-ri-iṣ a-na pa-ni bí-li [36]u lu-wa-ši-ra Ja-an-ḫa-ma [37]i-na (amílu) rabiṣi-ši Ja-an-ḫa-ma [38]mu-ṣa-li-il šarri bí-li-ia i-ši-mi

[1]) a-ḫi-šu pl. statt a-ḫi-pl. šu?

[2]. . . . . ausziehen aus der Stadt von Alters waren sie mit mir. Aber es ist nicht vorhanden [3]Getreide(?) zur Nahrung für sie. Japa-Addi hat nicht geliefert; meine Diener [4]. . . . . . nicht vermögen die Schiffe von Arwad . . . . [5]. . . . . spricht zu . . . .

85. (B [43].)

[1]Rib-Addi spricht [2]zum grossen König, dem [König] der Länder: Zu Füssen des Königs, meines Herrn, [3]sieben und sieben mal falle ich in Ewigkeit. [4]Siehe Gebal, die Stadt, gehört in Wahrheit [5]meinem Herrn, der Sonne der Länder. Und [6]siehe, ich bin der Schemel der Füsse [7]des Königs, meines Herrn, (bin ich) und sein treuer Diener. [8]Siehe Simyra, die Feindschaft ist sehr [9]mächtig gegen sie und ist mächtig gegen mich. [10]Und siehe, jetzt ist gefallen [11]Simyra. Bis zu seinem Thore [12]haben sie seinen Fall zu bewirken vermocht, aber es zu besetzen, [13]vermochten sie nicht. Ferner, warum [14]hat Rib-Addi unter diesen Umständen geschrieben [15]einen Brief an den Hof? Stehe bei(?) gegen seine Feinde(?) [16]der Stadt Simyra. Siehe ich, [17]die Feindschaft (besteht) gegen mich fünf Jahre, und unter den Umständen [18]habe ich geschrieben an meinen Herrn. Siehe, ich nicht . . . . . . [19]. . . . . . Japaḫi-Addi und nicht . . . [20]Zimrida und alle Brüder (= Fürsten der übrigen Städte) haben sich losgesagt(?) [21]von mir, und befeinden Simyra. [22]Und siehe, jetzt sind dem Tode verfallen seine (Simyras) Einwohner [23]und ich jetzt . . . . . . [24]. . . . bin in . . . . . . [25]. . . . . . seine Einwohner bis . . . . . . [26]und es schicke mein Herr [27]Truppen mit ihm . . . . [28]. . . . . . sie (die Stadt). Und ich nicht . . . . . . [29]weiche . . . . [30]Und wenn sagt der König: »Warum schreibt [31]Rib-Addi einen Brief an den Herrn [32]wegen des Übels, das ich schon vordem gewusst?« [33]so siehe jetzt: geschieht nicht [34]so (auch) jetzt mir? [35]Ferner, es möge gut erscheinen dem Herrn, [36]und er schicke Janḫamu [37]als ihren (der Stadt) Statthalter; Janḫamu [38]der muṣallil des Königs, meines Herrn, vernehme

---

[39]iš-tu (širu) pî amîlû-tum (amîlu) ...... šu-ut [40]u gab-bi amîlûti i-ra-ḫa-mu-ma [41]ša-ni-tu li-it-[*ri*-]iṣ a-na (bîlu) bíli-ia [42]u lu-wa-ši-ra XX ta-bal ša dam-ku [43]sisî a-na ardi-šu ma-du amîlûti [44]it-ti-ia aš-šum-ma a-la-ki-ia [45]a-na nakrûti šarri bíli-ia ša-ni-tu [46]gab-bi alâni-ia ša i-ḳa-bi a-na pa-ni bíli-ia [47]i-di bí-li šum-ma ta-ru i-na ûmi [48]pa-ta-ar ṣâbî ka[1]) tan kip bí-li [49]na-ak-ru gab-bu

86. (B [60].)

[1]A-na šar-ri bíli-ia Ṣamši-ia [2]ki-bí ma [3]um-ma Ri-ib-Addi ardu-ka [4]a-na šîpî bíli-ia Šamši-ia [5]VII-šu VII ta-an am-ku-ut [6]ji-di šar-ru bíl-li [7]i-nu-ma Bu(?)ma-bu-la [8]mâr Abd-a-ši-ir-ta [9]i-ti-ru-ub a-na (alu) Ul-la-za [10]a-na da-na-nu (alu) Ar-da-ta [11](ala) Ji-iḫ-li-ia (alu) Am-bi [12](alu) Ši-ga-ta ka-li [13]alâni a-na ša-šu-nu [14]u ju-ši-ra šar-ru [15]bí-la-ta a-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ra [16]a-di ji-ma-li-ku [17]šar-ru a-na mâti-šu mi-ia-mi [18]mârî Abd-a-ši-ir-ta [19](ardu) kalbu šar [20](matu) Ka-aš-ši u šar [21](mâtu) Mi-ta-ni šu-nu [22]u ti-il-ku-na [23]mât šar-ri a-na [24]ša-šu-nu pa-na-nu [25]na[krûtu a-]na alâni [26]ḫa-za-ni-ka u ḳa-la-ta [27]an-nu-u i-na-na du-ub-[bu-ru] [28](amîlu) rabiṣi-ka u la-ku [29]alâni-šu a-na ša-šu-nu [30]a-nu-ma la-ku (alu) Ul-la-za [31]šum-ma ki-a-ma ḳa-la-ta [32]a-di ti-il-ku-na [33](maḫâzu) Ṣu-mu-ra u [34]u ti-du-ku-na (amîlu) rabiṣu [35]u ṣabi bi-*ta*-ti [36]ša i-na Ṣu-mu-ra mi-na [37]i-bu-šu-na u a-na-ku [38]la-a i-li-u a-la-kam [39]a-na Ṣu-mu-ra [40](alu) Am-bi [41](alu) Ši-ga-ta (alu) Ul-la-za [42](alu) Ja-da(?) nakrû [43]a-na ia-ši ša ba ma-šu-nu [44]šu-nu i-nu-ma i-ti-ru-bu [45]i-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ra [46]alâni an-nu-tu ilippâti(?) [47]u mârî Abd-a-ši-ir-ta [48]i-na zi-ri u [49].................. u [50]...... a ni(?)-li-u ...... [51]ai u ib-ša-at (maḫâzu) Gub-la [52]a-na (amîlûti) GAS. pl. a-na mâru .... [53]al-ka u in ir(?) ín-ni-ib-ša-at [54]a-na (amîlûti) GAS. pl.

---

[1]) la?

[39]aus dem Munde der Leute, der ...., das, [40]und alle Leute werden ...... [41]Ferner, es möge gut erscheinen meinem Herrn [42]und er schicke 20 Joch (?) [43]Pferde, gute, seinem Diener — ich habe viele Leute [44]bei mir — damit ich ziehen kann [45]gegen die Feinde des Königs, meines Herrn. Ferner, [46]alle meine Städte, von denen ich sprach zu meinem Herrn, [47]es wisse mein Herr, wenn sie auch zurückgewonnen werden: am Tage [48]wo die Truppen abrücken ...., o Herr, [49]werden alle abfallen.

86. (B [60].)

[1]An den König, meinen Herrn, meine Sonne [2]: [3]Rib-Addi, dein Diener. [4]Zu Füssen meines Herrn, meiner Sonne, [5]sieben und sieben mal falle ich. [6]Es wisse der König, mein Herr, [7]dass Bumabula(?) [8]der Sohn Abd-aširta's [9]eingezogen ist in Ullaza [10]mit Gewalt. Ardata, [11]Jiḫlia, Ambi, [12]Šigata, alle [13]Städte gehören ihnen. [14]Darum schicke der König [15]Hilfe nach Simyra, [16]damit sorge [17]der König für sein Land. Denn [18]die Söhne Abd-aširta's, [19]Creaturen des Königs [20]von Kaš und des Königs [21]von Mitani sind sie [22]und sie erobern [23]das Land des Königs [24]für jene (oder: für sich). Früher, [25]wenn Feindschaft bedrohte die Städte [26]deines Lehnsmannes, hast du da gezögert? [27]Siehe, jetzt haben sie vertrieben [28]deinen Beamten und gewonnen [29]seine Städte für sich. [30]Siehe, sie haben genommen Ullaza, [31]wenn du unter diesen Umständen zögerst, [32]so werden sie schliesslich erobern [33]Simyra und [34]tödten den Beamten, [35]und die Truppen, [36]welche in Simyra stehen; was soll [37]aus mir werden? Ich [38]vermag nicht zu marschiren [39]nach Simyra. [40]Ambi [41]Šigata, Ullaza, [42]Jada sind aufsässig [43]gegen mich; ihre (Helfer?) sind [44]sie; wenn inzwischen einziehen [45]in Simyra [46]diese Städte zu Schiffe [47]und die Söhne Abd-aširta's [48]zu Lande, dann [49]... .... [50]................... [51].... und es fällt anheim Gebal [52]den Ḫabiri .... [53]wohlan .... fällt anheim [54]den Ḫabiri.

---

87. (B 61.)

1 [Ri-ib-Addi amîl maḫâzu?] Gub-l[a? .... 2 .... iš-ta-par a[-na ...... 3 šar]ri rabî šar mâtâti šar 4 [ta-]am-ḫa-ar Bilit ša (maḫâzu) Gub[-la 5 ti-d]i-in dunna [a-]na šar-ri 6 [bíli-i]a a-na šipî bíli-[ia] Šamaš 7 [VII-šu] VII-ta-an am-ku-ut lu-u i-di 8 [šar-]ru bíl-li i-nu-ma dannat danniš nakrûtu 9 [íl]i-nu i-nu-ma ji-ḳa-bu-na i-na 10 [pa?]-ni-ka i-ba-ša-at mi 11 (maḫâzu) Ṣu-mu-ra a-na šar-ri ji-di 12 šarru i-nu-ma ma-ḳa-ti ma za[1])-un(?)-nu 13 ša(?) ṣa-ab-tu-ši mârî Abd-a-ši-ir-[ta] 14 u ia-nu ša-a ji-ba-lu a-wa-tí 15 a-na šar-ri u mi-lik i-nu-ma 16 arad ki-ti-ka a-na-ku u ka-l[i 17 š]a-a íš-mu aš-pu-ru a-na bíl-[ia] 18 ša-ni-tu mi-lik a-na (maḫâzu) Ṣu-mu-[ra] 19 ki-ma iṣṣuri ša i-na lib-bi ḫu-[ḫa-ri] | ki-lu-bi 20 ša-ak-na-at ki-na-[*na*] 21 i-ba-ša-at dannat danniš 22 u (amílûti) mâr ši-ip-ri ša 23 iš-tu .... í ti ni(?) .... 24 aḫ(?)-ri ma na (maḫâzu) Ṣu-mu-ra 25 mu ma(?) ri ib ti na nu(?) 26 u Ja-[pa]-Addi ki-na-na ma(?) 27 u-ul [ma-r]i(?)-iṣ[2]) it-ti-ia(?) 28 ka ša ma ma amílu .... 29 ra-ak-ša(?) šu u ... -di-na 30 ki-ti-ia ma it- ... šu ... u 31 an-nu-u (amílûti) rabiṣ šar-ri 32 ji-wa-ši-ru ma[3]) šar-ru u 33 ia-aḳ-bi šar-ru a-na ša-šu-nu 34 u tu-pa-ri-šu-nu tal-ku-ni 35 ma-ma ia-di-nu šar-ru a-na ardi-šu 36 u i-di-ín u šum-ma(?) ap-pu-na ma 37 ji-il-ki šarru gab-ba a-na ša-š[u] 38 ša-ni-tu ka-li alâni(?) ša 39 ín?]ni-ib-šu a-na .... 40 [š]a(?) ka-li-šu-nu ... 41 it-ti(?)-ia u 42 i-na-mi-šu ma .... 43 íli-ia ia-nu mi ...... a-na 44 ša-šu-nu ša-a II ša-a III a-bi- ... 45 kaspî ip-ti-ri u ji-íš-mi [*šarru*] 46 a-wa-tí arad ki-ti-šu u 47 ia-di-ín ba-la-ta a-na ardi-šu 48 u amati-šu (maḫâzu) Gub-la ša-ni-tu 49 da-mi-iḳ a-na ia-ši u 50 i-ba-ša-ti it-ti-ka u 51 pa-aš-ḫa-ti al-lu-u A-zi-ru u 52 Ja-pa-Addi la-ku a-wa-ta ... ri-šu-nu 53 íli-ia u la-a i-li-u ...... 54 mi-im-mi u ib-šu-šu-nu ... 55 it-ti-ia ki-na-na ma-r[i-iṣ[4]) dan]niš 56 a-na ia-ši ša-ni-tu a-mur ... [arad] ki-ti 57 šar-ri iš-tu da-ri-t[i a-na-ku] 58 ša-ni-tu a-mur a-na-ku arad ki-t[i-ka?] 59 u mur(?)-ṣa ma(?) a-na ia-ši a- ......

---

1) a? 2) Z. 55. 3) na? šu? 4) Z. 27.

87. (B[61].)

[1]Rib-Addi, Fürst von Gebal ...... [2]...... schreibt an [den König von Ägypten, [3]den grossen König, den König der Länder, den [4]König der Schlacht: Ba'alat von Gebal [5]gebe Macht dem König, [6]meinem Herrn. Zu Füssen meines Herrn, der Sonne, [7]sieben und sieben mal falle ich. Es wisse [8]der König, mein Herr, dass sehr mächtig ist der Feind [9]über uns. Wenn man sagt [10]vor dir, dass gehört [11]Simyra dem König, so wisse [12]der König, dass gefallen ist ......*) [13]weil sie besetzt haben die Söhne Abd-aširta's, [14]ohne dass einer gewesen wäre, der gebracht hätte Kunde (davon) [15]dem König. Bedenke, dass [16]ich dein treuer Diener bin; und alles, [17]was ich höre, schreibe ich meinem Herrn. [18]Ferner, denke an Simyra; [19]wie ein Vogel, der im Netze (כלוב) [20]sitzt, so [21]ist sie; gefährdet ist sie sehr. [22]Und Boten, welche [23]von .... [24]........... Simyra [25]............... [26]und Japa-Addi ist er unter diesen Umständen [27]mir nicht lästig? [28]....... ...... ein Mann [29]....................... [30]meine Treue .... [31]Siehe, Königsbeamten [32]schicke der König und [33]es gebe ihnen Befehl der König, [34]und sie sollen sie vertreiben ..... [35]Was gegeben hat der König seinem Diener, [36]das gieb [ihm wieder?], oder wenn auch [37](es) wegnimmt der König für sich alles. [38]Ferner, alle Städte, welche [39]gekommen sind an .... [40]von ihnen allen ... [41]mit mir und ... [42]es fallen ab ...... [43]von mir; nicht ist ...... [44]ihnen für zwei oder drei ...... [45]Geld zum Lösegeld. Darum höre der König [46]auf die Worte seines treuen Dieners und [47]gebe Leben seinem Diener [48]und seiner Magd, Gebal. Ferner, [49]wenn es mir gut geht, dann [50]werde ich zu dir halten und [51]in Frieden leben. Siehe, Aziru und [52]Japa-Addi haben genommen Worte ihrer .....**) [53]gegen mich, und nicht vermag ich [zu thun] [54]etwas, und ihr Verhalten ... [55]gegen mich ist unter diesen Umständen sehr lästig [56]für mich. Ferner, siehe ... ein treuer Diener [57]des Königs bin ich von jeher. [58]Ferner siehe, ich bin dein treuer Diener [59]und wenn ich mich in Schwierigkeiten befinde ......

*) Man erwartet: die Vorstadt, ein Bollwerk o. ä. **) ein Bündniss geschlossen.

[60]a-wa-ta an-ni-ta a-mur a-na-[ku] [61]ip-ru ša-a šipî ša(?) šar-[ri] [62]a-mur a-bu-ka la-a a-zi u(?) [63]la-a i-da-gal mâtât [ša?] [64]ḫa-za-ni-šu u an-nu-u šu-ut(?) [65]ilâni u Šamaš u B[ílit] [66]ša (maḫâzu) Gub-la u aš-ba-[ta] [67]a-na kussî bît a-bi-ka [u] [68]mârî Abd-a-ši-ir-ta u [šu-nu?] [69]la-ku(?) mât šarri a-na ša-šu-nu [kalbu] [70]šar (mâtu) Mi-ta-na šu-nu u šar [71](mâtu) Ka-ši u šar (mâtu) Ḫa-ta [72]ji-wa-ši-ra šarru ṣabî [73]bi-ta-ti Ja-an-ḫa-[*mi*[1])] ḳa-du [74]...... ga (mâtu) Ja-ri-mu-ta [75]... (amílu)] rabiṣu (maḫâzu) Ku-mi-di [76].........-šu u la-ku ... [77].......... pl. ...... [78].................... (alu) Gub-la [79]....... .... a-na arad ki-ti

88. (B [80].)

[1][Ri-]ib-ḫa-ad-[di [2]iḳ-]bi a-na bíli-šu [3][šar] mâtâti šarri rabî [4]Bílit ša (maḫâzu) Gu-ub-la [5]ti-id-di-ín du(?)-na [6]a-na šarri bí-li-ia [7]a-na šipî bíli-ia Šamši-ia [8]VII-šu VII-ta-am am-kut [9]lu-u i-di šarru bíli-ia [10]i-nu-ma šal-ma-at (maḫâzu) Gub-la [11]amat ki-it-ti ša šarri [12]u dannat danniš nakrûtu [13]ša ṣabî SA.GAS. pl. [14]íli-ia u la-a a- ...... [15]šarru bíli-ia iš-tu [16](alu) Ṣu-mu-ur [17][l]a-a ín-ni-bu-uš u[r? . . . -b]u(?) [18]a-na ṣabî SA.GAS. pl. [19]i-na (amílu) ra-bi-ṣu šarri [20]ša i-šu-u i-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ur [21]ba-al-ta-at alu Gub-la [22]a-nu-um-ma Pa-ḫa-[am-na-t]a [23](amílu) rabiṣ šarri ša i-na [24](alu) Ṣu-mu-ur ša ša-par [25]pu-uš-kan | ma-na-rum [26]ša íli (maḫâzu) Gub-la [27]iš-tu (mâtu) Ja-ri-im-mu-ta [28]nu-bal-li-iṭ [29]dannat danniš nakrûtu [30][íl]i-nu u u-ul ...... [31]... mí šarru iš-tu [32][a]li-šu

89. (B [82].)

[1][A-]na Ri-ib-Addi [2]mâri-ia ki-bí ma [3]um-ma (amílu) rab ṣabî abu-ka ma [4]a-bi-ka ilâ-nu [5]šu-lum-ka šu-lum bîti-ka

[1]) fehlt im Original.

[60]diese Angelegenheit. Siehe, ich bin [61]der Staub der Füsse des Königs. [62]Siehe, dein Vater ist nicht ausgezogen und [63]hat nicht besichtigt die Länder [64]seines Vasallenfürsten, aber siehe, er war [65]Götter und Sonne und Ba'alat [66]für Gebal. Und wo du dich gesetzt hast [67]auf den Thron deines Vaterhauses, da [68]haben die Söhne Abd-ašîrta's [69]genommen das Land des Königs für sich. Creaturen [70]des Königs von Mitani sind sie, und des Königs [71]von Kaš und des Königs von Ḫati. [72]Es schicke der König Truppen, [73]Janḫami sammt [74]......... Jarimuta [75]......... der Beamte von Kumidi [76]......... und haben genommen ... [77]........................ [78]................... Gebal [79]......... und der König helfe] einem treuen Diener.

88. (B [80].)

[1]Rib-Addi [2]spricht zu seinem Herrn, [3]dem König der Länder, dem grossen König: [4]Ba'alat von Gebal [5]gebe Macht [6]dem König, meinem Herrn. [7]Zu Füssen meines Herrn, meiner Sonne, [8]sieben Mal und sieben Mal falle ich. [9]Es wisse der König, mein Herr, [10]dass in Noth ist Gebal, [11]die treue Dienerin des Königs, [12]und dass sehr stark ist die Feindschaft [13]der Ḫabiri [14]gegen mich. Und nicht [möge seine Hand abziehen] [15]der König, mein Herr, von [16]Simyra, [17]damit sie nicht geräth ... [18]in die Hände der Ḫabiri. [19]So lange da war der Beamte des Königs, [20]der in Simyra war, [21]hatte Lebensmittel die Stadt Gebal. [22]Denn da Paḫamnata, [23]der Beamte des Königs, der [24]in Simyra lag, es war, der meldete [25]die Noth (......) [26]in Gebal [27]so haben wir aus Jarimuta [28]Lebensmittel erhalten. [29]Es ist sehr stark der Feind [30]über uns, und es möge nicht [31][vernachlässigen] der König [32]seine Stadt.

89. (B [82].)

[1]An Rib-Àddi, [2]meinen Sohn: [3]der General, dein Vater [4](dein Vater). Die Götter [5]um dein Wohlergehen und das Wohlergehen deines Hauses

[6]li-iš-al i-di [7]taḳ-bu-u la-a-mi [8]il-ti-ín-nu í-ri-ib [9]amílûti ša (alu) Ṣu-mu-ri [10][i-na?] ali-ia mu-ta-nu mi [11]i-na (alu) Ṣu-mu-ri [12]mu-ta-nu-u íli [13]amílî-u u i-na [14]imírî ma-an-nu mu-[ta-]nu [15]muḫ-ḫi imírî i-nu-ma [16]la-a ta-la-ku [17]imírî u u-ba u ... [18]imírî šar-ri [19]u u-ul-la-a [20]ḫal-ku mi-im-mi [21]šarri a-di u-ba-a-šu-nu [22]bí-lu-šu-nu šum-ma [23]šar-ru ......[1]) imírî [24]bu-a mi imírî [25]šarri am-mi-nim-mi [26]tí-ib-bu-šu ki-*na*-na [27]a-na ardi-í šarri [28]uš-ši-ra-am-mi amílûti [29][a-n]a na-ṣa-ar alu [30][u] al-lu-u šap-ra-ti [31][a-na] šarri muḫ-ḫi-ku-nu [32]...... ṣab ...... i-na [33]...... ku mu muḫ-ḫi gab-[bu]

90. (L[21].)

[1]A-na A-ma-a[n-ap-pa .... [2]um-ma Ri-ib-[Addi ardu-ka a-na šípî-ka] [3]am-ku-ut (ilu) A-ma-n[a? .... [4]bíli-ka ti-di-nu bašta(?)-[ka .... [5]šar-ri bíli-ka ši-mi i-[nu-ma ..... [6]dannat u ku-uš-da .... [7]ṣabî bi-ta-ti u .... [8](mâtu) A-mu-ri ur-ra m[u-ša .... [9]....... ?-ši a-na ka-tu .... [10]... i]ḳ-ta-bu ma ad ma .... [11]u?] mu-ša ji-ul-ku .... [12]...-šu-nu a-na (mâtu) Mi-ta-na .... [13]u?] i-na-na la-a ta- .... [14]...-a mi ni tu-ṣa-na? .... [15]...-ma taḳ-bi Ja-an-ḫa-[mu .... [16]uš-ši-ir BIR.ḪI.A. a-na k[a-tu .... [17]la-a ti-íš-mi ardi-šu? .... [18]a-na] ša-a-šu u i- .... [19]...... bît(?) u ma-aš-ka a-na ...... [20]...... šu la ra? .... [21]..... .... a u la? .... [22]......? ûmî(?) iš-tu .... [23]ša]-ni-tu ma- .... [24]... a-na?] ma-ḫar .... [25].......? ra? .... [26]...... (maḫâzu) Gub-[la .... [27]......? a-na ia-? .... [28]......? ki-bi a-na šar-[ri .... [29]u j]i-da-na a-na an? .... [30]... ul ti ka-li ? .... [31]š]a-ni-tu ki-ba mi a-na .... [32]u ji-da-na a-na .... [33]mu-u-ṣa ša mâti-ia u .... [34]ki-ma na-da-ni-šu .... [35]a-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ra .... [36]ni-mu-ku-ut(?) a-di na-[ṣa-ar] [37]šar-ru a-na ali-šu ....

[1]) ín + ši ein wagerechter Keil, der über ín geschrieben + ši? lim = 1000?

[6]bitte ich. Wisse, [7]du sagst: »»Bevor [8]vermochten(?) zu betreten [9]die Einwohner von Simyra [10]meine Stadt, war eine Pest [11]in Simyra, [12]eine Pest sowohl unter [13]den Menschen als den [14]Schafen.«« Was für eine Pest [15]unter den Schafen? Wenn [16]nicht ihr bringt(?) [17]die Schafe, während ich(?) bedarf(?) ... [18]der Schafe des Königs, [19]dass dann nur nicht(?) [20]verloren geht das Gut [21]des Königs, während danach verlangt [22]ihr Herr. Wenn [23]der König ...... Schafe [24]verlangt, so sind die Schafe [25]des Königs. Warum [26]handelt*) ihr so [27]gegen die Diener des Königs: [28]»»schicke Leute, [29]um zu vertheidigen die Stadt.«« [30]Siehe, ich habe geschrieben [31]an den König über euch [32]............ in [33]...... über alles.

90. (L [21].)

[1]An Amanappa .... [2]: Rib-Addi, dein Diener. Zu deinen Füssen [3]falle ich. Ammon .... [4]dein Herr, gebe Ansehen [dir bei] [5]dem König, deinem Herrn. Vernimm, dass [die Feindschaft] [6]stark ist; und ? .... [7]Truppen und .... [8]das Land Amurri bei Tag und Nacht ...... [9]......... sie (ihr?) an dich .... [10]... sprach(en?) .... [11]und Nacht rauben(?) .... [12]... sie (ihr) nach Mitani .... [13]und jetzt nicht zögere .... [14]...... ziehen aus .... [15]...... du sprichst Janḫamu .... [16]schicke? an dich .... [17]nicht hörtest du seinen Diener .... [18]ihm und .... [19]...... Haus(?) und ...? denn .... [20]............ .... [21]......... und nicht .... [22]......... Tage(?) von .... [23]Ferner .... [24]... vor .... [25]............... [26]...... Gebal .... [27]...... an m[ich?] .... [28]......... sprich zum König ...... [29]dass er gebe......... an .... [30]..... .... [31]Ferner sprich zum König [32]und er gebe an .... [33]den Ausgang meines Landes und .... [34]wie er giebt .... [35]nach Simyra .... [36]wir werden ziehen bis schützt [37]der König seine Stadt ....

*) Man erwartet: schreibst du (tašpur) so an den Diener des Königs (etc. den Absender).

[38]a]-nu-ma III šanâti? .... [39]ší'i-nu ia-nu? .... [40]a-na na-da-ni a-na .... [41]u a-na mi-ni ia? .... [42]šar-ru XXX ta-bal [sisî .... [43]u ti-l-ka at .... [44]X ta-bal šum-ma? .... [45]u li-ka gab-[ba .... [46]u iš-tu mâtu? .... [47]ji-da-na XXX(?) ...... [48]u a-ka-li ...... [49]....?-uš-ši-[ir .... [50]...?

91. (B [58].)

[1]A-na šarri bí-li-ia Šamaš mâtâti(?) [2]um-ma Ri-ib-Ad-di ardu-ka [3]a-na šupal šípî šarri bíl-li-ia [4]VII-šu u VII ma-ak-ta-tí l[i-ma-ad?] [5]i-nu-ma ka-bí-[*ti*] mi a-na pa-ni šarri ...... [6]a-na (alu?) Ja-a-bu ??.... [7]......... i-na-an-na u ki-i ... ... [8]u-ul al-ka-ti a-na ma-har A- ...... [9]u a-nu-ma i-na-an-na ša-ap-ru-mi [10]amílûti ša ... a ...... la a-na ia-ši [11]la-a-mi ti-ri-bi iš-tu (mahâzu) Bírûna [12]aš-šum ma(?) ir-ru(?)-ab[1]) u ni-ri-bu-ka [13]................. ša-a-ru-tu [14–18]*(verstümmelt)*. [19]a-na i-ri- .... a-na .... [20]iš-tu hi ga ri .... [21]u-ul aš-ba-ti a-na (mahâzu) Bírûna ...... í mi [22]u uš-ši-ir-ti pa ...... -la-tí(?) šarru [23]u a-nu-ma A-zi-ru ....? ? [24]a-na ia-a-ši ki-a-m[a- .... bí-li [25]a-na ardi-ka ma a-mur a-na-[ku arad] šarri [26]i-ia-nu (amílûti) ha-za-na-tu [a-na ia-]a-ši [27]a-na šarri ša-a ia-mu-tu .... ia [28]i-nu-ma ji-iṣ-bat (mahâzu) Ṣu-[mu-]ri [29]Abd-aš-ra-ti u a-na ..... ri mi [30]alu(-la-ki) a-na? di-ia(?) ? ia-nu [31]amílî ma-ṣa-ra-tu it-ti-[*ia*] u aš-pu-*ur* [32]a-na šarri bí-li-ia [u] tu-ṣa ṣabî [33][u] ti-il-ki (mahâzu) Ṣu-[mu-]ri u [34]...... ni-ti u a-[nu-ma] i-na-an-na [35]........ Ṣu-mu-[ri] A-zi-ru [36]*(abgebrochen)*. [37]u ti-mu-ru(?)-ri- .... [38]a-di ma-ti il-ka-ši-šu mâr Abd-[aš-ra-ti] [39]ga-mi-ir kaspu(pu)-šu(?) a-na nakrûti [40]u ti-na-mu-šu íli-ia u a-du-uk-šu-nu [41]u ti-ik-bu a-di ma-ti tí-du- [42]ku-nu a-ja-mi(?) ti-l-ku amílî a-na a-ša-bi [43]a-na ali u aš-pu-ur a-na íkalli [44]a-na ṣabî u u-ul tu-da-nu ṣabî ia-ši

[1]) ?, nicht ub!

[38]Siehe, seit 3 Jahren .... [39]haben wir kein Getreide, [unser Gut ist alle geworden] [40]da wir es geben mussten [für unsern Lebensbedarf nach Jarimuta]. [41]Und wozu(?) .... [42]der König 30 Gespanne(?) Pferde .... [43]und sie nehmen .... [44]10 Gespanne wenn [45]und nimmt alles .... [46]und aus dem Lande .... [47]gebe(?) 30 ....· [48]und Speise .... [49]...? schicke .... [50]........

91. (B [58].)

[1]An den König, meinen Herrn, die Sonne der Länder [2]Rib-Addi, dein Diener. [3]Nieder zu den Füssen des Königs, meines Herrn, [4]sieben und sieben mal falle ich. Wisse, [5]dass ich gesprochen habe vor dem König ...... [6]nach Japu(?) .... [7]...... jetzt und wie .... [8](ich) ging nicht vor A ..... [9]und siehe, jetzt haben (sie) geschickt [10]Leute .... mir, [11]damit nicht du einziehst aus Berût [12]weil er eingezogen ist und dein Einzug(?) [13]............ Feinde [11–18]*(verstümmelt)*. [19]zum Einzug(?) .... [20]von (seit)? .... [21]nicht sitze ich in Berût ...... [22]und ich habe beordert .... des Königs.« [23]Siehe, Aziru [hat gesprochen?] [24]zu mir dergestalt .... [25]zu deinem Diener. Siehe, ich bin ein Diener des Königs. [26]Nicht habe ich (mir unterstellte) Fürsten. [27]Dem König, wer stirbt(?) ... . [28]wenn nimmt Simyra [29]Abd-ašrati und zu .... [30]die Stadt zu .... Nicht sind [31]Besatzungstruppen bei mir. Darum habe ich geschrieben [32]an den König, meinen Herrn, und es mögen ausziehen die Truppen [33]und besetzen Simyra und [34]............ Aber siehe jetzt [35][hat weggenommen] Simyra Aziru [36]*(abgebrochen)*. [37]Und es sehen .... [38]Wie lange soll der Sohn Abd-Ašrat's es behalten? [39]Sein*) Geld ist alles zu Theil geworden den Feinden, [40]dann werden sie von mir abfallen und ich werde sie tödten. [41]Und sie werden sagen: »»Warum wollt ihr uns tö- [42]dten, wo wollt ihr nehmen Leute zum wohnen [43]in der Stadt?«« Und ich schrieb an den Hof [44]nach Truppen, aber nicht gab man mir Truppen.

---

*) des Sprechenden?

[45]u ti-iḳ-bi alu i-z[i[1])]-bu-šu [46]ni-tí-bu-uš mi a-na A-zi-ri u
[47]aḳ-bi ki-i i-ti-bu-šu a-na ša-šu [48]u i-zi-bu šarru bí-li u ji-iḳ-bi
[49]aḫi-ia u ...... mi a-na ali [50]u ti-dab-bi-bu ul(?)-lu (amílûti)
ḫazanu(?) [51]... bu-šu mi a-na mâri Abd-aš-ra-ti [52]u .....-la-ak
mi (a-na) a-na (maḫâzu) Birûna [53]a-na da-...... a-na ma-ḫar
Ḫa-mu-ni-[ra] [54]u ni-bu-.........-šu aš-šum ma ....
[55]i-nu-ma ti .... [56]iš-tu .... [57]alu mi-[ši-il-ši[2])
...... [58]a-na-ku u .... ki [59]u-ul na-......... ma
[60]la-ki amíl ar-ni ....-pl. A-zi-ri [61]ša-ka-an a-na
lib-[bi .... u [62]ti-mu-ru alu [i?]-nu-ma ...? ? ša-nu
[63]a-na ali u ... ? ? a-ša-bu [64]i-ri-bi a-na ali u ti-iḳ-bu [65]a-na
ša-a-šu al-lu-u mi mît | mi-it [66]|(?) an-nu ki-i ta-aḳ-bu [67]Ri-ib-
ad-di ma ka-... iš-tu [68](ḳâti) ḳa-ti-šu la-a-mi [ta-aš-]pu-ra
[69]a-na (mâtâti) Mi-iṣ-ri u ji-l(?)-ḳa-nu [70]ḳa-du mârî-nu u ti-[ir-]bi u
[71]ṣabî A-zi-ri iš-... alu [72]a-nu-ma alu mi-ši-[il]-ši ra-im [73]a-na
mârî Abd-a-ši-ir-ti u mi-ši-il-ši [74]a-na bí-li-ia u ki-i i-bi-iš
[75]ji-pa-šu a-na amíl-li ša a-ši-ib a-na ali-šu [76]ji-pa-šu ia-a-ši
i-nu-ma iš-tu [77]| ši-ti ka-ša-di-[ia] a-na (maḫâzu) Birûna [78]uš-
ši-ir-ti mârî-ia a-na íkal rubî [79]iš-tu III arḫi u-ul ma-ḫar mi
pa-ni šarri [80]um-ma amíli-ia a-na (alu) Ta-ḫi-da [81]ka-ša-ad-ti-šu
a-na mi-ni ḫa-zi-ri [82]amíl-li ša-a uš-ši-[ir-ti ...... [83]a-na-ku
aḳ-bu? .... [84]u .... [85]a-na mi-ni ti-ka-
.... [86](mâtâti) Ja-bu a-na .... [87]a-na ia-a-ši
i-nu-ma .... [88]alu id u .... [89]i-nu-ma aš-ba-ti
a-na .... [90]i-ia-nu amíl šarri bí-li ša .... [91]u
ti-iḳ-bu alu al-lu mi [Ri-ib-ad-di] [92]a-ši-ib a-na (maḫâzu) Birûna
a-ja mi amíl-lu [93]ša a-lik[3]) iš-tu (mâtâti) Mi-iṣ-ri a-na il-ki
[94]u tí-ni-bu-šu-na a-na A-zi-ri [95]pa-na-nu aš-pu-ru a-na šarri u-ul
ji-iš-mu

[1]) ri? [2]) ? Z. 72/73. [3]) l. ša-a [*il*]-lik?

[45]Und wenn du befiehlst die Stadt aufzugeben, [46]so gerathen wir damit in die Gewalt Aziru's. [47]Und ich spreche: wenn ich mich ihm anschliesse, [48]und verlasse (oder: dann muss ich verlassen) den König, meinen Herrn, und es sprach [49]mein Bruder (Ammunira) und .... in die Stadt [50]und es werden planen Abfall(?) die Stadtobersten [51]sich zu unterwerfen den Söhnen Abd-ašrat's [52]und ... kommt nach Berut [53]um zu ver[handeln?] vor Ammunira [54]und wir .... wegen .... [55]wenn .... [56]von .... [57]die Stadt zur Hälfte .... [58]ich und .... [59]nicht .... [60]nimmt der *arnu* (Rebell) .... Aziru [61]gesetzt hinein .... und [62]es sieht die Stadt, dass .... ? ? [63]über die Stadt und ...... zu wohnen [64]einzuziehen in die Stadt und sie sprechen [65]zu ihm: Siehe, es ist gestorben (mit) [66]jener(?) wie du sagtest, [67]Rib-Addi ist ein ...... in [68]seiner Hand bevor du(?) schreibst [69]nach Ägypten und uns holst [70]sammt unsern Kindern und du zu Hofe kommst und [71]die Krieger Aziri's [besetzen?] Stadt. [72]Siehe, die Stadt zur Hälfte hängt sie an [73]den Söhnen Abd-aširta's und zur Hälfte [74]meinem Herrn, und wie man [75]thut einem Manne, der in seiner Stadt wohnen bleibt, [76]würden sie mir thun. Denn seit [77]der Stunde (שעה), wo ich nach Berut gekommen bin, [78]habe ich meinen Sohn an den Königshof geschickt, [79]aber seit drei Monaten ist er nicht gekommen vor das Gesicht des Königs. [80]Ferner: meinen Mann habe ich bis nach Taḫida [81]schicken(?) können, warum (hat stattgefunden) Festhaltung [82]des Mannes, den ich(?) geschickt habe? ...... [83]Ich spreche .... [84]und .... [85]Warum .. .... ihr .... [86]das Land Japu*) an .... [87]mir, denn .... [88]die Stadt .... [89]denn ich sitze in [Berut und wenn] [90]nicht da ist ein Mann des Königs, meines Herrn, der [Hilfe bringt], [91]dann wird sagen die Stadt: Siehe, Rib-Addi [92]sitzt in Berut, nicht**) ist da ein Mann, [93]der aus Ägypten käme zur Rettung [94]und sie werden sich Aziru unterwerfen. [95]Als ich früher an den König schrieb, hat man nicht gehört

---

*) ? Z. 6. **) oder fragend: אי? ist da ein Mann?

96a-wa-ti a-nu-ma i-na-na a-na (maḫâzu) Bíruna 97aš-ba-ti ki-i ur-ki la-a tu-uš-mu 98a-wa-ti šum-ma ša-mi šarru a-na ardi-šu 99u na-at-na-at ṣabî ia-ši 100..............? mi(?) alu a-na šarri 101u .... pl. u .... 102ni- .... 103ṣabî mârî Abd-aš-ra-ti a-na .... 104u ti-bal-ki(?)-[tu? .... amilûti-ši u a- .... 105amíl-lu ar-nu a- .... šu ... a ...... 106a-na A-zi-ri í-bu ri ib ša ...... 107u la-ki ga .... 108 109*(verstümmelt)*. 110a-na A-zi-ri u .... ul .... 111šarru bí-li ... in .... šu u ...... 112ta-aḳ-bi ... ki .... 113mît ki .... 114A-zi-ri .... 115u-ul ji .... alu ...... 116......... pl. ša .... Abd-[aš-ra-ti? 117a-na bi-i mârî Abd-[a-ši-ir-ta .... 118ji-bu-uš ar-na .... 119a-mur mi a-na-[ku .... 120ka-as- .... 121pal-ḫa-tu .... 122alu amíl-la ar-[*ni*] šarri .... 123ta-aš-pu-ru-na amíluti (maḫâzu) Gub-la 124a-ja-mi i-nu-ma ia-aš-pu-ru 125šarru bí-l-ka .....-tum bíli(?)-ka 126a-ja mi ṣabî [i-]nu-ma uš-ši-ra-at ḫa-mu-du 127a-na ka-a-tu u ....-bu 128ša-a ša-bi-ir iš-tu 129šarri bí-li la-a na-di-in 130ia-a-ši a-na ali-ia ší(?) ... 131i-ka-al | ḫa-zi-ri .... 132u mi-nu-um ji-iḳ-[bi ... 133Ḫa-mu-[ni-]ri 134a-di ma-ti i-zi-[iz-]tí it-ti-šu u ji-[di]-na šarru ṣabî la-a-mi 135ti-[ri-]bu mârî [Abd-aš-]ra-tum a-na ali u (maḫâzu) Bírûna ti-iṣ-ba-tu-na 136u ia-nu mâtâti a-na šarri bí-li-ia ša-ni-tu a-ba(?)-ši ji-pa-šu ki-ma .... ša-a 137ji-di-ni šarru bí-li u mi-nu-um ni-ta- ... amílu ša-na u a-na-ku ma 138mi-ta-tu u mârî-ia ardâni šarri ba-al-tu u ti-iš-pu-ru-na a-na šarri 139i ti-ir-nu mi ali-nu mi-nu [i?]-ḳa-al bí-li iš-[*tu*] ia-a-ši-ia

92. (B 54.)

.... íkalli 1dannat ša na]krûtu íli-ia 2u ia-di-na šarru 3amílí ma-ṣa-ar-ta

[96]auf mein Wort. Siehe, jetzt, wo ich in Berut [97]sitze, wird man erst recht(?) nicht hören [98]auf mein Wort. Wenn hörte der König seinen Diener [99]und du mir giebst Truppen, [100]dann [werde ich erhalten] die Stadt dem Könige [101]und .... [102]...................... es werden vertreiben?] [103]die Truppen die Söhne Abd-ašrati's nach ...... [104]und es werden abfallen (?) ihre Einwohner und ..... [105]ein *arnu*-Mann .... [106]an Aziru .... [107]und nimmt .... [108] [109] *(verstümmelt).* [110]an Aziru und .... [111]der König, mein Herr .... und ...... [112]du sagst .... [113]stirbt .... [114]Aziru .... [115]nicht .... die Stadt ...... [116]die ...... der ...... Abd-ašrat (?) [117]dem Munde der Söhne Abd-aširta's .... [118]that Sünde .... [119]Siehe, ich [bin ein treuer Diener des Königs, [120].... .... [121]fürchtet .... [122]die Stadt den *arnu* des Königs ...... [123]es schreiben die Leute von Gebal: [124]»»Ist es der Fall, dass geschrieben hat [125]der König, dein Herr .... dein Herr? [126]Ist es der Fall, Truppen geschickt sind schleunig [127]an dich?«« Und ...... (die Dinge?), [128]um die geschrieben worden war, (die) sind von Seiten [129]des Königs, meines Herrn, nicht gegeben worden [130]mir. Meiner Stadt das (Getreide?) [131]hat er vorenthalten (עצר) ..... [132]Und was sagt ... [133]Ammunira? [134]Wie lange soll ich bei ihm sitzen? Es gebe mir der König Truppen, damit nicht [135]besetzen die Söhne Abd-ašrat's die Stadt und nehmen Berut [136]und dem König, meinem Herrn, kein Land bleibt. Ferner, das Thun, welches sie thun, ist wie ...... [137]es bekümmere sich(?) um mich(?) der König, mein Herr. Und was sollen wir ...... einen andern Mann? Und wenn [138]ich sterbe, so werden doch meine Söhne, die Diener meines Herrn leben und schreiben an den König: [139]»»bringe uns zurück in unsere Stadt.«« Warum vernachlässigt der König mich?

92. (B [54].)

[Ich habe geschrieben an] den Hof [1]und es ist stark die] Feindschaft gegen mich [2]und es gebe der König [3]Besatzungstruppen

[4]a-na ardi-šu ša-ni-tu di-nu [5]a-na ia-ši uš-ši-ra [6](amîlu) rabiṣu ji-iš-mí a-wa-tí-ia [7]u ia-di-na ki-ti-ma(?) [8]i-na ḳa-ti-ia u [9]šum-ma ap-pu-na ma ji-il-ki [10]šarru mi-im-mi-ia iš-tu [11](amîlûti) ḫa-za-nu-ti a-na ša-a-šu [12]ša-ni-tu nakrûtu dannat [13][ili] ia-ši u ba-la-ta [14][a-na] amîlûti ḫu-ub-ši [ia-nu] [15]...... al ....
[16][a-na] ma-ḫar mârî [17]Abd-a-ši-ir-ta u [18][a-]na (maḫâzu) Zi-[*du*-]na u [19](maḫâzu) Bí-ru-ta al-lu mi [20]mârî Abd-a-ši-ir-ta nakrû [21]a-na šarri u (maḫâzu) Zi-du-na [22]*u* (maḫâzu) Bí-ru-ta u-ul [23]a-na šarri uš-ši-ra [24](amîlu) rabiṣu ji-il-ḳa-šu-nu [25]u-ul i-ti-zi-ib ša-ši [26]u i-pa-ta-ra [27]a-na mu-ḫi-ka al-lu [28]pa-ta-ri ma amîlûti ḫu-ub-ši u [29]ṣa-ab-tu amîlî GAS. pl. [30]alu a-mur a-na-ku pa-nu-ia ma [31]...... alu at šarri ki a mí zi [32]............
....

Auf dem Querrande. [33].......... bi-ri-nu u an-nu .... [34][šap-ru? amîlûti] ḫa-za-nu a-na ša-[šu] [35]........... a]mur Ja-an-ḫa-mi [36]............ arad ki-ti

93. (B 53.)

[1][A-na]šarri bíli-ia [Šamši-ia [2]ki]-bí [ma] [3]um-ma Ri-ib-Addi [ardu-ka ma] [4]a-na šípî bíli-ia Šamši-[ia] [5]am-ku-ut li-ma-ad [šarru i-nu-ma] [6]dannat nakrûtu íl[i-ia u] [7]ka-li alâni-ia (maḫâ[zu) Gub-la] [8]i-na i-di-ni-ší ir-ti-[ḫu] [9]a-na ia-ši i-na (maḫâzu) Ši-......... [10]i-ba-ša-ti u aš-ta-[par ...... [11]....
...... mi-lik mi a-na maḫ[âzu? ...... [12].......... ?
Šam-ši(?) Abd-...... [13]......... ti-iš-mí a-na ia-ši ...
[14][a-]mur (maḫâzu) Bí-ru-na iš-ta(?) .... [15]uš-ši-ra mi amîlî ti .... [16]a-...... ka-tu a-wa-tu ...... [17][u la?] tu-uš-mu-na-ši(?) ...... [18]... tu-ul-ku-na a-nu-ma [19]...... alâni-ia ša-ni-tu a-nu-ma [20]...... (mâtu) Mi-ta-na i-ba-aš-ši [21]... ba? na? tu u pa-nu-tu i-... [22]... la u mi-na i-bu-šu [23]... i-na i-di-ni-ia at-? [24]ḳa?]-la-ta a-na alâni-ka i-nu-ma [25][il-?]ti-ku-šu-nu (amîlu) GAS. pl. [26]... u a-na ka-ta na-at .....
[27]..... a ša-ni-tu ka-li amîlu ... [28].......? a-na Abd-[Aš-ra-ti
(die Rückseite ist unleserlich).

94. (L 18.)

[1]A-na šarri bíli-ia Šamši-ia [2]ki-bi ma um-ma Ri-ib-Addi [3]ardu-ka ma Bílit ša-a [4](maḫâzu) Gub-la ti-di-ín dunna [5]a-na šar-ri bíli-ia a-na

[4]seinem Diener. Ferner einen Process [5]habe ich, so schicke [6]einen Beamten, der meine Angelegenheiten vernimmt [7]und giebt Recht [8]in meine Hand; und [9]wenn sogar nimmt [10]der König meine Habe von [11]den Fürsten für sich. [12]Ferner, die Feindschaft ist stark [13]gegen mich und Lebensmittel [14]für die Unterthanen habe ich nicht. [15]...... (sie werden abfallen) [16]zu den Söhnen [17]Abd-aširta's und [18]Sidon und [19]Berut. Siehe, [20]die Söhne Abd-aširta's sind feindlich [21]dem König, und Sidon [22]und Beirut sind nicht [23]für den König. Schicke uns [24]einen Beamten, der sie besetzt, [25]damit ich sie (die Stadt) nicht aufgebe [26]und abfalle [27]von dir. Siehe, [28]wenn weglaufen die Einwohner, [29]dann besetzen die Ḫabiri [30]die Stadt. Siehe, mein Angesicht [31]............ [32]...........

Auf dem Querrande. [33]........ zwischen uns(?) und siehe .... [34]es haben geschrieben(?) die Fürsten an ihn (Abd-aširta?) [35].............. siehe Janḫami [36]............... treuer Diener.

93. (B 33.)

[1]An den König, meine Sonne: [2]: [3]Rib-Addi, dein Diener. [4]Zu Füssen meines Herrn, meiner Sonne, [5]falle ich. Es wisse der König, dass [6]stark ist die Feindschaft gegen mich und [7]alle meine Städte. Die Stadt Gebal [8]allein ist übrig geblieben [9]mir. Als ich in Ši-........ [10]war, schrieb ich .... [11]......... sorge(?) für [Gebal? [12]......... Abd-[Ašrati? [13]................. hörte[st nicht?] auf mich ... [14]Siehe, Berut .... [15]schicke Leute .... [16]........ dir(?) eine Mittheilung ...... [17]aber nicht(?) hat man darauf gehört .... [18]...... hat man genommen. Siehe, [19][es sind verloren?] meine Städte. Ferner siehe, [20]....... Mitani ist er [21]...................... [22]...... und was soll ich (er?) thun [23]... ich allein ...... [24]du vernachlässigst deine Städte. Wenn [25]sie wegnehmen die Ḫabiri [26]...... für dich .... [27]........ Ferner, alle [Fürsten? [28]neigen?] zu Abd-Ašrati *(die Rückseite ist unleserlich).*

94. (L 18.)

[1]An den König, meinen Herrn, meine Sonne [2]: Rib-Addi, [3]dein Diener. Die Baʿalat von [4]Gebal gebe Macht [5]dem König, meinem Herrn. Zu

šípî bíli-ia Šamši-ia [7] VII-šu VII ta-an am-ku-ut [8] ša-ni-tu mi-li-ik [9] (maḫâzu) Gub-la al ki-ti-ka [10] pa-na-nu ji-zi-iz mi [11] Abd-a-ši-ir-ta íli-ia [12] u aš-ta-pa-ar a-na [13] a-bi-ka uš-ši-ra mi [14] ṣabî bi-ta-ti šar-ri [15] u tu-ul-ku ka-li [16] mâti i-na ûmî u-ul [17] la-ki Abd-a-ši-ir-ta [mâtu?] [18] ḳa-du mi-am-mi-šu a-na [ša-šu?] [19] u an-nu-u i-na-na [20] pu-ḫi-ir A-zi-ru ka-li [21] amíli GAS. pl. u ḳa-bi [22] a-na ša-šu-nu šum-ma [23] (maḫâzu Gub-la la-a ir- . . . . . [24] . . . . *(fehlen die auf dem Rande gestandenen Zeilen).*

Rückseite. [1] . . . . [2] u?] al-lu mi Ja-an-ḫa-[mu] [3] it-ti-ka u ša-[al-šu] [4] šum-ma la-a ḳa-bi-ti [5] a-na ša-a-šu a-pa-ši . . . . pl. [6] at-ta ki-ta it-[ti] [7] Abd-a-ši-ir-ta . . . . . . [8] la-ku ka-ša ma a-na . . . . . . [9] u na-ṣa-ar alu . . . [10] šarri bíli-šu ḳa-bi-ti . . . [11] ki-na-na a-na Pa-ja- . . . [12] u la-a ji-iš-mu . . . [13] i-na a-wa-tí (pl.) Ḫa-[ib] [14] a-bu-šu-nu ki ir iš . . . . [15] an-nu-u Ḫa-ib na-da-[an] [16] (maḫâzu) Ṣu-mu-ra u-ul [17] ia-ku-ul šarru a-na i-bi-ši [18] an-nu-u í-nu-ma di-ka [19] (amílu) rabiṣu šum-ma i-na-na [20] ḳa-la-ta u Bi-ḫu-ra [21] la-a ji-zi-za i-na [22] (alu) Ku-mí-di u ka-li (amílûti) [23] ḫa-za-ni-ka du-da-ku-[na] [24] [a-]nu-ma ki-a-ma íš-[*tap*]-ru a-na šarri (?) [25] [bíli-ia?] u la-a ji-uš-mu [26] [a-na] ia-ši uš-ši-ra [27] [ṣabî u narkabâti] ti-il-ku mi-im-[ma [28] . . . . ku u ia-ti [29] . . . . sis]u (?) L mí amílûti u XXX . . . . [30] . . . . ḫa L narkabâti . . . . zi . . . . . . [31] . . . . a-na ka-tu uš-ši- . . . . ṣabî . . . . . . [32] [ṣabî] bi-ta-ti u šu-ub-ši?

95. (B [83].)

[1] . . . . [2] . . . . -la u . . . . . . [3] . . . . -bí ši A-z[i?-ru . . . [4] a-mur iš-tu da-r[i-ti ûmî] [5] la-a i-ti-li . . . . [6] i-na (maḫâzu) Gub-la il- . . . . [7] i-na-an-na uš-ši-[ir] [8] A-zi-ru ṣabî a-n[a [9] ṣa]-ba-ti-iš i-nu-ma [10] . . . at (la?) . . . ilâ-nu . . . . . . [11] . . . u u ia-nu . . . . . . [12] [i-]na maḫâzi a-na da-? . . . . [13] muši (?) ur-ri ar- . . . . [14] . . . ga ti tu-ru-na . . . . [15] . . . -na i-bu-šu-na . . . . . . [16] . . . ? i du ni ia . . . . . . [17] la?-]a i-ba-šu i-[na ali (amíluti)? [18] ḫu-ub?-]ši pa-aṭ-ru [19] . . . . . . ? . . . la . . . . [20–23] *(abgebrochen).*

[6]Füssen meines Herrn, meiner Sonne, [7]sieben und sieben mal falle ich. [8]Ferner rathe [9]Gebal, deiner treuen Stadt. [10]Schon lange bedrängt [11]Abd-aširta mich [12]und ich schrieb an [13]deinen Vater: »schicke mir [14]königliche Truppen, [15]damit sie befreien das ganze [16]Land bald(?), damit nicht [17]wegnimmt Abd-aširta das Land(?) [18]sammt allem, was ihm gehört, für sich(?)« [19]Und siehe, jetzt [20]hat zusammengebracht Aziru alle [21]Ḫabiri und gesagt [22]zu ihnen: »wenn [23]Gebal nicht ...... [24]........ *(fehlen die auf dem Rande gestandenen Zeilen).*

Rückseite. [1]........... [2]Aber siehe, Janḫamu [3]ist bei dir, frage ihn [4]ob ich nicht gesagt habe [5]zu ihm: mache(?) .... [6]du Bündniss mit [7]Abd-aširta ...... [8]zu holen(?) dich um zu ...... [9]und zu vertheidigen die Stadt .... [10]des Königs, seines Herrn. Ich habe gesagt ... [11]darum zu Paja ... [12]aber sie haben nicht gehört [13]auf die Worte Ḫaib's, [14]ihres Vaters, wie er .... [15]Siehe, Ḫaib hat übergeben [16]Simyra; nicht [17]wolle vernachlässigen der König diese That, [18]dass man getödtet hat [19]den Beamten. Wenn du jetzt [20]zögerst, dann wird Biḫura [21]nicht bleiben können [22]in Kumidi und alle [23]deine Häuptlinge wird man tödten ......« [24]Siehe, so habe ich geschrieben an den König(?), [25]meinen Herrn(?), aber sie haben nicht gehört [26]auf mich zu schicken [27]Leute und Streitwägen, welche retteten(?) alles [28]............... und mich [29]......... Pferde, 50 Leute und 30 .... [30]............ 50 Streitwägen .... [31]............ an dich .... Leute ...... [32]Truppen und ....

95. (B 83.)

[1]........... [2]................... [3]............ Aziru. [4]Siehe, seit ewig [5]ist nicht gezogen .... [6]nach Gebal .... [7]Jetzt hat geschickt [8]Aziru Truppen, um [9]es wegzunehmen, denn [10]......... Götter ...... [11]...... und nicht ist .... [12]in der Stadt für(?) ... [13]Tag und Nacht .... [14].........?? .... [15]...... machten ...... [16].............. [17]nicht machen in der Stadt die [18]Unterthanen laufen weg [19]............................ [20–23]*(abgebrochen).*

[24][na-ṣa?]-ar a-na .... [25]...-ku u ia(?)-...... [26]arad?] ki-ti šar-[ri [27]bí-i]li-ia an-nu-u uš-š[i-ir-ti] [28]a-na íkalli a-na mi-ni (?) [29]la-a íš-tap-pa-ar ma [30].... na ni a-na ka-tu .... [31]u íš-tap-pa-ar i-na .... [32]nakrûtu dannat íli-ia [33]u pal-ḫa-ti al-[lu-u] [34]la-ḳa-a (maḫâzu) Ṣu-mu-ra ...... [35]mi-nu ḳa-ba mi-im-ma ...... [36]a-na ša-a-šu ki-na-na ...... [37]... al an pa-ni-šu a-......... [38]...... la ji-iš-ta-....... .... *(Rest abgebrochen.)*

96. (L [16].)

[1]A-na šarri bíli-ia [2]um-ma Ri-ib-Addi ardu-ka [3]ípiru | í-bi-ri ša II šípî-ka [4]a-na šipî šarri bíli-ia [5]VII u VII ta-an am-ku-ut [6]u lu-u ji-iš-mí šarru bíli-ia [7]a-wa-tí ardi-šu [8]amílût (maḫâzu) Gub-la u bîti-ia [9]u (amíltu) aššati-ia [10]tí-iḳ-bu-na a-na ia-ši-ia [11]a-li-ik mi arki [12]mâr Abd-a-ši-ir-ta [13]u ni-bu-uš šal-ma bi-ri-nu [14]u í-ba-í a-na-ku [15]la-a iš-mí a-na ša-šu-nu

---

[16]ša-ni-tu šap-ra-ti a-na šarri bíli-ia [17]u iš-ta-ni uš-ši-ra-am-mi [18]amílî maṣarti | ma-ṣa-ar-ta [19]a-na ardi-ka u lu-u [20]ti-na-ṣa-ru ala [21]a-na šarri bíli u la-a [22]ka-ši-id a-wa-tu [23]šarri bíli-ia a-na ardi-šu

---

[24]ša-ni-tu u in-du-um [25]ji-za-ḫi-ra-am a-na ia-ši-[ia] [26]u im-lu-uk iš-tu [27]libbi-ia a-li-ik mi a-na-ku [28]i-[*dab*]-bu-ba-am-ma ṭâba | tu-ka [29]it-ti-šu ša Am-mu-ni-ra [30]u al-ka-ti [31]a-na bîti-šu aš-šum [32]í-bu-uš ṭâba bi-ri-[*nu*] [33]u a-na-ku a-tu-ur a-na bîti-ia [34]u id-du-ul[1]) bîta iš-tu [35]pa-ni-ia u šarru bíli-ia [36]ji-im-lu-uk a-na ardi-šu

---

[37]a-nu-im-ma ûma u mu-ša [38]u-ḳa-mu ṣabî bi-ta-at [39]šarri bíli-ia u šarru bíli-ia [40]ji-im-lu-uk a-na ardi-šu [41]šum-ma i-ia-nu libba ša-na-am [42]íli šarri bíli-ia amût a-na-ku [43]u šarru bíli-ia jiballiṭ ardi-[*šu*]

---

[1]) so, l. lu?

[24] vertheidigen ...... [25]............ [26] einen treuen Diener(?) des Königs, [27] meines Herrn. Siehe, ich habe geschickt [28] an den Hof zu, warum [29] nicht habe ich(?) geschrieben .... [30]...... dir ...... [31] und ich habe geschrieben .... [32] die Feinde sind stark gegen mich [33] und ich bin besorgt. Siehe, [34] wenn sie nehmen Simyra ...... [35] wer soll was sagen ...... [36] gegen ihn? Darum ...... [37]......... vor ihm .... [38]....... nicht schreiben(?) .... *(Rest abgebrochen.)*

96. (L [16].)

[1] An den König, meinen Herrn [2]: Rib-Addi, dein Diener, [3] der Staub deiner Füsse. [4] Zu Füssen des Königs, meines Herrn, [5] sieben und sieben mal falle ich. [6] Es wolle hören der König, mein Herr, [7] die Worte seines Dieners. [8] Die Einwohner von Gebal und mein Haus [9] und meine Frau [10] sagen zu mir: [11] »schliesse dich an [12] dem Abd-ašìrta-Sohne, [13] damit wir Ruhe haben für uns.« [14] Aber ich willigte nicht ein [15] und hörte nicht auf sie.

---

[16] Ferner habe ich geschrieben an den König, meinen Herrn, [17] wiederholt: »schicke [18] Besatzungstruppen [19] deinem Diener, damit sie [20] bewachen die Stadt [21] für den König.« Aber es ist nicht [22] gelangt eine Nachricht [23] des Königs, meines Herrn, an seinen Diener.

---

[24] Ferner als [25] sie sich wendeten gegen mich [26] da dachte ich in [27] meinem Herzen: ich will gehen [28] und freundschaftlich verhandeln [29] mit ihm, nämlich Ammunira. [30] Und ich ging [31] in sein Haus (Land), um [32] Freundschaft herzustellen zwischen uns. [33] Aber als ich nach Hause zurückkehrte, [34] da verriegelte man(?) das Haus vor [35] mir. Darum wolle der König, mein Herr, [36] sorgen für seinen Diener.

---

[37] Siehe, Tag und Nacht [38] erwarte ich die Truppen [39] des Königs, meines Herrn. Und der König, mein Herr, [40] sorge für seinen Diener. [41] Wenn nicht stattfindet eine Sinnesänderung(?) [42] beim König, meinem Herrn, dann bin ich des Todes. [43] Aber der König, mein Herr, wolle seinen Diener am Leben erhalten.

[44]ša-]ni-tu II mâri-ia u II (amiltu) aššatu [45]na-at-nu a-na amíl ar-ni [46]ša šarri

97. (L[24].)

[1]......... ia .... [2]u šarru bí-li ṣabî iz(?)-za-zi ... [3]a-na (maḫâzu) Gub-li u i-na-an-na [4]ṣa-ab-ta-at (alu) Ṣu-mu-ri [5]ṣabî (maḫâzu) Gub-(ub)-li di-ku [6]šum-ma lib-bi šarri bí-li-ia [7]a-na (alu) Gub-(ub)-la u [8]ju-ši-ra bi-li IV ṣabî XXX narkabâti [9]VIC(?) amílûti (mâtât) Ka-ši u ti-na-ṣa-ru [10](alu) Gub-(ub)-li al bí-li-ia [11]šum-ma ûmi(?) gi-í-zi la-a ju-ši-ru [12]šarru ṣabî bi-ta-tu a-na (alu) Gub-la [13]u la .... ti-l-ku-na-ši [14]u ia-a-[ti?] ti-du-ku-na [15]u ku- .... i-na-a]n-na šar-*ri* [16]bí-li-ia ....-ti u [17]ḳa-ar-bu a-na amílût bâbi(?) | IṢ.UR. pl. [18]šarri i-nu-ma di-ki Bi-wa-ri [19](amílu) IṢ.UR. šarri u i-na-di-in [20]a-na ...... ia(?) u na-ri-ri [21]u ia-nu ardâni šarri u [22]ma-ri-iṣ a-na ínâ-nu i-nu-ma [23]ni ŠU LAL ku u pal-ḫa-ti a-na [24]la-a-mi u-zu a-k[a- ..... [25]ji-na-da(?) amil ki ... bi [26]ia-nu a-na ša-a-šu [a-nu-]ma [27]ti-bu-šu-na ki-am-mi ...... [28]ju-šir mi šarru ša mâtu(?) ... [29]ṣabî bi-ta-tu ṣiḫru u rabû ša(?)-ši [30]gab-ba u la-a ji-iš-mu [31]a-na ia-a-ši Pa-ḫa-am-na-ta(?) [32]u ji-bu-šu ib-ša-tu ša-ši(?) [33]u an-nu i-mar-šu ji-ḫa- .... [34](maḫâzu) Ṣu-mur-ri u ji-iš-[mí] [35]a-wa-at ardi-šu u [ju-ši-ra] [36]ṣabî bi-ta-tu ji-Ut ji .... [37]i-nu-ma ji-ḳa-bu a-na [38]šarri ia-nu mi akalî [*u*] ší'î [a-na] [39]a-ka-al ṣabî bi-ta-ti a-ia-bi [40]gab-bi alâ-ni šarri bí-li-ia [41]iš-tu lib-bi-šu-nu akalí u ší'i [42]................ [43]...-ti u ṣabî balâtu ...... [44]... (alu) Gub-la la-a-mi .... [45]... ma a ju-wa-ša-ru-na ...... [46]... šu u la-ku-ši u aš ki .... [47].... u ia-nu matâti-šu(?) na šum-ma(?) [48]... Ja-an-ḫa-ma a-na a-[*wa*]-tí (pl.) ? a-na šarri

98. (L[25].)

[1]A-na šar-ri bíli-ia [2]Šamaš ki-bí ma [3]um-ma Ri-ib-Addi ardu-ka ma

---

*) = נכר Sclaven? **) KAN. statt UD.KAN. gi-í-zi = קיץ vgl. statt dessen bab. íburu Ernte, Sommer, No. 3, Rücks. 7. †) Erklärung

[44]Ferner, zwei meiner Knaben*) und zwei Weiber [45]sind gegeben worden dem **arnu** (Rebellen) [46]des Königs.

97. (L[24].)

[1]. . . . . [2]der König, mein Herr, Leute, welche besetzen(?) [3]Gebal, denn jetzt [4]ist genommen Simyra [5]und die Leute von Gebal sind geschlagen. [6]Wenn das Herz des Königs, meines Herrn, [7]für Gebal (ist), dann [8]schicke mein Herr, 4 × 60 (?) Mann und 30 Streitwägen, [9]600(?) Kaši-Leute, welche vertheidigen [10]Gebal, die Stadt meines Herrn. [11]Wenn während des Sommers**) nicht schickt [12]der König Truppen nach Gebal, [13]und nicht [es entsetzt], dann werden sie es erobern [14]und mich tödten. [15]Aber . . . . jetzt des Königs, [16]meines Herrn, ... und [17]haben sich genähert (bekämpft?) den »Pförtnern« (. . . . . .†) [18]des Königs, denn getödtet(?) (ist) Biwari [19]der »Pförtner« des Königs, und es giebt [20]. . . . . und ? [21]und nicht sind Diener des Königs, und [22]es geht uns schlecht, denn [23]? ? Und ich bin besorgt davor(?), [24]dass nicht ausziehen . . . . . . [25]. . . . . [26]hat er nicht. Siehe [27]man macht . . . ? . . . . [28]es schicke der König von . . . . [29]Truppen, dann ist Klein und Gross sicher [30]durchaus.« Aber es hat nicht gehört [31]auf mich Paḫamnata (?) [32]und jene That gethan. [33]Und siehe, es sah (möge sehen?) ihn . . . . [34]Simyra und er möge(?) hören [35]auf das Wort seines Dieners und [schicken] [36]Truppen . . . . [37]Wenn man sagt [38]zum König: Es ist keine Nahrung und kein Getreide zur [39]Speise für die Truppen . . . . . . [40]alle Städte, des Königs, meines Herrn, [41]aus ihnen Nahrung und Getreide [42]. . . . . [43]. . . . . . und Truppen Unterhalt . . . . . . [44]. . . . . Gebal, damit nicht [45]. . . . . . . schicken . . . . . . [46]. . . . . . und sie befreien . . . . . . [47]. . . . . und nicht sind seine Länder . . . . . . [48]. . . Janḫami auf die Worte . . . dem König.

98. (L[25].)

[1]An den König, meinen Herrn, [2]die Sonne: [3]Rib-Addi, dein Diener.

---

des Ausdruckes »Pförtner« vgl. Z. 19. Es handelt sich um den **rabiṣu** des Königs. Ist so zu lesen?

[4]a-na šípî bíli-ia Šamaš [5]VII-šu VII ta-an am-ku-ut [6]Bílit ša (maḫâzu) Gub-la [7]ti-di-ín dunna a-na šarri [8]bíli-ia a-nu-ma ki-a-ma [9]aš-ta-pa-ru a-na ....

Rückseite. [1]............ [2]ša a-bu-ti .... [3]ju-wa-ši-ra šar-ru ṣabî [4]bi-ta-ti-[šu] [5]u ju-ša-ab-ši mâtâti-šu [6]a-na (amîlûti) ḫa-za-nu-tu alâni [7]a-na ša-šu-nu u pa-aš-ḫu [8]u la-a ti-íš-pu-ru-na [9]a-na šar-ri íli-ia ma [10]u íli Ja-an-ḫa-mí [11]nakru a-na? pa-na-nu [12](amîlûti) rabiṣu ša a-na(?) [13]šar-ri šal-mu(?) [14]......... ri na [15]...... la-a ji-íš-...... [16].......... í nu ardu .... [17]......... a-na ......

99. (B 46.)

[1]A-n]a šar-ri bíli-ia [2]ki-bí ma um-ma [3]Ri-ib-Addi ardu-ka ma [4]Bílit ša-a (maḫâzu) Gub-la [5]ti-di-ín dunna a-na [6]šar-ri bíli-ia a-na [7]šípî bíli-ia Šamši-ia [8]VII-šu VII ta-an am-ku-ut [9]i-nu-ma ji-iš-tap-pa-ra [10]šar-ru a-na ia-ši a-nu-ma [11]I-ri-ba-ia-aš-ša [12]ia-ak-šu-du-na a-na [13]mu-ḫi-ka u-ul ka-ši-id [14]a-na mu-ḫi-ia i-nu-ma [15]ji-iš-ta-pa-ra šar-ru [16]a-na ia-ši u-ṣur [17]ra-ma-an-ka u [18]u-ṣur al šar-ri ša-a [19]it-ti-ka ma-an-nu [20]ji-na-zi-ra-ni [21][a-]mur pa-na-nu (amílí) a-bu-ti-ia [22]....... ma-ṣa-ar-ti [23]......... it-[*ti*-]šu-nu ba-......... [24]......... ka šu-nu .... [25–28]*(abgebrochen).* [29]... a-nu-ma a-na ia-ši .... [30]i(?)-bu-šu-na a-nu-ma [31]ḫa-za-nu-tu ti-du-ku-[na] [32]âl-la-nu šu-nu ki-ma [33]kalbu u ia-nu [34]ša-a ji-ba-u ar-ki-šu [35]mi-na i-bu-šu-na [36]a-na-ku ša-a aš-ba-ti [37]i-na lib-bi (amîlûti) GAS. pl. [38]šum-ma ? ? it(?) ia ...... [39]ba-la-aṭ šar-ri ga-ta [40]a-na ia-ši u [41](amîlûti) ḫu-ub-ši-ia [42]ka mat pl. nakrû a-na ia-ši [43]šum-ma lib-bi šar-ri a-na [44]na-ṣa-ar ali-šu u [45]ardi-šu uš-ši-ra [46]amílí ma-ṣa-ar-ta [47]u ti-na-zi-ru alu [48]i-na-zi-ru i-na [49][b]a-la-ti-ia i-nu-[ma] [50][i]-mu-ta mi-nu [51]a-na-ṣa-ru-ší

100. (B 47.)

[1]Ri-ib-Addi iš-tap-par [2][a-]na bíli-šu šar mâtâti [3]šar ta-am-ḫa-ar [4]Bílit ša (maḫâzu) Gub-la [5]ti-di-ín dunna a-na

[4]Zu Füssen meines Herrn, der Sonne, [5]falle ich sieben und sieben mal. [6]Die Baʿalat von Gebal [7]gebe Macht dem König, [8]meinem Herrn. Siehe, folgendes [9]schrieb ich an ....

Rückseite. [1].............. [2]der Väter .... [3]Es schicke der König [4]seine Truppen [5]und er unterstelle sein Gebiet [6]den Fürsten der Städte [7]selbst, dann werden sie Ruhe halten [8]und nicht mehr schreiben [9]an den König über mich [10]und über Janḫamu. [11]? ? ? [12]der Beamte, welcher dem [13]König ? ? [14–17]*(verstümmelt).*

99. (B [46].)

[1]An den König, meinen Herrn [2]: [3]Rib-Addi, dein Diener. [4]Baʿalat von Gebal [5]gebe Macht [6]dem König, meinem Herrn. Zu [7]Füssen meines Herrn, meiner Sonne [8]sieben und sieben mal falle ich. [9]Wenn schreibt [10]der König an mich: »»Siehe, [11]Iribaiašša [12]wird kommen zu [13]dir«« — er ist nicht angekommen [14]bei mir. Wenn [15]schreibt der König [16]an mich: »»Vertheidige [17]dich und [18]vertheidige die Stadt des Königs, welche [19]dir anvertraut ist«« — wer [20]sollte mich schützen? [21]Siehe früher meine Väter [22].......... Besatzung [23]......... mit ihnen .... [24]........... [25–28]*(abgebrochen).* [29]Siehe mir ...... [30]hast uns zugefügt. [31]Die (seine!) Lehnsfürsten haben geschlagen [32]unsere Stadt, sie sind wie ein [33]Hund, der nicht hat einen, [34]der danach sieht. [35]Was soll thun [36]ich, der ich sitze [37]unter den Ḫabiri, [38]wenn .... [39]das Leben des Königs ...... [40]mir und [41]meine Unterthanen [42].......... abfallen von mir. [43]Wenn die Absicht des Königs ist zu [44]erhalten seine Stadt und [45]seinen Diener, so schicke [46]Besatzungstruppen, [47]damit sie vertheidigen die Stadt, [48](und) ich vertheidige [49]mein Leben. Wenn [50]ich sterbe, wie [51]soll sie vertheidigen?

100. (B [47].)

[1]Rib-Addi schreibt [2]an seinen Herrn, den König der Länder, [3]den König der Schlacht. [4]Baʿalat von Gebal [5]gebe Macht dem

6šar-ri bíli-ia a-na 7šípî bíli-ia Šamši-ia 8VII-šu VII ta-an am-ku-ut 9i-nu-[ma] ji-ḳa-bu šar-ru 10u-[ṣur] mi ra-ma-an-ka 11a-nu-[ma] alâ(?)-nu(?) i-na 12û[mí(?) amílu] a-bu-ti-ia 13(amílî) [ma?]-ṣa-ar šarri 14(amílu) ...... šu(?) nu u mí-im-mi 15šarru ...... šu(?) nu u an-nu-u 16a-na-ku ia-nu ba-la-aṭ 17šar-ri i-......-ia u 18ia-nu amílûti ma-ṣa-ar-ti 19šarri ša it-ti-ia a-na-ku 20i-di-ni di-ni-ia 21i-na-ṣa-[ru al bí?-]li-ia 22......... .... 23...... na .... 24amílûti ma-ṣa-ar-[ti 25amílû-ti šar-ri ...... 26it-ta-šu u ba-[la-aṭ] 27šar-ri íli-šu u 28an-nu-u a-na-ku u-ul 29ma-ṣa-ar-tu u u-ul 30ba-la-aṭ šarri a-na 31ia-ši u Pa-ḫu-ra 32a-pa-aš ib-ša ra-ba 33a-na ia-ši uš-ši-ir 34amílî (mâtu) Su-tí u 35da-ku (amílu) Ší-ir-da-ni 36u III amílî 37šu-ri-ib a-na (mâtu) Mi-iṣ-ri 38u ma-ni ûmî 39ti-ša-la alu íli-ia 40u al-li-í 41ta-aḳ-bu alu ib-šu 42ša la a-bi-iš iš-tu 43da-ri-ti a-bi-iš 44a-na ia-ši-nu u ji-íš-mí 45šar-ru a-wa-tí ardi-šu 46u ju-wa-ši-ra 47amíluti u-ul ti-bu-uš 48alu ar-na(?) mi-na 49i-bu-šu-na a-na-ku 50ši-mi-ia íli 51u-ul ti-im-ia 52........ amílî i-na pa-ni šar-ri u(?) 53......-nu ši-mi ia-ši a-nu-ma ...... 54...... ki-a-ma ḳa-bu [*šar*]-ru a-na ...... 55u [*la?*]-a tu-uš-mu ...(?)

101. (B 52.)

1Ri-ib-Addi [iḳ-bi] a-na bíli-šu 2šar mâtâti šar [ta-am-ḫa-ar] Bílit ša (maḫâzu) Gub-la 3ti-di-ín dunna a-na šarri bíli-ia 4a-na šípî bíli-ia Šamši-ia VII-šu 5VII ta-an am-ku-ut pa-na-nu 6[šar] (mâtu) Mi-ta-na nakar a-na a-bu-ti-ka 7u la-a an-na-mu-šu ...... 8[a-]bu-tu-ka iš-tu a-b[u-tu-ia?] 9[u] an-nu-u mârî Abd-a-ši-ir-ta 10[ard]u kalbu [gab-ba] alâni šar-ri u 11mâ]tâti-[šu .. ....-ni-šu ki-ma lib-bi-šu-nu

[6]König, meinem Herrn. Zu [7]Füssen meines Herrn, meiner Sonne, [8]sieben und sieben mal falle ich. [9]Wenn der König mir befiehlt: [10]Vertheidige dich selbst: [11]siehe unsere Stadt(?) zur [12]Zeit(?) meiner Väter [13]eine Besatzung des Königs [14]ihre(?) ......-Leute was immer [15]der König ...... ihr. Und siehe, [16]nicht sind Lebensmittel [17]des Königs [bei mir] und [18]nicht sind Besatzungstruppen [19]des Königs, die bei mir wären, (damit) ich [20]vertheidige mein Recht (und) [21]bewache die Stadt meines Herrn. [22]...................... [23]..... .... [24]Besatzungstruppen [25]und Leute(?) des Königs [sind] [26]bei ihm*) und Leben(smittel) [27]des Königs ist bei ihm. Aber [28]siehe ich, weder [29]Besatzung noch [30]Leben(smittel) des Königs habe [31]ich. Und Paḫura [32]hat eine grosse Missethat verübt [33]an mir. Er hat geschickt [34]Sutí-Leute und [35](diese) haben geschlagen die Šírdani-Leute. [36]Und drei Leute**) [37]hat er nach Ägypten geschickt. [38]Und seitdem [39]ist aufsässig(?) die Stadt gegen mich; [40]und siehe, [41]es spricht die Stadt: »Eine Schandthat, [42]wie sie nie verübt wurde seit [43]ewig, ist verübt worden [44]an uns.« Darum höre [45]der König auf die Worte seines Dieners [46]und schicke [47]Leute, damit nicht begeht [48]die Stadt(?) Abfall. Was soll [49]thun ich? [50]mein Hören an [51]..... nicht meine Angelegenheit [52]....... Leute vor dem König und [53]....... hören mich siehe ... [54]... so gesprochen der König zu ... [55]und nicht hört man ......

101. (B 52.)

[1]Rib-Addi spricht zu seinem Herrn, [2]dem König der Länder, dem König der Schlacht. Baʿalat von Gebal [3]gebe Macht dem König, meinem Herrn. [4]Zu Füssen meines Herrn, meiner Sonne, sieben mal [5]sieben mal falle ich. Vordem [6]war der König von Mitani feindlich deinen Vätern [7]und nicht wich ich ab [von der Sache] [8]deiner Väter von [jeher]. [9]Siehe aber, die Söhne Abd-aširta's [10]haben besetzt(?) alle Städte des Königs und [11]seine Länder(?) ...... nach ihrem Gutdünken

*) Paḫura. **) vgl. No. 77.

[12]. . . . . -ta a-na ša-šu-nu [13]. . . . . šu-nu u ḳa-la-ta [14]. . . . . nu i-nu-ma ti-iš-mí [15]. . . . . a(?)-la-ku a-na-ku aḳ-bu [16]. . . . . û]mî(?) ji-iš-mu šar-ru [17]. . . . û]mî(?) pl. ji-il-ti-ku-šu-nu [18][ur-ra u?] mu-ša ji-iš-mu u [19]. . . . . ji-il-ti-ku-šu-nu ki-na-[na] [20]. . . . . a-na-ku i-na lib-bi-ia la-[a] [21]. . . . . (amílí) ḫa-za-ni-ka u (am[ílí) [22]. . . narkabâti-ka u amílûti ji-í . . . . [23]u (?) ḳa-la-ta ki-na-na ka- . . . . . . [24]. . . lib-bi-šu-nu u ar-na ? . . . . . [25]. . . . . . -ba-al-šu u an-nu-u . . . . . . [26]it-ti-ia u ṣa-ab-tu . . . . . . [27]u ra-ak-[*ba*]-šu-nu i-na . . . . [28]šu-nu u ša-ak-nu ip-[ṭi-ru? [29]b]i-ri-nu L kaspî u . . . . [30]. . . . . iš-tu . . . . *(fehlen mehrere Zeilen).*

Rückseite. [2][šu?-]nu ti-la-ku . . . u . . . . . . [3]šu-nu ša ra-ku-ba u . . . . . . [4]i-di Ja-an-ḫa-mu amílu [rabiṣu ša] [5]šar-ru ša-ak-nu-šu i-na . . . . [6]-tu-uḫ-nu u amílu ji-a-ti-n[a? [7]i-na (mâtu) Su-ba-ri i-na lu-ḳi [8]a-na a-ka-li-šu-nu a-mur [9]a-na-ku arad ki-ti a-na šar-ri [u] [10]ia-nu ki-ma ia-ti-ia ardu a-na [11]šar-ri pa-na-nu da-ga-li ma [12]šar (mâtu) Mi-iṣ-ri u in-ab-tu [13]šarrâni (mâtu) Ki-na-aḫ-ni iš tu pa-n[i . . . . [14]u an-nu-u mârî Abd-a-ši-[ir-ta [15]. . . -ša(?)-lu-na amílût (mâtu) Mi-iṣ-ri [16]kakki(?) da-mi-iḳ mu-tu a- . . . [17]. . . . . . iš-mu ? a-na bíli-ia u [18]. . . . . ka-li ilâni-nu [19]. . . . . (alu) Gub-la [20]ti-la- . . . . amílu ša-a ji-ba-u [21]mi-na a-na . . . . šum-ma du-na du-na ma(?) [22]. . . -ba-u a-na-ku a-na bíli-ia [23]ša-ni-tu la-a i-li-[u šu-]ri-ib [24]amílu-ka an-nu-u a-na alu Ṣ[u-mu-ra [25]ka-li alâni-ia nakrû a-na . . . [26]it-ti mârî Abd-a-ši-ir-ta [27]ki-na-na da-nu u (amílûti) [28]ḫa-za-nu-tu u-ul tar(?)-ṣa it-ti-ia [29]. . . . . Ḫa-[ib u?] A-ma-an-ap-pa [30]a-zi iš-t[u (maḫâzu) Ṣu-]mu-ra [31]. . . du . . . . pl.-šu *(Z. 32 und 2 Zeilen auf dem Querrand abgebrochen).*

102. (B 55.)

[1–3]*(abgebrochen).* [4]. . . . ḳa(?)-la-ta (?) u (?) ji-il-[ki?) [5]. . . . . amílûti kalbu [6]. . . (maḫâzu) Ṣu-mu-ra ji-il-ḳa [7]. . . . . ka-tu a-na mi-ni [8]. . . . . ul-ki [9]. . . . . ma-tu . . . mar [10]. . . . . . nu . . . . ji-iḳ-bi mi- . . . -ma

[12]..................... für sich. [13]............. sie und du zögerst [14]............... wenn du hörst [15].......... zu gehen (?) ich spreche [16].............. es höre der König [17]............. besetze(n?) sie [18]Tag und Nacht höre er und [19]......... besetze sie, so [20][sprach] ich in meinem Herzen. Nicht [21]......... deine Fürsten und die Führer(?) [22]deiner Streitwägen und die ....-Leute [23]und du zögerst so .... [24]... ihr Herz und Vergehen .... [25]... ..... bringt ihn und siehe [26]mit (gegen?) mir und haben genommen .... [27]und ihr Bote(?) in .... [28]sind sie und haben auferlegt Lösegeld (?) [29]uns 50 (Minen) Silber .... [30]......... von .... *(fehlen mehrere Zeilen).*

Rückseite. [2]sie gehen ....., und .... [3]sie, welche einen Boten(?) und .... [4]wisse: Janḫamu, der Beamte, [5]welchen der König eingesetzt hat in ..... [6]tu-uḫ(?)-nu und ein Fürst(?) giebt [7]nach Subari als ...... [8]zu ihrer Speise. Siehe, [9]ich bin ein treuer Diener dem König und [10]nicht ist, wie ich ein Diener, dem [11]König. Vordem beim Anblick [12]des Königs von Ägypten, da flohen [13]die Könige von Kanaan vor [ihm]. [14]Aber siehe, die Söhne Abd-aširta's [15]haben ...... die Leute von Ägypten [16]Waffen (?) .... [17]......... meinem Herrn und [18]............. alle unsre Götter [19].... .... Gebal [20]haben sie [besetzt?] ...... einen Mann, der sucht [21]was zu ...... wenn man Macht(?) [22]suche ich meinem Herrn. [23]Ferner vermag ich nicht einzuführen [24]diesen deinen Beamten in die Stadt [Simyra]. [25]Alle meine Städte sind von [mir] abgefallen [26]zu den Söhnen Abd-aširta's. [27]Daher sind sie mächtig und die [28]Fürsten [halten es] nicht mit mir. [29][Wenn?] Ḫaib und Ammanappa [30]heraus-ziehen aus Simyra [31]..................... seine ....
(Z. 32 und 2 Zeilen auf dem Querrand abgebrochen.)

102. (B [58].)

[1–3]*(abgebrochen.)* [4].................. und nimmt [5]... .... Diener (?) [6]............... Simyra nimmt [7]..................... dich warum [8]............ .... [9]......................... [10]...... .... sprach ......

14*

[11]...............-ka (maḫâzu) Ṣu-mu-ra [12]............... ..... adi lib-bu-šu [13]............... la-ḳa (maḫâzu) Gub-la [14]........... a-na íli-ia kirâni(?) [15]... amílûti-ia adi la-ka-aš (rum?) [16]... HI.A-ia am-ma ša ší u [17]......... di-ín li-im kaspî [18][u]? C ḫuraṣî u ip-ta-tu-ur [19][iš-]tu mu-ḫi-ia u il-ki [20][ka-]li alâni-ia (maḫâzu) Gub-la [21][i-n]a i-di-ni-ši ir-ti-ḫa-at [22]a-na ia-ši u ji-ba-u-na [23]la-ḳa-ši a-nu-ma íš-mi pu-ḫi-ir mi [24]ka-li (amílûti) GAS. pl. [25]... tí(?) ḳa-ti íli-ia mi-na [26]i-bu-šu-na a-na-ku a-na i-di-[ni-ia?] [27]a-nu-ma ki-a-ma aš-pu-ru a-na [28]ṣabî bi-ta-ti u [29]a-na bí-la-ti u u-ul t[u]-uš-mu-[na] [30]a-wa-tu-ia [31]... ...... mi .... mâtâti. *(Von hier an nur noch die Enden der Zeilen erhalten.)* [32]ku ša [33]ia-nu [34]...-la-ta [35](maḫâzu) Gub-la [36]...-na-du(?) [37]...-ra ṣabî [38]ji?-]il-ki (mâtu) A-mur-[ri] [39]pa-nu-ka [40]ša [41]...-ti [42]šarru bíli-ia [43]u [44]ṣabî] bi-ta-ti [45]an(?) di [46]u [47]...? di [48ff.]*(abgebrochen).*

103. (B [62].)

[1][A-na š]ar-ri bíli-i[a Šamši-ia [2]um-ma] Ri-ib-Addi [ardu-ka ma] [3]Bílit ša-a (maḫâzu) Gub-[la ti-di-ín [4]dun]na a-na šar-ri bíli-[ia Šamši-ia [5]a-na ší]pî bíli-ia Šamši-ia [VII-šu [6]VII-]ta-an am-ku-ut Ri-i[b-Addi] [7]iš-ta-par a-na bíli-šu la-ḳ[a mi] [8]A-zi-ru ka-li alâni-[ia] [9](maḫâzu) Gub-la i-na i-di-ni-ší [10]ir-ti-ḫa-at a-na ia-ši u [11]mi-lik a-na arad ki-ti-ka [12]a-nu-ma i-ti-li ṣabî i-na [13](maḫâzu) Gub-la u la-ḳa-ší [14]i-na-na a-di ju-pa-ḫi-ru ka-[li] [15]alâni u ji-il-ku-ší a-ia-[mí] [16]i-zi-zu-na a-na-ku al-[lu-u] [17]ki-a-ma ji-ḳa-bu la di... [18]alâni Ri-ib-[Addi ..... [19](maḫâzu) Ṣu-mu-[ra .... [20]mi-ia-[mi .... *(fehlt die Hälfte der Vorderseite und die Hälfte der Rückseite).*

Rückseite. [1]..................... [2]... pa ja .... [3]a-na ia-ši a-nu-[ma ...... [4]i?]ja-ṣa šarru u .... [5]ki-ma a-bu-ti-ka .... [6](amílûti) ša-ru-tu iš-tu .... [7]a-mur a-na-ku u-ul ? pl. ...... [8]......-la-a-tum pl. u a-na-[ku?] ma [9]...-ni uš-ši-ir šarru ṣabî-šu [10][bi]-ta-ti a-na la-ki alu [11][la-]a ji-li-u la-ḳa ...... [12]... la-ḳa ma (maḫâzu) Gub-l[a ...

[11]. . . . . dein . . . . . . Simyra [12]. . . . . bis seinem Herzen [13]. . . . . genommen hat Gebal [14]. . . . . gegen mich die Baumpflanzungen [15]. . . meine Leute bis (sammt?) . . . . [16]meine . . . . . . an Getreide und [17]. . . . . 1000 (Minen) Silber [18]und? ?100 (Šeḳel) Gold, dann will er ablassen [19]von mir; und er hat genommen [20]alle meine Städte, Gebal [21]allein ist übrig geblieben [22]mir, und sie trachten [23]es zu erobern, denn ich vernehme, dass er(?) vereinigt habe [24]alle Ḫabiri [25]. . . . . die Hand(?) gegen mich. Was [26]soll ich anfangen allein? [27]darum habe ich geschrieben um [28]Truppen und um [29]Hilfe, aber nicht hört man [30]auf meine Worte. [31]. . . . . Länder. *(Von hier an nur noch die Enden der Zeilen erhalten.)* [32]. . . welches [33]nicht ist [34]Hilfe(?) [35]Gebal [36]. . . . . . [37]. . . Leute [38]besetzt Amurri [39]dein Antlitz [40]welches [41]. . . . . . [42]der König, mein Herr. [43]und [44]Truppen [45]. . . . . . [46]und [47]. . . . . . [48ff.]*(abgebrochen).*

103. (B [62].)

[1]An den König, meinen Herrn, meine Sonne, [2]: Rib-Addi, dein Diener. [3]Baʿalat von Gebal gebe [4]Macht dem König, meinem Herrn, meiner Sonne. [5]Zu Füssen meines Herrn, meiner Sonne, sieben mal [6]und sieben mal falle ich. Rib-Addi [7]schreibt an seinen Herrn: Es hat genommen [8]Aziru alle meine Ortschaften, [9]Gebal allein [10]ist mir übrig geblieben. Daher [11]denke an deinen treuen Diener. [12]Siehe, es mögen einziehen(?) Truppen in [13]Gebal und besetzen es [14]jetzt, ehe dass sie zusammenbringen alle [15]Städte und es besetzen: wo [16]werde ich dann bleiben? Siehe, [17]so sprechen sie: nicht . . . . [18]die Städte Rib-Addi . . . . [19]Simyra . . . . [20]denn . . . . *(fehlt die Hälfte der Vorderseite und die Hälfte der Rückseite).*

Rückseite. [1]. . . . . [2]. . . . . [3]mir. Siehe . . . . [4]. . . auszieht der König und . . . [5]wie deine Väter . . . . [6]die Feinde aus . . . . [7]Siehe ich, nicht . . . . [8]die . . . . und ich . . . [9]. . . schicke der König seine [10]Truppen um zu besetzen die Stadt [11]nicht vermag ich(?) zu besetzen . . . . . . [12]. . . besetzt Gebal . . .

[13]. . . . . ? ḳa-ti-ka la-a(?) . . . . . . [14]. . . . . . ší a bi da ri . . . . . . [15]. . . . . ri-bi šarru a-na . . . . [16]. . . . . u uš-š[i-ir (amílûti) [17]ma-ṣa-]ar-ta . . . . [18]. . . . . . -iš i-n[a . . . . [19]. . . . . . -u III amílûti . . . . [20]. . . . . . pl. ší su . . . .

104. (B [76].)

[1]Ri-ib-id-di ki-bí [ma um-ma] [2]a-na šarri bí-li-ia a-na šupal [3]šípî bíli-ia VII u VII am-ḳut(ut) [4]i-nu-ma ša-par bí-li a-na ? . . . . [5]iš-tu mâtât Za-luḫ-ḫi u iš-tu [6](alu) U-ga-ri-tí tu-l-ku-na [7]la-a-mi i-li-u uš-šir [8]ílippâti-ia a-na aš-ra-nu [9]i-nu-ma nakar A-zi-ru [10]it-ti-ia u gab-bi (amílûti) ḫa-za-nu-tum [11]šal-mu-šu ki lib-bi-šu-nu [12]ti-la-ku-na ílippâti-šu-nu [13]u tí-l-ku-na ḫi-ši-ḫi-ta-šu-nu [14]ša-ni-tu mi-nu-um ia-di-nu [15]. . . ? ? ba u ba-la-tu [16]šarru a-na (amílûti) ḫa-za-nu-ti ib-ri-ia [17]u a-na ia-ši la-a-mi [18]ia-di-nu mi-im-ma u pa-na-nu [19]a-na (amílu) a-bu-ti-ia ju-ša-ru [20]iš-tu íkallâti ṣarpi [21]u mi-im-mu a-na ba-la-ti-šu [22]u ju-ši-ru bí-li ṣabi [23]a-na ša-a-šu-nu u a-nu-ma [24]a-na-ku aš-pu-ru a-na bí-li-ia [25]a-na ṣabî u ṣabî ma-ṣa-ar-tu [26]la-a tu-[ṣa-na] u [27]mi-im-mu [la-a?]-mi [28]ji-da-nu [a-na ia]-a-ši [29]bíli]-ia . . . . am [30]a-na-ku . . . . [31]šarru bí-li u-nu-[tu? . . . . [32]u u- . . . . [33]ki a-na-ṣa-r[u . . . . [34]ša-par-ti . . . . [35]la-ku mi . . . . ma [36]mâr Abd-a-ši-[ir-ta . . . . . . šu-nu [37](alu) Gu-ub-[la . . . . [38]a-na ia-a-ši u al-[lu-u šap-ra]-ti [39](amílu) mâr ši-[*ip*]-ri-ia a-na [šar-ri bí-]li-ia [40]ṣabî la-a ju-ša-[ru . . . . [41]u (amílu) mâr ši-ip-ri-[ia] [42]la tu-ša-zu-na [43]u uš-ši-ra-šu ḳa-du(?) mi [44]ṣabî ri-zu-ti šum-ma šarru [45]za-ir ali-šu (?) u i-zi-ba-ši [46]u šum-ma ia-ti-ia u [47]i-pa-ta-ra-ni mi u(?) [48]uš-ši-ra amíli-ka ji-[il-ḳ]a-ši [49]mi-nu-mi la-a ji-da-nu [50]iš-tu [í]kalli mi-im-[mu [51]a-na ia-ši la ṣabî ḫa-[za-]nu-[ti] [52]u i-ša-ra-pu mâtâti [a-n]a išâti [53]aš-tap-par aš-ta-ni la-[a] [54]ia-tu-ru-na a-wa-tu [55]a-na ia-a-ši ṣa-ab-tu [56]ka-li mâtâti šarri bíli-ia [57]u ḳa-al bí-li tu-tu-šu-nu [58]u a-nu-ma i-na-na tu- [59]ba-lu-na ṣabî (mâtâti) Ḫa-ti

[13]...... deiner Hand nicht ...... [14]...................
[15]............ der König an ...... [16]........ und schicke
[17]Besatzungstruppen .... [18]........................
[19]......... drei Mann .... [20].......................

104. (B [76].)

[1]Rib-Addi: [2]an den König, meinen Herrn. Nieder zu [3]den Füssen meines Herrn sieben und sieben mal falle ich. [4]Wenn geschrieben hat mein Herr betreffs ......: [5]»»Aus Zaluḫḫi und [6]Ugarit sollt ihr (es) holen«« [7]so vermag ich nicht zu schicken [8]meine Schiffe nach dort. [9]Denn es bekriegt mich Aziru [10]und alle Fürsten [11]sind ihm günstig. Nach Belieben [12]gehen ihre Schiffe [13]und holen ihren Bedarf. [14]Ferner, warum giebt [15]......... und Lebensmittel [16]der König den Fürsten, meinen Genossen, [17]aber mir giebt [18]er nichts. Früher [19]schickte man meinen Vätern [20]von Hofe Geld [21]und alles für eines jeden Lebensbedarf. [22]Auch schickte mein Herr Truppen [23]ihnen. Aber wo [24]ich geschrieben habe an meinen Herrn [25]nach Truppen, aber Besatzungstruppen [26]sind nicht [ausgezogen .....] und [27]irgend etwas [28]giebt mir nicht(?) [29]mein Herr, ... [30]ich .... [31]der König, mein Herr, Geräthe(?).... [32]und .... [33]dass ich vertheidige [die Stadt des Königs] [34]habe ich geschrieben .... [35]bringt .... [36]des Sohnes Abd-aširta ...... sie [37]Gebal .... [38]für mich, und [siehe, als ich habe geschickt] [39]meinen Boten an den König, meinen Herrn, [40]da hat man Truppen nicht geschickt .... [41]und meinen Boten [42]hat man nicht ausziehen (zurückkehren) lassen. [43]Aber schicke ihn sammt [44]Hilfstruppen. Wenn aber der König [45]hasst seine Stadt, so will ich sie verlassen, [46]und wenn mich [47]nur absetzen will, [48]so schicke deinen Mann, damit er sie besetzt. [49]Warum hat man nicht gegeben [50]von Hof irgend etwas [51]mir, ... die Lehnsmannen [52]und werden verbrennen die Länder mit Feuer. [53]Ich habe wiederholt geschrieben, aber nicht [54]hat man Antwort gegeben [55]mir. Wenn genommen sind [56]alle Länder des Königs, meines Herrn, [57]dann wird klagen(?) mein Herr über ihr .... [58]Aber siehe jetzt, be- [59]rauben die Ḫattileute

[60]([amîlu) ḫa-]za-nu-ti (alu) Gub-[la [61]u mi-lik a-na (alu) [Gub-la [62]u la-a-mi ji-iš-mi [63]šarru a-na amîli (mi-lim) gab-bi ...... -na | kaspi (?) šarri [64]ta-di-nu-ni a-na mârî Abd-a-ši-ir-ti [65]u ma-a-ti ta-di-nu-ni mâri Abd-a-ši-ir-ti [66]a-na šar-ri da-an-ni u ki-na-na da-nu

105. (B [87].)

(Anfang fehlt.) u .... [2]ili-šu u .... [3]danniš a-di ti-iṣ-k[i(?)-in ... [4]... i-bi-ša u i-nu-[ma [5][šap-ra?]-ta dup-pa (pl.) a-na (amîlûti) ḫa-[za-nu-ti] [6]u ti-ba-u-na i-bi-iš .... [7]šum-ma ia-nu ṣabî bi-ta-tu ...... [8][pa?-]nu-šu-nu a-na ṣa-ba-ti alu ...... [9]u ti-zi-bu-na ṣa-bat mi-ni ...... [10]alâni Gub(ub-)li u mi- ...... [11]ti-bu-šu ṣabî bi-ta-tu a- .... [12]i-nu-ma ša-par mi šarru bí-li-[ia] [13]a-nu-ma ṣabî a-ṣa-at | ti-na-[ṣa-ru]-ka ma mi- ...... [14]ka-as-pu-tu [15]ia-nu mi ṣabi bi-ta-tu la [16]tu-zu-u da-nu ili-nu [17]...... ba-li a-zi ṣabî bi-t[a-tu] [18]......... ša-par-ti an-ni-ti [19]......... ku mi ...... šarru (?) la [20].......... mi (maḫâzi) Gub-(ub-)li [21].......... i-na ti-bu-šu ṣabi [22]...... Ri-ib-ad-di [23]a-na .... a(?) šarrâni pa-nu- ... [24]ti- ... (alu) Gub-li [25]u at-ta la-a ti-zi-ib-bu [26]šum-ma ia-nu ṣabî bi-ta-tu šattu an-nu [27]u uš-ši-ra ilippî ti-il-ku-ni [28]ḳa-du ilâni ba-al-ti a-na bíli-ia [29]la-a-mi ji-iḳ-ba šarru bí-[ili-ia] [30]mi-di la ṣa-ab-ta-at? .... [31]i-na-an-na tu(?) ? ba ? .. .. [32](amîlûti) mâr[i šipri .... [33]šarrâ[ni? .... [34]ṣabi .... [35]u .... [36]i .... *(fehlt ein Stück; auf dem Querrande)*:

[1]......-ti u .... ta gi ...... [2]......... mi-na-nu i- ...... -ia ...... ia Bi-wa-r[i ...... [3]...... nu la-ku [4]......-la-ku i-bi-ki(?) (maḫâzu) Gu-[ub-li? ... [5]...... ... Bi-wa-ri šum-ma? [6][uš-ši-r]a(?) ilippî

106. (B [63].)

[1][A-na ... pl.-ia ... ti(?) [2][u(?) Ri-ib-Addi ...... [3]a-na (amîlûti) GAS. pl. ... [4]... u ia-nu ša-a [5]...-ku mi-im-ma-šu iš-tu [6]...-ia a-na[1]) mi-ni la-a

[1]) ? ia-a-tu?

[60]die Lehnsmannen von Gebal, [61]darum sorge für Gebal. [62]Und nicht wolle hören [63]der König auf die ...... alle ... . | das Geld des Königs [64]geben sie den Söhnen Abd-aširta's [65]und das Land geben die Söhne Abd-aširta's [66]dem mächtigen Könige, und dadurch sind sie mächtig.

105. (B[87].)

(Anfang fehlt). und .... [2]über ihn und .... [3]sehr bis dass du sorgst .... [4]... thun und wenn [5]du schickst Briefe an die Lehnsfürsten [6]und sie trachten zu erobern ...... [7]wenn nicht da sind Truppen .... [8]ihre Absicht(?) zu besetzen die Stadt ...... [9]und sie verlassen ergreift .... [10]die Stadt Gebal und .... [11]erobern Truppen ..... [12]Wenn schreibt der König, mein Herr: [13]Siehe, Truppen sind ausgezogen und werden dich vertheidigen ..... [14]? [15]nicht sind Truppen da, nicht [16]sind sie ausgezogen; Gefahr besteht für uns. [17]........... ausziehen die Truppen [18]........ ich habe geschrieben diese [19]............. der König nicht [20].......... die Stadt Gebal [21]........ wenn(?) erobern die Truppen [22]... .... Rib-Addi [23]zu .... Könige ...... [24]........ Gebal [25]Und du, lass (mich) nicht im Stich: [26]Wenn keine Truppen da sind jetzt, [27]dann schicke Schiffe, die mich holen [28]sammt den Göttern lebend zu meinem Herrn. [29]Nicht sage der König, mein Herr: [30]»Es ist ja nicht erobert (die Stadt) ..... [31]Jetzt .... [32]...... Boten .... [33]die Könige .... [34]Truppen .... [35]und .... [36]......................
(fehlt ein Stück; auf dem Querrande):
[1].................. [2]............... Bi'ura .... [3]......... haben genommen [4].........? ? Gebal [5].... ..... Bi'uri wenn ...... [6]schicke Schiffe.

106. (B[63].)

[1]An meine .... [2]und Rib-Addi ...... [3]den Ḫabiri .... [4]........ und nicht ist einer, der [5]...... seine Habe aus [6]meinem ...... Warum nicht

[7][i?-]li-u uš-ša-ar [8][a-n]a îkalli ki-ma tab-bi-ia [9]alâni-šu-nu a-na ša-šu-nu u [10]pa-aš-ḫu ji-di bîlu an na(?) ? ... [11]i-na pa-ni-ka u šu-up-? ...... [12]u la-a ji-na-mu-šu [13]iš-tu mu-ḫi-ka u [14]A-ma-an-[*ap*?-]ba ša ki-ma [15]ša-a-šu u ji-zi-[iz?] [16]it-ti-ia aš-šum a-ba-[lu] [17]dup-bi-ia a-na mu-ḫi-k[a] [18]pa-ta-ri ma šu-ut u [19]ia-nu ša-a ji-ba-l[u] [20]a-na mu-ḫi-ka u š[a-al [21]šar-]ru a-na A-[ma-an-ap-ba [22].......... [23].......... [24]...-ta-....... [25]la-a ti-lî (?)- .... [26]u (amîlu) ḫa-za-na .... [27]ša-a-la aš-šum ḫa-z[a(?)-na ...... [28]ša-ni u u-ul .... [29]ar-na u ia-aš(nu?)-ku ...... [30]i-na lib-bi-šu iš-šu(?) ku .... [31]Ja-pa-Addi i-............ [32]ar-na li-ma-ad šar-[ru] ... [33]a-pa-aš šar(?)-ru¹) a-na ša-a-šu [34]ša-ni-tu mi-na ib-ša-ti a-[na] [35]Ja-pa-Addi i-nu-ma ji-[pa-aš?] [36]lum-na lum-na ma a-na ia-ša(?) [37]a-nu-ma II îllipi-ia ḫa-....-u [38]... -ma-tum (pl.)-ia u mi-im-mi-ia [39]..... danniš it-ti-šu [40][u uš-]ši-ra šar-ru (amîlu) rabiṣi-šu [41]...... mi-im-mi ša-a [42]......... ku iš(?)-tu ša-a-šu [43]... ...... îli .... [44]....... i it-ti ...... [45]u Ja-pa-Addi ...... [46]......-la²) a-na alâni ... [47]la aḳ-ru iš-[tu ......

107. (B 64.)

(Bruchstück a.) [A-na šarri bîli-ia Šamši-ia [1]ki-bi ma] um-ma Ri-[ib-Addi ardu-ka ma [2]Bîlit] ša-a (maḫâzu) [Gub-la [3]ti-di-in] dunna a-na šarri [Šamši-ia [4]a-]na šîpi [*bîli*]-ia [Šamši-ia VII-šu] [5]u VII-ta-an [am-ḳut

(Bruchstück b.) Vorderseite. .... l]a(?)-a .... [2]........ na-da-...... [3]......-ra a mu-šu [4]......... m]a(?)-nu i-na ša .... [5].......... ?-bu-šu ša-ak-........ [6]..........-šu-nu i-na ir-zi-ti [7]......... i-na la-a ji-zu [8]... .... sak (?) ... šu(?)-nu *(Rückseite nur je ein oder zwei Zeichen vom Ende der Zeilen).*

(Bruchstück c.) [1]... ra-am-šu .... [2]... i-na *ir*-zi-ti ...... [3]... ma ... A-zi-r[u .... [4]..... la-a ... [5]........ šu-um ... [6].......-ni u ..... [7]... îlippu(?) ...... ši tum ... [8]... za(?) ...... mât ...... [9]... mi-ni la ia-di-...... [10]... mi-]im-mi šarri ša tu-..... [11]..... pl. amîlûti mi-..... [12]... ḫa-za-nu-tu u ...... [13].....-lu-na a-na [14]..... ji it ..... [15]..... a-na ...

¹) Versehen für: Japa-Addi? ²) [i-ti]l-la?

[7]ich vermag zu schicken [8]an den Hof wie meine Genossen. [9]Ihre Städte gehören ihnen und [10]sie haben Ruhe. Es wisse mein Herr ..... [11]vor dir und ...... [12]und ich werde nicht abfallen [13]von dir und [14]Aman-appa(?), der wie [15]jener war, und sich aufhielt [16]bei mir, um zu überbringen [17]meinen Brief an dich [18]der ist abgereist und [19]nicht ist einer da, der (ihn) überbringen könnte [20]an dich. Und es wolle fragen [21]der König Amanappa [22]............... [23]............... [24]...... .... [25]nicht .... [26]und Fürst .... [27]frage wegen eines Fürsten(?) ...... [28]...... und nicht ... ..., [29]Vergehen und ? ...... [30]darinnen ? ? ...... [31]Japa-Addi hat [begangen] [32]ein Vergehen. Es wisse der König, [was] [33]hat begangen *Japa-Addi*(?) gegen ihn. [34]Ferner: was habe ich angethan [35]Japa-Addi, dass er [zugefügt] [36]Böses über Böses m[ir?]. [37]Siehe, zwei meiner Schiffe haben ...... [38]meine ...... und meine Habe [39]...... gar sehr mit ihm. [40]Darum schicke der König seinen Beamten [41][damit er wieder abnehme] alles, was [42][er mir weggenommen hat] jenem. [43]...... gegen .... [44]......... mit .... [45]und Japa-Addi .... [46]......... den Städten ... [47]............

107. (B [64].)

(Bruchstück a.) An den König, meinen Herrn, meine Sonne. [1]: Rib-Addi, dein Diener. [2]Baʿalat von Gebal [3]gebe Macht dem König, meiner Sonne. [4]Zu Füssen meines Herrn, meiner Sonne, sieben mal [5]und sieben mal falle ich.

(Bruchstück b.) Vorderseite. .... nicht .... [2]........... [3]...... Tag und Nacht(?) [4]............? [5].......... ? ...... [6]............ im Lande [7]......... ...? [8]...........? *(Rückseite nur je ein oder zwei Zeichen vom Ende der Zeilen).*

(Bruchstück d.) [1]...... ? ..... [2]... la-ka- ...... [3]... u ḫa-za-nu- .... [4]ji-ša-al ..... [5]a-di ki-na-an-[na .... [6]..... šarru a-na na-ṣa-[ru .... [7]..... ti .....

(Bruchstück e.) [1]..... ta ..... [2]... Abd-a-ši-]ir-ta [3]... ... šu-na [4]........? a .... [5].....? a ....

108. (B 65.)

[1]............? ni?...... [2]....... ṣa]-ba-at (maḫâzu) Gub-la ...... [3].... ṣa?]-ba-at (maḫâzu) Bí-ru-na ...... [4]... ... par(?) a-ma-ti ḳa-bu ki[1])-m[a? ...... [5]...... t]i-iš-tap-ru a-na ia-ši iš-t[í-mí ... [6]...... k]a-li (amîlûti) ḫa-za-nu-ti a-[na ...... [7]...... p]a(?)-ni-ti iš-ta-pa-ru-na šu(?) ...... [8]..... ? ka tu alâni-nu a-na ma- ...... [9]...... pl.-ni-ia la ... a z[i?] ...... [10]...... a]n-nu-u ta-ra a na ...... [11]...... (maḫâzu) Gub-la a-na ...... [12]...... Abd-a-]ši-ir-ta .... [13]... .... na ....

109. (B 66.)

[1]........... bíl .... [2]...... mi-lik at-[ta? ...... [3]....... a-n]a ardi-ka u .... [4][u] a-na (maḫâzu) Gub-la [amti-ka ...... [5]...... (maḫâzu) Ṣu-mu-ra ...... [6]...... ka-li alâni .... [7]...... mârî Abd-a-ši-ir-[ta ...... [8]......-tí-šu nakrû it-[ti-ia? ... [9][u a-]nu-ma Ḫa-ib [it-ti-ka [10]u] ša-al-šu u [šum-ma [11]damiḳ] i-na pa-ni-ka ...... [12]u] uš-ši-ra amilûti ...... [13]a-na alâni-ka k[i(?)-ma] [14]ar-ḫi-íš a-nu-ma k[i-a-ma [15]iš-tap-]ru a-na šar-ri [u a-wa-ta? [16]la-a ut-tí-]ra-an-ni? ...... [17]......... ḫa? ka ...... [18]........ ar ......

110. (B 70.)

[1]A-na ....] ki-bí ma [2]um-ma-a Ri-ib-Addi a-na šípî-[ka [3]am-ku-]ut (ilu) A-ma-na u [4]u Bilit ša (maḫâzu) Gub-la [5]ti-di-nu bašta-ka i-na pa-ni [6]šar-ri bíl-li-ka ma [7]........... a-na ia-ši *(Von den etwa 46 Zeilen sind nur einzelne Zeichen und Worte leserlich.)*

111. (B 81.)

[1]A-na A-[ma-an-ap-pa a-bi-ia] [2]um-ma Ri-ib-[Addi mâru-ka a-na šípî-ka] [3]am-ku-ut bí- .... [4]bíli-ka AN .... [5]ti-di mi .... [6]pa-ni šarri bíli-[ia .... [7]ta-aš-pu-ra a[-na .... [8]si-ín-ni m[i .... [9]ša (maḫâzu) Gub-la .... [10]irî u .... [11]a-na ia-ši u .... [12]iš ka-al ....

[1]) ? at?

108. (B 65.)

[1]. . . . . [2]. . . . . zu besetzen(?) Gebal . . . . . . [3]. . . . . besetzen(?) Berut [4]. . . . . Worte sprechen wie(?) . . . [5]. . . was] du mir schriebst, habe ich vernommen . . . [6]. . . . . alle Lehnsfürsten an . . . . [7]. . . . . . freundliches(?) schrieben sie an . . . . . . [8]. . . . . unsere Stadt zu . . . . . . [9]. . . . . meine . . . . [10]. . . . . dieses . . . . . . [11]. . . . . Gebal zu . . . . . . [12]. . . . . Abd-aširta . . . . [13]. . . . .

109. (B 66.)

[1]. [2]. . . . . sorge du . . . . . . [3]. . . . . für deinen Diener und . . . . [4]und für Gebal deine Magd . . . [5]. . . . . Simyra . . . . . . [6]. . . . . alle Städte [gehen über [7]zu den] Söhnen Abd-aširta's . . . . . . [8]. . . . . mit(?) ihm, fallen ab von mir(?). [9]Siehe, Ḫaib ist bei dir, [10]frage ihn, und wenn [11]es dir gut scheint, dann . . . . . . [12]und schicke Leute [um zu schützen] [13]deine Städte, so schnell [14]als möglich. Siehe, so [15]habe ich geschrieben an den König, aber er [16]hat mir nicht geantwortet(?) . . . . . . [17]. [18]. . . . .

110. (B 70.)

[1]An [Amanappa?]: [2]Rib-Addi. Zu deinen Füssen [3]falle ich. Ammon und [4]Baʿalat von Gebal [5]mögen gewähren dir Ansehen vor [6]dem König, deinem Herrn. [7]. . . . . an mich. *(Von den etwa 46 Zeilen sind nur einzelne Zeichen und Worte leserlich.)*

111. (B 61.)

[1]An Amanappa, meinen Vater, [2]: Rib-Addi, dein Sohn. Zu deinen Füssen [3]falle ich . . . . [4]dein Herr . . . . [5]du weisst . . . . [6]Antlitz des Königs, meines Herrn, ... [7]du schriebst an [mich:] [8]». . . . . [9]von Gebal . . . . [10]Bronzen und . . . . [11]an mich und . . . . . . [12]. . . . .

[13]u na-at-n[a .... [14][a-n]a ba-la-ti .... [15]... (alu) Ṣur-[ri .... [16][u?] ti-i-di .... [17]...... ta-a-a[n? .... [18]...... a-na mi-[ni .... [19]...... ub-ri .... [20]...-na mu-ša ..... [21]u-ul ta-ak- ...... [22]ji-wa-ši-ru-na .... [23]pa-ni ṣabî bi-[ta-ti ...... [24]tu-ša-am-ri-[ir .... [25]iš-tu (amîlûti) [ša-ru-tu][1])] [26]šum-ma šanâti a[n-na-ti la-a [27]ji-ṣa-na ṣabî [bi-ta-ti] [28]u in-ni-[ib-ša-at] [29]mâtât [šarri a-na ša-šu-nu] [30]šum-ma ḳa-l[a? .... [31]u ia-nu .... [32]ilippu amîlû[ti .... [33]... pl.-ka .... [34]... a(?) di mu .... [35]pal-ḫa-ti (amîlûti) ḫu-ub-[ši-ia] [36]ul ti-ma-ḫa-ṣa-na ....

112. (B [67].)

[1] [2] *(abgebrochen.)* [3].......... am-ku-u[t ...... [4]...... ḪI.A. (maḫâzu) Gub-[la ...... [5].........-tu-nu (maḫâzu) Ma(?) ...... [6]........-ka iš-tu .... [7].........-ti li-ma-ad [šarru bêli-ia [8]i-nu-ma] uš-ši-*ir*-ti .... [9]........-šu u la(?) ṣa .... [10].........? di(?) na ti .... [11]......... a-na i-šu .... [12].........? bi-ri-ku-? .... [13]..........-ši-ra-ni ...... *(Rest abgebrochen).*

Rückseite(?). [1]......... (mâtu) Mi-lu-ḫa ...... [2]........ ma(?) šarrâni(?) ...... [3]......... na ta? ...... [4]........ šu-]nu u ti-[......-a-di [5]a-z]i ṣabî bi-ta-ti ...... [6]u i-]di šarru bêli-ia .... [7]...... (mâtu) A-mur-ri ur-ra ...... [8]...... tu-ba-a ṣa-bi [*bi*-]ta-ti ...... [9]...... aḫi-ka? .... [10]......-ta-ti (mâtu) A-[mur-ri ...... [11]......? ? ša .... [12]......... šar-ri .... (*Rest abgebrochen*).

113. (B [68].)

(Stück der Rückseite.) [1]............ [2]...... a-na-ku ? ? ? ... [3]... ub-]ba-lu a-na bi-[li-ia? ...... [4]a-ma-ta?] an-ni-ta ia- .... [5]ṣabî] bi-ta-ti u [itipušu] [6]ka-li mâtâti a-na [ša-šu .. .... [7]amîlu] GAS. pl. a-mur amîlûti [GAS. pl.? [8]i-ti-ir-]bu i-na (alu) Ak- ...... [9]......... ba-li? ...... [10]......... ti? ...... [11]...... a-na? ...... [12].................

[1]) B 77, 30?

[13]und ist gegeben ..... [14]zum Unterhalte .... [15].... Tyrus .... [16]und du weisst .... [17].............. [18]...... warum ...... [19]................. [20]bei Nacht ... . [21]nicht sollst du .... [22]man soll schicken .... [23]an die Spitze(?) die Truppen [damit] [24]sie frei machen [das Land?] [25]von den Feinden. [26]Wenn nicht zu dieser Zeit [27]ausziehen die Truppen [28]dann gerathen [29]die Länder des Königs in ihre Hand. [30]Wenn du zögerst(?) .... [31]dann wird nicht sein .... [32]ein Schiff Leute .... [33]deine .... [34]........... [35]ich fürchte, dass meine Unterthanen [36]nicht erschlagen ....

112. (B 67.)

[1 2]*(abgebrochen).* [3][Sieben mal] falle ich ...... [4]die ...... Gebal ...... [5]ihr ...... die Stadt? ...... [6]... dein ...... von ...... [7]......... es wisse der König, mein Herr, [8]dass ich geschickt habe .... [9]......... ? ? ...... [10].... .... ? ...... [11]......... zu .... [12]......... zwischen euch(?) ...... [13]........ lässt?] mich .... *(Rest abgebrochen).*

Rückseite(?). [1]...... Leute von] Miluḫa ...... [2]..... ..... Könige(?) ...... [3]...... ? ? ...... [4]...... sie und sie .... bis [5]ausziehen die Truppen ...... [6]Und es wisse der König, mein Herr .... [7]...... Amurru? ... ... [8]...... sucht(?) Truppen ...... [9]...... deine Brüder ...... [10]......... Amurru ...... [11]........... [12]...... des Königs .... *(Rest abgebrochen).*

113. (B 58.)

(Stück der Rückseite.) [1]......... [2]...... ich .... [3]... bringen meinem Herrn ...... [4]diese Nachricht(?) ...... [5](wenn der König nicht schickt) Truppen, dann kommen [6]alle Länder an [ihn? ...... [7]die Ḫabiri. Siehe, die Ḫabiri ...... [8]sind eingezogen in die Stadt Ak ...... [9]................ .... [10].................. [11]................. [12]...... ....

114. (B 69.)

[1].................... [2]...... li-ku ...... [3]...... i-ri-bi ...... [4]......? šarru dann .... [5]...... zi i-na zi-...... [6]....... a uš-ši-ra ki-[ma ar-ḫi-iš [7].......? i-ia-nu-um (?) .... [8]......? i-na ḳa-ti ...... [9]....... lib-ba a-na alu .... [10]...... -šu-na a-na-ku .... [11]......? šarru i-na ...... [12]...... u .... [13]...... ki ...... [14]...... -k]a alu ... [15].... i]-bu-šu A-zi-[ru ... ... [16]...... (maḫâzu) Ṣu-mu-ra .... [17]....... (mâtu) A-mur-ra it-...... [18]...... -ra a-na šarri u ...... [19]...... amîl]ûti a-bu-ti-i[a? ...... [20]....... m]a-ṣa-ar-ti? .... [21].......... u an-nu-u ...... [22].......... (maḫâzu) Ṣu-m[u-ra ......

115. (B 78.)

(Unteres Drittel der Tafel.) [1]..................... [2](amîlûti) ... a-ru .... [3]ša at in ši .... [4]u al-lu-u .... [5]u al-li-......... ma-a-ri [6]šu-ut ji-di-............-ni ša-šu [7]u a-mi dan i-na ša-šu-nu ma [8]šu-ut PI balaṭ-šu-nu[1]) [9]i-nu-ma i-ka-ši-du (?) a-na-ku [10]amîlût ... ...[2]) nakrû i-na ia-ši [11]u šu-ut uballiṭ(?)-šu-nu ma [12]u li-im-lik šarru ardi-šu [13]li-ši-ra šarru (amîlu) ra-bi-ṣa-šu [14]...... -lik i-na aš-ri-šu-... [15]... mi ... iš-ta-ḫi-it [16]... ma ... imîrî ji-iḳ-bi [17]... šarru ......-ni a-na ardi [18]................. a-na [19]..................-šu [20]....................... [21]...... šu ... ji-iš-mi nu .... [22]a-...... ardi ma ji-di bí-ili i-nu-ma [23][i]a-nu mi li-im-na i-na ...... šu [24]........ .... ša-ru ...... im-ma . [25]a-na šarri bili-ia a-wa-tí i-...... [26]u a-wa-tí da-mi-iḳ šarru bí-ili [27]ḳa-bí-tí a-na šarri bí-ili-ia uš-ši-ra mi [28]ṣabî bi-ta-ti u ti-il-lik (?) Abd-aš-ra-ta [29]mi- ? mi ji-ma-lik ab zi...... da-ni [30]ṣabî bi-ta-at šarru bí-ili-ia [31]......... tí-iḳ-bu-na(?) ... ap-ru ... [32]............... bí-ili-ia [33].............. ṣabî bi-ta-ti [34]................. ..... at

Querrand: [1]... ia-nu mi-na (?) a-na .... [2]... ši i-na-na ...... a-na ... [3]... lu ......

---

[1]) ju-balliṭ-šu-nu? [2]) šarru? steht statt šaru **Feind**?

114. (B 69.)

[1]. . . . . [2]. . . . . [3]. . . . . . betreten . . . . . [4]. . . . . der König mächtig . . . . . . [5]. . . . .? in? . . . . . . [6]. . . . . . schicke schleunigst [7]. . . . . . nicht ist . . . . . . [8]. . . . . . in der Hand . . . . . . [9]. . . . .? nach der Stadt . . . . . . [10]. . . . . ich . . . . . . [11]. . . . . der König in . . . . [12]. . . . . und . . . . . . [13]. . . . . [14]. . . dein . . . die Stadt . . . . [15]. . . . . erobert(?) Aziru . . . . . . [16]. . . . . . Simyra . . . . . . [17]. . . . . . . Amurra . . . . . . [18]. . . . . . dem König und . . . . [19]. . . . . . meine(?) Väter . . . . [20]. . . . . Besatzung . . . . . . [21]. . . . und siehe . . . . . . [22]. . . . . . Simyra . . . . . .

115. (B 78.)

(Unteres Drittel der Tafel). [1]. . . . . [2]. . . . . . Leute . . . . . . [3]? . . . . [4]und siehe . . . . [5]und? . . . .? [6]jener? . . . . ihn(er?) [7]und? ihnen*) [8]jener sie belebt (? rettet?) [9]wenn ankomme ich, [10]sind feindlich die Widersacher(?) gegen mich [11]und jener verproviantirt sie. [12]Und es möge sich bekümmern der König um seinen Diener, [13]es schicke der König seinen Beamten [14]. . . . . an . . . ein Orte [15]. . . . . fällt [16]. . . . . Schafe befiehlt [17]. . . der König . . . . dem Diener [18]. . . . . an [19]. . . . . sein . . . [20]. . . . . [21]. . . . . hört . . . . [22]. . . . . Diener, es wisse mein Herr, dass [23]nicht ist Schlimmes in seinem . . . . . . [24]. . . . . dass [25]dem König, meinem Herrn, Worte . . . . [26]und Worte befindet(?) gut der König, mein Herr. [27]Ich habe gesprochen zu dem König, meinem Herrn; schicke [28]Truppen, damit sie festnehmen(?) Abd-ašrat [29]denn(?) es sorge . . . . [30]Truppen der König, mein Herr [31]. . . . . sagen . . . . [32]. . . . . mein Herr [33]. . . . . Truppen [34]. . . . .

Querrand. [1–3]*(verstümmelt).*

---

*) ina statt ana wie Z. 10.

116. (B [85].)

[1]...... u-nu-tu ša it-[ti ... | a-na ša lu ... [2]Ri-ib-]Addi [3]...... ma II li-im a- ...... [4]...... da su bit ...... -ru-ta [5][I] li-im I li-im ...... -bi [6]IC šir-gal IC šir-gal ...... bu-bu [7]I su bit ..... ru ṣa ...... [8]I zi-ma .....? ...... [9]I gi ku ku? .... [10]I gi-ir-tab(?)-[bu .... [11]... ma ki li(?) .... [12]... nam ši ti .... [13]......? ku ba .... [14]...... li? ? ...... [15].........? .... [16]? ? ru? ... . [17]I iršu II ḫuraṣu mu-ḫi ...... [18]......? ka ší šu ḫuraṣu ...... [19]ka ... ši-na ša? ...... [20]... lib .... [21]XV ša ba-li XV ma-ar ... [22]........ ardûti(?) ardûti [23]ia-nu [i-]na an-nu-tí ur-ši [24]... tí ...... tu-ra-na [25]u li- ... .? kaspî [26]... ḫuraṣi .... [27]... ba-lu .... [28]a-ḫu- .... [29]dan-na u .... [30]la-a ji-bu-šu ...... [31]it-ta-šu Abd-[Addi? ... [32]Ben-a-zi mi ri ši ..... [33]šar-ru a-na la-ki-ši ...... [34]ti-da-ga-lu pa-na [35]u a-na Abd-Addi .... [36]šar-ru uš-ši-ir u-[nu-]tí .... [37]a-na ša-ší u .... [38]šar-ru i-na ša-mí .... [39]la-a u-zi di-nu .... [40]a-nu-ma ka-li u-nu-[tu ša] [41]a-na ma-ḫaršarri .... [42]... ...... -bi? ...... [43][šar-]ru a-na ša-a-šu ...... [44]a-na bíli-ia u-da-mi? ...... [45]a-na (amilu) tab-bi-ia

117. (B [198].)

(Anfang fehlt.) [2]...... ri an nu ...... [3]mâri-ia uš-ši-ir-tí [a-na] [4]šarri bíli-ia ili-ia Šamši-ia [5]u ju-uš-ši-ra narkabâti [6]šarru bíli-ia ili-ia Šamši-ia [7]it-ti mâri-ia u tí-na-ṣa-ru [8]alâni šarri bíli-ia ili-ia Šamši-ia [9]u uš-ši-ra narkabâti [10]šarri bíli-[*ia*] ili-ia Šamši-ia [11]u ti-il-ku amílu a-na mu-ḫi [12]šarri bíli-ia ili-ia Šamši-ia [13]u(?) i-ri-ub a-na pa-ni [14]šar-ru bíli-ia ili-ia Šamši-ia [15]u lu-u í-ḳa-bi ša í-bu-iš [16]íli mâtâti u a-mur mi a-na-ku [17]arad ki-it-ti šarri bíli-ia ili-ia [18]u al-[lu] uš(?)-ši ir-tí a-na pa-ni [19]šarri bíli-ia ili-ia Šamši-ia

116. (B [85].)

[1]...... Geräthe, welche mit .... [2] Rib-Addi [3].... ..... 2000 ...... [4]...............? [5]1000 1000 .... [6]100 *širgal* 100 *širgal* .... [7]1? .... [8]1? .... [9]1? .... [10]1 Fussschemel ... . [11].............. [12]............. [13]........... [14]........... [15]......... [16].......... [17]1 Bett 2 (Sekel?) Gold auf(?) ...... [18]........ sein ...... aus Gold ... [19].... .... [20].......... [21]15 .... 15 *mar*(?) [22]........... Diener, [23]worin kein *urši* ist [24]............ [25]und .... Silber [26]... Gold .... [27].......... .... [28]............ [29]starkes und .... [30]nicht machen ? .... [31]? Abd-Addi [32]Ben-azi Wunsch(?) [33]der König sie zu nehmen ...... [34]blicken auf (gehorchen) .... [35]und auf Abd-Addi .... [36]der König schicke Geräthe .... [37]dorthin und .... [38]der König, wenn er hört(?) .... [39]nicht ...... Gericht .... [40]Siehe, alle Geräthe, welche [41]vor den König .... [42]........ ..... [43]der König ihm ...... [44]meinem Herrn .... [45]meinem Genossen.

117. (B [198].)

(Anfang fehlt.) [2]......... [3]meinen Sohn habe ich geschickt zum [4]König, meinem Herrn, meinem Gott, meiner Sonne. [5]Und es schicke Streitwägen [6]der König, mein Herr, mein Gott, meine Sonne, [7]mit meinem Sohne, damit sie schützen [8]die Städte des Königs, meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne. [9]Und es schicke Streitwägen [10]der König, mein Herr, mein Gott, meine Sonne, [11]damit sie bringen den Mann (oder: einen Fürsten = mich?) zum [12]König, meinem Herrn, meinem Gott, meiner Sonne, [13]und ich (er?) trete vor [14]den König, meinen Herrn, meinen Gott, meine Sonne [15]und sage, was ich (er) gethan habe [16]an den Ländern. Siehe, ich bin [17]ein treuer Diener des Königs, meines Herrn, meines Gottes, [18]und siehe, ich habe geschickt vor [19]den König, meinen Herrn, meinen Gott, meine Sonne.

[20]u uš-ši-ra narkabâti [21][u ti-]il-ku-ni a-na mu-ḫi [22][šarri bíli-]ia ili-ia Šamši-ia *(abgebrochen).*

118. (B [214].)

Vorderseite. .... bíli(?)-ia šu ...... [2]......... ? ḫu-ti šu-pa-[al? ...... [3][ša?] šípî bíli-ia am-ku-ut .... [4][ša]-ni-tu li-ma-ad i-nu-ma ...... [5]šar (mâtu) Mi-ta-an a-zi [ka-du narkabâti? [6]u ka-du ṣabî dan kip .... [7][ji?]-iš-mi a-na mi-mí-í ...... [8]...-la-ku u pal ku(?) .... [9]... tu ša-šu .... *(abgebrochen).*

Rückseite. [1]... šum(?) .... [2]...-am-ru-ri(?) ...... [3]... Abd-a-ši-ir-ti .... [4]... a-nu-ma ir-? ...... [5]...... a-na? ? šarri [6]...... ḫa-ia-mi lu(?) [7]......... at(?) u ... ... [8]......... a-na šarri ...... *(abgebrochen).*

119. (B [91].)

[1]A-na] šarri bíli Šamši-ia um-ma [2](maḫâzu) Gub-la amtu-ka um-ma [3](ilu) Ra-bi-mur ardu-ka a-na [4]šípî bíli-ia Šamaš VII VII am-kut [5]la-a ji-ku-lu(?) šarru bíli-ia [6]i-na (maḫâzu) Gub-la amti-šu [7]al šar-ri iš-tu da-ri-ti [8]ša-ni-tu a-na mi-ni iš-ši-ir šar-ru [9]i-na A-zi-ri u ji-bu-šu [10]ki-ma libbi-šu a-mur A-zi-ru A-du-na šar (mâtu) Ir-ka-ta [11]da-ak šar (mâtu) Am-mi-ia [12]u šar (mâtu) Ar-da-ta [13]u (amílu) rabû da-ak u la-ka [14]alâni-šu-nu a-na ša-šu [15](maḫâzu) Ṣu-mu-ra a-na ša-šu [16]alâni šar-ri išti-ín (maḫâzu) Gub-la [17]iz-zi-la-at[1]) šar-ri [18]ša-ni-tu a-mur (maḫâzu) Ṣu-mu-ra [19]u (alu) Ul-la-as-za pa-la-ša [20]ša-[*ni*-]tu a-mur ar-na-ma [21]ji-] bu-iš A-zi-ru [22]....... ur-ru-bi-šu [23]....... mu-ḫi ša ar-nu [24]......-nu iš-ši-ir amílûti [25]......-ra I-ta-ka-ma [26][u] da-ak ka-li [27](mâtât) Am-ki mâtât šar-ri [28]u i-na-an-na iš-ši-ir [29]amílûti-šu i-na ṣa-ba-at (mâtâti) [30]Am-ki u ašrâti ša nab-la [31]a-ja-bu-šu šar (mâtu) Ḫa-at-ta [32]u šar (mâtu) Na-ri-ma [33]u *(unvollendet).*

---

[1]) so, kaum: iz-zi-la-*ab*.

[20] Und schicke Streitwägen, [21] damit sie mich(?) bringen zu [22] dem König, meinem Herrn, meinem Gott, meiner Sonne, *(abgebrochen)*.

118. (B [214].)

Vorderseite. .... mein Herr(?) ...... [2]......... ..... Schemel(?) [3] der Füsse meines Herrn falle ich ...... [4] Ferner wisse, dass ...... [5] der König von Mitani ausgezogen ist sammt Streitwägen [6] und Truppen ? ? ... [der König?] [7] höre auf alles ...... [8]......... ? .... [9]............ *(abgebrochen)*.

Rückseite. [1]... wenn(?) ...... [2]...... ? ...... [3]... Abd-aširti ...... [4]... siehe? ...... [5]......... des Königs [6]......... lebend(?) [7]............ [8]...... dem König ...... *(abgebrochen)*.

119. (B [91].)

[1] An den König, meinen Herrn, meine Sonne: [2] Gebal, deine Dienerin: [3] Rabimur, dein Diener. Zu [4] Füssen meines Herrn, der Sonne, sieben und sieben mal falle ich. [5] Es möge nicht vernachlässigen der König, mein Herr, [6] Gebal, seine Dienerin, [7] die Stadt des Königs seit ewig. [8] Ferner: warum lässt der König zu [9] Aziru, dass er thut [10] wie ihm gefällt? Siehe, Aziru, Aduna, den König von Irkata [11] hat er getödtet. Den König von Ammia [12] und den König von Ardata [13] und den (ägyptischen) Grossen hat er getödtet und genommen [14] ihre Städte. Ihm gehört [15] Simyra, ihm gehören [16] die Städte des Königs. Gebal allein [17] ist übrig geblieben(?) dem König. [18] Ferner, siehe, Simyra [19] und Ullaza .... [20] Ferner, siehe, Sünde [21] hat begangen Aziru [22]....... ? [23]........ ..... Vergehen [24]........... schickt Leute [25]........... Itakama [26] und hat geschlagen das ganze [27] Amki, die Gebiete des Königs. [28] Und (auch) jetzt hat er geschickt [29] seine Leute um zu besetzen [30] Amki und die Ortschaften(?), welche zerstören [31] seine (des Königs?) Feinde, der König von Ḫatti [32] und der König von Narima (Naharaim) [33] und *(unvollendet)*.

120. (L [45].)

[1]A-na šarri b[íli-ia ...... [2]um-ma ? Ra-[bi-mur ardu-ka ma] [3]um-ma Gu[b]-la .... [4]šipî bíli Šamaš š[a .... [5]la-a ta-ku-ul .... [6]alu-ka u al a-bu-ti-[ka [7]iš-tu da-ri-ti ša-ni-tu a-mur [8](maḫâzu) Gu[b]-la ki-ma niš[1]) ku ta mur ki-na-na [9](maḫâzu) Gu[b]-la a-na šarri bíli-ia [10]la-a ta-ku-ul a-na a MÍ ba-ri-šu [11]u ji-bu-iš ki-ma libbi-šu i-na [12]mâtâti šar-ri a-mur ar-na ša [13]a-ba-aš A-zi-ru i-na šar-ri [14]......... šar (mâtu) Am-mi-ia u [15][šar (mâtu) Ar?-]da-ta u šar (mâtu) Ni [16]..... .... ra]biṣu šarri bíli-ia u [17]......... ra pa-la(?)-ša

---

[18]........... i-na-an-na ji-ba-u [19]........-ar i-na šarri ša-ni-tu [20].............-ru ji-ḳa-bu [21]........... (maḫâzu) Gu[b]-la [22]........... ša i-bi-iš [23]............... ji-..... [24]... .... ṣa-ar [25].............. bíli-ia [26]........... tu ka-la-at [27]........-ra-ki u la-a [28]........ ti mi-im-ma i-na ša-šu-nu [29]......... u ji-di šarru bíli [30][a-wa-at?] arad ki-ti-šu u ju- [31]uš-ši-ra ma-ṣa-ar-ta i-na [32]maḫâzi-šu XXX amílî u L amílî a-di [33]maḫâzu Gub-*la* la-a ia-aš-ku-un šarru libbi-šu [34]i-na mi-im-mi ša ji-iš-ši-ru [35]A-zi-ru a-na ša-šu mi-im-mu [36]ša ji-iš-ši-ru a-wa-ti Ṣu-mu-ru [37]u mi-im I ḫa-za-ni šarri [38]ša da-ak ji-iš-ši-ru [39]a-na ka-ta a-mur A-zi-ru [40]ar-[*nu*] šarri bíli-ia

121. (B [168].)

(Anfang fehlt.) [3]......... šarri] Šam-ši bí-ili-ia ...... [4]......... Ṣu-mu-ri ...... [5]......... a-ši-ib i-na ...... [6]............ pl.-šu ḳa-du .... [7]............ -al mi [8]Ṣu-mu-ri ... šar-ri Šam-ši bí-ili-ia [9].... Šam-ši lu-u ...... mi damḳu ... bu amílî mât ... [10]... aš-bu-nim i-na (alu) Ṣu-mu-ur al [Šam-ši bí-ili-ia [11]......?-zu-nim u i-na mâti-ia aš-bu-nim [12]...... u í-ti-bu-uš ma-mi-ta

---

[1]) Trennungszeichen?

120. (L [45].)

[1]An den König, meinen Herrn, ... [2]: Rabimur(?) ist dein Diener. [3]: Gebal [ist deine Dienerin; zu [4]Füssen meines Herrn, der Sonne vom [Himmel, falle ich. [5]Nicht vernachlässige [...... Gebal [6]deine Stadt und die Stadt deiner Väter [7]von ewig her. Ferner, siehe, [8]Gebal, wie ein .... so ist [9]Gebal dem König, meinem Herrn; [10]nicht vernachlässige ...., [11]denn er handelt nach seinem Gutbefinden in den [12]Ländern des Königs. Siehe, das Vergehen, welches [13]begangen hat Aziru gegen den König [14][er hat getödtet] den König von Ammia und [15][den König von] Ardata(?) und den König von Ni. [16]......... den Beamten des Königs, meines Herrn, und [17]...................

---

[18]........... jetzt suchen [19]........... gegen den König. Ferner [20]............ befiehlt [21]............ Gebal [22]... .... das gethan hat [23]................... [24]..... .... bewachen(?) [25]............ meines Herrn [26].... .... klagt(?) [27]............ und nicht [28]............ was in ihnen [29]...... und es möge Kenntniss nehmen der König, mein Herr, [30]vom Worte seines treuen Dieners und er mö- [31]ge schicken eine Besatzung in [32]seine Stadt, 30 Mann oder 50 Mann nach [33]Gebal. Nicht möge achten der König [34]auf alles das, was meldet [35]Aziru an ihn. Alles [36]was dir gemeldet hat Simyra an Nachrichten [37]und das, was ein Lehnsfürst, [38]den er getödtet hat, gemeldet hat [39]an dich: siehe, (daraus folgt, dass) Aziru [40]ist ein Rebell des Königs, meines Herrn.

121. (B [186].)

(Anfang fehlt.) [3]......... des Königs, der Sonne, meines Herrn, ... [4]......... Simyra ...... [5]......... er sitzt in ...... [6]............. seine ...... sammt ...... [7]... .... [8]Simyra des Königs, der Sonne, meines Herrn, [9]....... der Sonne ... die Leute [meines?] Landes [10]...... sie sitzen in Simyra, der Stadt der Sonne, meines Herrn, [11]...... sie ...... und in meinem Lande sitzen sie. [12]......... und er(?) hat gemacht einen Vertrag

---

[13][it-]ti amílu ša (alu) Ku-ub-li u i-na ti-... [14]...-na gab-bu (amílûti HAL) zu-uh-lu-ti ša mâti-ka u [15]... it-ti-šu itibû-nim bí-ili i-na-an-na šu-u-ut ... [16]............ niši (?) kalbu hal-ku u iṣ-ba-at [17]......... (alu) .... al Šam-ši bí-ili-ia *(Reste von 3 Zeilen).*

122. (L [42].)

[1]Dup-bi an-nu-u dup-bi [2](mahâzu) Ir-ka-ta a-na šar-ri [3]bíli-nu um-ma (mahâzu) Ir-ka-ta [4]u amílûti ši-*bu*-ti-ši [5]a-na šipî šar-ri bíli-nu [6]VII-šu VII ta-an ni-am-ku-ut [7]a-na bíli-nu Šamaš um-ma [8](mahâzu) Ir-ka-ta i-di lib-bi [9]šarri bíli i-nu-ma ni-na-ṣa-ru [10](mahâzu) Ir-ka-ta a-na ša-[š]u (?) [11]i-nu-ma ji-wa-ši-ra šarru [12]bíli-nu Ba[1])-bi-ha-a ...... [13]ji-ik-bi a-na ia-[ši-nu] [14]um-ma šarru [i?-]za-ru mi [15](mahâzu) Ir-ka-ta mârî (?) .... [16](amílu) ša-ri šar-ri [17]tu-ba-u-šu-nu [18](mahâzu) Ir-ka-ta tu-ba-u [19]ki-ta a-na šar-ri [20]i-nu-ma na-ad-nu [21].... ba-ri ... [22]XXX sisî .... [23]i-di lib-bi (mahâzu) Ir-k[a-ta [24]i-nu-ma ka-ši-id [25]dup-bi šar-ri a-na ša-[šu? [26](mâtu) Ša-an-ku (amílûti) [ša-ri? [27]šar-ri i-ti-ib-b[u-šu [28]nakrûtu it-ti-nu a-na šarri [29]bíli-nu amílu ša ti-íš-ta-[pa-ru? [30]íli-nu a-di ni-na-ṣa-ru-nu [31]ji-iš-mi šar-ru bíli-nu [32]a-wa-tí ardâni kit-ti-šu [33]u ia-di-na kišta [34]a-na ardi-šu u ti-da-ga-lu [35](amílûti) a-ia-bu-nu u [36]ti-ka-lu ip-ra ša-ri [37]šar-ri u-ul ti-na-mu-uš [38]iš-tu mu-hi-nu [39]a-bu-la nu-u-du-lu a-na [40]ka-ša-di ša-ri [41]šarri a-na ia-ši-nu [42]danat nakrûtu íli-nu [43]danniš danniš

123. (B [128].)

[1]A-na] Ja-an-ha-mi [2][ki-]bí ma um-ma Ja-pa-[hi]-Addu [3]am-mi-ni mi ka-la-ta [4]iš-tu (mahâzu) Ṣu-mu-ra i-nu-ma [5]na-ak-ra-at mi [6]gab-bi mâtâti ar-ki [7]A-zi-ri iš-tu [8](alu) Gu-ub-li [9]a-di (alu) U ga-ri-ti [10]u na-ak-ra-at mí [11](alu) Ši-ga-ti u a-nu-ma [12](alu) Am-bi [13][š]a-ka(?)-an ílippati [14]*(radirt).* [15]........... [16](alu) Am-bi u [17]i-na (alu) Ši-ga-ti [18]u ba-li šu-ri-bi

[1]) ? L: Ab? nach L 73, 19—23; jedoch schien mir diese Lesung nach dem Or. nicht wahrscheinlich. Das erhaltene deutete auf ŠU.

[13]mit dem Fürsten von Gebal und in [14]...... allen Zuḫlûti-Leuten deines Landes und [15]...... mit ihm sind gut? mein Herr, jetzt ...... [16].........? Diener(?) gehen zu Grunde(?) und er nimmt [17]...... die Stadt [Simyra?], die Stadt der Sonne, meines Herrn, *(Reste von 3 Zeilen).*

122. (L [42].)

[1]Dieses ist ein Brief [2]der Stadt Irḳata an den König [3]unsern Herrn: Irḳata [4]und seine Ältesten [5]zu Füssen des Königs, unseres Herrn, [6]fallen wir sieben und sieben mal. [7]An unseren Herrn, die Sonne: [8]Irḳata, es wisse das Herz [9]des Königs, unseres Herrn, dass wir halten [10]Irḳata für ihn. [11]Als schickte der König, [12]unser Herr, Babiḫâ(?), [da [13]sprach dieser von uns [14]: »den König hassen sie, [15]Irḳata, (sie sind) Sün[der](?), [16]dem Feind des Königs [17]folgen sie.« [18](Aber) Irḳata strebt [19]nach Treue zum König. [20]Wenn uns gegeben würden [21]......... [22]30 Pferde (und) ...... [23]Es weiss das Herz von Irḳata, [24]dass ankam [25]ein Brief des Königs an .... [26]Šanku(?) sind Feinde [27]des Königs, es üben aus [28]Feindseligkeiten wider uns gegen den König, [29]unsern Herrn, die Leute, welche sie geschickt haben [30]gegen uns, während wir Wache halten. [31]Es möge hören der König, unser Herr, [32]die Worte seiner treuen Diener, [33]und gewähren ein Geschenk [34]seinem Diener, damit es sehen [35]unsere Feinde und [36]Staub fressen. Der Hauch [37]des Königs möge nicht weichen [38]von uns weg. [39]Das Thor haben wir verriegelt, bis dass [40]komme der Hauch [41]des Königs zu uns. [42]Gewaltig ist die Gefahr für uns [43]gar sehr.

123. (B [128].)

[1]An Janḫami [2]: Japaḫi-Addi. [3]Warum vernachlässigst du [4]Simyra? Denn [5]es fallen ab [6]alle Länder zu [7]Aziru, von [8]Gebal [9]bis Ugarit, [10]und abfällt [11]Šigata und [12]Ambi. Siehe, [13]er hat gelegt Schiffe(?) [14]*(radirt)*. [15].............. [16]vor Ambi und [17]Šigati [18]und es ist nicht möglich hineinzubringen

---

[19]ší'i(?) a-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ri [20]| la-a ni-li-u [21]í-ri-ba a-na (maḫâzu) Ṣu-mu-ri [22]| mi-na-am-mi ni-bu-šu [23]ni-nu u šu-pu-ur mí | ka [24]a-na íkalli [25]a-wa-ti an-ni-tu [26]. . . . da-mi-iḳ mi da-ta [27]. . . ma

124. (L [44].)

[1]Ša-ni-tu mi-nu nakar [2][a-na] šarru u-ul Ḫa-ǰa-a [3][u] la-a ti-ru-bu-na [4]ílippâti amíli (mi-lim) a-na [5](mâtu) A-mur-ri u da-ku [6]Abd-a-ši-ir-ta i-nu-ma [7]ia-nu šipru a-na ša-šu-nu [8]u ia-nu (kitu) za-gin-?-mar | pu-pu-rat [9]a-na ša-šu a-na na-da-ni [10]uš u-ṣa a-na (mâtu) Mi-ta-na [11]ša-ni-tu ílippâti ša ma-ni [12]i-zi-ba íli-ia u-ul [13]amíli (maḫâzu) Ar-wa-da [14]u al-la-šu-nu i-na-na [15]it-ti-ka ṣa-bat ílippâti [16]amílî (maḫâzu) Ar-wa-da [17]ša-a i-ba-šu i-na [18](mâtu) Mi-iṣ-ri ša-ni-tu i-nu-ma [19]ia-aḳ-bu Ḫa-ja-a [20]. . . . . šum-ma la [21]. . . . . ni-nu a-na (mâtu) A-mur-ri [22]. . . . . ba . . . na [23]a-n]a šar-ri u amílî [24](maḫâzu) Zi-du-na u amílî [25](maḫâzu) Bí-ru-ta a-na ma-an-ni [26]maḫâzâni an-nu-tu u-ul a-na šarri [27]šu-kn-un ištín amílu ištín amílu i-na lib-bi [28]maḫâzi u la ji-di-íṇ ílippu [29](mâtu) A-mur-ri u da-ku [30]Abd-a-ši-ir-ta šarru íš-ta-kan-šu [31]íli-šu-nu u-ul šu-nu [32]ia-aḳ-bi šarru a-na III maḫâzâni [33]u ílippât amílî (mi-lim) [34]u la-a ti-la-ku a-na [35](mâtu) A-mur-ri u ṣa-bat Abd-a-[*ši*-]ir-ta [36]u ji-di-ín a-na [37]ka-tu u li-ma-ad [38]a-wa-tí arad ki-ti-ka

125. (B [143].)

[1]A-na šarri bíli-ni [2]um-ma Addu- . . . -ia u um-ma . . . [3]Bat-ti-ilu a-ṇa šípî bíli-ni ni-am-ḳut [4]a-na muḫ-ḫi bíli-ni lu-u šul-mu [5]u an-na-kam iš-tu mâtâti-šu [6]ša bíli-ni danniš šul-mu

---

[7]bíli-ni. mi-im-ma-am-ma [8]i-na lib-bi-ka la ta-šak-kan [9]lib-pa-ka la du-uš-ma-ra-aṣ [10]bíli-ni ki-i-mí-í tí-li-iḫ-í mi [11]u pa-ni-šu-nu ṣa-bat || zu zi la ma an [12]ki-i-mí i-na aš-ra-nu [13]la u-'a-aḫ-ḫi-ru-ka

---

[19]Getreide(?) nach Simyra. [20]Nicht vermögen wir [21]einzudringen nach Simyra. [22]Was sollen wir thun? [23]Schicke deinen . . . . [24]an den Hof. [25]Diese Worte [26]mögen gut scheinen. . . . . . . [27]. . . . .

124. (L [44].)

[1]Ferner, wer ist feindlich [2]dem König, nicht Ḫaia? [3]und nicht sollen kommen [4]die Schiffe der Fürsten*), [5]nach Amurri, und sollen nicht tödten [6]Abd-aširta, denn [7]sie haben keine Zahl(?). [8]Und keinen Purpur(?) [9]hat er, um ihn zu geben [10]als . . . . . . an Mitani. [11]Ferner, die Schiffe, welche Mani(?) [12]bei mir gelassen hatte, gehören [13]nicht sie Arwad? [14]siehe, sie sind jetzt [15]bei dir, nimm die Schiffe, [16]welche Arwad gehören, [17]welche sind [18]in Ägypten. Ferner, als [19]Ḫaia sprach [20]. . . . . . . wenn nicht [21]. . . . . nach Amurri [22]. . . . . [23]dem König. Und die [24]Sidonier und die [25]Beruter: wem gehören [26]diese Städte? nicht dem König? [27]Setze je einen Mann (= Befehlshaber, Fürst) in [28]jede Stadt. Und wenn der kein Schiff giebt [29]nach Amurru, dann werden sie (die Einwohner von Amurri) tödten [30]Abd-aširta. Der König hat ihn eingesetzt [31]über sie, nicht sie selbst. [32]Es möge Befehl geben der König den drei Städten, [33]und den Schiffen der Fürsten, [34]damit sie nicht abgehen nach [35]Amurru, und gefangen nehmen Abd-aširta. [36]Das erscheine gerecht [37]dir und vernimm [38]die Worte deines treuen Dieners.

125. (B [143].)

[1]An den König, unsern Herrn, [2]: Addu- . . . -ia und . . . . . .: [3]Bati-il. Zu Füssen unseres Herrn fallen wir. [4]Unserem Herrn sei Heil, [5]und . . . . . . was anbetrifft die Länder [6]unseres Herrn, so geht es ihnen sehr gut.

---

[7]O Herr, irgend etwas [8]nimm dir nicht zu Herzen, [9]dein Herz betrübe nicht. [10]O Herr, wie du willst(?) [11]so empfange sie (die Boten), [12]damit sie dort [13]dich nicht verfehlen.

---

*) Gemeint sind die Könige der 24, 25 genannten Städte. Vgl. 27, 32.

^{14}ša-ni-tu ṣabî (mâtu) Ḫa-at-tí ^{15}Lu-pa-ak-ku íl-tí-ku-nim ^{16}alâni (mâtu) Am-ki u iš-tu alâni ^{17}A-ad-du mi íl-tí-ku-nim-mi ^{18}u bí-ili-ni li-i-ti

---

^{19}ša-ni-tu ki-a-am ni-íš-tí-mi ^{20}Zi-ta-na ? ^{21}il-li-kam-mi ^{22}u IX (amílûti) ṣabi niru ^{23}it-ti-šu ša il-li-kam ^{24}u a-ma-ta la nu-tar-ri-iṣ ^{25}šum-ma i-na ki-it-ti i-pa-aš-šu ^{26}u i-ga-sa-du-nim ^{27}i-na (mâtu) Nu-ḫa-aš-ši ^{28}u Bat-ti-ilu ^{29}a-šap-par a-na pa-ni-šu ^{30}ki-i-mí-í pa-ni-šu-nu ^{31}ni-ṣa-ab-bat u (amílu) mâr šipri-(ip-ri)ia ^{32}ar-ḫi-iš a-na muḫ-ḫi-ka ^{33}a-sa-ap-par ki-i-mí-í a-ma-tí ^{34}ut-tí-ir-ka šum-ma i-pa-aš-ši ^{35}u šum-ma ia-nu

---

^{36}a-na Ben-il u Abd-Uraš(?) ^{37}a-na Ben-a-na u Ben-zi-id-ki ^{38}um-ma A-mur-Addi ^{39}a-na muḫ-ḫi-ku-nu lu-u šul-mu ^{40}lib-pa-ku-nu la du-uš-ma-ra-ṣa-nim ^{41}u mi-im-ma i-na libbi-ku-nu la ta-šak-kan-nu-nim ^{42}u an-na-kam iš-tu bîtâti-ku-nu ^{43}danniš šul-mu u a-na A-na-ti ^{44}šul-ma ki-bi

126. (B 158.)

^{1}...... ḫa mu tí (li?) ..... ^{2}... Ab]d-A-ši-ir tí(?) ...... ^{3}............ ^{4}...-a-nu a-wa-tí pl. .... ^{5}......-bu ša-šu-nu .... ^{6}...... ?-nu .... ^{7}............... ^{8}...... pl. mât .... ^{9}........ amílûti ....-nu (alu) Ṣu-mu-ri (ki) ^{10}...... ru ši .... ri (ki) ^{11}....... a(?) ru ja .... ? ? ^{12}...... í-nu .... lib-bi-ši ... ... ri ši ^{13}[u-šam?]-ri-ir a-na-ku iš-tu (maḫazu) ...... (ki) ^{14}u .... a-na-ku (alu) Ṣu-mu-ri ^{15}u Uš- .... it-ti-šu-nu ^{16}ṣabî ip-ší ..... šu ...... bît ul aš-pa-ku ^{17}a-nu-ma .... i-na a-šar sa-ni-im ^{18}...... u ....-šar-ra-pu-nim ^{19}i-na a-wa-tí (pl.) .... -ri-nim ^{20}u íkallu u ṣabî (alu) Ší-iḫ-la-li ^{21}u a-nu-ma in-ni-ri-ir a-na-ku(?) ... ^{22}iš-tu (alu) Ir-ḳat u ...... a]-na-ku ^{23}i-na (alu) Ṣu-mu-ri u ia-nu amílûti ^{24}ša aš-bu i-na íkal-lim u a-nu-um-ma ^{25}amílûti ša aš-bu-nim i-na íkal-lim ^{26}Ša-bi-ilu Bi-ši-ta-nu Ma-a-ia- .... ^{27}Ar-za-ja a-nu-um-ma IV amíli ^{28}ša aš-bu-nim i-na íkal-lim ^{29}u iḳ-bu-nim šu-nu a-na ia-ši ^{30}li-zi-pa-an-na-ši mi iš-tu ḳât-ti

[14]Ferner die Leute von Ḫatti, [15]Lupakku, haben genommen [16]die Städte von Amki, und darauf [17]haben sie die Städte von A-Addu genommen. [18]Das wisse unser Herr.

---

[19]Ferner haben wir folgendermaassen vernommen: [20]Zitana [21]ist angekommen [22]und 9 Mann von den ...... [23]sind es, die mit ihm gekommen sind. [24]Aber wir wissen nicht recht, [25]ob sie rechtmässig sind [26]und (so) gekommen sind [27]nach Nuḫašši, [28]und darum habe ich Bati-il [29]*ihnen* entgegengeschickt, [30]um sie zu [31]empfangen und meinen Boten [32]schicke ich eilends zu dir, [33]damit er Meldung [34]dir mache, ob *sie* (rechtmässig) sind [35]oder ob nicht.

---

[36]An Ben-il und Abd-Uraš, [37]an Ben-ana und Ben-ṣedek [38]: Amur-Addi. [39]Euch sei Heil; [40]betrübt euer Herz nicht [41]und irgend etwas nehmt euch nicht zu Herzen, [42]auch euren Häusern [43]gehe es sehr gut. Auch an Anati [44]sei Gruss gemeldet.

126. (B [158].)

[1].................... [2]... Abd-aširti .... [3]... .... [4]? Worte .... [5]...... sie .... [6].................... [7]...................... [8]... ...... Land .... [9]...... Leute .... Stadt Simyra [10].................... [11].................. [12]........... darinnen? ? [13]ich vertreibe(?) aus der Stadt .... [14]und .... ich Simyra [15]und Uš .... mit ihnen [16]Truppen seine That(?) .... nicht halte ich mich auf. [17]Siehe .... an einem andern Orte [18]...... und .... verbrennen [19]auf Worte ....? [20]und der Palast und die Leute von Šiḫlali. [21]Und siehe, ich(?) bin vertrieben worden ...... [22]aus Irḳata und [sitze?] [23]in Simyra und nicht habe ich die Leute, [24]welche sich am Hofe aufhalten. Denn siehe, [25]Leute, welche sich bei Hofe aufhalten [26]sind Šabi-il, Bišitanu, Maia ......, [27]Arzaja: vier Leute, [28]welche sich bei Hof aufhalten. [29]Und die haben zu mir gesagt: [30]»Er möge uns retten aus der Hand

[31]ṣabî (alu) Ší-iḫ-la-li u u-ši-iṣ-zi-šu[-nu?] [32]iš-tu ķât-ti ṣabî (alu) Ši-iḫ-la-li [33]. . . . . i-mi XXV ša i-tu-ku-nim [34]. . . . . . (alu) Ší-iḫ]-la-li u i-nu-ma ba-bi [35]. . . . . i (ki) ṣabî [36]. . . . . .u-nu-tí (pl.) [37]. . . . . iš-tu (alu) Ṣu-mu-ri [38]. . . . . a]-nu-um-ma la-a aṭ-ru-ud-du [39]. . . . . -za-zi-bu-nim [40]. . . . . ḫa-za-nu-tí (pl.) a-na pa-ni-ka [41]. . . . . a-na ša-šu-nu [42]. . . . . ma-a-ia i-nu-ma i-šap-par [43]. . . . . u i-ka-az-zi-ib [44]. . . . . u tí-iš-tí-nim-mi [45]. . . . . -šu Ja-ba-a-ia [46]. . . . . (alu) Ši-iḫ-la-li [47]. . . . . a-na-ku at [48]. . . . . (ki) u iš(?)-tí-ni [49]. . . . .? alu La ba [50]. . . . . ilí(?) ilî-ia ardu . . . [51]. . . . . aš-ku-un a-na (alu) Ṣu-mu-ri [52]. . . . . a-na na-ṣa-ri-ši . . . . . .

127. (B [171].)

[1]u . . . . [2]a-wa-tu u ub-ša . . . . [3]arad šarri bíli-ia ili-ia [Šamši-ia [4]u a-mur mi aḫi-ia [5]ša í-ba-aš-ší a-na (maḫâzu) Tu-bi-ḫi [6](amílu) su-u-ru u ji-la-ku [7]a-na í-bi-šu alâni [8]šarri bíli-ia ili-ia Šamši-[ia] [9]. . . . matât A-mu-ri . . . . . . [10][u?] ga-mi-ir amílí ma-[ṣa-ar-ta] [11]. . . . . . . alâni šarri bíli-ia íli-ia Šamši-ia [12]a-na (amilûti) GAS. u a-na-an-na [13]í-din-an šarru bíli-ia ili-ia Šamši-ia [14]u ṣa-ab-ta (maḫâzu) Tu-bi-ḫi [15]u í-ra-ar aḫi-ia [16]u í-na-ṣa-ar (maḫâzu) Tu-bi-ḫi [17]a-na šarri bíli-ia ili-ia [Šamši-ia [18]u a-mur mi (maḫazu) Tu-[bi-ḫi] [19]maḫâz bit-ti a-bi-ia .

128. (L [26].)

[1]A-na ša šarri bíli-ia Šamši-ia [2]ilâni-ia ša-ri balâṭi-ia [3]ki-bí ma um-ma Am-mu-ni-ra [4]amíl (maḫâzu) Bírûtu ardu-ka u ípi-ra | a-pa-ru [5]ša šípi-ka

---

[6]a-na šípî šarri bíli-ia Šamši-ia ilâni-ia [7]ša-ri balâṭi-ia VII u VII ta-am [8]am-ku-ut ša-ni-tu iš-tí-mí [9]a-wa-tí pl. ša šar-ri bíli-ia

---

[31] der Leute von Šiḫlali.« Und ich habe sie befreit [32] aus der Hand der Leute von Šiḫlali [33] . . . . fünf und zwanzig, welche sie tödteten [34] . . . . Šiḫlali und wenn das Thor(?) [35] . . . . Stadt . . . . Leute [36] . . . . Geräthe [37] . . . . aus Simyra [38] . . . . siehe, ich vertreibe nicht [39] . . . . [40] . . . . Fürsten vor dich [41] . . . . ihnen [42] . . . . als er schickte [43] . . . . und er . . . . . . [44] . . . . und du (ihr?) hörst [45] . . . . Jabaia [46] . . . . Šiḫlali [47] . . . . ich . . . . . . [48] . . . . ? ? ich . . . . . [49] . . . . ? die Stadt ? [50] . . . . ? meine Götter Diener . . . [51] . . . . lege nach Simyra [52] . . . . um es zu vertheidigen.

127. (B [171].)

[1] . . . . [2] Wort und . . . . [3] ein Diener des Königs, meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne. [4] Und siehe, mein Bruder, [5] welcher in Tubiḫi liegt (in T. ist) [6] ist ein Empörer(?) und ist gezogen, [7] um zu belagern die Ortschaften [8] des Königs, meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne. [9] . . . . . . Länder Amuri . . . . . . [10] und es sind alle die Besatzungstruppen [11] . . . . . . die Ortschaften des Königs, meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne [12] gehören den Ḫabiri. Und jetzt, [13] es lasse mich der König, mein Herr, mein Gott, meine Sonne, [14] dann wird genommen werden Tubiḫi [15] und ich werde vertreiben*) meinen Bruder [16] und bewachen Tubiḫi [17] für den König, meinen Herrn, meinen Gott, meine Sonne. [18] Denn siehe, Tubiḫi [19] ist eine Stadt meines väterlichen Gebietes.

128. (L [26].)

[1] An den König, meinen Herrn, meine Sonne, [2] meine Götter, den Hauch meines Lebens: [3] Ammunira [4] von Berut, dein Diener, und der Staub (עפר) [5] deiner Füsse.

---

[6] Zu Füssen des Königs, meines Herrn, meiner Sonne, meiner Götter, [7] des Hauches meines Lebens, sieben und sieben Mal [8] falle ich. Ferner: ich habe vernommen [9] die Worte des Königs, meines Herrn,

*) arab. 'arra = ṭarada?



[10]Šamši-ia ilâni-ia ša-ri ba-la-ti-ia [11]u ḫa-di libbi ardi-ka u [12]i-bi-ri ša šipî šarri bíli-ia [13]Šamši-ia u ilâni-ia ša-ri balâṭi-[*ia*] [14]danniš danniš i-nu-ma a-ṣa-at [15]ša-ru ša šarri bíli-ia [16]Šamši-ia ilâni-ia [17]a-na ardi-šu u i-bi-ri ša šipî-šu

---

[18]ša-ni-tu i-nu-ma ša-pa-ar šar-ru [19]bíli-ia Šamši-ia a-na ardi-šu [20]u i-bi-ri ša šipî-šu [21]šu-ši-ir mi a-na pa-ni [22]ṣâbî bi-ta-at ša šarri bíli-ka [23]iš-ti-mi danniš danniš [24]u a-nu-um-ma šu-ši-ra-ku [25]ḳa-du sisi-ia u [26]ḳa-du narkabâti-ia u ḳa-du [27]gab-bi mi-im-mi-ia [28]ša i-ba-aš-ša it-ti [29]ardi ša šarri bíli-ia a-na [30]pa-ni ṣâbî bi-ta-at ša šarri bíli-[*ia*] [31]u lu-u ti-ra-ḫa-aṣ ṣabî bi-ta-*at* [32]ša šarri bíli-ia Šamši-ia ilâni-ia [33](šíru) ta-du (amílî) a-ia-bi-šu [34]u lu-u ti-mu-ru ínâ ardi-ka [35]i-na balâṭ ša šarri bíli-ia

---

[36]ša-ni-tu u a-mur ša šarru bíli-[*ia*] [37]Šamši-ia ilâni-ia ša-ri balâṭi-ia [38]tu-ti-ru gi-mi-li ardi-šu [39]a-nu-um-ma a-na-ku ardu ša šarru bíli [40]u (iṣu) girtabbu ša šipî-šu [41]a-nu-um-ma li-zu-ru [42]maḫâzu ša šarri bíli-ia Šamši-ia [43]ša-ri ba-la-ti-ia [44]u dûri-ši | ri-mi-tu [45]a-di i-mu-ru ínâ [46]ṣâbî bi-t[a-at ša] šarri bíli-ia [47]u . . . . di . . . ardu ša šarri [48]a-na a- . . . .

129. (L [27].)

[1][A-na šarri šâri] balâṭi(?)-ia [2][um-ma Am-mu-ni-]ra ardu-ka [3][ípiru | í-bi-ri] ša šípâ-ka [4][a-na šípî] šarri bíli-ia VII u VII ta-am [5][am-ku-ut ša-]ni-tu

---

[10]meiner Sonne, meiner Götter, des Hauches meines Lebens, [11]und es freut sich das Herz deines Dieners und [12]des Staubes dcr Füsse dcs Königs, meines Herrn, [13]meiner Sonne und meiner Götter, des Hauches meines Lebens [14]gar sehr, wenn ausgeht [15]der Hauch des Königs, meines Herrn, [16]meiner Sonne, meiner Götter, [17]zu seinem Diener, dem Staube scincr Füsse.

---

[18]Ferner, wcnn da hat gcschrieben der König, [19]mein Herr, meine Sonne, an seinen Diener [20]und den Staub seiner Füsse: [21]»»Stelle dich zur Verfügung [22]der Truppen des Königs, deines Herrn««: [23]Ich habe es vernommen sehr wohl. [24]Und siehe, ich habe mich gestellt [25]sammt meinen Rossen und [26]meinen Streitwägen und sammt [27]allem dem meinigen, [28]das besitzt [29]der Diener dcs Königs, meines Herrn, zur [30]Verfügung der Truppen des Königs, meines Herrn. [31]Und es mögen zerschmettern*) die Truppen [32]des Königs, meines Herrn, meiner Sonne, meiner Götter, [33]die Brust(?) seiner Feinde [34]und es mögen sehen ihrc Lust**) die Augen deines Dieucrs [35]am Leben des Königs, meines Herrn.

---

[36]Ferner siehe: der König, mein Herr, [37]meine Sonne, meine Göttcr, der Hauch meines Lebens [38]möge beistehen seinem Diener. [39]Siehe, ich bin ein Diener des Königs, meines Hcrrn, [40]und dcr Schemel seiner Füsse. [41]Siehe, ich will bewachen [42]die Stadt des Königs, meines Hcrrn, meiner Sonnc, [43]des Hauches mcincs Lebens, [44]und ihre†) Stätte (rimîtu) [45]bis sehen (meine) Augen [46]die Truppen des Königs, meines Herrn, [47]und .... der Diener des Königs [48]für ....

129. (L[27].)

[1]An den König, dcn Hauch meines Lebens(?): [2]Ammunira, dein Diener, [3]der Staub deiner Füsse. [4]Zu Füssen des Königs, meines Herrn, sieben und sicbcn mal [5]falle ich. Ferner

---

*) wohl רעץ. **) ראה בְּ. †) maḫâzu als fem. wie עיר. Ideogr. dûru = דור Wohnstätte Jes. 38, 12. = rimîtu.

^{6}iš-ti-m]í a-wa-ti pl. duppi ša uš-ti-šir-šu ^{7}[a-na ia-ši] šarru bíli-ia u ín-du-um ^{8}iš-tí-mí a-wa-tí pl. duppi šarri bíli-ia ^{9}u ji-iḫ-di libbi-ia u ^{10}ín-nam-mu-ru iná-ia danniš

---

^{11}ša]-ni-tu a-nu-um-ma na-aṣ-ra-ku danniš ^{12}u uṣ-ṣu-ru (âlu) Bírutu ^{13}a-na šarri bíli-ia a-di ka-ša-di ^{14}ṣabí bi-ta-ti šarri bíli-ia

---

^{15}ša-ni-tu a-na amíl (maḫâzu) Gub-la ša í-ba-aš-ša ^{16}it-ti-ia a-nu-um-ma i-na-ṣa-ru-šu ^{17}a-di ji-im-lu-ku šarru a-na ardi-šu ^{18}ša-ni-tu ji-íl-ma-ad šarru bíli-ia ^{19}í-bi-iš aḫi-šu ša í-ba-aš-ša ^{20}i-na (maḫâzu) Gub-la i-nu-ma na-da-[an ^{21}marî ša Ri-ib-Addi ^{22}ša í-ba-aš-šu it-ti-ia ^{23}a-na (amíli) ar-nu-ti ša ^{24}šar-ri ša i-na (mâtu) A-mur-ri

---

^{25}ša-ni-tu a-nu-um-ma šu-ši-ra-ku ^{26}ḳa-du sisî-ia u ^{27}(u) ḳa-du narkabâti-ia u ḳa-du ^{28}gab-bi mi-im-mi pl. ^{29}ša í-ba-aš-ša it-ti-ia ^{30}a-na pa-ni ṣâbî bi-ta-at ^{31}šarri bíli-ia

---

^{32}ša-ni-tu a-na šípî šarri bíli-ia ^{33}VII u VII ta-am am-ku-ut

129 a. (B 211.)

^{1}A-na šarri bíli-ia [ša-ri] ^{2}balâṭi-ia [ki-bí ma ^{3}um]-ma Am-mu-ni-ra [amíl (maḫâzu) Birûtu ardu-ka ^{4}u] ípi-ra ša šíp]î-ka ^{5}a-na šíp]i šarri ji-

Rückseite. ^{1}......... bi ...... ^{2}...... lib(?) iṣ .... ^{3}...... bíli-ia ......

---

^{4}[ša-]ni-tu ji-íl-ma-[ad šarru bíli-ia] ^{5}i-nu-ma ga-am-ru .... ^{6}ša šarri bíli-ia ....

---

^{7}ša-ni-tu ji-íl-ma-[ad šarru bíli-ia] ^{8}i-nu-ma da-at-nu .... ^{9}......... ardi-šu

130. (B 202.)

^{1}........ šâri bal]aṭi-ia ^{2}.......... bíli-ia ^{3}a-na ardi-šu u ípi-ra | ḫa-pa-ru

[6]habe ich vernommen die Worte der Tafel, welche geschickt hat [7]an mich der König, mein Herr. Und als [8]ich vernahm die Worte der Tafel des Königs, meines Herrn, [9]da freute sich mein Herz und [10]es strahlten meine Augen sehr.

---

[11]Ferner, siehe, ich bin auf der Hut sehr [12]und bewache*) Berut [13]für den König, meinen Herrn, bis dass anlangen [14]die Truppen des Königs, meines Herrn.

---

[15]Ferner, was anbetrifft den Mann von Gebal, der bei [16]mir ist: siehe, ich bewache ihn, [17]bis dass der König für seinen Diener sorgen wird. [18]Ferner möge wissen der König, mein Herr, [19]die That seines (Rib-Addi's!) Bruders, welcher ist [20]in Gebal: dass er gegeben hat [21]die Söhne des Rib-Addi, [22]welcher bei mir ist, [23]den Widersachern des [24]Königs in Amurri.

---

[25]Ferner, siehe, ich habe mich gestellt [26]sammt meinen Rossen und [27]sammt meinen Streitwägen und sammt [28]allem miteinander, [29]was ich habe, [30]zur Verfügung der Truppen [31]des Königs, meines Herrn.

---

[32]Ferner, zu Füssen des Königs, meines Herrn, [33]sieben und sieben mal falle ich.

129 a. (B 211.)

[1]An den König, meinen Herrn, den Hauch [2]meines Lebens: [3]Ammunira von Berut, dein Diener [4]und der Staub deiner Füsse. [5]Zu Füssen des Königs ......

Rückseite. [1]............. [2]............... [3]...... meines Herrn ......

---

[4]Ferner wisse der König, mein Herr, [5]dass alle sind [die ... ... [6]des Königs, meines Herrn, ...

---

[7]Ferner wisse der König, mein Herr, [8]dass .... [9]........ seinen Diener ....

130. (B 203.)

[1]...... Hauch meines Lebens [2]............... meines Herrn [3]seinem Diener und dem Staube (עפר)

*) Inf. als Fortführung des verb. fin.? Kananäische Bildung.

[4] ša šipi-šu a-na ši-bi-ir-ti-šu [5] a-šar i-ba-ša-at [6] ši-bi-ir-ti šarri bili-ia [7] ša-ri balâṭi-ia u u-ba-al-la-ši [8] u uš-ši-ru-na-ši [9] a-na šarri bili-ia ša-ri balâṭi-ia

---

[10] u a-nu-um-ma i-na i-ri-bi [11] ilippî(?) ša šarri bili-ia [12]... zi ki pu [13] i-na (maḫâzu) Birutu uš-ši-ru-*na* [14]... -gu ša šarri bili-ia [15] ki-ma mat ...... la ? bilu [16] iš-tu ...... i ... ta [17] ki-ma .... (maḫâzu) Biruna [18] a-na šar-ri bili-[*ia*] [19] u a-na .... amil ta az gi [20] sisî ša [21] .... i ... ša ... [22] ... . ? u [23] .... ? a-na šarri bili-ia [24 ff.] *(abgebrochen).*

131. (B [160].)

[1] A-na šarri bili-[ia] [2] ki-bi ma [3] um-ma Bi-i-ri-..... [4] amil (maḫâzu) Ḫa-ša-bu [5] a-na šu-pa-li up-ri [6] šip-bi šarri bili-ia [7] VII u VII am-ku-ut [8] a-mur mi ni-i-nu i-ib-ša-nu [9] a-na (mâtu) Am-ki alâni [a-n]a(?) [10] šarri bili-ia [11] u a-li-uk Í[-da-ga-ma] [12] amil] (alu) Ki-in-za [13] [a-na] pa-ni ṣabî [14] [mât Ḫa-]at-[ti [15] u ša-par ...... [16] šarru bili-ia [17] a-na Í-da-[ga-ma [18] u li-di mi [19] šarru bili-ia [20] u li-di-na šarru bili-[ia] [21] ṣabî bi-ta-a-ti [22] u ni-bu-uš alâni [23] šarri bili-ia [24] u ni-ša-ab [25] a-na alâni [26] šarri bili-ia ili-ia Šamši-ia

132. (B [163].)

[1] [A-na šarri bili-ia ili-[ia Šamši-]ia [2] ki-bi ma [3] [um-]ma Il-da-a-ja- .... [4] amil (alu) Ḫa-zi a-na šu-pa-li [5] up-ri šip-bi šarri bili-ia [6] VII u VII am-ku-ut [7] a-mur mi ni-i-nu i-ba-š[a]-nu [8] a-na (mâtu) Am-ki alâni šarri bili-ia [9] u il-li-uk Í-[ta-ga-ma] [10] amil (mâtu) Ki-in-za [a-na pa-ni] [11] ṣabî (mâtu) Ḫa-at-[ti [12] ....

Rückseite. [3] u .... [4] a-na šarri bili-ia

133. (L [46].)

.... [1] a-na šip-bi šarri bili-ia [2] VII u VII am-ku-ut [3] a-mur mi ni-i-nu i-ba-š[a-nu [4] a-na (mâtu) Am-ki alâni šarri bili-ia [5] u a-li-uk Í-da-[ag-ga-ma] [6] amil (mâtu) Ki-in-za a-na pa-ni

[4]seiner Füsse. Was anbetrifft(?) seine Sendung(?): [5]wo sich befindet [6]die Sendung des Königs, meines Herrn, [7]des Hauches meines Lebens, da befördere ich sie [8]und werde sie geleiten [9]zum König, meinem Herrn, dem Hauche meines Lebens.

---

[10]Und siehe, wenn eintreffen [11]die Schiffe des Königs, meines Herrn, [12]? ? [13]in Berut, werde ich sie befördern [14]...... des Königs, meines Herrn, [15]wie .... [16]von .... [17]wie .... Berut [18]dem König, meinem Herrn, [19]und dem .... ? [20]Pferde von [21]............ [22]............ und [23]......... dem König, meinem Herrn [24ff.] *(abgebrochen)*.

131. (B 160.)

[1]An den König, meinen Herrn, [2]: [3]Biiri ..., [4]der Fürst von Ḫašabu. [5]Nieder zu dem Staub [6]der Füsse des Königs, meines Herrn, [7]sieben und sieben mal falle ich. [8]Siehe, wir belagerten [9]im Lande Amki die Städte [10]für(?) den König, meinen Herrn. [11]Da zog heran Idagama, [12]der Fürst von Kinza [13]an der Spitze von [14]Ḫattileuten. [15]Und es schreibe [16]der König, mein Herr, [17]an Itakama. [18]Und es sorge [19]der König, mein Herr, [20]und es gebe der König, mein Herr, [21]Truppen, [22]damit wir gewinnen die Städte [23]des Königs, meines Herrn, [24]und wohnen [25]in den Städten [26]des Königs, meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne.

132. (B 163.)

[1]An den König, meinen Herrn, meinen Gott, meine Sonne, [2]: [3]Ildaja ..., [4]der Fürst von Ḫazi. Nieder zum [5]Staub der Füsse des Königs, meines Herrn, [6]sieben und sieben mal falle ich. [7]Siehe, wir belagerten [8]im Lande Amki die Städte des Königs, meines Herrn, [9]da zog heran Itakama, [10]der Fürst von Kinza, an der Spitze [11]von Ḫattileuten [12]............

Rückseite. [3]und .... [4]für den König, meinen Herrn.

133. (L 46.)

.... [1]zu Füssen des Königs, meines Herrn, [2]sieben und sieben mal falle ich. [3]Siehe, wir belagerten [4]in Amki die Städte des Königs, meines Herrn. [5]Da zog aus Itakama, [6]der Fürst von Kinza, an der Spitze

[7][amîli] (mâtu) Ḫa(?)-at-ta [8]a-na li-ḳa-? alâni šarri bíli-ia *(hier ist die Tafel abgeschnitten).*

Rückseite. [1]............... [2]u ni-bu-uš alâni [3]šarri bíli-ia ili-ia Šamši-ia [4]u ni-ša-ab [5]a-na alâni šarri bíli-ia

134. (B [183].)

[1]A-na šar-ri bíli-ia ili-ia Šamši-ia [2]ki-bí ma

---

[3]um-ma ... -wa-ar-za-na amíl (alu) Ḫa-zi [4]ardu-ka ip-ri šu-pa-al šíp-bi [5]šar-ri bíli-ia ili-ia Šamši-ia [6]...... ša pal ...... a-na šíp-bi [7][šar]-ri bíli-ia ili-ia Šamši-ia [8][VII-šu] u VII-šu am-ku-ut [9]........... šar-ru bíli-ia [10]...... za an .... i-bu-uš [11]......... at ... amíl (alu) Tu-šu-ul-ti [12]íli .... šar-ri bíli-ia [13]i-nu-ma .... ṣabî SA.GAS. pl. [14]nakrû íli-ia u ṣa-ab-tu mi [15]alâni šar-ri bíli-ia ili-ia Šamši-ia [16]u ṣa-ab-tu mi (amílu) SA.GAS. pl. [17](alu) Ma-aḫ-zi- ... -ti alu [ša? šar-ri] bíli-ia [18]u i-ša-la-lu mi u uš-ši-ru-ši mi [19]i-na išati | i-ša-ti u [a-na?] mu-ḫi [20]A-ma-[an-ḫa-at-bi?] i-ri-bu-ni (amílu) SA.GAS. pl. [21]u ṣa-ab-tu mi (amílu) SA.GAS. pl. (alu) [22]Si-gi- .... al šar-ri bíli-ia [23]u i-ša-la-lu-ši u uš-ši-ru-ši mi [24]i-na išâti u bît Bil-ga-rib(?) ... [25]pa-li-iṭ[1]) ... iš-tu .... -gi-lu amíl biti [26]u a-na ma-ḫar A-ma-an-ḫa-at-bi [i-ri-]bu mi [27](amílu) SA.GAS. pl.

---

[28]u i-ṣa-[*ba*]-tu mi amílu SA.GAS. pl. [29][(alu) ....] ak- .... alu] [30]šar-ri bíli-ia ili-ia Šamši-ia [31]u i-ša-la-lu-ši mi u uš-ši-ru[ši] [32]i-na išâti | i-ša-a-tim ...... [33].......... pa-li-iṭ mi [34]iš-tu (alu) Ma-ti- .... ta [35]u a-na A-ma-[an-ḫa-]at-bi [36]i-ri-bu-na (amílu) [SA.]GAS. pl. [37]u (alu) Uš-(?)-tí-ru-[... al] šar-ri bíli-ia [38]ṣa-ab-tu mi (amílu) SA.GAS. pl. u i-ša-la-lu-[ši] [39]u uš-ši-ru-ši i-na [išati u a-na] [40]ma-ḫar A-ma-an-ḫa-at-bi i-ri-bu-na [41](amílu) SA.GAS. pl.

---

[1]) balâṭu oder פלט?

[7]von Ḫattileuten (?), [8]um zu nehmen die Städte des Königs, meines Herrn *(hier ist die Tafel abgeschnitten)*.

Rückseite. [1]...................... [2]und wir wollen erobern die Städte [3]des Königs, meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne [4]und wohnen [5]in den Städten des Königs, meines Herrn.

134. (B [189].)

[1]An den König, meinen Herrn, meinen Gott, meine Sonne [2]:

---

[3]... warzana, der Fürst von Ḫazi, [4]dein Diener, der Staub unter den Füssen [5]des Königs, meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne, [6].................... zu Füssen [7]des Königs, meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne, [8]sieben mal und sieben mal falle ich. [9]......... es wisse] der König, mein Herr, [10][dass .... gemacht hat [11]................. der Fürst von Tušulti [12]gegen .... des Königs, meines Herrn, [13]dass .... die Ḫabiri [14]feindlich sind gegen mich und in Besitz nehmen [15]die Städte des Königs, meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne. [16]Denn es haben genommen die Ḫabiri [17]Maḫzi... ti, die Stadt des Königs, meines Herrn, [18]und haben sie geplündert und sie übergeben [19]dem Feuer. Und zu [20]Amanḫatbi haben sich begeben die Ḫabiri. [21]Und es haben besetzt die Ḫabiri die Stadt [22]Sigi-....., die Stadt des Königs, meines Herrn, [23]und sie geplündert und sie übergeben [24]dem Feuer. Und das Haus Bil-garib(?)s [25]ist gerettet .... von ...... den Familienvater. [26]Und zu Amanḫatbi haben sich begeben [27]die Ḫabiri,

---

[28]und es werden nehmen die Ḫabiri [29]die Stadt ...., die Stadt [30]des Königs, meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne [31]und haben sie geplündert und sie übergeben [32]dem Feuer .... [33]......... ist gerettet [34]aus der Stadt Mati......... [35]Und zu Amanḫatbi [36]haben sich begeben die Ḫabiri. [37]Und Uštíru ..., die Stadt des Königs, meines Herrn, [38]haben die Ḫabiri genommen und geplündert [39]und sie übergeben dem Feuer und zu [40]Amanḫatbi haben sich begeben [41]die Ḫabiri.

---

[42]u a-mu-ur mi (amílu) SA.GAS. pl. [43][i-ṣa-ba?-]tu [mi] (alu) Ḫa-zi [al] [44]šar-ri bíli-ia u ni-bu-[uš?] mi [45].......... (amílu) SA.GAS pl. ... [46]amílu da-ak-........ u ...... [47]XL (amílu) SA.GAS pl. a-na mu-[ḫi? .... [48]u il .... mi ... a-ṣa ... . zu pa aḫ ...... [49]u [amílu] SA.GAS [pl. a-na A-ma-an-ḫ]a-at-bi [50]u ni-il-........... la ba šu mi [51](amílû) SA.GAS [pl.] A-ma-an-ḫa-at-bi [52]u .... mi-šu narkabâ-ta [53]amílu .... a ....-ia ardâni-ka [54]a-[na] A-ma-an-ḫa-at-bi u [55]ti-[ri?]-bu mi [ṣabi-]ia a-na A-ma-an-ḫa-at-bi [56]...... mi (amílu) SA.GAS. pl. (amílu) ša-ri (pl.) [57]šar-[ru] bí-li-[ia li-]ša-al-šu-nu mi [58]ša .... mi it-ti-ka (amílu) SA.GAS pl. [59]bu ..... at ..... i-]ṣa-ba-tu alâni šar-ri bíli-ia [60]u ..... bu-ni na i-na išâti [61]u i(?) ba ... na-da-an [62](amílu) SA.GAS. pl. .... an di-šu-nu mi a-na mu-ši .... [63]u in-na-mu- ...... ḪI.A. mi a-na (amílu) SA.GAS. pl. [64]u a-mu-ur mi A-ma-an-ḫa-at-bi (amílu) ša-ru [65].......... .... [66]šar-ru bíli-ia im-ru-ur mi .... [67]iš-tu ša-ša(?) la i-ka-al šar-ru [68]bíli-ia ... lu ma ... a-al A-ma-an-ḫa-at-bi [69]... ša .... amílu ša-nu u ... -ši-ri-bu [70]A-ma-an-ḫa-at-bi ... ta ..... (amílu) ša-ru-ta (pl.) [71]u šu-um-ma .... iš-tu ..... a-na ... ki-ti šar-ri bíli-ia [72]... ša-a-ma .... iš ... . u a-mu-ur a-na-ku [73][arad] šar-ri bíli-ia

135. (B [103].)

Vorderseite. [1–22] *(verstümmelt).*[1])

---

[23]u a-mu-ur mi (maḫâzu) ....-li maḫâz .... [24]šar-ri bíli-ia ili-ia ......? za ma ..... [25](amílu) SA.GAS. [pl.] ... . lu ši ši ..... [26]i-na ? .... [27]amíl (alu) .... [28]u ... *(Rest der Vorderseite abgebrochen).*

Rückseite. [1 2] *(abgebrochen).* [3]i-di-nu u ....

---

[4]u a-mu-ur .... [5](amílu) SA.GAS. pl. .... [6]šar-ri bíli-ia ili-ia [Šamši-ia .... [7]u [ji-iš]-mi (amílu) ardût ki-ti-[šu [šar-ru bíli-ia [8]ili-]ia Šamši-ia u i-............

---

[1]) Zeile 5: aḫi u mârî Brüder und Söhne. [11]amílu SA.GAS. alu ...... die Ḫabiri die Stadt ...... [20]amíl (alu) Tu-....... der Fürst

[42]Und siehe die Ḫabiri [43]werden besetzen Ḫazi, die Stadt [44]des Königs, meines Herrn, und wir wollen erobern(?) [45]........... ... die Ḫabiri [46]Leute .... [47]40 Ḫabiri zu ...... [48]und .... [49]und die Ḫabiri zu Amanḫatbi [50]und ... . [51]die Ḫabiri Amanḫatbi [52]und .... Streitwägen [53]der ....-Leute, deiner Diener, [54]zu Amanḫatbi und [55]es gehen(?) meine Leute zu Amanḫatbi [56]......... ...... die Ḫabiri sind Feinde. [57]Der König, mein Herr, befrage sie, [58]diejenigen, welche [sind] bei dir. Die Ḫabiri [59]........ werden besetzen die Städte des Königs, meines Herrn, [60]und [sie übergeben] dem Feuer [61]und ...... geben [62]Ḫabiri .... [63]und übergehen(?) die ...... zu den Ḫabiri. [64]Und siehe, Amanḫatbi ist ein Feind [65][des Königs, meines Herrn. Und ......] [66]der König, mein Herr, flieht(?) ...... [67]von ihm, nicht vernachlässige der König, [68]mein Herr .... Amanḫatbi [69]................ ein anderer(?) und ... hineinführt [70]Amanḫatbi .... Feinde [71]und wenn(?) .... zur Treue des Königs, meines Herrn [72]........... ... aber siehe, ich bin [73]ein Diener des Königs, meines Herrn.

135. (B [193].)

Vorderseite. [1–22]*(verstümmelt)*.[1])

---

[23]Und siehe, die Stadt Tu ...... ist eine [treue?] Stadt [24]des Königs, meines Herrn, meines Gottes, [meiner Sonne .... [25]Ḫabiri .... [26]in .... [27]der Fürst von .... [28]und .... *(Rest der Vorderseite abgebrochen).*

Rückseite. [1 2]*(abgebrochen)*. [3]geben(?) und ....

---

[4]Und siehe .... [5]die Ḫabiri [sind Feinde des?] [6]Königs, meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne .... [7]Und es höre(?) seine treuen Diener der König, mein Herr, [8]mein Gott, meine Sonne, und er [gebe?] ...

---

von Tu ...... [21]i-ri-......? u ......? amîl (alu) [Tu-...... [22]i-di-nu(?) .... pl. .... a-na (amîlu) SA. G[AS pl.].

[9](amílu) SA.GAS. pl. ḳa-tí pl. (amíluti) ard[ût ki-ti ša?] [10]šar-[ri] bíli-ia ili-ia Šamši-ia . . . . [11]i-ri-bu mi XXXX amílûti ? . . . . [12](amílu) SA.GAS. pl. a-na ma-ḫar [*N. pr* [13]amíl [alu . . . . . . -ti u amíl [alu . . . . [14]. . . . . XXXX (amílu) SA.[GAS . . . . . . [15]? . . . . amíl (alu) Tu- . . . . [16]u . . . . -šu mi narkabâti-šu-nu aḫi (?) . . . . [17]u . . . . narkabâti šar-ri bíli-ia ili-[ia Šamši-ia [18]. . . . . a-na ma-ḫar A-ma-an-ḫa-at-bi . . . . ? ? ? ti [19]. . . . . . . ti iḳ-bu mi a-na . . . . (alu) Ḫa-bi- . . . . [20](amílu) [SA.]GAS. pl. (amílu) ša-ri ša šar-ri bíli-ia [21]. . . . . . . -ni-tu . . . -ni ša-al(?)-šu aš-bu ḫa(?) . . . . [22][i-ṣa?]-ba-tu mi alu (?) šar-ri bíli-ia [23][ili-ia Šamši-]ia u bu- . . . at iš-tu al[âni? [24]ša? šar]-ri bíli-ia ili-ia Šamši-ia [25]. . . . . . na ša an (amílu) SA.GAS. pl. . . . . [26]. . . . . . (amílu) SA.[GAS. pl. u an . . . . [27]. . . pl. -šu . . . iḫ-li-iḳ a-na (amílu) SA.[GAS. pl.] [28]. . . a-na . . . -ši ab . . . iš-tu alu . . . . . . [29]. . . i mi . . . . ma iḫ-li-[iḳ a-na [30]amílu] SA.GAS. pl. . . . . aš-bu šu-na [31]. . . . . uš-ši-ir-ti . . . . . [32]. . . . . šar-ri] bili-ia ili-ia [Šamši-ia ***(abgebrochen).***
(Querrand 5 Zeilen unleserlich.)

136. (B [173].)

[1]. . . . . [2]. . . . . . . -ru i- . . . an-ni [3]. . . . . . . a-na bi-ili-ia šar (mâtu) . . . . . [4][bí-il]i-ia iḳ-ta-bi i-na . . . . [5]. . . . . . . -ia la ta-aš-pur [6]. . . . bí]-ili-ia la [it?]-ta-az-zi

---

[7]. . . a-n]a-ku ardu-ka u bí-ili-ia [8]. . . . . . ḳât-ti-šu lu . . . la tu-wa-aš-šir [9]. . . . . . iš-tu ša bí-ili-ia la [i-pa-aṭ-ṭar [10]. . . . . . ša] bí-ili-ia ṣabî-šu [11]. . . . . . . narkabâti-šu . . . -ak-la-ak-ku

---

[12]. . . . . . . bí-ili-ia i-ḫa-aš-? . . . [13]. . . . . [i-]na lib-bi bí-ili-ia [14]. . . . . a-nu-um-ma Ta-aš-šu [15]. . . . . a a-na íli-ia gi-r[u?] [16]. . . . . ma]-aḫ-ir-šu [17]. . . . . ni ša al-ta [18]. . . . . ti . . . . *(Lücke).* [20]. . . . . li ṣa . . . . . . [21]. . . . . ma ṣabí . . . . . . [22]. . . . . ni-i-nu ard[âni ša . . . . . [23]. . . . . . . (amílu) ardâni ša . . . . . [24]ša(?) (alu) Ru-ḫi-zi . . . . . [25]it- . . . . a- . . . . [26]li-ta-na-[bal? . . . .

---

[9]die Ḫabiri in die Hände der treuen Diener [10]des Königs, meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne .... [11]einziehen, 40 Leute .... [12]Ḫabiri vor N. N. .... [13]Fürst der Stadt ...... ti und der Fürst der Stadt ...... [14]......... 40 Ḫabiri .... [15]......... der Fürst von Tu- .... [16]und .... ihre Streitwägen [meine?] Brüder ... [17]und .... die Streitwägen des Königs, meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne. [18]......... vor Amanḫatbi .... [19]... sagen nach ...... Stadt Ḫabi ...... [20]die Ḫabiri sind Feinde des Königs, meines Herrn, [21]...... .... frage(?) ihn sitzen(?) ...... [22]werden nehmen(?) die Stadt(?) des Königs, meines Herrn, [23]meines Gottes, meiner Sonne und ...... von den Städten(?) [24]des(?) Königs, meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne. [25]............ Ḫabiri ..... [26]...... Ḫabiri und .... [27]...... geht verloren(?) an die Ḫabiri [28]............ aus der Stadt ...... [29]...... .... ist verloren(?) [30]an die Ḫabiri .... sie sitzen(?) [31]......... ich habe geschickt [an [32]den Hof?] des Königs, meines Herrn, meines Gottes, meiner Sonne (*abgebrochen*). *(Querrand 5 Zeilen unleserlich.)*

136. (B [173].)

[1]................... [2]................... [3]..... meinem Herrn, dem König von [Ägypten] [4]mein Herr spricht .... [5]......... schreibe (schriebst du) nicht [6]....... mein Herr nicht auszieht(?)

---

[7]... ich bin dein Diener, und mein Herr [8]..... seine Hand ...... nicht schickst(?) [9]......... von meinem Herrn falle ich nicht ab [10]......... meines Herrn Leute [11]...... und] Streitwägen halte ich nicht zurück(?).

---

[12]......... mein Herr ...... [13]......... im Herzen meines Herrn [14]......... siehe Taššu [15]........... gegen mich sind feindlich(?). [16]............ hat ihn geschickt [17]......... .... [18]..................... (*Lücke*). [20]........ .... [21]............ Leute ...... [22]......... wir sind Diener [meines Herrn] [23]......... Diener [meines Herrn] [24]von(?) Ruḫizi ...... [25]............ [26]möge schicken(?) ....

27u gab- . . . . 28mâri . . . . 29u . . . . 30la iš- . . . . 31it-ti na . . . . 32ša bí-ili-ia ir(?) . . . . 33ardu-ka i-kaš-šad-an-ni . . . . .

34u (amîlu) mâr šipr-ri-šu ša bí[ili-ia] 35a-na íli-ia it-tal-kam 36u ki-ia-am iḳ-ta-bi 37i-na (mâtu) Mi-it-ta-an-ni . . . . . . 38u šarrâni III u IV na-ak-[ru? . . . . . 39. . . šar (mâtu) Ḫa-at-tí ša iḳ- . . . . . 40[a-na] pa-ni-ia ta-ak-nu(?) . . . . .

41[u b]i-ili-ia iḳ-ta-bi *(Rest verstümmelt).*

137. (B 181.)

(Anfang fehlt.) 3. . . . . arad ki-ti-šu 4. . . . . šu mi 5. . . . . . . 6. . . . . (alu) Ṣu-mu-ur 7. . . . . u la i-li ḳa-al 8. . . . . gab-bi 9. . . . . an-nu-u i-ḳa-bu-nim 10. . . . . 11. . . . . -Addu uṣ-zi 12. . . . . an ki nu ši-ra mi 13. . . -nu íli . . . . -la u ma-an-nu 14u a-nu-ma gab mi a-na ardi-ia 15. . . . . i-ri . . . . -an-ni 16[iš-]tu mi la-ki (alu) Gub-la 17[u] ia-nu-um(?) amílût (mâtu) Mi-iṣ-ri 18. . . i-ri-bu-nim an-na-kam 19. . . . u ša-mi (alu) Gub-la 20. . . . . u ia . . . . 21. . . . . . . ša i(?)-bu-us 22u al-]lu mi Ja-an-ḫa-mu 23[u] šarru i-ša-al-šu 24. . . . ar-zi (alu) Gub-la alu kit(?)-ti mi 25šum-ma lib-bi šarri bí-li-ia 26a-na na-ṣa-ar ali-šu u ji-wa- ? 27bili-ia (amíluti) ma-ṣa-ar . . . . . 28u na-aṣ-ra-at 29u an-nu-u i-[*ka*]-ab-bu bíli-ia 30ki-ma pa-la-nu-ka(?) i-ti-lu Abd-aš-ra-tum 31a-na zi-ri-ia . . . . . . 32u an-nu-u ri-ḫi-iṣ mi amílûti-ia 33u ša ni u . . . . . | zi-ir-ti 34u li-di-nam bí-li-ia 35. . C amílûti u II iṣi(?) mât Ka-ši 36u XXX narkabâti u lu-u a-na-ṣa-ar 37[a]lu bí-li-ia a-di a-zi 38[ṣabî] bi-ta-ti ra-bi-ti 39[u il-]ku bíli-ia (mâtu) A-mur-ri 40ša šu . . . . . . aš-ḫa-at *(5 Zeilen verstümmelt).*

138. (L 30.)

1A-na Nam-mur-ia mâr Šamaš bí-ili-ia ki-bí ma 2um-ma A-ki-iz-zi ardu-ka ma 3VII a-na (širu) šípî bí-ili-ia am-ḳut

---

[27]Und alle .... [28]Söhne .... [29]und .... [30]nicht möge .... [31]........... .... [32]meines Herrn .... [33]dein Diener kam (möge kommen) zu mir.

---

[34]Und ein Bote meines Herrn [35]ist zu mir gekommen [36]und hat folgendermaassen gesprochen: [37]»In Mitanni ...... [38]und Könige drei oder vier befeinden(?) ...... [39]...... König von Ḫatti«, was er sagte [40]zu mir ....

---

[41]Und mein Herr hat gesprochen: *(Rest verstümmelt).*

137. (B [184].)

(Anfang fehlt.) [3]............ ein treuer Diener [4]..... [5]........ [6]..... Simyra [7]......... und nicht möge er vernachlässigen(?) [8]........... alle [9]........ siehe sie sprechen [10]............... [11]............... [12]................ [13]........... und wer [14]und siehe ...... meinem Diener [15]............. [16]wenn er genommen hat Gebal [17]nicht sind Ägypter [18]... einziehen ...... [19]...... und ...... Gebal [20]............. [21]............ was thut [22]und siehe, da ist Janḫami, [23]der König frage ihn [24]...... Gebal, die treue(?) Stadt. [25]Wenn es ist die Absicht des Königs, meines Herrn, [26]zu vertheidigen seine Stadt, dann möge *schicken* [27]mein Herr, Besatzungstruppen [28]und sie wird sicher sein. [29]Und siehe, es möge sagen (denken) mein Herr: [30]wie ....*) ist heraufgezogen Abd-Ašrati [31]gegen(?) mich ...... [32]und siehe, er hat geschlagen**) meine Leute [33]und .... [34]Und es gebe mein Herr [35]? hundert Leute und zwei .... aus Kaš [36]und 30 Streitwägen, dann will ich vertheidigen [37][die Stadt] meines Herrn, bis ausziehen [38]Truppen, grosse, [39]und besetzt mein Herr, das Land Amurri, [40]welches .... *(5 Zeilen verstümmelt).*

138. (L [36].)

[1]An Nammuria, den Sohn der Sonne, meinen Herrn: [2]Akizzi, dein Diener. [3]Sieben mal falle ich zu Füssen meines Herrn.

---

*) statt la-pa-nu-ka: »vor dir« verschrieben? **) רעץ?

[4]bi-ili i-na aš-ri an-ni-im a-na-ku šu-u-ut [5](amílu) ardu-ka a-na ša bí-ili-ia (sûḳu) ur-ḫu ub-ta-í [6]iš-tu ša bí-ili-ia la a-paṭ-ṭar mí

---

[7]í-nu-ma šu-ud ma (amílûti) ab-bu-tí-(pl)-ia [8]a-na ša (amílûti) ardu-ka ma mât-tum an-nu-u mâtâti-ka [9](âlu) Ḳat-na âlu-ka a-na-ku a-na ša bí-ili-ia

---

[10]bi-ili í-nu-ma ṣâbî-šu u narkabâti-šu [11]ša bí-ili il-li-kâ akalî šikarî alpî [12]imírî dišbî u šamnî a-na pa-ni [13]ṣâbî-šu u narkabâti-šu ša bí-ili-ia u-uṣ-ṣa-ni [14]u a-nu-um-ma (amílûti) rabû-tum (pl.) ša bí-ili-ia [15]u li-iš-al-šu-nu bí-ili-ia

---

[16]bí-ili a-na pa-ni ṣâbî-ka u a-na pa-ni narkabâti-ka [17]mâtâ-tum gab-pa i-pal-la-kâ [18]šum-ma bí-ili-ia mâtâ-tum an-nu-u [19]a-na ša mâti-šu i-ṣa-ab-bat-šu u i-na šatti [20]bí-ili-ia ṣâbî-šu u narkabâti-šu li-wa-aš-šir [21]u li-il-li-kâ ki-i-mí-í (mâtu) Nu-ḫa-aš-ší gab-pa-am-ma [22]a-na ša bí-ili-ia šum-ma bí-ili ṣâbî (amílu) ardûti ... [23]aš-šum VI û-mi i-zi-iz mi i-na mâtu Mar.[tu] [24]u lu-u il-tí-gu-šu-nu A-zi-ra

---

[25]u šum-ma i-na šatti an-ni-im ṣâbî-šu u narkabâti-šu [26]ša bí-ili-ia la it-ta-zi u la ?-......... [27]a-na?] pa-ni A-zi-ra i-pal-la-[kâ ?

---

[28]........... i-paṭ-ṭar-ru mi

Rückseite. [1]amílûti .... [2]a-na ša bí-ili-ia í-nu-[ma ....

---

[3]bí-ili i-tí-šu bí-ili-ia .... [4](amílûti) ab-bu-ti-(pl)šu ša .... [5]u i-na-an-na šar (mâtu) Ḫa-[at-tí [6]i-na i-ša-ti i-šar-ri-ip-šu-nu [7]ilâni-šu u (amílûti) mu-tí pl.-šu ša biti (?) .... [8]šar (mâtu) Ḫa-at-tí il-tí-gi-šu-nu

---

[9]bí-ili amílût (âlu) Ḳat-na (amílu) ardâni-ia [10]A-zi-ra il-tí-gi-šu-nu u gab-pa-šu-nu [11]iš-tu mâti-šu ša bí-ili-ia [12]u i-na-an-na .... mâtâ-tum ša bí-ili-ia [13](šíru) lib .... bí-ili-ia

[4]Mein Herr, an diesem Orte bin ich hier [5]dein Diener. Zu meinem Herrn hin suche ich den Weg, [6]von meinem Herrn weg weiche ich nicht ab.

---

[7]Seit geworden sind(?) meine Väter [8]zu deinen Dienern, ist dieses Land dein Land, [9]die Stadt Ḳatna deine Stadt, ich bin meines Herrn.

---

[10]O Herr, wenn die Truppen und Streitwägen [11]meines Herrn kamen, hat man Speise, Trank, Rinder [12]Schafe, Honig und Öl für [13]die Truppen und Streitwägen meines Herrn gebracht. [14]Siehe, die Grossen meines Herrn, [15]mein Herr wolle sie fragen.

---

[16]O Herr, vor deinen Truppen und deinen Streitwägen [17]unterwerfen sich alle Länder. [18]Wenn mein Herr dieses Land [19]zu dem seinigen genommen hat, so möge noch in diesem Jahre [20]mein Herr seine Truppen und Streitwägen schicken, [21]und sie mögen kommen, da (dann noch) das ganze Land Nuḫašši [22]meinem Herrn gehören wird. Wenn, o Herr, die Truppen und die ...... [23]nur 6 Tage verzögen im Lande Mar.tu [24]dann wird sie (Nuḫašši?) Azira wegnehmen.

---

[25]Wenn aber in diesem Jahre die Truppen und Streitwägen [26]meines Herrn nicht ausziehen und nicht ...... [27]dann werden sie (das Land) vor Azira sich unterwerfen.

---

[28]............ abfallen ......

Rückseite. [1]Leute ... [2]meinem Herrn gehörig, wenn .....

---

[3]Der Herr wisse: mein Herr .... [4]die Väter [seines Dieners? .... [5]und jetzt hat der König von Ḫatti [6]sie (eine Stadt) verbrannt [7]die Götter und die ......-leute [des Tempels?] ...... [8]hat der König von Ḫatti weggeführt.

---

[9]O Herr, die Leute von Ḳatna, meine Diener, [10]hat Azira weggeführt, während sie alle doch [11]zum Lande meines Herrn gehörten, [12]und jetzt [dieses Land ist] ein Land meines Herrn. [13]Das Herz .... Mein Herr

[14]li-wa-aš-šir .... amílût (âlu) Ḳat-na [15]bí-ili-ia lu-u ip-ṭir(?)-šu-nu [16]........ bí-ili-ia kaspí ip-tí-ri-šu-nu [17]ki-i-mí-í šu-u-ut u lu-na-din kaspi

---

[18]bí-ili Šamaš il a-bi-ia (amílûti) ab-bu-tí(pl.)-ka [19]i-tí-ip-pu-uš-šu-nu u šu-mu [20]iš-tu muḫḫi-šu i-šak-kan-šu-nu [21]u i-na-an-na Šamaš il a-bi-ia [22]šar (mâtu) Ḫa-at-tí il-tí-gi-šu-nu [23]u i-tí-šu-nu bí-ili-ia ip-ši-it-šu-nu ša ili [24]ki-i-mí-í šu-u-ut u i-na-an-na Šamaš il a-bi-ia [25]a-na muḫḫi-ia i-tu-ur (šíru) lib-ba-am [26]bí-ili-ia i-di-í(?)-šu u li-id-din-šu [27](šiḳlu) ḫuráṣi[1]) ki-i ma-aṣ-zi-im-ma [28]a-na Šamaš il a-bi-ia ki-i-mi-í [29]í-tí-pu-šu-ni u šu-mu [30]bí-ili-ia aš-šum pa-na-nu-um-ma [31]iš-tu muḫḫi Šamaš i-šak-kan

139. (L [37].)

[1]A-na Nam-mur-[ia] mâr Šamaš bí-ili-ia [2]um-ma [A-ki-iz-]zi (amílu) ardu-ka ma [3]VII-šu a-na (šíru) šipî bí-ili-ia am-ḳut

---

[4]bí-ili(?) ...... a-nu-um-ma pa-li-iṭ u la-a mît [5]........ a-na šarri bí-ili-ia u i-na-an-na [6]....... ša bí-ili-ia ma i-na aš-ri an-ni-im [7][u] i-na-an-na i-na aš-ri an-ni a-...[2])-li-it ma [8]ša bí-ili-ia .... ? i]-na-an-na ... a i ...... [9]šar (mâtu) Ḫa-[at-ti? ....-ia iz-zi [10]u (šíru) ....-ba-ʾ-a-šu

---

[11]u i-na-an-na [šarru bí-ili-ia] a-na ia-ši iš-ta-par [12]u iḳ-ta-bi .... it-ti ia-ši [13]a-na ša šar mât Ḫa-at-[ti ....-bi a-na-ku [14]ki-i a-................ šar (mâtu) Ḫa-at-tí [15]a-na-ku a-na šarri bí-ili-ia a-na (mâtu) Mi-iṣ-ri (ki) [16]aš-ta-par u i-n[a-an-na? ...... a-na ša šar (mâtu) Ḫa-at-ti

---

[17]bí-ili .... [18]u mât-tum .... mât ....

[1]) šiḳlu steht vor ḫuraṣu wohl nur gewohnheitsgemäss, da das Gold stets nach šiḳlu berechnet wurde. [2]) pa zu ergänzen?

*) = darauf geschrieben: oder šakân šumi = Ehre erweisen? s. auch Jerusalembriefe. Das Pluralsuffix bezieht sich doch wohl wie in

[11] wolle schicken [Geld?] und die Einwohner von Ḳatna [15] wolle mein Herr auslösen. [16] .... mein Herr ihr Lösegeld [17] demgemäss, und ich will geben das Geld.

---

[18] O Herr, der Sonnengott, der Gott meines Vaters, deine Väter [19] haben ihn gemacht und den Namen [20] darauf gesetzt*). [21] Jetzt aber hat den Šamaš, den Gott meines Vaters, [22] der König von Ḫatti weggenommen. [23] Daher möge wissen mein Herr, dass es um den Gott [24] derartig steht, und wenn jetzt Šamaš, der Gott meines Vaters, [25] zu mir zurückkehrt, dann möge das Herz [26] meines Herrn sorgen für ihn und möge ihm geben [27] Gold genügend**), [28] Šamaš, dem Gotte meines Vaters, wie [29] sie (deine Väter?) gethan haben. Und seinen Namen [30] wird mein Herr ausser dem früheren [31] auf Šamaš setzen.

139. (L 37.)

[1] An Nammuria, den Sohn der Sonne, meinen Herrn, [2]: Akizzi, dein Diener. [3] Sieben mal falle ich zu den Füssen meines Herrn.

---

[4] O Herr [dein Diener?] siehe, er lebt, und ist nicht todt. [5] ...... an den König, meinen Herrn, und jetzt, [6] ...... meines Herrn an diesem Orte. [7] Und jetzt an diesem Orte ......†) ich. [8] Meines Herrn .... jetzt ...... [9] der König von Ḫatti ....? [10] und ...... ihn aufsucht.

---

[11] Und jetzt hat der König, mein Herr, an mich geschrieben [12] und gesagt: [Freundschaft hat?] mit mir††) [13] der König von Ḫatti.« [Und] ich [sage darauf:] [14] »Wenn [ich einen Brief erhalte von dem?] König von Ḫatti, [15] (dann) schicke ich ihn an den König, meinen Herrn, nach Ägypten, [16] und jetzt [sollte ich zugethan sein] dem König von Ḫatti?«

---

[17] O Herr .... [18] und das Land [gehört dir ganz .... Land ......

Z. 22 ff. auf den Sonnengott. Das Verbum steht dann falsch im Singular. **) כצא oder = ma'assi = ma'ad·ši Abp. II 61? †) lebe? ††) d. h. Akizzi!

[19]u šum-ma . . . . [20]u bi-ili-ia . . . . ju-]wa-aš-ši-ir-šu [21]u li-il-li-ik a- . . . . ? ma [22]ki-i-mi-i bi-ili-ia . . . . pa-nu(?)-ka [23]i-pal-la-ak u mât-[tum gab-pa-am-ma a-]na ša bi-ili-ia

---

[24]bi-ili . . . . [25]. . . . . . mât . . . . i- . . . -tum [26]ša bi-ili-ia . . . . [27]u mât . . . . ab-bi-šu [28]bi-ili . . . . . . A-i-dag-ga-ma . . . . [29]mâtâ-tum šarri bi-ili-ia i-na . . . . ma . . . [30]u il-ti-gi-šu bit(?)-tum . . . . [31]u il-ti-gi-šu II C . . . . [32]u il-ti-gi-šu III . . . . [33]u il-ti-gi-šu . . . ? ? . . . . . . [34]iš-tu bit-tum ša(?) Nam-ja-za(?) . . .

---

[35]bi-ili i-šak-ga-an Ti-u-wa-at-ti (âlu) La-[pa-na [36]u Ar-za-u-ia (âlu) Ru-ḫi-iz-zi [37]a-na pa-ni A-i-dag-ga-ma u (mâtu) . . . . [38]mât-tum ša bi-ili-ia [39]i-na išâti i-šar-ri-ip-šu

---

[40]bi-ili ki-i-mi-i a-na-ku a-na šarri bi-ili-ia [41]a-ra-aḫ-am u ki-ia-am šar (mâtu) Nu-ḫa-aš-ši [42]šar (mâtu) Ni-i šar (mâtu) Zi-in-za-ar [43]u šar (mâtu) Ki-na-na-at u an-nu-ut-ti [44]gab-pa šarrâni a-na ša bi-ili-ia (amilu) ardâni-[šu]

---

[45]ki-i-mi-i i-li-iḫ-i šarru bi-ili-ia u . . . . . . [46]u lu(?)-ma-a šarru bi-ili-ia la it-ta-aṣ-zi [47]u bi-ili-ia ṣâbi bi-it-ta-ti li-wa-aš-ši-ir [48]u li-il-li-kâ iš-tu mât-tum an-nu-u [49]ki-i-mi-i bi-ili(?) šarrâni an-nu-ut-ti . . . . -šu [50](amilu) rab-bi ša bi-ili-ia u mi-nu-um-mi-i [51]ḳišâti-šu-nu li-iḳ-bi u li-it-ti-nu-nim

---

[52]bi-ili šum-ma mât-tum an-nu-u iš-tu lib-bi bi-ili-ia [53]i-šak-ga-an u ṣâbi bi-it-ta-ti bi-ili-ia [54]li-wa-aš-ši-ir u li-il-li-kâ u (amilûti) mâr šipri-šu [55]ša bi-ili-ia ik-šu-du-nim

---

[56]bi-ili šum-ma Ar-za-u-ia (âlu) Ru-ḫi-zi [57]u Ti-u-wa-at-ti (âlu) La-pa-na i-na (mâtu) U-bi aš-bu [58]u Da-ša i-na (mâtu) Am-ma aš-bu u lu-u i-ti-šu-nu [59]bi-ili-ia i-nu-ma (mâtu) U-bi ša la bi-ili-ia

[19]und wenn . . . . [20]und mein Herr . . . . schicke ihn [21]und er komme z[u . . . . [22]wie mein Herr . . . . deinem Antlitz [23]unterwirft sich, und das ganze Land ist meines Herrn.

---

[24]O Herr . . . . [25]. . . . . . Land . . . . [26]meines Herrn . . . . [27]und das Land . . . .? [28]O Herr . . . . . . Aidaggama . . . . [29]die Länder des Königs, meines Herrn, in . . . . [30]und nimmt ihm(?) das Haus N. N. . . . . . . [31]und nimmt ihm 200 . . . . . . [32]und nimmt ihm 3 . . . . [33]und nimmt ihm . . . . [34]aus dem Hause Namjazas(?)

---

[35]O Herr, es halten Tíuwatti von Lapana [36]und Arzauni von Ruḫizi [37]zu Aidaggama und das Land [*von Ḳatna?*], [38]das Gebiet meines Herrn, [39]verheert er mit Feuer.

---

[40]O Herr, wie ich den König, meinen Herrn, [41]liebe, so auch der König von Nuḫašši, [42]der König von Nî, der König von Zinzar, [43]und der König von Kinanat. Denn diese [44]Könige alle sind Diener meines Herrn.

---

[45]Wie der König, mein Herr, will, so [möge er thun?]. [46]Aber wenn der König, mein Herr, nicht (selbst) auszieht, [47]dann möge mein Herr seine Truppen schicken, [48]und sie mögen marschiren nach(?) diesem Lande. [49]Wie . . . . diese Könige . . . . [50]den Grossen meines Herrn, und was immer es sei [51]an Geschenken von(?) ihnen, das möge er, (der Grosse des Königs) anordnen und sie werden sie geben.

---

[52]O Herr, wenn nun dieses Land meinem Herrn [53]am Herzen liegt, dann möge mein Herr die Truppen [54]schicken und sie mögen marschiren. Auch die Boten [55]meines Herrn mögen kommen.

---

[56]O Herr, wenn Arzauni von Ruḫizi [57]und Tíuwatti von Lapana im Lande Ubí sitzen, [58]und Daša im Lande Amma sitzt, dann möge wissen [59]mein Herr, dass dann Ubí nicht mehr meinem Herrn gehört.

[60]i-na û-mi-ša-am-ma a-na A-i-dag-ga-ma i-ša-ap-pa-ru-nim [61]u ki-ia-am iḳ-bu-nim al-kam-mi u li-ik-[gi [62](mâtu) U-bí gab-pa-am-ma

---

[63]bí-ili ki-i-mí-í (maḫâzu) Ti-ma-aš-gi i-na (mâtu) U-bí [64]a-na (širu) šipî-ka niš ḳa-ti-šu ki-ia-am (âlu) Ḳat-na [65]a-na (širu) šipî-ka niš ḳa-ti ḫu-li-íš u bí-ili-ia [66]a-na pa-ni (amílu) mâr šipri-ia šîmat balâṭi i-ir-ri-š[u ki-i-]mí-í [67]la pal-ḫa-ak-ku a-na pa-ni ṣâbî bi-it-ta-tí ša bí-ili-ia [68]í-nu-ma ṣâbî bi-it-ta-tí ša bí-ili-ia ... [69]ki-i-mí-í u-wa-aš-šir-an-ni u i-ir-[ru-bu? [70]i-na (âlu) Ḳat-na

140. (B [222].)

[1]A-na šarri bí-ili-ia [Šamši-ia] [2]um-ma A-ki-iz-zi ardu-[ka ma [3]a-na šipî bí-ili-ia [Šamši-ia am-ḳut]

---

[4]bí-ili .... [5]u ḳa(?) .... [6]i-na? .... [7]ḳa-la .... [8]u ....

Rückseite. *(Nur Enden von Zeilen erhalten, darunter):* [4]maḫâzu Ki-in-za [7]u la-pa-na [8](maḫâzů) Ki-in-za [9]iḫ-ḫa-zu-nim[1]) *(verstümmelt).*

141. (B [152].)

[1]........... [2]... ša .... [3]ki-bí ma [4]um-ma A-ra-............ [5]amíl (alu) Ku-mi-di [6]ip-ri ša šipî-[ka] [7]ḳa-ḳa-ri ḳa-pa-ši-ḳa [8]a-na šipî šarri bíli-ia [9]VII-šu VII-ta-am am-ḳut [10]a-mur mi a-na-ku arad ki-it-ti-ḳa [11]li-íš-al mí šarru bíli-ia [12]ḳa-li (amíli) rabiṣi-šu [13]a-di a-na-ku arad ki-it-ti [14]šarri bíli-ia li-iš-al mí [15]šarru bíli-ia Ḫa-ma-aš-ni [16]a-di a-na-ku arad ki-it-[ti] [17]šarri bíli-ia u [18]li-im-ḫu-ur mí [19]šarru bíli-ia u [20]li-ba-lu šamnu [21]u i-ia-nu mi [22]sisu u i-ia-nu [23]narkabtu a-na ia-ši [24]u li-iz-az-ba(?) [25]i-na pa-ni šarri bíli-ia [26]u li-ba-lu-uṭ(?) [27]ardi-šu u al-lu-u mí [28]mâri-ia uš-ši-ir-ti [29]a-na ma-tum šarri bíli-ia [30]u li-ba-lu šamnu [31]šarri bíli-ia

---

[1]) Ein anderes Bruchstück, wohl derselben Tafel (B. 233) enthält nur Zeilenenden. **S. auch No. 290.**

[60]Täglich schicken sie an Aidaggama [61]und sagen zu ihm folgendermaassen: geh und erobere [62]Ubí ganz.

---

[63]O Herr, wie Damaskus im Lande Ubí [64]nach deinen Füssen die Hand ausstreckt, so streckt Ḳatua [65]nach deinen Füssen die Hand aus ...... Und mein Herr [66]wolle meinem Boten Leben ...., damit [67]ich nicht Besorgniss zu hegen brauche wegen der Truppen meines Herrn. [68]Denn, wenn die Truppen meines Herrn, ... [69]er (mein Herr) mir schickt, dann werden sie einziehen [70]in Ḳatna.

140. (B 222.)

[1]An den König, meinen Herrn, meine Sonne [2]: Akizzi, dein Diener. [3]Zu Füssen meines Herrn, meiner Sonne, falle ich.

---

[4]O Herr .... [5]u .... [6]in .... [7]zöger[st? ..... [8]und ....

Rückseite. *(Nur Enden von Zeilen)*. Z. 4 und 8 die Stadt Kinza genannt.

141. (B 152.)

[1][An .... [2]............ [3]: [4]Ara ...., [5]der Fürst von Kumidi, [6]der Staub deiner Füsse, [7]der Boden, darauf du trittst. [8]Zu Füssen des Königs, meines Herrn, [9]sieben mal, sieben mal falle ich. [10]Siehe, ich bin dein treuer Diener. [11]Es frage der König, mein Herr, [12]alle seine Beamten, [13]ob ich bin ein treuer Diener [14]des Königs, meines Herrn. Es frage [15]der König, mein Herr, Ḫamašni, [16]ob ich bin ein treuer Diener [17]des Königs, meines Herrn. Und [18]es geruhe [19]der König, mein Herr, dass [20]man*) Öl bringe. [21]Keine [22]Pferde und [23]Streitwägen habe ich, [24]und wenn ich trete [25]vor den König, meinen Herrn, [26]dann lebt [27]sein Diener. Siehe, [28]meinen Sohn habe ich geschickt [29]nach dem Lande des Königs, meines Herrn, [30]und er möge bringen das Öl [31]des Königs meines Herrn.

*) oder: er oder: ich?

142. (L 43.)

[1]. [2]. . . . . ša i-na (alu) A . . . . [3]sisi-šu u narkabâti-šu . . . . . . [4]a-na (amilûti) SA.GAS. u la-a ta- . . . . [5]a-na šarri bíli-ia u mí-ia-tí a-na-ku u [6]ardu a-na ia-ši-ia a-na mí šarri gab-bu [7]'a-mur ma Bi-ri-da-aš-ja ib-ša an-na [8]u ji-ín(?)-na-mu-uš (alu) Ji-nu-am-ma íli-ia [9]u ji-du-ul abullu a-na arki-ia [10]u ji-il-ki narkabâti i-na (alu) Aš-tar-tí [11]u ji-di-ín-šu-ni a-na (amilûti) SA.GAS. [12]u la-a ji-di-ín-šu-ni a-na šarri bíli-ia [13]'a-mur ma šar (alu) Bu-uṣ-ru-na [14]u šar (alu) Ḫa-lu-un-ni u tí-pa-šu [15]nakrû-ta it-ti Bi-ri-da-aš-ja [16]a-na mu-ḫi-ia u tí-iḳ-bu-na [17]al-ka-am-mi nu-du-uk Nam-ja-wa-za [18]u la-a ni-wa-aš-ši-ru-šu a-na [19]. . . . . -ší u i-pa-ṭar a-na-ku iš-tu [20]pa-ni-šu?]-nu u iz-zi-iz i-na . . . . . . [21]. . . . . . . (maḫâzu) Di-maš-ḳa i-nu-ma . . . [22]. . . . . i ur-ru-du [23]. . . . . iḳ-bu- . . . . . [24]. . . . . tí ni-nu . . . [25]u a-na-ku iḳ-bu arad šar (mâtu) Mi-iṣ-ri [26]a-na-ku u ji-la-ak Ar-ṣa-wa-ja [27]a-na (alu) Gi-iz-za u ji-il-ḳa [28]ṣâbî A-zi-[ra] u iṣ-ba-at [29](alu) Ša-ad-du u ji-di-ín-ši a-na [30](amilûti) SA.GAS. u la-a ia-di-ín-ši [31]a-na šarri bíli-ia u a-mur I-ta-at-ka-ma [32]ḫu-li-iḳ (mâtu) Gi-iz-za u an-nu-u [33]Ar-ṣa-wa-ja ḳa-du Bi-ri-da-aš-ja [34]ja-ḫa-li-ku (mâtu) A-bi-tu [35]u li-pa-ḳa-ad mâti-šu šarru la-a-mí [36]til-ku-ši (amilûti) na-ak-ru-tu [37]i-nu-ma aḫi-ia nakrû a-na ia-ši-ia [38]a-na-ku i-na-ṣa-ru (alu) Ku-mí-di al šarri [39]bíli-ia u lu-u-ud-ša-ši šarru a-na ardi-šu [40][u la-a j]a-zi-ib ardi-šu šarru [41]. . . . . tí-da-ga-lu šarrâni [42]. . . . . . amilûti(?) (mâtu) A-bi-t[u . . . . . [43]. . . . .

143. (B 159 + Berlin VA. Th. 1710.)

[1][A-na šarri bíli-]ia [ilân]i-i[a] [2]um-ma Nam-i(?)-wa(?)-za ardu-[ka [3]a-]na šípî šarri bíli-ia a-na [šibi-šu u] [4]ši-bi-ta-am am-ḳut . . . . . . [5]u aš-[tí-mí . . . . ša-par ša[rru bíli-ia [6]. . . . . biti(?) ia . . . na . . . . . . [7]u . . . . na a-na . . . . ? . . . [8]? . . . . . . an-ni-tu . . . šu . . . . . . [9]. . . . . . šarri bíli-ia . . . . . .

142. (L [43].)

[1]. . . . . [2]. . . . . . in der Stadt A . . . . . . [3]seine Reiterei und Streitwägen . . . . [4]den Ḫabiri und nicht . . . . [5]dem König, meinem Herrn. Aber ich und [6]die mir gehörigen Diener gehören dem König allesammt. [7]Siehe, Biridašja(s) That ist das. [8]Und es ist abgefallen die Stadt Jinuamma von mir, [9]und hat das Thor verriegelt hinter mir, [10]und er hat Streitwägen nach Astarti gebracht [11]und es den Ḫabiri überliefert, [12]und nicht lieferte er es dem Könige, meinem Herrn, aus. [13]Siehe, der König von Buṣruna [14]und der König von Ḫalunni, sie haben begonnen [15]Feindseligkeiten mit Biridašja [16]gegen mich, und gesprochen: [17]Wohlan, wir wollen Namjawza tödten [18]und ihn nicht lassen dem [19]. . . . . und ich weiche vor [20]ihnen und sitze in . . . . . . [21]. . . . . . Damaskus wenn . . . . [22]. . . . . zu dienen. [23]. . . . sag . . . [24]. . . . . [25]Aber ich sprach: Ein Diener des Königs von Ägypten [26]bin ich, und es zog Arṣawaja [27]nach Gizza und holte [28]Truppen Aziras und besetzte [29]Šaddu und überlieferte es den [30]Ḫabiri, aber nicht überliefert er es [31]dem König, meinem Herrn. Nun siehe, Ita(t)kama [32]hat Gizza vernichtet, und siehe, [33]Arṣawaja sammt Biridašja [34]werden(?) das Gebiet von Abitu vernichten. [35]Darum möge Sorge tragen für sein Land der König, damit nicht [36]es die Feinde wegnehmen. [37]Wo meine Brüder Feindseligkeiten gegen mich [ins Werk setzen], [38]da behaupte ich Kumidi, die Stadt des Königs, [39]meines Herrn, und es möge sie der König seinem Diener lassen(?) [40]und nicht möge seinen Diener verlassen der König. [41]. . . . . sollen sehen die Könige [42]. . . . . . die Leute(?) von Abitu . . . . . . [43]. . . . .

143. (B [159] + Berlin VA. Th. 1710.)

[1]An den König, meinen Herrn, meine Götter, [2]Namiawaza, dein Diener, [3]der Staub der Füsse des Königs, meines Herrn. Zu Füssen des Königs, meines Herrn, sieben mal [4]und sieben mal falle ich. [5]Siehe, ich habe vernommen . . . . . ., dass geschrieben hat der König, mein Herr, [6]. . . . . . meines Hauses(?) . . . . . . [7]und . . . . [8]. . . . . dieses . . . . . . [9]. . . . . . des Königs, meines Herrn . . . . . .

[10]a-na .... [11]? .... [12]? tu aš ḫi da a-na ...... [13]šarru(?) ša(?) a-na(?) amîlu(?) Ḫa-ti a- ... [14].... ... šarri bíli-ia u(?) [15]...... ? ardâni šarri bíli-ia [16]......-ta-al-ku tum tu [17]........ (mâtu) Ḫa-at-tí (ki) u [18]........ du gab-bi rabiṣu [19][šarri bílí-]ia ša ......

Rückseite. [1]............ [2]......... aššâti-ia ...... [3]........-gi-ia u [4]...... an i-na ? [5]....... ši tu i-nu-ma la-ma-ad [6]šarru bíli-ia a-wa-tu an-ni(?)-tu [7]la-a i-pa-aš ib-[*ša*] an-na amílu iš-tu [8]da-ri-tí ša-ni-tu [9]ju-wa-ša-ra-ni mí šarri bíli-[ia] [10]. . IC-tim amílûti a-na na-ṣa-ri [11][a-n]a na-ṣa-ri alâni šarri bíli-ia [12]...? at-ru ṣabi bi-ta-ti [13]šarri bíli-ia u la-a [14][i]-gu-ul šarru bíli-ia [15][iš]-tu ib-ši an-ni ša [16][i]-pa-aš Bi-ri-da-aš-ja [17][u?] Ba-wa-na-ma-aš mât [18][šarri] bili-ia u alâni ...

144. (B [96].)

[1]A-na šar-ri [2]bí-li-ia [3]ki-bí ma [4]um-ma Nam-ia-wa-za [5]ardu-ka iprî | ip-ri [6]ša šípî-ka u [7]ḳakḳarî ša ka-pa-zi-ka [8]kussû ša a-ša-bi-ka [9]u (iṣu) NIR.DU. | gi-iš-tab-bi [10]ša šípî-ka [11]a-na šípî šarri bíli-ia [12]Šamaš ? ? [13]| li-mí ma [14]VII-šu a-na pa-ni [15]VII-ta-an-ni am-ḳut [16]bí-li mi Šamaš [17]i-na (AN) ša-mí u [18]ki-ma a-ṣa-i Šamšî [19]iš-tu ša-mí ki-na-an-na [20]tu-ḳa-u-na ardâni [21]a-ṣa-i a-wa-tí (pl.) [22]ištu (širu) pî [23]| bi-i bí-li-šu [24]a-nu-ma a-na-ku ḳa-du [25]ṣabî-ia u narkabâti-ia [26]u ḳa-du aḫî-ia [27]u ḳa-du (amílûti) SA.GAS.pl.-ia [28]u ḳa-du [29](amílûti) Su-ti-ia [30]a-na pa-ni ṣabi bi-ta-tí [31]a-di a-šar ji-ḳa-bu [32]šarru bí-li-ia

145. (B [205].)

[1][A-na šarri bíli-ia [2]ki-bí ma [3]um-ma .... ardu-ka [4]VII-šu u VII-ta-am a-n]a šípî-[ka] [5][lu-u] am-ḳut [6]a-mur [iš-pur] šarru Šamši-ia [7]a-na ia-ši u [8]iš-ti-mi [a-wa-at] [9]šarri bíl-li-ia [10]... šu ur ...... [11]... gal u .... [12].......... [13]... bi ḫarrâ-ni

[10]dem .... [11]............. [12]... ? ... [13]... ? ... [14]...... des Königs, meines Herrn [15].......... Diener des Königs, meines Herrn, [16]........ ? ? [17]....... Ḫatti und [18]........... alle Beamten [19]des Königs, meines Herrn, welche ......

Rückseite. [1]........... [2]....... meine Frauen ..... [3]...... meine .... und [4]........... in? [5]..........., wenn erfährt [6]der König, mein Herr, jene Angelegenheit. [7]Nicht hat eine solche That verübt Jemand seit [8]Urzeiten. Ferner [9]schicke mir der König, mein Herr, [10]? 00 Leute, um zu vertheidigen [11](vertheidigen) die Städte des Königs, meines Herrn, [12]es .... die Truppen [13]des Königs, meines Herrn, und nicht [14]möge unbeachtet lassen der König, mein Herr, [15]jene That, welche [17]verübt hat Biridašja [18]und Bawanamaš (?) am Lande [19]des Königs und [seinen?] Städten.

144. (B [96].)

[1]An den König, [2]meinen Herrn, [3]: [4]Namiawaza, [5]dein Diener, der Staub [6]deiner Füsse, [7]der Boden, worauf du trittst, [8]der Thron, darauf du sitzst, [9]der Schemel [10]deiner Füsse. [11]Zu Füssen des Königs, meines Herrn, [12]der strahlenden (?) Sonne [13](arabisch: lamiʿa?) [14]sieben mal zu [15]sieben mal falle ich. [16]Mein Herr ist die Sonne [17]am Himmel und [18]wie auf das Aufgehen der Sonne [19]vom Himmel, so [20]warten die (!) Diener [21]auf das Hervorkommen der Worte [22]aus dem Munde [23]seines (!) Herrn. [24]Siehe, ich sammt [25]meinen Leuten und meinen Streitwägen, [26]sammt meinen Brüdern [27]und meinen Ḫabiri [28]und sammt [29]meinen Ṣuti [30]stehe zur Verfügung der Truppen, [31]wohin auch befiehlt [32]der König, mein Herr.

145. (B [205].)

[1]An den König, meinen Herrn, [2]: [3]N. N., dein Diener. [4]Sieben und sieben mal zu deinen Füssen [5]falle ich. [6]Siehe, es hat geschrieben der König, meine Sonne, [7]an mich, und [8]ich habe vernommen das Wort [9]des Königs, meines Herrn, [10]............ [11]........... [12]............ [13]..... die Wege (Karawanen?)

[14]šarri bíli-[*ia*] a-di [15](alu) Bu-uṣ-ru-na [16]u iš-tí-mi .... [17]a-mur mi a-[na]-ku [18]ardu-ka ...... [19]........

146. (B [142].)

[1]A-na šarri bíli-ia [2]um-ma Í-tak-ka-ma ardu-ka [3]a-na šípí bíli-ia Šamši-ia [4]VII-šu a-na pa-ni VII-ta-an am-ḳut [5]bíli-ia a-na-ku ardu-ka [6]u ji-la-mu-nu-ni Nam-ia-wa-za [7]lum-nu-um a-na pa-ni-ka bíli-ia [8]u i-nu-ma ji-la-mu-nu-ni [9]a-na pa-ni-ka i-nu-ma la-ḳa-am [10]gab-bi bît a-bi-ia iš-tu [11](mâtu) Gi-id-ši u alâni-ia [12]uš-ši-ir a-na (išâti) i-ša-tí [13]u al-lu-u mí (amílûti) rabiṣî [14]šarri bíli-ia u amílî ma-ti-šu [15]i-du mí ki-it-tí-ia [16]i-nu-ma aḳ-bi a-na (amílu) rabî [17]Pu-ḫu-ri li-di mí [18](amílu) rabû Pu-ḫu-ru i-nu-ma *(mehrere Zeilen der Vorderseite und Rückseite fehlen).*

Rückseite. [2]Nam-ia-wa-za ki-na-an-na [3]ur-ru-du-ka a-na-ku ḳa-du mí [4]gab-bi aḫî-ia u a-šar [5]nakrû a-na šarri bíli-ia [6]a-na-ku al-la-ak mí ḳa-du [7]ṣabî-ia u ḳa-du narkabâti-ia [8]u ḳa-du gab-bi aḫî-ia [9]u a-mur mí Nam-ia-wa-za [10]uš-ši-ir gab-bi alâni šarri [11]bíli-ia a-na (amílûti) SA.GAS. pl. [12]i-na (mâtu) Gid-ši u i-na (mâtu) U-bi [13]u ka-aš-da-tí u íl-la-ak [14]ilâ-nu-ka u Šamšu-ka [15]a-na pa-ni-ia u alâni ut-tí-ir [16]a-na šarri bíli-ia iš-tu [17](amílûti) SA.GAS. pl. aš-šum ur-ru-di-šu [18]u u-pa-ṭar (amílûti) SA.GAS. pl. [19]u lu-uḫ-di šarru bíli-ia [20]a-na I-tak-ka-ma ardi-šu [21]u ur-ru-du mí [22]šarru bíli-ia ḳa-du [23]gab-bi aḫî-ia [24]ur-ru-du šarru bíli-ia u gab-bi mâ[tâti ...... [25]u-ša-aḫ-li-iḳ Nam-ia-wa-za .... [26]a-na ḫa-ba-li ma u a-na-ku [arad šarri bíli-ia] [27]a-di da-ri-ti

147. (B [30].)

[1]A-na šar-ri bíli-ia [2]ilâni-ia Šamši-ia ša-ri balâṭi-ia [3]ki-bí ma [4]um-ma Zi-im-ri-id-di [5](amílu) ḫa-za-nu ša (alu) Zi-du-na

[14]des Königs, meines Herrn, nach [15]Busruna [16]und ich habe vernommen .... [17]Siche, ich bin [18]dein Diener .... [19]............

146. (B [142].)

[1]An den König, meinen Herrn, [2]: Itakkama, dein Diener. [3]Zu Füssen meines Herrn, meiner Sonne, [4]sieben zu sieben mal falle ich. [5]Mein Herr, ich bin dein Diener, [6]und es hat mich schlecht gemacht Namiawaza [7]bei dir, mein Herr. [8]Und indem er mich schlecht machte [9]bei dir, während dessen hat er besetzt [10]mein ganzes väterliches Gebiet im [11]Lande Kadeš, und meine Ortschaften [12]hat er dem Feuer überantwortet. [13]Und kennen nicht die Beamten [14]des Königs, meines Herrn, und seine Unterthanen [15]meine Treue? [16]Als ich sprach zum Grossen, [17]zu Puhari: »Es wisse [18]der Grosse, Puhari, dass .... *(mehrere Zeilen der Vorderseite und Rückseite fehlen).*

Rückseite. [2]Namiawaza. So [3]diene ich dir sammt [4]allen meinen Brüdern, und wo [5]man aufständisch ist gegen den König, meinen Herrn, [6](da) will ich hinziehen sammt [7]meinen Leuten und meinen Streitwägen [8]und sammt allen meinen Brüdern. [9]Und siehe, Namiawaza [10]hat überantwortet alle Städte des Königs, [11]meines Herrn, den Habiri [12]im Lande Kadeš und in Ubi. [13]Aber ich will hinziehen, und wenn einherziehen [14]deine Götter und deine Sonne [15]vor mir, dann will ich zurückbringen die Städte [16]an den König, meinen Herrn, von [17]den Habiri, um mich ihm unterthänig zu zeigen. [18]Und ich will vertreiben die Habiri [19]und es soll sich freuen der König, mein Herr, [20]über Itakama, seinen Diener. [21]Und ich will dienen [22]dem König, meinem Herrn, sowie [23]alle meine Brüder, [24]sie sollen dienen dem König, meinem Herrn, und alle Länder .... [25]ich will vernichten Namiawaza .... [26]zur Vernichtung. Ich aber bin ein Diener des Königs, meines Herrn, [27]bis in Ewigkeit.

147. (B [90]).

[1]An den König, meinen Herrn, [2]meine Götter, meine Sonne, den Hauch meines Lebens, [3]: [4]Zimrida, [5]der Fürst von Sidon.

[6]a-na šípi bíli-ia ilâni-ia Šamaš ša-ri [7]ša balâṭi-ia a-na šípî bíli-ia [8]ilâni-ia Šamši-ia ša-ri balâṭi-ia [9]VII-šu u VII-ta-am am-ku-ut [10]lu-u i-di šarru bíli-ia i-nu-ma [11]šal-ma-at (alu) Zi-du-na ama-ti [12]šarri bíli-ia ša i-din i-na ḳa-ti-ia [13]u i-nu-ma iš-tí-mi a-wa-at [14]šarri bíli-ia i-nu-ma iš-tap-par a-na ardi-šu [15]u ji-ḫi-di lib-bi-ia u [16]ji-ša-ki riši-ia u ín-nam-ru [17]II íni-ia | ḫi-na-ia i-na ša-mí [18]a-wa-at šarri bíli-ia u i-di [19]šarru i-nu-ma šu-tí-ra-ku i-na [20]pa-ni ṣabî bi-ta-ti šarri bíli-ia [21]šu-tí-ra-ku gab-ba ki-ma ḳa-bi šarru bíli-ia [22]u i-di šarru bíli-ia i-nu-ma [23]da-na-at nakrû-tum danniš íli-ia [24]gab-bi [alâni-i]a ša i-din šarru [25]i-na ḳa-[ti]-ia ín-ni-ib-šu [26]a-na (amílûti) SA.GAS. pl. u ji-din-ni [27]šarru i-na ka(?)-at amíl-lim ša ji-la-ak [28]i-na pa-ni ṣabî bi-ta-at šarri [29]a-na ša-al alâni[1]) ša ín-ni-ib-šu [30]a-na (amílûti) SA.GAS. pl. [31]u ut-ta-ri-ši-na i-na [32]ḳa-ti-ia u i-li ia-ra-ad [a-na] [33]šarri bíli-ia ki-i-ma (amílûti) a-bu-ti-i[a] [34]pa-na-nu-um

148. (B 182.)

[1][A-na ....] [2][ki-]bí [ma] [3][um-ma Z]i-im-ri-[da] ardu-ka] [4][a-na šípi-ka] am-ku-ut [5][at-ta] ti-i-di i-nu-ma [6]šal ma-ku u at-ta iš-tu [7]šul-mi-ka iš-tu [8]ma-ḫar šar-ri [bíli-]ia [9]ša-a-ri (šíru) pi | bi-ka [10]ut-ti-ra-an-ni .... [11]iš-tí-mi a-wa-ti (pl.) [12]da(?) ...... ḳa at ...... [13]... iš-tap-ra-an-ni [14].... dan-]na-at nakrû-tum danniš [15]...... -aš-da-at ...... [16].... ... (amílûti) rabiṣu(?) .... [17]u a-nu-[ma] alu u šarru .... [18]..........-iš [19]mâtâti-šu u la-a ti-ik-šu-du-na [20]ša a(?)-ri-bi ma-ad [21]a-na ma-ḫar ardâni-šu ša i-šu-[u] [22]i-na (mâtâti) Zu-mu ri ša-ni-tu [23]u i-nu-ma taḳ-bu [24]a-na (mâtâti) A-mur-ri a-wa-at mi [25]ti-iš-ti-mi iš-tu aš-ra-...? [26]... ut-]tí-ra-am a-na ia-a-ti [27].... i]š-tí-mi gab-bu-um-mi [28]......... ? ia aḳ ja nu(?) ... [29].......... ? ... [30]........... u(?) (mâtâti) A-[mur-ri? *(Rest abgebrochen, auf dem Querrande einzelne Zeichen von 4 Zeilen).*

[1]) ír + 3 wagerechte Keile.

[6]Zu Füssen meines Herrn, meiner Götter, der Sonne, des Hauches [7]meines Lebens, [zu Füssen meines Herrn, [8]meiner Götter, des Hauches meines Lebens], [9]sieben und sieben mal falle ich. [10]Es wisse der König, mein Herr, dass [11]wohlhalten ist Sidon, die Magd [12]des Königs, meines Herrn, welche er in meine Hand gegeben hat. [13]Und als ich vernahm das Wort [14]des Königs, meines Herrn, als er schrieb an seinen Diener, [15]da freute sich mein Herz und [16]es erhob sich mein Haupt, und es strahlten [17]meine Augen, als ich hörte [18]das Wort des Königs, meines Herrn. Es wisse [19]der König, dass ich stehe zur Verfügung [20]der Truppen des Königs, meines Herrn. [21]Ich besorge alles, wie befiehlt der König, mein Herr. [22]Und es wisse der König, mein Herr, [23]dass mächtig ist die Feindschaft gegen mich; [24]alle meine Städte, welche gegeben hat der König [25]in meine Hand sind gerathen [26]in die Hände der Ḫabiri. Und es gebe [27]der König mich in die Hand des Mannes, der marschirt [28]an der Spitze der Truppen des Königs, [29]um zurückzuverlangen(?) die Städte, welche gerathen sind [30]in die Hände der Ḫabiri [31]und sie zurückzubringen in [32]meine Hand, damit ich vermag zu dienen dem [33]König, meinem Herrn, wie meine Väter [34]vordem.

148. (B. 182.)

[1]An N. N. [2]: [3]Zimrida, dein Diener. [4]Zu deinen Füssen falle ich. [5]Du wisse, dass [6]ich wohl bin und du bei(?) [7]deinem Wohlbehaltensein [8]bei dem König, meinem Herrn, [9]den Hauch deines Mundes [10]man(?) mir überbracht(?) ... [11]habe ich vernommen die Worte [12]......... [13]... mir schrieb [14]... mächtig ist die Feindschaft sehr. [15]........... [16]..... die Beamten(?) [17]Und siehe, Stadt und König [18]............ [19]seine Länder und nicht gelangen [20]? ? viel [21]vor seine Diener, welche sind [22]im Lande Simyra. Ferner, [23]wenn du sagst: [24]Über das Land Amurri die Dinge, [25]die du vernimmst von dort, [26]melde mir: [27][Was] ich höre, alles [28]................. [29]................ [30]........... und das Land Amurri *(Rest abgebrochen, auf dem Querrande einzelne Zeichen von 4 Zeilen).*

149. (L 29.)

[1]A-na šarri bíl-li-ia ilâni-ia Šamši-ia [2]um-ma A-bi-milki ardu-ka [3]VII u VII a-na šîpi šarri bíl-li-ia am-ḳut [4]a-na-ku ip-ru iš-tu šu-pa-li [5]ši-ni šarri bíl-li-ia bí-li [6]Šamaš ša it-ta-zi i-na muḫ-ḫi [7](mâtu) ma-ta-ti i-na û-mi u û-mi ma [8]ki-ma ši-ma-at Šamaš a-bu-šu damḳi [9]ša i-ba-li-iṭ i-na ší[1])-ḫi-šu ṭâbu [10]u i-ṣa-ḫir i-na ṣa-pa-ni-šu [11]ša it-ta-ṣa-ab gab-bi mât-ti [12]i-na pa-ša-ḫi i-na du-ni riksu | ḫa-ab-ši [13]ša id-din ri-ig-ma-šu i-na ša-mí [14]ki-ma Addu u tar(?)-ku-up gab-bi [15]mâti iš-tu ri-ig-mi-šu [16]an-nu-u iš-pu-ur ard-du a-na bí-li-šu [17]í-nu-ma iš-mí mâr šipr-ri damḳu [18]ša šarri ša i-ga-ša-ad a-na ardi-šu [19]u ší[1])-ḫu ṭâbu ša it-ta-zi [20]iš-tu (šíru) bi šarri bí-li-ia [21]a-na ardi-šu u i-ṣa-ḫar ší[1])-ḫu-šu [22]la-am ga-ša-ad (amílu) [mâr] šipr-ri šarri bí-li-ia [23]la-a i-ṣa-ḫar ší[1])-ḫu i-za-kir [24]pî ab-bi-ia a-mur i-na-an-na [25]í-nu-ma it-ta-zi [26]ší[1])-ḫu šarri a-na muḫ-ḫi-ia [27]u ha-ad-ia-ti danniš [28]u | a-ru-u i-na û-mi u û-mi ma [29]aš-šum ḫa-ti-ia-ti la-a ti- ...... [30]ir-zi-tum í-nu-ma iš-mí [31]mâr šipr-ri damḳu ša iš-tu bí-li-ia [32]u gab-bi mât-ti pal-ḫa-at [33]iš-tu pa-ni bí-li-ia í-nu-ma [34]iš-mí ší[1])-ḫu ṭâbu u mâr šipr-ri damḳu [35]ša i-ga-ša-ta-ni í-nu-ma [36]iḳ-bi šarru bí-li-ia | ku-na [37]a-na pa-ni ṣâbî rabû u iḳ-bi [38]ard-du a-na bí-li-šu | ia-a-ia-ia [39]a-na muḫ-hi ga-bi-ti-ia muḫ-ḫi | zu-ri-ia [40]u-bal a-ma-tu šarru bí-li-ia [41]ša iš-mi a-na šarru bí-li-šu u [42]u-ra-ad-šu ina aš-ra-ni-šu [43]u it-[*ta*]-zi Šamaš i-na muḫ-ḫi-šu [44]u i-ṣa-ḫar ší[1])-ḫu ṭâbu iš-tu (širu) bi bí-li-šu [45]u la-a iš-tí-mi a-ma-tu šarri bí-li-šu [46]ḫal-ga-at maḫâzi-šu ḫa-li-iḳ bîti-šu [47]ia-nu šu-um-šu i-na gab-bi [48]mât-ti i-na da-ri-ti a-mur [49]ard-da ša iš-mí a-na (a-na[2]) bí-li-šu [50]šal-mu maḫâzi-šu šal-mu bîti-šu [51]šu-um-šu a-na da-ri-ti

---

[1]) In Zeile 9, 23, 34 ist *ší* möglich, in Zeile 19, 21, 26, 44 steht *kan* da. [2]) Dittographie. Oder ist: *a-wa-tí* zu lesen?

149. (L [29].)

[1]An den König, meinen Herrn, meine Götter, meine Sonne: [2]Abi-milki, dein Diener. [3]Sieben und sieben mal zu Füssen des Königs, meines Herrn, falle ich. [4]Ich bin der Staub unter [5]der Sandale des Königs, meines Herrn. Mein Herr [6]ist die Sonne, welche aufgeht über [7]die Länder alltäglich [8]nach der Bestimmung des Sonnengottes, seines Vaters, des gnädigen. [9]Der belebt durch sein freundliches Wort [10]und welcher ...... bei seinem Untergang, [11]welcher hinlegt*) alle Länder [12]in Ruhe, in festem Band (? חבש), [13]welcher ertönen lässt seine Stimme am Himmel [14]wie Addu, so dass erzittert das ganze [15]Land vor seiner Stimme. [16]Siehe, es schreibt der Diener an seinen Herrn, [17]wenn er hört eine Botschaft günstig [18]für den König, welche gelangt zu dem Diener. [19]Aber ein gutes Wort, das ausgeht [20]aus dem Munde des Königs, meines Herrn, [21]an seinen Diener: es vergeht sein Klang(?), [22]bevor anlangt der Bote des Königs, meines Herrn: [23]nicht möge vergehen das Wort, es möge seiner (der Worte) gedenk sein [24]der Mund meines Vaters (des Königs). Siehe, jetzt, [25]wenn ausgegangen ist [26]das Wort des Königs an mich [27]dann freue ich mich sehr [28]und ich fürchte alltäglich, [29]dass meine Freude(?) nicht ...... (Verbum) [30]die Erde, bis ich höre [31]den frohen Boten von Seiten meines Herrn. [32]Auch das ganze Land fürchtet sich [33]vor meinem Herrn, bis [34]ich vernehme das freundliche Wort und den frohen Boten, [35]der an mich gelangt. — Wenn [36]sagt zu mir mein Herr: »Sei (כֻּן) [37]zur Verfügung des (meines) Grossen«, dann sagt [38]der Diener zu seinem Herrn: »Ich werde es sein (אהיה)«. [39]Auf Brust und Rücken [40]trage ich das Wort des Königs, meines Herrn. [41]Wer hört auf seinen Herrn und [42]ihm ergeben dient, [43]wenn dann (auch) aufgeht die Sonne über ihm [44]und es vergeht das gute Wort aus dem Munde seines Herrn, [45]und er vernimmt nicht (mehr) das Wort seines Herrn: [46]verloren ist (dann) seine Stadt, verloren sein Haus, [47]nicht besteht mehr sein Name im ganzen [48]Lande auf ewig. Siehe, [49]ein Diener, welcher hört auf seinen Herrn: [50]heil ist seine Stadt, heil sein Haus, [51]sein Name wird auf ewig (bestehen).

---

*) נצב oder אסק: welcher sammelt?

[52]at-ta Šamaš ša it-ta-zi i-na muḫ-ḫi-ja [53]u du-u-ri siparri ša is-ku-bu[1]) [54]a-na ša-a-šu u aš-šum idu(?) šarru [55]bí-li-ia da-na-ti [56]| nu-paḫ-ti | ba-ti-i-ti [57]an-nu-u iḳ-bi [58]a-na Šamaš A-bi-milki bi-li-ia [59]ma-ti-mi i-mur [60]pa-ni šarri bí-li-ia [61]u a-nu-um-ma a-na-an-ṣur [62](maḫâzu) Ṣur-ri maḫâzu ra-bi-tu [63]a-na šarri bi-li-ia a-di(?) [64]i-wa-zi id(?) šarri da-na-tu i-na muḫ-ḫi-ia [65]a-na na-da-an mí-í a-na šu-ta-ia [66]u iṣi a-na šu-ḫu-ni-ia ša-ni-tu Zi-im-ri-da [67]amil (maḫâzu) Zi-du-na iš-pu-ur i-na û-mi u û-mi ma [68]amil ar-ni A-zi-ri mâr, Abd-aš-ra-tum [69]aš-šum gab-bi a-ma-tu ša iš-tí-mi iš-tu (mâtu) Mi-iṣ-ri [70]a-nu-um-ma iš-pu-ur a-na bí-li-ia u damiḳ [71]í-nu-ma i-ti

150. (L [28].)

[1]A-na šarri bíl-li-ia Šamši-ia ilâni-ja [2]um-ma A-bi-milki ardu-ka [3]VII u VII a-na šípî šarri bí-li am-ḳut [4]a-na-ku ip-ru iš-tu šu-pa-al šípî [5](mašku) ší-ni šarri bi-li-ia [6]šarru bí-li-ia ki-i-ma Šamaš [7]ki-ma Addu i-na sa-mí at-ta [8]li-im-li-ik šarru a-na ardi-šu [9]šarru bí-li-ia ip-ki-id-ni [10]a-[na] na-ṣa-ar (maḫâzu) Ṣur-ri amat šarri [11]u aš-ta-par dup-pa U.MU.ṬA [12]a-na šarri bíl-li-ia u la-a [13]it-tí-ir a-ma-tu a-na ia-ši [14]a-na-ku (amílu) rabiṣ šarri bí-li-ia [15]u a-na-ku ša u-bal a-ma-tu [16]tâb u a-na-a-ma li-im-na [17]a-na šarri bí-li-ia li-wa-aš-šir [18]šarru XX (amílu) nirûti a-[na] na-ṣa-ar [19]maḫâzi-šu u li-ru-ub a-na muḫ-ḫi [20]šarri bí-li-ia u li-mur pa-ni-šu [21]ma-an-nu ba-la-aṭ amíl nîru [22]í-nu-ma la-a it-ta-zi [23]ša-a-ru iš-tu (šîru) bi šarri bí-li-šu [24]u ba-li-iṭ šum-ma šarru iš-ta-par [25]a-na ardi-šu u ba-li-iṭ [26]a-na da-ri-ti a-na-ku [27]. . . . . ša-l-ti ga-ti ma [28]. . . . . a-na i-ri-bi [29]a-na muḫ-ḫi-šu u da-]ga-li pa-ni šarri bí-li-ia [30]. . . . . -w-ra [31]. . . . . it-ti-ir mi [32]. . . . . ki šarri bí-li-ia [33]. . . . . -ší-ri-ib-ka

[1]) שׁבב.


DEC 11 19 1

